

PARALLEL PROVERBS.

TAMIL AND ENGLISH

AND

ENGLISH AND TAMIL.

Revised and Enlarged

BY

T. CHELVAKESAVARAYA MUDALIAR, M. A.,
Pachaiyappa's College.

SECOND EDITION.

MADRAS.

PRINTED AT THE S. P. C. K. PRESS, VEPERY.

1903.

PREFATORY NOTE.

Good wine needs no bush. So I refrain from saying anything by way of preface to this edition, leaving the public to judge of its merits and demerits. Revised and enlarged, the book has grown to nearly double its original size; and this has necessitated the enhancement of its price. A small number of copies printed on thick paper and priced Re. 1-8, may serve as gift-books, and also suit the convenience of those who may frequently use the book for reference.

T. C.

PERAMBORE, }
1st September, 1903.

PARALLEL PROVERBS.

TAMIL AND ENGLISH.

வைபகத்துக்குத் துணை வரதன் கழலிணை.

அகதிக்கு ஆகாயம் துணை. } God help the poor, for the rich can
அகதிக்குத் தெய்வமே துணை. } help themselves.

அகத்தில் அழகு முகத்தில் தெரியும். A blythe (happy) heart makes a
blooming visage. Good souls have good exteriors. In the
forehead and the eye, the lecture of the mind doth lie.

அகல இருந்தால் நிகள உறவு, கிட்ட
இருந்தால் முட்டப் பகை.
அகல இருந்தால் புகல வறவு.

Absence makes the heart grow
fonder. Absence sharpens
love, presence strengthens it.
Distance sometimes endears
friendship, and absence sweet-
eneth it. Too much famil-
iarity breeds contempt.

அகல் வட்டம் பகல்மழை. A large halo—a rainy day.

அகவிலை அறியாதவன் துக்கம் அறியான். Ignorance is bliss.

அகழிலே விழுந்த முதலைக்கு அதுவே வைகுண்டம். They that be in hell
think that there is no other heaven.

அகோர தபசி விபரீத சோரன். All saint without, all devil within.

அக்கரை மாட்டுக்கு இக்கரை பச்சை. Far fetched and dear bought is
good for ladies. Far folks fare well. Far fowls have fair
feathers. It is distance lends enchantment to the view.

அக்காடு வெட்டிப் பருத்தி விதைத்தால் அப்பா எனக்கொரு துப்பட்டி என்கி
றானும் பிள்ளை, சீச்சி முழங்காவில் மாட்டிக்கொண்டு மொடுக்கென்று
கிழியப்போகிறது என்கிறானும் அப்பன். அக்காடு வெட்டிப் பருத்தி
விதைத்தால் அப்பா முழச்சிறுடை என்கிறதாம் பெண். Bachelor's
wives and maiden's children are well trained. Catch the
bear before you sell his skin. Count not the chickens before
they be hatched. Sell not the bear's skin before you have
caught him. Stay till you have sheep before you shear them.

அக்காளைப் பழித்துத் தங்கை அவசாரி யானாள். Sweep before your own
door.

அக்கினி மலையில் கர்ப்பூர்பாணம் பிரயோகித்தது போல. Adding fuel to
the fire.

அங்கத்தைத் சுட்டித் தங்கத்தைச் சேர். After a lank comes a bank. Misers put their back and their belly into their pocket. The epicure puts his purse into his belly; the miser his belly into his purse. அங்காடிக்காரியைச் சங்கீதம் பாடச் சொன்னால் வெங்காயம் கருவேப்பிலை என்பான். An emmet may work its heart out, but can never make honey.

அங்கும் இருப்பான் இங்கும் இருப்பான், ஆக்கின சோற்றுக்குப் பங்கும் இருப்பான். Hold with the hare and run with the hounds. To be Jack on both sides.

அசல்வீடு வாழ்ந்தால் ஐந்துநாள் பட்டினி கிடப்பான். } An envious man waxes lean at the fortune of his neighbour.
அசல்வீடு வாழ்ந்தால் பரதேசம் போகிறதா. }

அச்சாணி இல்லாத தேர் முச்சாணும் ஓடாது. Great engines turn on small pivots. Small rudders guide great ships. The greatest things are done by the help of small ones.

அச்சி என்றால் உச்சி குளிருமா, அழுவணம் என்றால் கை சிவக்குமா. Fair words butter no parsnips. Fair words fill not the belly, nor mind always. Good words and no deeds are rushes and reeds.

அச்சில்லாத தேர் ஓடவும், ஆம்புடையான் இல்லாதவன் பிள்ளை பெறவுங் கூடமா. } Great engines turn on small pivots. Small rudders guide great ships. The greatest things are done by the help of small ones.
அச்சில்லாமல் தேர் ஓடமா. }

அஞ்சலி வந்தனம் ஆருக்கும் நன்மை. Respect a man, he will do the more.

அஞ்சனக்காரன் முதுகில் வஞ்சனைக்காரன் ஏறினான். Art must be deluded by art. Set a thief to catch a thief. The fox is very cunning, but he is more cunning that catches him. The fox knows much, but more he that catcheth him.

அஞ்சிலே வளையாதது ஐம்பதிலே வளையுமா. A colt you may break, but an old horse you never can. A young twig is easier twisted than an old tree.

அஞ்சில் அறியாதவன் ஐம்பதில் அறிவானா. The child is father to the man.

அஞ்சினவன் கண்ணுக்கு ஆகாய மெல்லாம் பேய். As the fool thinks, so the bell clinks. He that hath been bitten by a serpent is afraid of a rope.

அஞ்சு பணங் கொடுத்தாலும் அத்தனை ஆத்திரம் ஆகாது. Haste makes waste.

அஞ்சும் மூன்றும் உண்டானால் அறியாப் பெண்ணுங் கறி யாக்குவாள். A house well furnished makes a good housewife.

அஞ்செழுத்தும் பாவனையும் அவனைப் போல் இருக்கிறது. A chip of the old block. As like his own father as ever he can look.

அடக்கத்துப் பெண்ணுக்கு அழகேன். அடக்கமே பெண்ணுக்கு அழகு. *She is handsome that handsome doth. A virtuous woman, though ugly, is the ornament of the house.*

அடக்கம் அமரஞன் உய்க்கும். *The easiest way to dignity is humility.* அடக்கம் ஆயிரம் பொன் தரும். *Humility often gains more than pride.* அடங்காத பாம்புக்கு ராஜா மூங்கில் தடி. *Restive horses must be roughly dealt with. There is no argument like that of the stick.*

அடங்காத மனைவியும் ஆங்காரப் புருஷனும். *When the husband is fire and the wife tow, the devil easily sets them in a flame.*

அடம்பங்கொடியும் திரண்டால் மிடுக்கு. *Many hands make light work. Union is strength. Weak things united become strong.*

அடாது செய்பவர் படாது படுவர். *Do evil and look for like. Fly that, pleasure which paineth afterwards. He that courts injury will obtain it. Make a-do and have a-do. Pains are the wages of ill pleasures. The reward of unlawful pleasure is lawful pain. Unnatural deeds do breed unnatural troubles.*

அடி உதவுகிறது போல் அண்ணன்தம்பி உதவுவார்களா. *A whip for a fool and a rod for a school is always in good season. Spare the rod and spoil the child.*

அடிக்கும் ஒருகை அணைக்கும் ஒருகை. *Love well, whip well. Prudent cruelty is better than foolish pity.*

அடிக்கும் காற்றிலே எடுத்துத் தூற்றவேண்டும். *Make hay while the sun shines. Strike while the iron is hot. When the iron is hot, it is time to strike.*

அடிக்கும் பிடிக்கும் சரி. *Tit for tat.*

அடித்து வளர்க்காத பிள்ளையும் முறுக்கி வளர்க்காத மீசையும் செவ்வையாகா. *Give a child his will, and a whelp his fill, and neither will thrive.*

அடிநாக்கிலே நஞ்சும் துணிநாக்கிலே அமிர்தமுமா. *A honey tongue, a heart of gall.*

அடி நொச்சி துணி ஆமணக்கா. *The water that comes from the same spring cannot be both fresh and salt.*

அடிமேல் அடி அடித்தால் (விழுந்தால்) அம்மியும் நகரும். *Double charging will break even a cannon. Little strokes fell great oaks.*

அடியாத மாடு படியாது. *A whip for a fool, and a rod for a school, is always in good season. A whip for the horse, a bridle for the ass, a rod for the fool's back. It is the bridle and the spur that make a good horse. Spare the rod and spoil the child. The best horse needs breaking, and the aptest child needs teaching.*

அடியென்று அழைக்கப் பெண்டாட்டி இல்லை, பிள்ளை எத்தனை பெண் எத்தனை என்கிறான். *Catch the bear before you sell his skin. Reckon not your chickens before they are hatched. Stay till you have sheep before you shear them.*

அடுக்குகிற அருமை உடைக்கிற நாய்க்குத் } An hour may destroy what
தெரியுமா. } an age was building. It
அடுக்குகிற வருத்தம் உடைக்கிறதற்குத் } is easier to pull down
தெரியாது. } than build.

அடுத்த கூரை வேவுங்கால் தன் கூரைக்கு மோசம். When the next house is on fire, it is high time to look to your own. When thy neighbour's house is on fire, beware of thine own.

அடுத்ததன் தன்மை ஆத்மா ஆகும். Tell me the companion you keep, and I will tell you what you are. Tell me with whom thou goest, and I will tell thee what thou doest.

அடுத்து முயன்றாலும் ஆகுநான் வரவேணும். Man doth what he can, and God what he will.

அடுப்பங்கரையே கைலாசம் ஆம்படையானே சொர்க்கலோகம். They that be in hell think that there is no other heaven.

அடுப்பு எரிந்தால் பொரி பொரியும். Slow (soft) fire makes sweet malt. அடுப்பு எரியாத கோபத்தை அம்மையார் மேல் காட்டுகிறது போல. Since he cannot be revenged on the ass, he falls upon the pack-saddle. அண்டர் எப்படியோ தொண்டரும் அப்படியே. Like priest, like people. அண்ணன்மே லிருந்த கோபத்தை நாய்பேரி லாற்றினான். He that cannot beat his horse, beats the saddle. Since he cannot be revenged on the ass, he falls upon the pack-saddle.

அதிக ஆசை அதிகந் ஷ்டம். } All covet, all lose. Covetousness brings
அதிக ஆசை மிக தரித்திரம். } nothing home. Grasp all, lose all.
Grasp no more than thy hand will hold.
Much would have more, and lost all.
Much would have more, but often meets with less.

அதிகாரி வீட்டுக் கோழிமுட்டை குடியானவன் வீட்டு அம்மியை உடைத்ததாம். The servant of a king is king.

அதிஷ்ட மிருந்தால் அரசு பண்ணலாம். Luck is all.

அதிஷ்ட மில்லாதவனுக்குக் கலப்பால் வந்தாலும் அதையும் பூனை குடிக்கும். He who is born to misfortune, stumbles as he goes, and though he fall on his back will fracture his nose.

அதிஷ்டமும் ஐசுவரியமும் ஒருவர் பங்கல்ல. Change of fortune is the lot of life. Every tide hath its ebb.

அதிஷ்டவான் மண்ணைத் தொட்டாலும் பொன்னாகும். Hap and half-penny, goods enough. If he flung down a penny on the roof, a dollar would come down to him.

அதிவிநயம் தூர்த்தலக்ஷணம். Too much courtesy, too much craft.

அது மூன்றே முக்கால் நாழி வாழ்வு. It is a nine days' wonder.

அத்தி பூத்தாற்போல. As rare as hen's teeth.

அந்த வெட்கத்தை ஆரோடே சொல்லுகிறது. Name it not in Gath.

அந்தி கிழக்கு அதிகாலை மேற்கு கொரடு (வில்) போட்டால் வாராத மழை வரும். If there be a rainbow in the eve, it will rain and leave; but if there be a rainbow in the morrow, it will neither lend nor borrow.

அப்பச்சி குதம்பையைச் சூப்ப, பிள்ளை முற்றின தேங்காய்க்கு அழுகிறதுபோல.

He can give little to his servant, who licks his own trencher.

அப்பம் என்றால் பிட்டுக்காட்ட வேண்டும். The proof of a pudding is in the eating. The end of fishing is not angling, but catching.

அப்பன் அருமை அப்பன் மாண்டால் தெரியும், உப்பு அருமை உப்பு இல்லா விட்டால் தெரியும். A good when lost is valued most. Blessings are not valued till they are gone. The cow knows not the value of her tail, till she has lost it. The worth of a thing is best known by the want of it. We never know the worth of water till the well is dry.

அப்பன் சோற்றுக்கு அழுகிறான், பிள்ளை கும்பகோணத்தில் கோதானம் செய்கிறான். Charity begins at home, but should not end there.

அப்பா என்றால் உச்சி குளிருமா. Fair words butter no parsnips. Fair words fill not the belly, nor mind always. Good words fill not a sack.

அப்பியாசம் கூசா வித்தை. } Once an use, and ever a custom.
அப்பியாச வித்தைக்கு அழிவில்லை. } Practice makes perfect.

அமரிக்கை ஆயிரம் பெறும். Humility often gains more than pride. அமாவாசைப் பருக்கை என்றைக்கும் அகப்படுமா. Angels visit few and far between. Christmas comes but once a year. Harvest comes not every day, though it comes once every year.

அம்பட்டன் குப்பையைக் கிளறினால் மயிரம்மயிராய்ப் புறப்படும். Sift him grain by grain, and you will find him all chaff. What can you expect of a hog but his bristles.

அம்பட்டன் மாப்பிள்ளைக்கு மீசை ஒதுக்கினதுபோல. Many dressers put the bride's dress out of order. Too many cooks spoil the broth.

அம்பா பாக்கியம் சம்பா விளைந்தது, பாவி பாக்கியம் பதராய் விளைந்தது. Fortune and misfortune are two buckets in a well.

அம்மண தேசத்திலே கோமணங் கட்டினவன் பைத்தியக்காரன். When you are at Rome, do as Rome does.

அயோக்கிய ரமுகு அபரஞ்சிச் சிமிளில் நஞ்சு. Beauty without virtue is a curse.

அரசனிலாப் படை வெட்டுமா. What is an army without a general.

அரசனுக்கு ஒரு சொல் அடிமைக்குத் தலை சமை. Saying and doing are two things.

அரசனை நம்பிப் புருஷனைக் கைவிட்டது போல. He that leaves certainty and sticks to chance, when fools pipe, he may dance. Never quit (quit not) certainty for hope.

அரசன் அன்று கொல்லும் (ஒறுக்கும்) { God cometh with leaden feet,
தெய்வம் நின்று கொல்லும் { but striketh with iron hands.
(ஒறுக்கும்.) { God stays long, but strikes at
அரசன் நினைத்த அன்றே அழிவு. { last. The mill of God grinds
late, but grinds to powder.

அரசன் எப்படியோ குடிகள் அப்படியே. } Such is the government, such
அரசன் எவ்வழி, குடிகள் அவ்வழி. } are the people.
அரசன் வழிப்பட்டது அவனி. }

அரண்டவன் கண்ணுக்கு இருண்டதெல்லாம் பேய். As the fool thinks,
so the bell clinks. Talk of the devil and his imp appears.
He that hath been bitten by a serpent is afraid of a rope.

அரத்தை அரங்கொண்டும் வயிரத்தை வயிரங்கொண்டும் அறுக்கவேண்டும்.
Diamonds cut diamonds.

அரன் அருளல்லாது அணுவும் அசையாது. There is a special providence
in the fall of a sparrow.

அரிசி அள்ளின காக்காய் போல: As greedy as a dog.

அரைக்காசுக்குப் போன மானம் ஆயிரம் கொடுத்தாலும் வராது. அரைக்காசுக்கு
வந்த வெட்கம் ஆயிரம் பொன் கொடுத்தாலும் போகாது. A small
demerit extinguishes long service. A wounded reputation
is seldom cured. No ruins are so irreparable as those of
reputation. One cloud is enough to eclipse all the sun. The
evil wound is cured, but not the evil name. What is done
can't be undone.

அரைக்காசை ஆயிரம்பொன் னுக்குகிறவளும் பெண்டாட்டி, ஆயிரம் பொன்னை
அரைக்காசு ஆக்குகிறவளும் பெண்டாட்டி. All women are good :
good for something, or good for nothing.

அரைக்குடம் ததும்பும் நிறைகுடம் ததும்பாது. Empty vessels give the
greatest sound.

அரைப்பணம் கொடுத்து அழுச்சொல்லி ஒருபணங் கொடுத்து ஓயச் சொல்லுவா
னேன். Give the piper a penny to play, and two pence to
leave off.

அரையி லாடி யல்லவோ அம்பலத்தி லாடவேண்டும். First creep, then go.
You must walk before you run.

அரையில் ஆடுகிறுற் போல் அம்பலத்தில் ஆடவேண்டும். Do in the hole as
thou wouldst do in the hall.

அலை கடலுக்கு அணை போடலாமா. Against God's wrath no castle is
thunder proof. Against the wild-fire of the mob, there is no
defence.

அலை மோதும்போதே தலை முழுகு. Make hay while the sun shines.
Strike while the iron is hot. When the iron is hot, it is time
to strike.

அல்லல் ஒருகாலம் செல்வம் ஒருகாலம். He that sings on Friday shall
weep on Sunday. Sadness and gladness succeed each other:
அவசரக் கோலம் அள்ளித் தெளித்தது. Haste makes waste.

அவசரத்துக்குப் பாவம் இல்லை. Necessity has no law. Necessity dispenses with decorum.

அவசரமானால் அருக்கன் சட்டியிலும் கை நுழையாது. Hasty resolutions seldom speed well. More haste, less speed. Most haste, worst speed.

அவசாரிக்கு ஆணையிலில்லை, திருடிக்குத் தெய்வமில்லை. The tears of a whore, and the oaths of a bully, may be put in the same bottle.

அவசாரிக்கு வாய் பெரிது, அஞ்சாறரிசிக்குக் கொதி பெரிது. Empty vessels give the greatest sound.

அவசாரி போகவும் ஆசையா யிருக்கிறது, அடிப்பா னென்றும் பயமா யிருக்கிறது. Fear and shame much sin doth tame.

அவசாரி யடினாலும் அதிஷ்டம் வேண்டும், திருடப் போனாலும் திசை வேண்டும். Knavery, without luck, is the worst trade in the world.

அவசாரியிலே வந்தது பெருவாரியிலே போகிறது. Evil gotten, evil spent. Ill got, ill spent. Ill gotten goods seldom prosper. Ill gotten wealth is quickly spent. Like come, like go. Quick come, quick go. The ebb will fetch off what the tide brings in. What is gotten over the devil's back is spent under his belly.

அவதந்திரம் தனக்கு அந்தரம். A crafty fellow never has any peace. Too much cunning undoes.

அவதிக் குடிக்குத் தெய்வமே துணை. God help the poor, for the rich can help themselves.

அவப் பொழுதிலும் தவப் பொழுது. As good have no time, as make no good use of it.

அவரவர் அக்கறைக்கு அவரவர் படுவார். Every one rakes the embers to his own cake.

அவரவர் எண்ணத்தை ஆண்டவன் ஆக்கினாலும் ஆக்குவான், அழித்தாலும் அழிப்பான். Man doth what he can, and God what he will. Man proposes, God disposes.

அவர்கள் நகமும் சதைபுமாக இருக்கிறார்கள். They are finger and thumb. They are hand and glove.

அவனவன் செய்த வீணை அவனவனுக்கே. As you make your bed, so must you lie on it. Every man hath his lot. Gnaw the bone which is fallen to thy lot.

அவனவன் பிராணன் (உடல், காயம்) அவனவனுக்குத் தித்திப்பு. Every man's life is sweet to himself. Life is sweet. Self-preservation is the first law of nature.

அவனன்றி (அவன் அசையாது) அணுவும் அசையாது. There is a special providence in the fall of a sparrow.

அவளவள் என்பதைவிட அரி அரி என்பது நலம்.
 அவனே இவனே என்பதை விடச் சிவனே
 சிவனே என்கிறது நல்லது.
 அவன் இவன் என்பதைவிட அரி அரி என்பது
 நலம்.

Speak of things rather
 than of persons.

அவன் அசையாது அணுவும் அசையாது. There is a special providence
 in the fall of a sparrow.

அவன் காலால் முடிந்ததைக் கையால் அவிழ்க்க முடியாது. He hath tied a
 knot with his tongue, that he cannot untie with his teeth.

அவன் வம்புக்கும் இவன் தும்புக்கும் சரி. Tit for tat.

அழ அழச் சொல்வார் தன் மனிதர், சிரிக்கச்
 சிரிக்கச் சொல்வார் பிறமனிதர்.

அழ அழச் சொல்வார் சிரிக்கச் சொல்வார்,
 சிரிக்கச் சிரிக்கச் சொல்வார் அழச் சொல்
 வார்.

அழச் சொல்லுகிறவன் பிழைக்கச் சொல்லு
 வான், சிரிக்கச் சொல்லுகிறவன் கெடச்
 சொல்லுவான்.

A friend's frown is better-
 than a fool's smile. A
 smart reproof is better
 than smooth deceit.

அழுக்கைத் துடைத்து மடியில் வைத்தாலும் புழுக்கைக் குணம் போகாது.
 Crows are never the whiter for washing themselves.

அழுந்ள்ளன் தொழுந்ள்ளன் ஆசாரக்ள்ளன். An ill man is worst
 when he appeareth good.

அழுத பிள்ளை பால் குடிக்கும். Ask and it shall be given.

அழுதாலும் பிள்ளை அவனே பெறவேண்டும். Bear and forbear is good
 philosophy. Every bird must hatch its own eggs. What
 cannot be altered must be borne, not blamed. What cannot
 be cured must be endured.

அழுவார் அழுவார் தம் துக்கம், அசலார்க்கல்ல. Every heart hath its
 own ache. Gnaw the bone which is fallen to thy lot.

அழையா வீட்டுக்கு துழையாச் சம்பந்தி. Go neither to a wedding nor a
 christening without invitation.

அளகேச னுனாலும் அளவறிந்து செலவு செய்யவேண்டும். According to
 your purse, govern your mouth. Ask thy purse what thou
 shouldst buy. Better live within compass, a king though
 thou art. Cut your coat according to your cloth.

அளவிட்டவரைக் களவிடலாமா. Never cast dirt into that fountain
 of which thou hast some time drank. One good turn deserves
 another.

அளவுக்கு மிஞ்சினால் அமிர்தமும் நஞ்சு. Abundance, like want, ruins
 many. Excess of delight palls the appetite. *More than
 enough is too much. Much meat, much maladies. Surfeits
 slay more than swords. Too much of anything is good for
 nothing.

அள்ளாது குறையாது, சொல்லாது பிறவாது. Every why has a wherefore.

அள்ளிக் கொடுத்தால் சும்மா, அளந்து கொடுத்தால் கடன். A bargain is a bargain.

அறக் காத்தான் பெண்டிழந்தான், அறுகாத வழி சுமந்தழுதான். A dishonest woman cannot be kept in, and an honest one will not.

அறச் செட்டு முழு நஷ்டம். To lose a ship for want of a half-penny worth of tar.

அறப்படித்தவன் அங்காடி போனால், விற்கவு
மாட்டான் கொள்ளவு மாட்டான்.

அறப்படித்த பூனை காடிப்பானையில் தலைபோடும்.
அறப்படித்த மூஞ்சுறு கழுநீர்ப்பானையில் விழு
ந்தது போல்.

அறப்படித்தவர் கூழ்ப்பானையில் விழுந்தார்.

Experience without
learning, is better
than learning with-
out experience.

அறப் பேசி உறவாடவேண்டும். Even reckoning keeps long friends.
Short reckonings make long friends.

அற முறுக்கினால் அற்றுப் போகும்.
அறமுறுக்குக் கொடுமுறுக்குப் படும்.
அறமுறுக்குக் கொடும்புரி கொண்டு
அற்றுவிடும்.

A bow long bent at last waxeth
weak. When the bow is too
much bent, it breaks.

“அறிஞர் கழகு அகத்துணர்ந் தறிதல். Man's best candle is his under-
standing.

அறிந்தறிந்து செய்கிற பாவத்தை அழுதழுது தொலைக்கவேண்டும். Make a-do
and have a-do. Pains are the wages of ill pleasures.

அறிய அறியக் கெடுவார் உண்டா. Knowledge is no burden. No
knowledge comes amiss.

அறியாப்பிள்ளை யானாலும் ஆடுவார் மூப்பு. Old head and young hand.

அறிவின்மை யின்மையு ளின்மை. Folly is the poverty of the mind. It
is better to be a beggar than a fool.

அறிவு தரிவு இல்லாதவனுக்கு அரைமட்டில் வயிறு (நீக்கு போக்கு இல்லாதவ
னுக்கு நெஞ்சுமட்டில் வயிறு.) A bellyful of gluttony will never
study willingly.

அறிவுடையாரை அடுத்தால் போதும். Keep good company, and you
shall be of the number.

அறிவு பெருத்தோன் நோய் பெருத்தோன். } In much wisdom is much
அறிவு மனதை அரிக்கும். } grief. Ignorance is bliss.

அறிவேன் அறிவேன், ஆலிலை புளியிலைபோ விருக்கும். As like a dock as
a daisy. As like as an apple is to a lobster. As like as an
apple to an oyster. He knows not a hawk from a hand-saw.
He knows not a pig from a dog.

அறுகந் கட்டையும் ஆபத்துக்கு உதவும். A use for every thing. Every thing is good in its season.

அறுப்புக் காலத்தில் எலிக்கு ஐந்து பெண்சாதி. Good harvests make men prodigal, bad ones provident.

அறைகுடம் தளும்பும், நிறைகுடம் தளும்பாது. Deep rivers move in silence, shallow brooks are noisy. Empty vessels give the greatest sound. None more apt to boast than those who have least worth. Shallow waters make most din.

அறைக்கினுஞ் சந்தனம் அதன்மண மருது. If you beat spice, it will smell the sweeter.

அறைக்கீரைப் புழு தின்னதவனும், அவசாரி கையில் சோறு தின்னதவனும் இல்லை. Every man must eat a peck of dirt before he dies.

அறையில் ஆடி அல்லவோ அம்பலத்தில் ஆடவேண்டும். You must walk before you run.

அற்பத் துடைப்ப மாறாலும் உள் தூசியை அடக்கும். Small rain lays great dust. Even a pin is good for something.

அற்பனுக்கு ஐசுவரியம் (பலிஷ்) வந்தால், அர்த்த ராத்திரியில் குடை பிடிப் பான். Beggars mounted run their horses to death. Set a beggar on horse back, and he will ride to the devil. The higher the ape goes, the more he shows his tail.

அன்பற்ற மாமியாருக்குக் கால் பட்டாலுங்	} Faults are thick where
குற்றம், கை பட்டாலுங் குற்றம்.	
அன்பற்ற மாமியாருக்குக் கும்பிகிறதும்	
குற்றந் தான்.	love is thin. Where there is no love, all are faults.

அன்பான சிநேகிதனை ஆபத்தில் அறி. A friend in need is a friend indeed. A friend is best found in adversity. Prosperity makes friends, and adversity tries them.

அன்பிருந்தால் ஆகாததும் ஆகும். Kindness will creep where it cannot go.

அன்றைக்குக் கிடைத்த ஆயிரம் பொன்னிலும், இன்	} A bird in the hand
றைக்குக் கிடைத்த அரைக்காசு பெரிது.	
அன்றைக்குத் தின்கிற பலாக்காயைவிட, இன்றைக்	
குத் தின்கிற களாக்காய் பெரிது.	is worth two in the bush.

அன்றைக் கெழுதினதை அழித்தெழுதப் போகிறா. That which must be, will be. What I have written, I have written.

அன்னநடை நடக்கப்போய்த் தன்னடையும்	} Apes are never more beasts,
கெட்டாற்போல.	
அன்னநடை நடக்கப்போய், காகம் தன்	
நடையும் இழந்தாற்போல.	than when they wear men's clothes. Striving to better, oft we mar what is well. The camel going to seek horns, lost his ears.

அன்ன மிட்டாரைக் கன்ன மிடலாமா. Never cast dirt into that fountain of which thou hast some time drank.

அன்னையும் பிதாவும் முன்னறி தெய்வம். Honor thy father and mother.

ஆகாதும் போகாதும் ஆண்டாருக்கு (ஆண்டிகளுக்கு), அதிலுங் கெட்டது குருக்களுக்கு. What the abbot of Bomba cannot eat, he gives away for the good of his soul.

ஆகாய மாளிகை கட்டுதல். To build castles in the air.

ஆகிற கால (ஆங்கால) மெல்லாம் அவசாரியாடி, சாகிற காலத்தில் சங்கரா என்னுதல். A young whore, an old saint.

ஆகுங் காய் பிஞ்சிலே தெரியும். The child is father to the man.

ஆகுங் கால மாகும், போகுங் காலம் போகும். Fortune and misfortune are two buckets in a well. Joy and sorrow are next door neighbours.

ஆக்கப் பொறுத்தவன் ஆறப் பொறுக்கவேண்டும். Let patience have her perfect work.

ஆக்கமாட்டாத அமுகல் நாரிக்குத், தேடமாட்டாத திருட்டுச் சாவான். They were both equally bad, and so the devil put them together.

ஆக்கவேண்டாம் அரிக்கவேண்டாம் பெண்ணே, என் அருகி விருந்தால் போதுமடி கண்ணே. She had rather kiss than spin.

ஆக்கி அரைத்துப் போட்டவன் கெட்டவன், வழிகுட்டி அனுப்பினவன் நல்லவன். Another threshed what I reaped.

ஆசானுக்கும் அடவு தப்பும். A good marksman may miss. Every man hath his weak side. Good Homer sometimes nods. Good swimmers are often drowned.

ஆசை அவன் மேலே, ஆதரவு பாய் மேலே. For love of the nurse many kiss the bairn. Many kiss the child for the nurse's sake.

ஆசை அறுபது நாள், மோகம் முப்பது நாள், தொண்ணூறு நாளும் போனால் துடைப்பக்கட்டை. He that tells his wife news is but lately married. Lad's love is husk of brown, hot awhile and soon done. Love of lads and fire of chats is soon in and soon out. When a couple are newly married, the first month is honey-moon or snick-smack, the second is hither and thither, the third is thwick-thwack, the fourth the devil take them that brought thee and I together.

ஆசைக்கு அளவில்லை. No estate can make him rich that has a poor heart. They need much whom nothing will content.

ஆசை யிருக்கிறது தாசில் பண்ண, (அமிசை) அதிஷ்டம் இருக்கிறது கழுதை மேய்க்க. He would fain fly, but wants feathers. If wishes were butter cakes, beggars might bite. If wishes were horses, beggars would ride. If wishes were thrushes, beggars would eat birds. If wishes would bide, beggars would ride.

ஆசை வெட்கம் அறியாது. Love is blind. Love will creep where it cannot go.

ஆஸ்தி யில்லாதவன் மனித னல்ல. A man without money, is a bow without an arrow.

ஆஸ்தி யுள்ளவன் ஆஸ்திக் கடிமை. Riches serve a wise man, but command a fool.

ஆடமாட்டாத தேவடியான் கூடம் } A bad workman quarrels with
போதாது என்றாலாம். } his tools. An ill shearer
ஆடாதான் மத்தளத்தைப் பழித்தானாம். } never got a good hook.

ஆடி ஓடி நாடியி லடங்கிற்று. After a storm comes a calm. After clouds, calm weather. After rain comes fair weather. His heart is in his hose.

ஆடிக் கறக்கிற மாட்டை ஆடிக் கறக்கவேண்டும், பாடிக் கறக்கிற மாட்டைப் பாடிக் கறக்கவேண்டும். A bird may be caught with a snare that will not be shot. Different sores must have different salves.

ஆடு தழை தின்பதுபோல. A rolling stone gathers no moss.

ஆடு நனைகிற தென்று கோளூப் குந்திக்கொண்ட முமா. Beware of the geese when the fox preaches. Dogs never go into mourning when a horse dies.

ஆடு நினைத்த இடத்தில் பட்டி போடுகிறதா. An ass must be tied where the master will have him.

ஆடு வரும் பின்னே, தலை யாழிவரும் முன்னே. Coming events cast their shadows before them.

ஆடை யில்லாதவன் அரை மனிதன். } Good clothes open all doors.
ஆடை யுடையான் சபைக் கஞ்சான். }

ஆட்டாளருக்கு ஒரு மோட்டான். As is the master, so is the servant.

ஆட்டுக்கு ஒத்தது குட்டிக்கு. Like father, like son. She hath a mark after her mother.

ஆட்டுக் குட்டியைத் தோளிலே வைத்துக், காடெங்கும் தேடின கதை. He looks for his ass and sits on its back. The butcher looked for his knife, when he had it in his mouth.

ஆட்டுக்கு வால் அளவறுத்து வைத்திருக்கிறது. A cursed cow has short horns. An illy-willy cow should have short horns.

ஆட்டைக் காட்டி வேங்கை பிடிக்கப் பார்க்கிறான். Venture a small fish to catch a great one. Venture a sprat to catch a herring.

ஆணவத்தால் அழியாதே. Pride goeth before a fall.

ஆண்டிமகன் ஆண்டியானால் நேரமறிந்து சங்கடதுவான். As natural to him as milk to a calf.

ஆண்டி யெப்போ சாவான், மடம் எப்போ ஒழியும். He that waits for dead men's shoes, may go long enough barefoot.

ஆண்டியைக் கண்டால் லிங்கன், தாதனைக் கண்டால் ரங்கன். He has a saddle for every horse. He hath a cloak for his knavery. Like a barber's chair, fit for every buttock. To dance to every man's pipe.

ஆண்டைமேல் கோபம் கடாவின்மேல் ஆறினான். Since he cannot be revenged on the ass, he falls upon the pack-saddle.

ஆண்மை யற்ற வீரன் ஆயுதத்தின் மேல் குறைசொல்வான். A bad workman quarrels with (complains of) his tools. An ill shearer never got a good hook.

ஆதாய மில்லாத செட்டி ஆற்றைக் கட்டி இறைப்பானா. } Pain is forgotten
ஆதாய மில்லாத செட்டி ஆற்றோடே போவானா. } where gain comes.

ஆதினக்காரனுக்குச் சாதனம் வேண்டுமா. Possession is nine points of the law.

ஆத்தாள் அம்மணம், கும்பகோணத்தில் } Charity begins at home.
கோதானம். }
ஆத்தாள் சூத்து அம்மணம், அன்னாடகம் } Charity begins at home,
கோதானம். } but should not end there.

ஆத்திரக்காரனுக்கு புத்தி மட்டு. A hasty man never wants woe.

ஆபத்திலே அறியலாம் அருமை சிநேகிதனை. A friend in need is a friend indeed. A friend is best found in adversity. Nae friend like a friend in need. Prosperity makes friends, and adversity tries them.

ஆபத்துக்குப் பாவம் இல்லை. Necessity dispenses with decorum. Necessity has no law.

ஆபத்தும் சம்பத்தும் ஆருக்கும் உண்டு. After the greatest danger is the greatest pleasure. Sadness and gladness succeed each other.

ஆமணக்கு விதைத்தால் ஆச்சா முளைக்குமா. As they sow so, let them reap. Of evil grain no good seed can come. Plant the crab tree where you will, it will never bear pippins. We may not expect a good whelp from an ill dog.

ஆமை பிடிப்பார் மல்லாத்துவார், நாம் அது சொன்னால் பாவம். Speak what you will, bad men will turn it ill.

ஆயத்திலும் நியாயமாய்ப் போகவேண்டும். There is never a why but there is a wherefore. There is reason in the roasting of eggs.

ஆயத்துக்குப் பயந்து ஆற்றில் நீந்தினது போல. He leaps into a deep river to avoid a shallow brook.

ஆயிரக் கல்ம் நெல்லுக்கு ஓர் அந்துப் பூச்சி போதும். A little fire burns a great deal of corn. A little leak will sink a great ship. A small spark makes a great fire.

ஆயிரத்திலே பிறந்து ஐந்தூற்றிலே கால் நீட்டினது போல. To be born with a silver spoon in his mouth.

ஆயிரம் காக்கைக்குள் ஒரு அன்னப்பக்கி அகப்படுகிறது போல. Wise men in the world are like timber trees, here and there one.

ஆயிரம் சொன்னாலும் அவசாரி சமுசாரி ஆகமாட்டான். What is bred in the bone, will never be out of the flesh.

ஆயிரம் பாம்பினுள் ஒரு தேரை அகப்
பட்டாற்போல. } What is a pound of butter
ஆயிரம் பாம்பி லகப்பட்ட தேரைபோல் } among a kennel of hounds.
தவிக்கிறேன்.

ஆயிரம் பெயரைக் கொன்றவன் அரை வயித்தியன். A broken apothecary, a new doctor. A barber learns to shave by shaving fools. Experience is the mother of science.

ஆயிரம் பொன் பெற்ற குதிரைக்கும் சவுக்கடி வேண்டும். A good horse often wants a good spur.

ஆயிரம் பொன் போட்டு ஆனை வாங்கி அரைப்பணத்து அங்குசத்துக்குப் பால் மாறுகிறது. Penny wise and pound foolish.

ஆயிரம் மாகாணி அறுபத்திரண்டரை. A pin a day is a groat a year. An inch an hour is a foot in a day's work. Light gains make a heavy purse. Little and often fills the purse. Little winning makes a heavy purse. Many littles make a mickle. Penny and penny laid up will be many.

ஆயிரம் ரூபா முதலில்லாமல் பத்து ரூபா வட்டி நஷ்டம். Money is often lost for want of money.

ஆய்ந்து பாராதான் காரியம், தான் } Look before you leap, for snakes
சாந்துயரந்தரும். } among sweet flowers do creep.
ஆய்ந்தோய்ந்து பாராதான், தான் } Look twice before you deter-
சாகக்கடவன். } mine once.

ஆரம்பத்தில் சூரத்துவம். A new broom sweeps clean. He that doth most at once doth least. It is good to begin well, but better to end well.

ஆரத்தான் செத்ததும் பொழுது விடிந்தால் தெரியும். At the end of the game you will see who is the winner. Truth is the daughter of time. What is done by night appears by day.

ஆராருக்கு நானாவேன், ஆகாத உடம்பையும் புண்ணையுங் கொண்டு. One cannot serve two masters.

ஆரால் கெட்டேன், நோரால் கெட்டேன். } A fool's tongue is long enough
ஆரால் கேடு, வாயால் கேடு. } to cut his own throat. Bad
words find bad acceptance.

ஆரும் அற்றதே தாரம், ஊரில் ஒருவனே தோழன். Go down the ladder when thou marriest a wife ; go up when thou chooseth a friend. Have but few friends, though much acquaintance. If you have one true friend, you have more than your share.

ஆரும் இல்லாத ஊரிலே அசுவமேத யாகம் செய்தானாம். Among the people, Scoggin is a doctor.

ஆர் ஆற்றுவார், நாள் ஆற்றும். In the end things will mend. Time is the file that wears and makes no noise.

ஆலசியம் அமிர்தம் விஷம். Delays are dangerous.

ஆலை யில்லா-ஊரிலே இலுப்பைப்பூ சர்க்கரை. Among the blind, the one eyed man is king. Among the people, Scoggin is a doctor.

ஆவாரை யிலையும் ஆபத்துக் குதவும். A use for every thing. Even a pin is good for something. Every thing is good in its season. Lay things by, they may come to use. Nothing so bad as not to be good for something.

ஆழ மறியாமல் காலு யிடாதே. Look before you leap.

ஆழும் பாழும் அரைக்கிரைப் பாத்தியும். Wilful waste brings woeful want.

ஆளுக்கு ஒரு குட்டு குட்டினால், அடியேன் தலை மொட்டை. Drop by drop the lake is drained. Feather by feather the goose is plucked. Hair and hair makes the carle's head bald. Pull hair and hair and you will make the carle bald. Where every hand fleeceth the sheep goes naked.

ஆளைச் சுற்றிப்பார்க்காமல் அளக்கிறதா. Fields have eyes, and hedges ears. Walls have ears.

ஆளை யாள் குத்தும் ஆள் முடுக்கு ; பத்துப்பேரைக் குத்தும் பணமுடுக்கு. A golden dart kills where it pleases. Money is a sword, that can cut even the Gordian knot.

ஆறிலும் சாவு, நூறிலும் சாவு. All between the cradle and the coffin is uncertain. As soon goes the lamb's skin to the market as the old ewe's. Death devours lambs as well as sheep. Death keeps no calendar. Death meets us everywhere. Many old camels carry the skins of the young ones to the market. Of young men die many ; of old escape not any. Young men may die, old men must.

ஆறின கஞ்சி பழங்கஞ்சி. Benefits, like flowers, please most when they are fresh. Delays increase desires, and sometimes extinguish them.

ஆறின புண்ணிலும் அசடு நிற்கும். Though the sore be healed, yet a scar may remain.

ஆறு கடக்கிற ஓரையில் அண்ணன் தம்பி, ஆறு கடந்தால் நீயார் நானார். The danger past, and God forgotten. The nurse is valued, till the child has done sucking. Vows made in storms are forgotten in calms.

ஆறு போவதே கிழக்கு, அரசன் சொல்
வதே வழக்கு. } A thousand years hence, the
ஆறு போவதே போக்கு, அரசன் சொல் } river will run as it did. Fol-
வதே தீர்ப்பு. } low the river and you will
get to sea.

ஆற்றிலே போகிற தண்ணீரை, அப்பா குடி, அம்மா குடி. You are very free
of another man's pottage.

ஆற்றிலே போட்டாலும் அளந்து போடு. Measure is a treasure.
Weight and measure take away strife.

ஆற்றிலே வந்தது மடுவிலே போயிற்று. Soon got, soon spent. The tide
will fetch away, what the ebb brings. What is got in the
county, is lost in the hundred.

ஆற்று மணலிலே தினம் புரண்டாலும், ஒட்டுகிறது தான் ஒட்டும். No butter
will stick to his bread.

ஆற்றுவாரு மில்லை தேற்றுவாரு மில்லை. Who hath none to still him,
may weep out his eyes.

ஆற்றைக் கடந்தால், ஒடக்காரனுக்கு ஒரு சொட்டு. The danger past, and
God is forgotten. The nurse is valued, till the child has done
sucking.

ஆனை இருந்து அரசாண்ட இடத்தில், பூனை இருந்து புலம்பி அழுகிறது.
Pride goes before, and shame follows after.

ஆனை கட்டச் சங்கிலி தானே எடுத்துக் கொடுத்தாற்போல. He brings a staff
to break his own head. I gave you a stick to break my own
head with.

ஆனை கேடும் அரசு கேடும் உண்டா. }
ஆனை செத்தாலும் ஆயிரம் பொன். } No great loss, but
ஆனை விழுந்தால் கொம்பு, புலி விழுந்தால் தோல். } some small profit.

ஆனைக்கு ஒரு காலம், பூனைக்கு ஒரு காலம். A dwarf threatens Her-
cules. Every dog hath its day, and every man his hour.
Every man hath his hour. Even an emmet may seek
revenge. It is possible for a ram to kill a butcher. The
least and weakest man may do some hurt. Tread on a worm
and it will turn.

ஆனைக்கும் அடி சறுக்கும். A good marksman may miss. Every
man hath a fool in his sleeve. Every man hath his weak
side. Good Homer sometimes nods. Good swimmers are
oftenest drowned. The best cart may overthrow.

ஆனை செத்தாலும் ஆயிரம் பொன். No great loss, but some small
profit. The lion's skin is never cheap.

ஆனை வரும் பின்னே, மணிஓசை வரும் முன்னே. Coming events cast
their shadows before them.

ஆனை வேகம் அடங்கும் அங்குசத்தினால். A dwarf threatens Hercule.
A small rain may allay a great storm.

இக்கறை மாட்டுக்கு அக்கறை பச்சை. Distance lends enchantment to the view. Far fetched and dear bought is good for ladies. Far folks fare well. Far fowls have fair feathers.

இஞ்சி என்றால் தெரியாதா, எலுமிச்சம் பழம்போல் தித்திப்பா யிருக்கும். As like a dock as a daisy. As like as an apple is to a lobster. As like as an apple to an oyster. He knows not a hawk from a hand-saw. He knows not a pig from a dog.

இடங் கொடுத்தால் மடம் பிடுங்குவான். Give a clown your finger, and he will take your whole hand. Give him an inch, and he will take an ell.

இடம் அகப்படாத தோஷம் மெத்த பதிவிரதை. Honest as the cat when the meat is out of reach.

இடம்பட வீடேடேல். Better one's house be too little one day than too big all the year after.

இடாள், தொடாள், மனுஷர்மேல் செத்த பிராணன். She loves the poor well, but cannot abide beggars.

இடித்தவள் புடைத்தவள் இங்கே யிருக்க, எட்டிப் பார்த்தவள் கொட்டிக் கொண்டு போனாளாம். Another threshed what I reaped. One beats the bush, another catcheth the bird. One soweth, another reapeth.

இடித்து ஒரு கூடை இடுவதிலும், பிடிசோறு அன்பாய்ப் போடுவது போதும். A gift with a kind countenance, is a double present. Better is a dinner of herbs where love is, than a stalled ox and hatred therewith.

இடுவது பிசைவு, பெறுவது மோகூம். Alms are the golden key that opens the gate of heaven.

இடைப் புத்தி பிடரியிலே. } He looks for his ass, and sits on
இடையன் தோளில் ஆட்டைப் } its back. The butcher looked
போட்டுக்கொண்டு, அங்கு } for his knife, when he had it in
மிங்கும் தேடினோற்போல. } his mouth.

இடையன் கடிமே லாசைப்பட்டது போல. He makes a rod for his own breech.

இட்ட உறவு எட்டு நாளைக்கு, நக்கின உறவு நாலு நாளைக்கு. A friend that you buy with presents, will be bought from you.

இட்டதில் ஒன்றுங் குறையாது. } Alms-giving never made any
இட்டுக் கெட்டார் உலகினில் இல்லை. } man poor. What is given to
the poor will be laid up in
heaven.

இட்டதெல்லாங் கொள்ளும் பட்டி மகன் கப்பரை. You have a barn for all grain.

இட்டவன் இடாவிட்டால் சன்மப் பகை. All is lost that is poured into a cracked dish.

இட்டாருக்கு இட்ட பலன். Give and spend, and God will send.
Giving much to the poor doth increase a man's store. The
charitable give out at the door and God puts in at the window.

இந்தக் கண்ணில் புகுந்து அந்தக் கண்ணில் } In at one ear, and out at
புறப்படுகிறான். } the other. That goes in
இந்தக் காதில் வாங்கி அந்தக் காதில் விட்டு } at one ear, and out at the
விடுதல். } other.

இரக்கப் போனாலும் பரக்கப் போ. Good clothes open all doors.

இரண்டாட்டிலே ஊட்டின குட்டி
யானான்.

இரண்டு வீட்டிலுங் கலியாணம், இடை
யிலே செத்ததாம் நாய்க்குட்டி.

{ A pot that belongs to many, is
ill stirred and worse boiled.
Between two stools (the
breech cometh to the ground)
fall to the bottom. The
common horse is worst shod.

இரண்டு ஓடத்தில் (தோணியில்)
கால்வைக்கிறதா.

இரண்டு ஓடத்தில் கால் வைத்த
வனைப்போ விருக்கிறான்.

{ Better master one than engage with
ten. If you run after two hares
you will catch neither. No man
can serve two masters. Who
hunts two hares, leaves one, and
loses the other.

இரப்பவனுக்கு வெண்சோறு பஞ்சமா.

இரப்பவனுக்கு எங்கும் பஞ்சம் இல்லை.

இரப்பான் சோற்றுக்கு என்றும் பஞ்சம் இல்லை.

இரவல் சதமா.

இரவல் சோறு பஞ்சம் தாங்குமா.

{ Beggars can never be
bankrupts.

{ Better buy than borrow.

இரவல் சீலையை நம்பி இடுப்புக் கந்தையை எறிந்தாளாம். Quit not certain-
ty for hope.

இராசன் எவ்வழி குடிகளும் அவ்வழி. Such is the government, such
are the people.

இராமனைப் போல இராசர் இருந்தால் அனுமானைப் போலச் சேவகனும் இருப்
பான். If you command wisely, you will be obeyed cheerfully.
Like master, like man. Trim tram, like master, like man.

இருக்கிறது மூன்றுமயிர் அதில் இரண்டு புழு வெட்டை. But one egg, and
that addled. There is small choice in rotten apples. You
come with your five eggs a penny, and four of them are
rotten.

இருக்கிறவன் செவ்வையாய் இருந்தால் சிரைக்கிறவன் செவ்வையாய்ச் சிரைப்
பான். The plough goes not well, if the ploughman holds it
not.

இருட்டுக்கு எல்லாம் சரி. All cats are alike grey in the night.

இருதலைக் கொள்ளி ஏறும்புபோல் ஆனேன். To escape Cluyd, and be
drowned in Conway. To escape the rocks and perish in
the sands.

இருந்த கால் மூதேவி, நடந்த கால் சீதேவி. Early birds pick up the crumbs (or worms).

இருந்தல்லவோ படுக்கவேண்டும். Learn to creep before you run.

இருந்தவன் எழுவதற்குள் நின்றவன் நெடுந்தூரம். Lost time is never found again.

இருந்தால் நவாப்சாயப் இல்லாவிட்டால் பக்கிரிசாயப். Waste not, want not.

இருந்தால் பூனை, பாய்ந்தால் புலி. Lamb at home, lion at chase.

இருந்து பணங் கொடுத்து, நடந்து வாங்கவேண்டியது. Lend and lose ; so play fools.

இருப்பது பொய், போவது மெய். All between the cradle and the coffin is uncertain. Life is uncertain, death is sure.

இரும்பு பிடித்த கையும் சிரங்கு பிடித்த கையும் சும்மா யிராது. Itch and ease can no man please.

இரும்பை இரும்பைக் கொண்டே வெட்டவேண்டும். Diamonds cut diamonds.

இருவரும் ஒத்தால் ஒருவருக்கும் பயமில்லை. Union is strength.

இருவரும் ஒத்தால் பிணக்கு வருவா } Quarrels could not last long, were
 னேன். } prudence on one side. When one
 இருவர் நட்புக்கு ஒருவர் பொறுமை. } will not, two cannot quarrel.

இருளன் பிள்ளைக்கு எலி பிடிக்கக் கற்றுக்கொடுக்க வேண்டுமா. As the old cock crows, so crows the young. Like father, like son.

இரைச்சலே யொழியக் கழிச்சலில்லை. Great boast and small roast. Great cry and little wool.

இலங்கணம் பரம ஓஷாதம். Feed sparingly and defy the physician. Hunger is the best sauce. Temperance is the best physic.

இல்லாத பிள்ளைக்கு இலுப்பைப்பூச் சர்க்கரை. Something is better than nothing.

இல்லாதவனோ பொல்லாதவனோ. Want makes strife 'twixt man and wife.

இல்லாது பிறவாது அள்ளாது குறையாது. No smoke without some fire.

இழவு சொன்னவன் மேலேயா பழி. Messengers should neither be beheaded nor hanged.

இழவுக்கு வந்தவன் தாலி யறுப்பாளா. The comforter's head never aches.

இளசில் நகத்தால் கிள்ளுவதை முற்றினால் கோடாலியால் வெட்டவேண்டும். It is hard to break on old hog of an ill custom. Nip the briar in the bud.

இளமையிற் கல்வி எப்போதும் நிற்கும். Youth and white paper take any impression.

இளமையிற் சோம்பல் முதுமையில்
(வறுமை) மிடிமை.

இளமையின் முயற்சி முதுமைக்
காறுதல்.

இளமையின் முயற்சி முதுமையிற்
காக்கும்.

A young man idle, an old man
needy. A young man negligent,
an old man necessitous. An idle
youth, a needy age. For age and
want save while you may, no
morning sun lasts a whole day.
Reckless youth makes rueful
old age.

இளமையிற் பழக்கம் எப்போதும்
மறவாது.

இளமையிற் பழக்கம் முதுமையிற்
சுபாவம்.

Custom in infancy becomes nature
in old age. Custom (Habit) is a
second nature. The tricks a colt
gets at his breaking, will, whilst
he lives, never be lacking.

இளைத்தவன் தலையில் சொட்டு.

இளைத்தவன் பெண்டாட்டி எல்லா
ருக்கும் மைத்துனி.

A low hedge is easily leaped over.
All the world will beat the man
whom fortune buffets. If a man
once fall, all will tread on him.

இறைக்க ஊறும் மணற்கேணி ஈயப் பெருகும்
பெருஞ்செல்வம்.

இறைத்த கிணறு ஊறுமா இறையாத கிணறு
ஊறுமா.

இறைத்த கிணறு ஊறும் இறையாத கிணறு
நாறும்.

இறைத்த கிணறு சுரக்கும்.

Drawn wells are seldom dry.
Drawn wells have sweetest
water.

இனத்தை இனம் தழுவும்.

இனம் இனத்தைக் காக்கும் வேலி
பயிரைக் காக்கும்.

இனம் இனத்தோடே வெள்ளாடு
தன்னோடே.

Birds of a feather flock together.
Blood is thicker than water.
Geese with geese and women
with women. Kit after kind.
Like draws to like, a scabbard
horse to an auld dike. Like to
like, and Nan to Nicholas. Like
will to like. Wealth will after
kind.

இன்பமும் துன்பமும் எடுத்த உடலுக்கு.
இன்பம் வருவதும் துன்பம் வருவதும்
எடுத்த உடலுக்கு வரம்.

Change of fortune is the lot of
life. Sadness and gladness
succeed each other.

இன்றைக்காகிறது நாளைக்காகட்டும். Bye and by is easily said. If to-
day will not, tomorrow may.

இன்றைக்கு இலை அறுத்தவன் நாளைக்குக் குலை அறுப்பான். He that will
steal a pin will steal a better thing. He that will steal an
egg will steal an ox. In for a penny, in for a pound.

இன்றைக்கென்பதும் நாளைக்கென்பதும் இல்லை என்பதற்கு அடையாளம்.
Tomorrow comes never. Procrastination is the thief of
time.

நக்கு விடம் தலையில், தேளுக்கு விடம் கொடுக்கில். Even a fly hath its spleen.

நட்டி எட்டினமட்டும் குத்தும், பணம்
பதின்காத (பாதாள) மட்டும்
குத்தும். } A golden dart kills where it
நட்டி எட்டு முழும் பாயும், பணம் பா
தாளம் வரைக்கும் பாயும். } pleases. Money is a sword
that can cut even the Gordian
knot.

நயா நுடைமையைத் தீயார் கொள்வர். Ill laying up makes many thieves.

நரச் சீலையைப் போட்டுக் கழுத்து அறுத்தான். To laugh in one's face and cut his throat.

நர நாவிற்கு எலும்பில்லை. The tongue breaketh bone though itself have none. Your tongue is made of very loose leather.

நரைப் பேனாக்கிப், பேனைப் பெருமாள் ஆக்குகிறது. He changes a fly into an elephant. Much matter of a wooden platter. Never make (to make) a mountain of a mole-hill.

நவோனுக்கு ஒரு போசனம் இரப்போனுக்கு ஏராளம். Beggars can never be bankrupts.

நனரை அடுத்தால் மானம் அழியும். Evil communications corrupt good manners.

உகிர்ச்சுற்றின்மேல் அம்மி விழுந்ததுபோல். Bring not a bagpipe to a man in trouble. Never tread on a sore toe.

உடல் உள்ள வரையில் கடல் கொள்ளாத கவலை. No day passes without some grief.

உடல் மெச்சப் பால் குடிக்கிறாயா, ஊர் மெச்சப் பால் குடிக்கிறாயா. He that doth good for praise only, meriteth but a puff of wind.

உடைமையும் வறுமையும் ஒருவழி நில்லா. Change of fortune is the lot of life.

உடைந்த சங்கு ஊது பரியுமா. A cracked bell can never sound well. Broken sacks will hold no corn.

உடைமுள்ளுக்கு எதிரே உதைக்கலாமா. Kick not against the pricks.

உடைமையுங் கொடுத்து அருமையுங் குலகிறது. Lend and lose; so play fools.

உடைமை யென்பது கல்வியுடைமை. Learning is an ornament in prosperity, a refuge in adversity, and a provision in old age.

உடையவன் பாராப் பயிர் உருப்
படுமா. } He that by the plough would thrive,
உடையவன் போகா வேலை ஒரு
முழங்கட்டை. } himself must either hold or drive.
It is the farmer's care that makes
the field bear. The eye of the master
does more than both his hands.

உட்கார்ந்தல்லவோ படுக்கவேண்டும். First creep, then go. 'Learn to creep before you run. Learn to say before you sing.' Rome was not built in a day. You must walk before you run.

உட்கார்ந்தவனைக் கட்டமாட்டாதவன் ஓகுகிறவனைக் கட்டுவானா. He may ill run that cannot go.

உண்கிற சோற்றில் நஞ்சைக் கலக்கிறதா. Cast no dirt into the well that gives you water.

உண்ட இளைப்புத் தொண்டருக்கும் உண்டு. After dinner sit a while.

உண்டது தானே ஏப்பம் வரும். He who hath bitter in his breast spits not sweet. If better were within better would come out. There came nothing out of the sack but what was in it. What the heart thinketh the tongue speaketh. Who hath bitter in his mouth spits not all sweet.

உண்டவன் உண்டுபோக என் தலை பிண்டுபோகிறதா. Many without punishment, none without sin.

உண்ட வீட்டுக்கு இரண்டகம் பண்ணலாமா. உண்ட சோற்றுக்கு இரண்டகம் பண்ணுகிறதா. I taught you to swim, and now you would drown me. It is no good hen that cackles in your house and lays in another's. Never cast dirt into that fountain of which thou hast sometime drank.

உண்ணாமல் தின்னாமல் ஊரம்பல மானேனே. He that keeps up his riches and lives poorly, is like an ass that carries gold, and eats thistles.

உண்மை சொல்லிக் கெட்டாரும் பொய் சொல்லி வாழ்ந்தாரும் இல்லை. Honesty is the best policy. No honest man ever repented of his honesty. No man ever surfeited on too much honesty.

உண்மை சொன்னால் உண்மை பலிக்கும், நன்மை சொன்னால் நன்மை பலிக்கும். Truth is truth to the end of the reckoning.

உதடு பழஞ்சொரிய உள்ளே வயிறெரிய. A honey tongue and a heart of gall. உதட்டிலே உறவும் உள்ளே பகையும்.] of gall.

உதிரத்துக்கு அல்லவோ உருக்கம் இருக்கும். Blood is thicker than water.

உத்தம சேவகன் சுத்த எசமான. A good servant makes a good master. An ill servant will never be a good master.

உத்தமனுக்கும் தப்பிலிக்கும் உடன்படிக்கை வேண்டாம். A good paymaster needs no surety. An honest man's word is as good as his bond. A nod of an honest man is enough. Good paymasters need no security. Good paymasters need not bring a pawn. He who is a good paymaster is lord of another man's purse. Honest men's words are as good as their bonds.

உத்தியோகத்துக்குத் தக்க சகம். Cut your coat according to your cloth. Make not thy tail broader than thy wings.

உத்தியோகம் புருஷ லக்ஷணம். Business is the salt of life.

உபசரியாதவீட்டிலே உண்ணு திருப்பதே கோடி தனம். Better is a dinner of herbs where love is, than a stalled ox and hatred therewith.

உபசார வார்த்தை காசாகுமா, உண்டா லொழியப் பசிதீருமா. Fair words butter no parsnips. Fair words fill not the belly, nor mind always.

உபாயத்தால் ஆகிறது பராக்கிரமத்தால் ஆகுமா. Fair words break no bone, but foul words many a one. Soft words are hard arguments. Soft words break no bones.

உப்பிட்டவரை உள்ளளவும் நினை. Gratefulness is the poor man's payment. Let every man praise the bridge he goes over. One good turn asks another. One kindness is the price of another.

உப்பில்லாப்பண்டம் குப்பையிலே. If you take away the salt, you may throw the flesh to the dogs.

உப்பு இருந்த பாண்டமும் உபாயம் இருந்த நெஞ்சமும், தட்டி உடையாமல் தானே உடையும். உப்பு இருந்த பாண்டமும் உபாயம் இருந்த நெஞ்சும், தப்பாமல் தட்டுண்டு உடையும். A crafty fellow never has any peace. A guilty conscience needs no accuser. A good conscience needs never sneak. A quiet conscience sleeps in thunder.

உப்பு இல்லாவிட்டால் தெரியும் உப்பின் அருமை, அப்பன் இல்லாவிட்டால் தெரியும் அப்பன் அருமை. The cow knows not what her tail is worth till she has lost it.

உப்பைச் சிந்தினையோ துப்பைச் சிந்தினையோ. He that will not stoop for a pin will never be worth a point.

உமிக்குத்திக் கைசலித்தல். To beat the air. To kick the wind.

உமியும் கரியும் இருக்கிறது, உடைமை செய்யப் பொன் இல்லை. The one thing needful.

உமியைக் குத்திக் கை சலித்ததுபோல. If you squeeze a cork, you will get but little juice.

உயரஉயரப் பறந்தாலும், ஊர்க்குருவி பருந்து ஆகுமா. A hog in armour is still but a hog.

உயர்ந்த உடுப்பு, அயர்ந்த அடுப்பு. Silks and satins put out the fire in the kitchen. Silks and satins, scarlets and velvets put out the kitchen fire.

உயிருள்ளமட்டும் தைரியம் விடலாமா. While there is life there is hope.

உருக்கம் உருக்கமாய் ஊட்டி உள்ளேபோச்சுது. He that has but one hog makes him fat, and he that has but one son makes him a fool.

உருத்திராக்ஷப் பூனை. An artful fellow is a devil in a doublet.

உருத்திராக்ஷப் பூனை உபதேசம்பண்ணினதுபோல. Beads about the neck, and the devil in the heart.

உருத்திராக்ஷப் பூனை ஒன்றுந் தெரியாததுபோல விருக்கும். He hath a cloak for his knavery.

உலகம் பலவிதம். All feet tread not in one shoe. All liquors are not for every one's liking. All meat is not the same in every man's mouth. Every shoe fits not every foot. No dish pleases all palates alike.

உலக்கை தேய்ந்து உளிப்பிடி ஆயிற்று. A pitcher that goes off to the well, is broken at last.

உழக்கிலே கிழக்கு மேற்கா. } A mess in the teapot. Contend not
உழக்கிலே வழக்கு. } about a goat's beard.

உழுகிற நாளில் உளுக்குப் போய் அறுக்கிற நாளில் அரிவாள் கொண்டு வந்தாற் போல. It is not prating; but working, that brings in the harvest.

உழுகிற மாடு பரதேசம் போனால், அங்கு ஒருவன் கட்டி உழுவான், இங்கு ஒருவன் கட்டி உழுவான். It is the abilities of a horse that occasions his slavery. To what place can the ox go where he must not plough. Where shall the ox go but he must labour.

உழுகிற மாடானால் உள்ளூரில் விலைபோகாதா. Good ware makes a quick market.

உளவில்லாமல் ஊர் அழியுமா. } No vice but has its patron. No vice
உளவில்லாமல் களவிலிலை. } goes alone.

உள்ளக் கருத்து வள்ளலுக்குத் தெரியும். The secrets of the heart are known to God.

உள்ளங்கையில் நெல்லிக்கணி போல. As clear as a bell. As clear as crystal. As clear as the sun at noontide. As plain as a packsaddle or a pike staff. As plain as the nose on a man's face.

உள்ளதுங் கெட்டதொ நொள்ளைக் கண்ணா. To go out for wool and come home shorn.

உள்ளதைச் சொன்னால் நொள்ளைக்கண்ணி யம்மாளுக்கு நோப்பாளம். No raillery is worse than that which is true. The sting of a reproach is the truth of it. The truest jests sound worst in guilty ears. Truth finds foes where it makes none.

உள்ளத்தில் ஒன்றும் குறையாது கள்ளமில்லா மனத்தார்க்கு. A clear conscience laughs at false accusations. A good conscience needs never sneak.

உள்ள பிள்ளை உரலை நக்கிக்கொண் டிருக்க மற்றொரு பிள்ளைக்குத் திருப்பதிக்கு நடக்கிறான். Better have one plough going than two cradles.

உள்ளூரில் ஐனான் பிடிக்காதவன் உடையார் பாணையம் போய் உடம்பு பிடிப்
பாடு. He may ill run that cannot go.

உள்ளே பகையும் உதட்டிலே உறவுமா. { A grand eloquence, little con-
உள்ளே வயிறெரிய உதடு பழஞ்சொரிய. { science. A honey tongue,
a heart of gall.

உள்ளே பார்த்தால் ஒக்காளம், { A clean glove often hides a dirty hand.
வெளியே பார்த்தால் { A straight tree may have crooked roots.
டம்பம். { A white glove often conceals a dirty
உள்ளே பார்த்தால் ஒக்காளம், { hand. All saint without, all devil
வெளியே பார்த்தால் { within. God in his tongue and the
மேற்பூச்சு. { devil in his heart. He is like a silver
pan, fair without, but foul within.
Varnishing hides a crack.

உறங்கின நரிக்கு உணவு கிட்டாது. The sleeping fox catches no
poultry. When the fox is asleep, nothing falls into his
mouth.

உறவுதான் பயிரிலே கையை வையாதே. I love you well, but touch not
my pocket.

உறவுபோல இருந்து குளவிபோலக் கொட்டுகிறதா. To laugh in one's
face, and cut his throat.

உறியிலே தயிரிருக்க ஊரெங்கும் வெண் { What! keep a dog and bark
ணையக் கலைவானேன். { myself. What! to starve
உறியிலே வெண்ணைய இருக்க நெய்க்கு { in a cook's shop.
அலைவானேன்.

உற்ற சினேகன் உயிருக்கு ஆமிர்தம். Life without a friend is death
without a witness. Without a friend, the world is a wilder-
ness.

உற்றது சொன்னால் அற்றது பொருந்தும். A fault confessed is half
redressed. Confession of a fault makes half amends.

உனக்கு ஒரு பேச்சு எனக்கு ஒரு மூச்சு. Saying and doing are two
things.

உன் உபசாரம் என் பிராணனுக்கு வந்தது. To kill with kindness.

உன் காலை நீயே கும்பிட்டுக்கொள்ளாதே. Never sound the trumpet of
your own praise.

உன்னை வஞ்சித்தவனை ஒருபோதும் நம்பாதே. Deceiving of a deceiver is
no knavery. If a man deceives me once, shame on him ; if he
deceive me twice, shame on me.

ஊக்கமது கைவிடேல். Care and diligence bring luck. Perseverance
kills the game.

ஊசல் ஆடித் தன்னிலையில் நிற்கும். Blow the wind never so fast, it
will lower at last.

ஊசி போகிறது கணக்குப் பார்ப்பான், பூசனிக்காய் போகிறது தெரியாது.
Catch not at the shadow, and lose the substance. Penny wise
and pound foolish.

ஊசியை ஊசிக்கார்தம் இழுக்கும், உத்தமனைச் சினேகம் இழுக்கும். Like
draws to like, a scabbed horse to an auld dike.

ஊத்தைவாயன் தேட கற்பூரவாயன் தின்ன. ஊத்தைவாயன் தேட நாற்ற
வாயன் தின்ன. Happy is the child whose father went to the
devil.

ஊமைக்கு உளறுவாயன் உற்பாத } A bad shift is better than no shift.
பிண்டம். } Better a bare foot than no foot at
ஊமைக்குத் தெத்துவாயன் உயர் } all.
ந்த வாய்ச்சாலகன்.

ஊரார் உடைமைக்குப் பேயாய்ப் } To cut large shives of another
பறக்கிறான். } man's loaf. To cut large thongs
ஊரார் உடைமைக்கு ஓயாண்டி } of another man's leather.
போல் திரிவான்.

ஊரார் பிள்ளையை ஊட்டி வளர்த்தால் தன்பிள்ளை தானே வளரும். He bene-
fits himself that doth good to others.

ஊருக்கொரு தேவடியான் ஆருக்கென்று ஆடுவான். No man can serve
two masters.

ஊரெல்லாம் சுத்தி எனக்கென்ன புத்தி என்பேர் முத்தி. Travel makes a
wise man better, but a fool worse.

ஊரென்றிருந்தால் பறைச்சேரியும் இருக்கும். Every path hath a puddle.
No garden without its weeds.

ஊரோட ஒக்க ஒடு, நாடோட நடுவே ஒடு. Do as most men do, and
men will speak well of thee.

ஊர் இரண்டுபட்டால் கூத்தாடிக்குக் கொண்டாட்டம். It is good fishing
in troubled waters. Two dogs strive for a bone, and a third
runs away with it.

ஊர்கூடிச் செக்குத் தள்ள, வாணியன் எண்ணெய் கொண்டுபோக. Little
dogs start the hare, but great ones catch it.

ஊர்க்குருவிமேல் ராமபாணம் தொடுக்கிறதா. Take not a musket to kill
a butterfly.

ஊர் நல்லதோ வாய் நல்லதோ. All doors open to courtesy.

ஊழிக்காய்ச்சல் அதிகம் ஆனால் சூனியக்காரன் கொள்ளை. What is one
man's meat is another man's poison.

ஊழிற் பெருவலி ஒன்று உண்டா. No flying from fate.

ஊன்றக் கொடுத்த தடி உச்சியை உடைக்கிறது. Save a thief from the
gallows, and he will be the first shall cut your throat.

எங்கும் மஃமாய் இருக்கிறது, இருக்கத்தான் இடமில்லை. Water, water everywhere, no drop to drink.

எங்கே புகை உண்டோ அங்கே நெருப்பும் உண்டு. No smoke without some fire.

எச்சிற் கல்லுக்கு இச்சகம் பேசுகிறது. The coin most current is flattery.

எச்சிற் கையால் காக்கை ஓட்டாதவன் பிச்சை கொடுப்பானு. He can give little to his servant who licks his own trencher.

எடுக்கிறது சந்தை கோபாலம், ஏறுகிறது தந்தப் பல்லக்கா. A proud mind and a poor purse are ill met.

எடுத்தாலும் பங்காரு பெட்டியை எடுக்கவேண்டும், இருந்தாலும் சிங்காரக் கழுவில் இருக்கவேண்டும். As good be hanged for a sheep as a lamb. Better no ring than a ring of a rush. Fat sorrow is better than lean sorrow.

எடுத்தாளாத பொருள் உதவாது. Long absent, soon forgotten. Seldom seen, soon forgotten.

எடுத்து மூடிவிட்டு எதிரே வந்து நிற்பான். Hiders are good finders.

எடுப்பார் கைக் குழந்தை. To turn with the wind or tide.

எட்டாக் கணியை இச்சித்து என்ன பலன். } First deserve, then desire.
எட்டாப் பழுத்தைப் பார்த்துக் கொட்டாவி } He that would have the
விட்டதனால் என்ன பயன். } fruit must climb the tree.

எட்டாப் பூ தேவருக்கு எட்டும் பூ தங்களுக்கு. Foxes, when they cannot reach the grapes, say they are not ripe. Sour grapes, as the fox said when he could not reach them. What the abbot of Bamba cannot eat, he gives away for the good of his soul.

எட்டிக்காய் கசப்பு. As bitter as gall.

எட்டிக்குப் பால் வார்த்து வளர்த்தாலும் தித்திப்பு உண்டாகாது. Plant the crab tree where you will, it will never bear pippins.

எட்டியிலே கட்டுமரம்பழம் உண்ணலாமோ. Can the thistle bring forth figs.

எட்டினமட்டும் வெட்டும் கத்தி, எட்டாதமட்டும் வெட்டும் பணம். A golden dart kills where it pleases. Money is a sword, that can cut even the Gordian knot.

எட்டினால் குமியைப் பிடி, எட்டாவிட்டால் காலிப் பிடி. When you are an anvil, hold you still, when you are a hammer, strike your fill.

எட்டு வருஷத்து எருமைக்கடா எரிக்குப் போக வழி தேடுமாம். Send a fool to the market, and a fool he will return.

எண் இல்லாதவர் கண் இல்லாதவர், எழுத்து இல்லாதவர் கழுத்து இல்லாதவர். Learning is the eye of the mind. Learning refines and elevates the mind.

எண்ணு மெழுத்துங் கண்ணெனத் தகும். Knowledge is a second light, and hath bright eyes.

எண்ணிச் செய்வது செட்டு, எண்ணாமல் செய்வது வேளாண்மை. He who sows his land trusts in God. Who sows his corn in the field, trusts in God.

எதா ராசா ததா பிரசா. Such is the government, such are the people.

எது எப்படிப் போனாலும் தன் காரியம் தனக்கு. All men row galley way.

Every man wishes the water to his own mill. Every miller draws the water to his own mill.

எத்தனைதான் துலக்கினாலும் பித்தளை
நாற்றம் போகாது.

எத்தனை புடம் இட்டாலும் இரும்பு
பசும்பொன் ஆகுமா.

Crows are never the whiter for washing themselves.

எத்தால் வாழலாம் ஒத்தால் வாழலாம். Union is strength.

எந்தப் புற்றிலே எந்தப் பாம்பு இருக்கிறதோ. We know not which stone the scorpion lurks under.

எந்த வாக்குப் பொய்த்தாலும் சந்தை வாக்குப் பொய்யாது. Common fame is seldom to blame. It that is true that all men say.

எப்படி வந்ததோ அப்படி போய்விட்டது. Evil gotten, evil spent. So got, so gone. Soon got, soon spent. Soon learnt, soon forgotten.

எய்கிறவன் எய்தால் அம்பு என்ன செய்யும். The fault of the ass must not be laid on the pack saddle.

எரிகிற கொள்ளியை ஏறத் தள்ளினது போல. To add fuel to the fire.

எரிகிறதைப் பிடுங்கினால் கொதிக்கிறது அடங்கும். Take away fuel, take away flame.

எரிகிற வீட்டிற்குப் பிடுங்கினது லாபம். Every little helps. From a bad paymaster get what you can. Make the best of a bad bargain.

எரி நெருப்பை எண்ணெய்விட்டு டவிக்கலாமா. He takes oil to extinguish the fire. There is no quenching of fire with tow. To cast oil into the fire is not the way to quench it.

எருதுநோய் காக்கைக்குத் தெரியுமா. Every man knows best where his own shoe pinches. No one knows the weight of another's burden. The horse thinks one thing, and he that rides him another. The wearer best knows where the shoe wrings him.

எருமைமாட்டைத் தண்ணீரில் போட்டுக்கொண்டு விலை பார்க்கிறது. I will not buy a pig in a poke. Never buy a pig in a poke.

எருமை வாங்குமுன்னே நெய்விலை கூறுகிறது. Count not your chickens before they are hatched. Stay till you have sheep before you shear them.

எலி அறுக்கும் தூக்கமாட்டாது. A mouse in time may shear a cable asunder.

- எலிக்குப் பயந்து வீட்டைச் சுட்டதுபோல. Burn not your house to fright away the mice.
- எலியின் சேரங்கை சில தானியத்தால் நிரம்பும். A poor man is fain of little. A poor man wants some things, a covetous man all things. A prince wants a million, a beggar but a groat.
- எலி வலையானாலும் தனி வீளை வேண்டும். East or west, home is best. Home is home, be it ever so homely.
- எலி வீடு கட்ட, பாம்பு குடிக்கொள்ள. One beats the bush, and another catcheth the bird. The sparrow builds in the martin's nest.
- எலும்பு கடிக்கிற நாய்க்குப் பருப்புசோறு ஏன். What should a cow do with a nutmeg.
- எல்லாத் தட்டோட்டும் என் குல்லாவுக்குள்ளே இருக்கிறது. எல்லா ஓட்டும் குல்லாவிலே. The value of the canoe is in the outrigger.
- எல்லாம் அறிந்தவனும் இல்லை ஒன்றும் } No living man all things can.
அறியாதவனும் இல்லை. } There is a medium betwixt
எல்லாருக்கும் ஒவ்வொன் றெளிது. } all fool and all philosopher.
- எல்லாம் இருக்கிறது பெட்டியிலே, இலைக்கறி கடையச் சட்டியில்லை. He has got the fiddle, but not the stick.
- எல்லாருக்கும் உண்டு இலையும் பழுப்பும். Lifless, faultless. No garden without its weeds.
- எல்லாருக்கும் சொல்லுமாம் பல்லி, தான் போய்க் காடிப் பாணையில் விழுமர்ம் பல்லி. Bells call others to church, but go not themselves.
- எல்லாரும் பல்லக்கேறினால் பல்லக்கார் தூக்குகிறது. All men can't be first. All men can't be masters. Every man cannot be vicar of Bouden. There is no accord where every man would be a lord. You stout and I stout, who shall carry the dirt out.
- எல்லாரும் மனிதரா, கல்வெல்லாம் மாணிக்கமா. All are not saints that go to church. All is not butter that comes from the cow. All is not gold that glitters.
- எல்லார் தலையிலும் எட்டெழுத்து, என் பாவி தலையில் பத்தெழுத்து. Every horse thinks his own pack heaviest.
- எவற்றைக் காவாதே போனாலும் நாக்கைக் காக்கவேண்டும். Confine your tongue, lest it confine you. Keep your tongue within your teeth.
- எழுத வாசிக்கத் தெரியாவிட்டாலும் எடுத்துக் கவிழ்க்கத் தெரியும். He that knows least commonly presumes most.
- எழுத் தறிவித்தவன் இறைவனாகும். They who educate children well, are more to be honoured than they who produce them; for these only gave them life, those the art of living well.
- எளியவனுக்குப் பெண்டாய் இருக்கிறதிலும் வலியவனுக்கு அடிமை ஆகிறது நல்லது. Fat sorrow is better than lean sorrow.

எள்ளத்தீனையை மலையத்தனை ஆக்குகிறது. He changes a fly into an elephant. Much matter of a wooden platter. To make a mountain of a mole-hill.

எள்ள விழுந்தால் எடுக்க மகாசேனை, இடறி விழுந்தால் எடுக்க மனிதர் இல்லையே. In time of prosperity, friends will be plenty; in time of adversity, not one amongst twenty.

எறும்பு ஊரக் கல் குழியும். { A rugged stone grows smooth from
எறும்பு ஊரக் கல்லுந் தேயும். } hand to hand. Constant dropping
wears the stone. Little strokes fell
great oaks.

எறும்பு ஊர இடங் கொடுத்தால் எருதும் பொதியும் உள்ளே செலுத்துவான். Give him an inch and he will take an ell.

எறும்பு எடுத்துப் போவதற்குத் தடி எடுத்து நிற்கிறது, பெரிய பூசனிக்காய் போகிறது தெரியாது. Catch not at the shadow, and lose the substance. Penny wise and pound foolish. To spare at the spigot, and let run out at the bung-hole.

எறும்புக்குக் கொட்டாங்கச்சித் தண்ணீர் சமுத்திரம். These little things are great to little man.

என்குடி கெட்டதும் உன்குடி கெட்டதும் பொழுது விடிந்தால் தெரியும். At the end of the game you will see who is the winner. Truth is the daughter of time. What is done by night appears by day.

என் வீட்டுக்கு வந்தால் என்ன கொண்டுவருகிறாய், உன் வீட்டுக்கு வந்தால் என்ன கொடுக்கிறாய். He is better with a rake than a fork.

எண்ணப்போலக் குரலும் என் அக்காளோப்போல ஒயிலும் இல்லை என்கிறதாம் கழுதை. Every ass loves to hear himself bray.

எவுகிறவனுக்கு வாய்ச்சொல், செய்கிறவனுக்குத் தலைச்சுமை. Saying and doing are two things.

எமி ஓய் பாயை என்றால் கேழ்வரகு பத்து பணம் என்கிறாய். I am talking of hay, and you are talking of horse beans. I talk of chalk, and you of cheese.

ஏர் பிடித்தவன் என்னசெய்வான் (ஏழை) பாளை பிடித்தவன் பாக்கியம். It shall be at the wife's will if the husband thrive.

ஏழு அறை கட்டி அதில் வைத்தாலும் ஒரு தாழ்றையில் சோரம் போவான். A dishonest woman cannot be kept in, and an honest one will not.

ஏழை அழுத கண்ணீர் கூரியவானொக்கும். The poor man's penny, unjustly detained, is a coal of fire in a rich man's purse.

ஏழை என்றால் எவர்க்கும் எளிது. A low hedge is easily leaped over. Every poor man is counted a fool. The poor man turns his cake, and another comes and takes it away.

ஏழைப்பிள்ளைக்குத் தெய்வமே துணை. Where God helps, naught harms.
ஏழையைக் கண்டால் மோழையும் பாயும். Even a child may beat a man
that is bound.

ஏற்ச் சொன்னால் எருதுக்குக் கோபம்,
இறங்கச் சொன்னால் நொண்டிக்
குக் கோபம். } The horse thinks one thing,
ஏறினால் எருதுக்குக் கோபம், ஏறுவிட்
டால் மொண்டிக்குக் கோபம். } he that rides him another.

ஏற்றக்கோலுக்குப் பிடித்தால் அரிவாட்டிபிடிக்கு வரும். Ask a kite for a
feather, and she will say, she has but just enough to fly with.

ஏற்றமுண்டானால் இறக்கமுண்டு. Every tide hath its ebb.

ஏனவாயினைக் கண்டாளாம், ஏணிப்பந்தம் பிடித்தாளாம். She wears the
breeches.

ஏன் என்பாரு மில்லை எடுத்துப் பார்ப்பாரு மில்லை. Who hath none to
still him, may weep out his eyes.

இங்காயம் இட்டு அரைத்தாலும் தன் நன்றம் போகாதாம்பேய்ச் சுரைக்காய்க்கு.
Crows are never the whiter for washing themselves. Black
will take no other hue.

இந்தில் வீனாயாதது இம்பதில் வீனையுமா. A colt you may break, but an
old horse you never can. A young tree is easier twisted than
an old tree. Train up a child in the way he should go.

இந்து மூன்று மடுக்காயிருந்தால் அறியாப்பெண்ணுங் கறியாக்குவாள். All
is soon ready in an orderly house. All things are soon pre-
pared in a well-ordered house.

இயர் இடங்கொடுத்தாலும் அடியார்கள் இடங்கொடார்கள். Wine is the
master's, but the goodness is the drawer's.

இயர் வருகிறவரையில் அமாவாசை நிற்குமா. Let your letter stay for the
post, not the post for the letter. Time and tide wait for no
man. Time stays not the fool's leisure.

ஒடிந்த கோலானாலும் ஊன்றுகோ லாகும். A use for every thing. Every
thing is good in its season.

ஒட்டினால் தொட்டிலும் கொள்ளும், ஒட்டாவிட்டால் கட்டிலும் கொள்ளாது.
A needle's eye is wide enough for two friends, the whole
world is too narrow for two foes.

ஒதிய மாமும் ஒரு சமயத்துக் குதவும். A use for every thing. Every
thing is good in its season.

ஒய்யாரக் கெண்டையாம் தாழம்பூவாம், உள்ளே இருக்குமாம் ஈரும் பேனும்.
A clean glove often hides a dirty hand. A straight tree may
have crooked roots. A white glove often conceals a dirty
hand.

ஒரு ஊருக்கு ஒரு வழியா. There are more ways to the wood than one.

ஒரு ஊர் நடப்பு ஒரு ஊருக்குப் பழிப்பு. All meat is not the same in every man's mouth. What is one man's meat is another man's poison.

ஒரு காசு பேணின் இரு காசு தேறும். A penny saved is a penny gained. A penny saved is two pence got. Take care of the pence, the pounds will take care of themselves.

ஒருகாற் செய்தவன் இருகாற் செய்வான். Practice makes perfect.

ஒரு குடம் பாலுக்கு ஒரு துளி பிரை. A rotten sheep infects the whole flock. Little mischief, too much.

ஒரு குண்டிலே கோட்டை பிடிக்கலாமா. An oak is not felled at one chop. London (Rome, Troy) was not built in a day. One stroke fells not an oak. The tree falls not at the first stroke.

ஒரு கூண்டு முடைந்தவன் ஒன்பது கூண்டு முடைவான். He that makes one basket may make a hundred.

ஒரு கை தட்டினால் ஒசை எழும்புமா.
ஒரு கை தட்டினால் ஒசை கேட்குமா,
இரு கை தட்டினால் ஒசை எழும்புமா. } One flower makes no garland.
ஒரு கை முழம் போடுமா. } Union is strength.

ஒரு கோமுட்டியைக் கழுவிலே போட்டதற்கு ஒன்பதுகல எள்ளு ஆச்சுதே, ஊர் கோமுட்டியை யெல்லாம் கழுவிலே போடு என்றானும். He set my house on fire only to roast his eggs.

ஒருதரம் விழுந்தால் தெரியாதா. A burnt child dreads the fire.

ஒரு தாயற்றவனுக்கு ஊரெல்லாம் தாய். Where one door shuts, another opens.

ஒரு தரும்பு பழுதை யாமா. One flower makes no garland.

ஒருத்தர் போனவழி ஒருத்தர் போகிறதில்லை. Every shoe fits not every foot.

ஒரு நன்றி செய்தவரை உள்ள அளவும் நினை. Gratitude is the poor man's payment. Let every man praise the bridge he goes over. One good turn deserves another.

ஒரு நாளாகிலும் திருநாள். Better to live well than long.

ஒரு நாள் கூத்துக்கு மீசை சிரைக்கவா (தலையைச் சிரைத்தது போல) The play wont pay the candles.

ஒரு பணம் கொடுத்து அழச்சொல்லி ஒன்பது பணம் கொடுத்து ஓயச் சொன்னது போல. Give the piper a penny to play, and two pence to leave off.

ஒரு பாணைச்சோற்றுக்கு ஒரு சோறு பதம். A straw best shows how the wind blows. You may know by a handful the whole sack.

ஒரு பிள்ளை பெற்றவளுக்கு உறியிலே சோறு, நாலு பிள்ளை பெற்றவளுக்கு நடுத் தெருவிலே சோறு. Children are certain cares, but uncertain comforts.

ஒரு பிள்ளையும் பிள்ளையா ஒரு மரமும் தோப்பா. One and none is all one.

ஒரு பொய்யை மறைக்க ஒன்பது பொய் சொல்ல வேண்டும். A lie begets a lie, till they come to generations. One lie makes many.

ஒரு மரம் இரண்டுபாளை, ஒன்று துவக்கு ஒன்று கள்ளு ; அறிவுடன் பாரக்கும் போது, அதுவும் கள்ளே, இதுவும் கள்ளே. The water that comes from the same spring cannot be both fresh and salt.

ஒரு முழுக்கிலே மண் எடுக்கிறதா. London (Rome, Troy) was not built in a day.

ஒருமைப்பாடு இல்லாத குடி ஒருமிக்கக் கெடும். Union is strength.

ஒருவர் அறிந்தால் இரகசியம், இருவர் அறிந்தால் அம்பலம்.	{	No secrets but
ஒருவன் அறிந்த இரகசியம் உலகத்தில் பரவும்.		between two.
ஒருவன் அறிந்தால் உலகம் அறியும்.		Three may keep counsel, if two be away.

ஒருவர் பொறை இருவர் நட்பு. It is the second blow that makes the fray. Quarrels could not last long, were prudence on one side. When one will not, two cannot quarrel.

ஒருவர்க்கு இடுக்கண் வந்தால் அடுக்கடுக்காய் வரும். Misfortunes come by forties. Misfortunes seldom come alone.

ஒருவனுக்கு இருவர் துணை. One man's company is no company.

ஒருவனும் பிறப்பா ஒன்றி மரம் தோப்பா. One and none is all one.

ஒருவனைக் கொன்றவன் உடனே சாவான்; பல பேரைக் கொன்றவன் பட்டம் ஆளுவான். He that slays shall be slain.

ஒருவன் தலையில் மாணிக்கம் இருக்கிறதென்று வெட்டலாமா. Defaming others is the greatest of all sins. He that would hang his dog, gives out first, that he is mad.

ஒரு விரல் நொடி யிடாது. One flower makes no garland. Union is strength.

ஒருவேலைக் கிருவேலை புத்தி கெட்டவன் வேலை. A work ill done must be twice done. Do it well, that that thou may'st not do it twice. He that goes the contrary way must go over it twice. The lazy servant, to save one step, goes eight.

ஒவ்வாக் கூட்டிலும் தனிமை அழகு. Better be alone than in bad company.

ஒழுக்கம் உயர் குலத்தில் நன்று. Birth is much, breeding is more. Manners make the man.

ஒன்று ஒன்றாய் தூறு, ஒருமிக்க தூறு. Drop by drop the lake is drained,

ஒன்றுக்கு வாங்கி எட்டுக்கு விற்குல் லாபமே லாபம். He bought the fox-skin for three pence, and sold the tail for a shilling.

ஒன்று தெரிந்தவனுக்கு எல்லாம் தெரியாது. No living man all things can.

ஒன்று நினைக்க ஒன்றுயிற்று. Man proposes, God disposes. To shoot at a pigeon, and kill a crow.

ஒன்றை இடுக்கிக் கொண்டும் ஒன்றை நடத்திக் கொண்டும் போகிறதா. Make not fish of one, and flesh of another.

ஒடம் (கடந்தால்) விட்டு இறங்கினால் ஓடக்காரனுக்கு ஒரு சொட்டு. Danger past, God forgotten. The chamber of sickness is the chapel of devotion. Vows made in storms are forgotten in calms.

ஒடம் விட்ட ஆற்றிலும் அடி சுடும்.) A flow will have an ebb.
ஒடம் விட்ட இடம் அடி சுடும்; அடி சுட்ட) Change of fortune is the
இடம் ஒடம் விடப்படும்.) lot of life.

ஒடிவாட்டான் பிடிக்கவாட்டான், ஓயாமல் பேசுவான். Great talkers are like leaky pitchers, everything runs out of them. The noisiest drum has nothing in it but air.

ஒடி ஒருகோடி தேடுவதிலும் இருந்து ஒருகாசு }
தேடுவது நலம். }
ஒடி உழக்கு சம்பாதிக்கிறதை உட்கார்ந்த இடத் } Better an egg in peace
தில் ஆழாக்கு சம்பாதித்தால் போதும். } than an ox in war.
ஒடி ஒன்பது பணம் சம்பாதிப்பதிலும் உட்கார் }
ந்திருந்து ஒரு பணம் சம்பாதிப்பது நன்று. }

ஒடுகிற ஆறு ஒடிக்கொண்டே இருக்குமா. For age and want save while you may, no morning sun lasts a whole day. No morning sun lasts a whole day. The morning sun never lasts a day.

ஒடுகிற கழுதையை வாலிப் பிடித்தால், உடனே கொடுக்கும் பலன். Beware of the fore-part of a woman, the hind part of a mule, and all sides of a priest.

ஒட்டைச் சங்கு ஊது பரியாது. A cracked bell can never sound well. Broken sacks will hold no corn.

ஒட்டைச் சட்டி யானாலும் கொழுக்கட்டை வெந்தாற் சரி. All is well that ends well. No matter what the vessel is, so the wine in it, be good.

ஒட்டை நாழிக்குப் பூண் கட்டினதுபோல. A leaden sword in an ivory scabbard.

ஒண்ணு வேலிக் கிழுக்கிறது, தவளை தண்ணீருக் கிழுக்கிறது. Every miller draws the water to his own mill.

ஒரக்கண்ணனைப் பழிக்கிறான் ஒற்றைக் கண்ணன். The kettle calls the pot black &c. The raven said to the rook, stand away, black-coat.

ஒருருக்கு ஒரு வழியா. There are more ways to the wood than one.
ஒருர்ப் பேச்சு ஒருருக்கு ஏச்சு. One man's meat is another man's poison.

ஒளவியம் பேசுதல் ஆக்கத்திற் கழிவு. } Envy never yet enriched any
ஒளவியம் பேசுதல் எவ்விதமுங் கெடும். } man.

ஒளவையார் மேலும் குற்றம் உண்டு, அண்ணாவியார் மேலும் பழுது உண்டு.
A good marksman may miss. Every man hath a fool in his
sleeve. Every man hath his weak side. Good Homer some-
times nods. Show me a man without a spot, and I will
show you a maid without a blot.

கங்கையில் முழுகினாலும் காக்கை அன்னம் }
ஆகுமா. }
கங்கையிலே படிந்தாலும் (முளைத்தாலும்) } Crows are never the whiter
பேய்ச் சுரைக்காய் நல்ல சுரைக்காய் } for washing themselves.
ஆகாது.

கசக்கி மோரலாமோ. Friends are like fiddle strings, they must not
be screwed too tight. The orange that is too hard squeezed
yields a bitter juice.

கடந்து போனது கரணம் போட்டாலும் வராது. Can a mill go with the
water that is past. Let bygones be bygones.

கடல் கொதித்தால் விளாவ நீர் எங்கே. } Against God's wrath no castle
கடல் பெருகினால் கரையும் பெருகுமா. } is thunder proof. Against
கடல் பெருகினால் கரையேது. } the wild-fire of the mob,
there is no defence.

கடல் தாண்ட மன முண்டு, கால்வாய் தாண்டக் காலில்லை. He would fain
fly, but wants feathers.

கடவுளை நம்பினோர் கைவிடப்படார். Who hath God, hath all; who
hath him not, hath less than nothing.

கடன் இல்லாத கஞ்சி (சோறு) கால் வயிறு போதும். A cake eaten in
peace is worth two in trouble. A thrush paid for, is better
than a turkey owing for. Better (Rather) go to bed supper-
less than rise in debt. It is better to pay, and have but
little left, than to have much, and be always in debt. Sleep
without supping, and wake without owing.

கடன்பட்டு உடன்பட்டு அம்மை கும்பிட, நீ யார் கூத்தி விழுந்து கும்பிட.
Fools lade out all the water, and wise men take the fish.

கடன் பட்டையோ கடை } Debt is the worst poverty. He that
கெட்டையோ. } goes a borrowing, goes a sorrowing.
கடன் வாங்குகிறவன் கடைத் } He who oweth is all in the wrong.
தேற மாட்டான். } How happy is he, that owes nothing
but to himself.

கடன் வாங்குகிற போது இனிப்பு, கடன் கொடுக்கிற தென்றால் கசப்பு.

Sweet is the wine, but sour is the payment.

கடா பின் வாங்குவது பாய்ச்சலுக் கிடம். A calm before a storm.

கடிக்கிற நாய்க்குக் கழுத்தில் குறுங் கயிறு. A cursed cur should be short tied. For a mischievous dog a heavy clog.

கடுகத்தனை நெருப் பாளையும் போரைக் கொளுத்திவிடும். A little fire burns up a great deal of corn. A small spark makes a great fire.

கடுகு போகிற இடத்தில் தடி எடுத்துக்கொண்டு திரிவான், பூசனிக்காய் போகிற விடம் தெரியாது. கடுகு போன இடம் ஆராய்வார், பூசனிக்காய் போன இடம் தெரியாது (மிளகு போன இடம் ஆராயார்). Catch not at the shadow, and lose the substance. Laws catch flies, but let hornets go free. Penny wise and pound foolish. To spare at the spigot, and let run out at the bung-hole.

கடுங் காற்று மழை கூட்டும், கடுஞ்

சினைகம் பகை காட்டும்.

கடுஞ் சினைகம் கண்ணுக்குப் பகை.

கடுஞ் சினைகம் கண்ணல் கொடுக்கும்.

கடு நட்புப் பகை விளைப்பு.

As the best wine makes the sharpest vinegar, so the deepest love turns to the deadliest hatred. Hot love is soon cold. Sudden friendship, sure repentance. The greatest hate springs from the greatest love. The more acquaintance, the more danger.

கடை காத்தவனும் காடு காத்தவனும் பல னடைவான். Keep thy shop, and thy shop will keep thee.

கடையிற் றேங்காயை எடுத்து வழியிற் பிள்ளையாருக்கு உடைத்தது போல.

He robs Peter to pay Paul.

கஷ்டே பலே. No sweet without some sweat.

கட்டின வீட்டுக்கு எட்டு வக்கணை.

கட்டின வீட்டுக்குக் கருத்து சொல்

வார் அனைகர்.

கட்டின வீட்டுக்குப் பழுது சொல்

வார் பலர்.

A carper can cavil at anything. Everybody is wise after the event. Every fool can find faults that a great many wise men cannot remedy. When a thing is done, advice comes too late.

கட்டோடே போனால் கனத்தோடே வரலாம். A good present need not knock long for admittance. A man's gift makes room for him. He that bringeth a present, findeth the door open. They are welcome that bring.

கணக்கறிந்த பிள்ளை வீட்டி லிருந்தால் வழக்கறாது. A good lawyer an evil neighbour.

கணக்கன் கணக்கறிவான், தன் கணக்கைத் தானறியான். A candle lights others and consumes itself. A whetstone though it can't itself cut, makes tools cut. Physician, heal thyself. The eye that sees all things else sees not itself.

கணக்குப் பார்த்தால் பிணக்கு வரும். 'Merry is the feast making till we come to the reckoning. Old reckonings breed new disputes. கண் குற்றம் கண்ணுக்குத் தெரியுமா. Beware of no man more than thyself. The eye that sees all things else sees not itself.

கண் கெட்ட பிறகா சூரிய நமஸ்காரம் பண்ணுகிறது. After death the doctor. Everybody is wise after the event. He brings his machines after the war is over. It is too late to spare when the bottom is bare. Lock the stable before the steed is stolen. When all is consumed, repentance comes too late. When the horse is starved, you bring him oats. When the house is burnt down, you bring water. When the steed is stolen, you shut the stable door. When the wares are gone, shut the shop windows.

கண்டது கற்கப் பண்டித ஞவான். He that imagines he hath knowledge enough hath none. Knowledge is no burden.

கண்டது கேட்டது சொல்லாதே, காட்டு மரத்திலே நில்லாதே. Believe not all you hear, and tell not all you know.

கண்டது கையளவு, காணாத துலகளவு. Art is long, life is short.

கண்டது பாம்பு, கடித்தது மாங்கொட்டை (கருக்குமட்டை). More afraid than hurt. Much a-do about nothing.

கண்ட மாப்பிள்ளையை நம்பிக், கொண்ட மாப்பிள்ளையைக் கைவிட்டாற் போல. Quit not certainty for hope.

கண்டறியாதவன் பெண்டு படைத்தால், காடுமே டெல்லாம் இழுத்துத் திரி வாறும். Set a beggar on horse back, he will ride to the devil.

கண்ணாடி நிழலில் கண்ட பணம் கடனுக்கு உதவுமா. That is but an empty purse that is full of other men's money. Wine in the bottle doth not quench the thirst.

கண்ணாரக் கண்டதற்கு ஏன் அகப்பைக் குறி. { One eye witness is better than ten hearsays. Words are but wind, but seeing is believing.

கண்ணாலே சீவன் கட கட வென்று போனாலும், வண்ணன் கழுதை சுமந்தே தீரவேண்டும். What cannot be altered must be borne, not blamed. What cannot be cured must be endured.

கண்ணில் கண்டது கோடி, காணாதது அனந்தங் கோடி. One half the world knows not how the other half lives.

கண்ணுள்ள போதே காட்சி. Make hay while the sun shines. Opportunities neglected are lost.

கண்ணைக் கெடுத்த தெய்வம் கோலைக் கொடுத்தது. Where one door shuts another opens.

கண்ணே புண்ணே. A small hurt in the eye is a great one.

கண் தெரிந்து நடப்பவர்கள் பள்ளத்தில் விழுமாட்டார்கள். Blind men must not run. Forewarned, fore-armed.

கதி கெட்ட மாப்பிள்ளைக்கு எருமுட்டை பணியாரம். A scabbed horse is good enough for a scabbed knight. A thistle is a fat salad for an ass's mouth. Dirty troughs will serve dirty sows. Draff is good enough for swine. Like saint, like offering.

கதைக்குக் காலில்லை, கண்ட புருஷனுக்கு முறை யில்லை.	} A lie has no legs (but scandal has wings).
கதைக்குக் காலில்லை, கொழுக்கட்டைக்குத் தலை யில்லை.	
கதைக்குக் காலில்லை, பேய்க்குப் (பாதம்) பிட்டம் இல்லை.	
கதைக்குக் காலும் இல்லை தலையும் இல்லை.	

கத்தரிக்காய் விரை சுரைக்காய் காயக்காது. Plant the crab tree where you will, it will never bear pippins. He who sows thorns will never reap grapes.

கத்தி எட்டின மட்டும் வெட்டும் பணம் எட்டாத மட்டும் வெட்டும். A golden dart kills where it pleases. Money is a sword that can cut even the Gordian knot.

கந்தைக்குத் தக்க பொந்தை. A little bird wants but a little nest. A little ship needs but a little sail. A little string will tie a little bird. A small pack becomes a small pedlar.

கபடன் சொல்லினும் கடிய சொல்லே நலம், Open rebuke is better than secret hatred.

கப்பற்காரன் பெண்டாட்டி தொப்பைக்காரி, கப்பல் உடைந்தால் பிச்சைக்காரி. To-day a king, tomorrow nothing.

கப்பற்காரன் வாழ்வு காற்றடித்தால் போச்சு. A merchant's happiness hangs upon chance, winds and waves.

கப்பி என்றால் வாலைத் திறக்கும், கடிவாளம் என்றால் வாயை மூடிக்கொள்ளும். He has two stomachs to eat, and one to work. He'll eat till he sweats, and work till he freezes. To quake at work, and sweat at meals.

கமரில் ஊற்றிய பால். He sprinkles incense on a dunghill.

கமரிற் கவிழ்த்த பால், அமரருக்கு இட்ட அன்னம். Let that which is lost be for God.

கம்பளி மூட்டை யென்று கரடி மூட்டையை அவிழ்த்தானாம். To catch a Tartar.

கம்பளி விறற் பணத்துக்கு மயிர் முளைத்து இருக்கிறதா. Money is welcome though it comes in a dirty (cloth) clout. Old woman's gold is not ugly.

கம்பன் வீட்டுக் கட்டுத்தறியும் (அடுப்பங்கட்டியும் or வெள்ளாட்டியும்) கவிபாடும். In a fiddler's house all are dancers.

கம்பிக்குக் களை வெட்டிநாற் போலும் இருக்கவேண்டும், தம்பிக்குப் பெண் கொண்டாற் போலும் இருக்கவேண்டும். He has two strings to one bow. Kill two birds with one stone. To catch two pigeons with one bean.

கம்மாளன் நாய் சம்மட்டித் தொனிக்கு அஞ்சமா. Familiarity removes diffidence. Like the smith's dog that sleeps at the noise of the hammer (and wakes at the crashing of the teeth).

கரடி கையில் உதைப்பட்டவனுக்குக் கம்பளிக்காரனைக் கண்டால் பயம். He that hath been bitten by a serpent is afraid of a rope.
கரடியால் துரத்தப்பட்டவனுக்குக் கம்பளிக்காரனைக் கண்டாற் பயம்.

கரி விற்றபணம் கறுப்பாய் இருக்குமா. Money is welcome though it comes in a dirty clout. Old woman's gold is not ugly.

கருங்கல்லிலே நார் உரிப்பான். No man can flay a stone.

கருங்காலி உலக்கைக்கு வெள்ளிப் பூண் கட்டினது போல. It looks as well as a diamond necklace about a sow's neck.

கருப்பங் கட்டி ஆதாயத்தை ஏறம்பு இழுத்துக்கொண்டு போச்சதாம். What is got in the county is lost in the hundred.

கருப்பங் கட்டியிலும் கல்லு இருக்கும். Every bean hath its black. Not a rose but has a thorn on it.

கருமத்தை முடிக்கிறவன் கடலை ஆராய்வான். Where the will is ready the feet are light. Where there's a will there's a way.
கருமத்தை முடிக்கிறவன் அருமை ஒன்றும் பாரான்.

கரும்பு கோணி யிருந்தாலும் தித்திக்கும். No matter what the vessel is, so the wine in it be good.

கரும்புக் கட்டுக்கு ஏறம்பு தானே வரும். Where the carcase, the ravens will gather.

கரும்பு ருசி யென்று வேரோடு பிடுங்கலாமா. Milk the cow, but don't pull off the udder.

கரும்புள்ள போதே ஆட்டிக்கொள். Hoist your sail when the wind is fair. Make hay while the sun shines. Strike the iron while it is hot. Take time by the forelock.

கரும்பைக் கழுதைமுன் போட்டால் கழுதைக்குத் தெரியுமோ கரும்பு ருசி. He sprinkles incense on a dunghill. To throw pearls before swine.

கரைப்பார் கரைத்தால் கல்லுங் கரையும். Difficulties give way to diligence.

கலகத்திலே பூளுகாதவன் நாகத்திலே போவான். He that hath shipped the devil must make the best of him.

கலகம் பிறந்தால் நியாயம் பிறக்கும். In the end, things will mend. Things at the worst will sometimes mend.

கலசத்துக்குத் தெரியுமோ கர்ப்பூர வாசனை. He sprinkles incense on a dunghill.

கல் கிணற்றுக் கேற்ற இரும்புத் தோண்டி. A knotty piece of timber must have smooth wedges.

கல்லடிசித்தன் (கல்லுளித் தச்சன்) போன வழி காடுமே டெல்லாம் தவிடுபொடி.

Where the Turk's horse once treads, the grass never grows.

கல்லாதவரே கண் இல்லாதவர். Learning is the eye of the mind.

கல்லா லடித்தவனை நெல்லாலே யானாலும் அடியேனா. He that strikes with the sword shall be beaten with the scabbard. Ka me, and I'll Ka thee. Nab me and I'll nab thee. Scratch my breech, and I will claw your elbow.

கல்விலே நார் உரிக்கிறது போல. No man can flay a stone.

கல்லெல்லாம் மாணிக்கக் கல்லாமா. All that glitters is not gold. Every light is not the sun.

கல்லைக் குத்துவா னேன் கை நோகிற தென்று அழுவா னேன். An ass that kicketh against the wall, receives the blow himself. As good sit still as rise up and fall. Better sit still nor rise and get a fall. Never rode, never fell. Sit still rather than rise and fall. Who never climbed never fell.

கல்வி அழகே அழகு. Learning is an ornament in prosperity, a refuge in adversity, and a provision in old age.

கல்வி என்ற பயிருக்குக் கண்ணீர் என்ற மழை வேண்டும். Spare the rod and spoil the child. There is no royal road to learning.

கல்வி கரையில் கற்பவர் நான் சில. Art is long, life is short.

கல்வி யுள்ள வாலிபன் கன கிழவன். Grey head over green shoulders. Wisdom goes not always by years.

கவலை உடையார்க்குக் கண்ணுறக்கம் வராது. Care will kill a rat.

கவைக்குக் காலப் பிடி. கவையைப் பற்றிக் கழுதையின் காலப் பிடி. { Learn to lick betimes, you know not whose tail you may go by. The end sanctifies the means. We must fall down before a fox in season.

கழுதை அறியுமா கந்தப்பொடி வாசனை. கழுதைக்குத் தெரியுமா கஸ்தூரி வாசனை. { He sprinkles incense on a dunghill. To throw pearls before swine.

கழுதைக்கு உபதேசம் காதிலே சொன்னாலும் அபயக்குர லன்றி அங்கொன்று மில்லை. He that will not be saved needs no sermon.

கழுதைக்குச் சேணங் கட்டினாலும் குதிரை ஆகுமா. An ape's an ape; a varlet's a varlet, though they be clad in silk or scarlet. An ass is but an ass, though laden with gold. Apes are never more beasts, than when they wear men's clothes. Reynard is still Reynard, though he put on a cowl.

கழுதைக்கு வீழ்க்கைப்பட்டு உதைக்கு அஞ்சினால் தீருமா. To be tied to the sour apple tree. When you are an anvil, hold you still. Whoever is the fox's servant, must bear up his tail.

கழுதைப் புட்டையானாலும் கைநிறைய வேண்டும் என்கிறாய். A belly-ful is a bellyful, whether it be meat or drink. Quality without quantity is little thought of.

கழுதைப் பொதியிலே உறை மோசமா. } What can you expect of a
கழுதைப் பொதியில் ஐங்கல மாறாட்டமா. } hog but his bristles.

கழுத்தறுக்கக் கத்தி கையிலே கொடுத்தாற் போல. He brings a staff to break his own head. I gave you a stick to break my own head with.

கழுத்தி விருக்கிறது ருத்திராக்ஷம், கையிலிருப்பது கொடிய நகம். } All saint without, all devil within. Beads about the neck and the devil in his heart. God in his tongue, and the devil in his heart. He has one face to God, and another to the devil. The cross on his breast, and the devil in his heart.

கழுத்து வெளுத்தாலும் காகம் கருட னாகுமா. An ape is an ape, a varlet is a varlet, though they be clad in silk or scarlet. An ass is but an ass, though laden with gold.

களவு கற்றாலும் தன்னைக் காக்கவே கற்கவேண்டும். You are a fool to steal, if you can't conceal.

களவப் புருஷனை நம்பிக் கணவனைக் கைவிடலாமா. Quit not certainty for hope.

களவ மனம் துள்ளும். } Suspicion always haunts the guilty mind. The thief fears each bush
களவன் அச்சம் காடு கொள்ளாது. } an officer. You take every bush for a bugbear.

கள் குடித்தவனுக்குக் கள் ஏப்பம், பால் குடித்தவனுக்குப் பால் ஏப்பம். If better were within, better would come out. Nothing comes out of the sack but what was in it. There came nothing out of the sack but what was in it. What the heart thinketh, the tongue speaketh.

களவனைக் கிள்ளன் பிடித்தான். Out-herod Herod.

களவன் பிள்ளைக்கும் களவப் புத்தி. A chip of the old block. As the old cock crows, so crows the young. Like father, like son.

களவன் புத்தி திருட்டுமேலே. Ill doers are ill thinkers.

களவன் மனையானைக் களவுப் பொருளைக் காணும் குறி கேட்கலாமா. A fox should not be of the jury at a goose's trial.

களவர்க்கு நாடெல்லாம் காடு. Ill weeds grow apace.

களளிக் கொம்புக்கு வெள்ளிப் பூண் கட்டினது போல. It looks as well as a diamond necklace about a sow's neck.

களளைக் குடித்தால் உள்ளதைச் சொல்வான். கள்ளைக் கொடுத்துக் காரியத்தை அறி. Drink washes off the daub, and discovers the man. What soberness conceals, drunkenness reveals. When the wine is in, the wit is out. When wine sinks, words swim. Wine neither keeps secrets, nor fulfils promises. Wine washeth off the daub. Wine wears no breeches, i.e., shows what a man is.

கறக்கிறது நாழி (உழக்கு) உதைக்கிறது பல்லு போக. Like the cow that gives a good pail of milk, and then kicks it over. The cow gives good milk, but kicks over the pail.

கறந்த பாலும் எச்சில், பிறந்த பிள்ளையும் எச்சில். There is none without a fault.

கறந்த பால் முலைக்கு ஏறுமா. What is done is done.

கறுப்பு வெளுப்பாகாது கசப்பு	{	Black will take no other hue. There
இனிப்பாகாது.		is no art that can make a fool wise.
கறுப்பு நாய் வெள்ளை நாய் ஆ		To wash a blackmoor white. Two
குமா.		blacks make no white. What is
		bred in the bone, will never be out
		of the flesh.

கறையான் புற்றில் அரவம் குடிக்கொண்டது போல. One beats the bush, another catcheth the bird. The sparrow builds in the martin's nest.

கற்கிள்ளிக் கை யிழப்பார். If you squeeze a cork, you will get but little juice.

கற்பகத்தைச் சேர்ந்த காகமும் அமிர்ந்த முண்ணும். He hath no mean portion of virtue, that loveth it in another.

கற்பில்லாத அழகு வாசனை இல்லாத பூ. A fair woman, without virtue, is like palled wine. As a jewel of gold in a hog's snout, so is a fair woman without virtue. Beauty without virtue is a curse. Beauty without virtue is a verse without rhyme.

கற்ற இடத்திலா வித்தையைக் காட்டுகிறது. Cooks are not to be taught in their own kitchen. I taught you to swim, and now you would drown me. Jack Sprat would teach his grandame. Teach your father to get children. Teach your grandame to spin. Teach your grandame to suck eggs. The scholar may war the master.

கற்றது கையளவு கல்லாதது உலகளவு. Art is long, life is short.

கற்றவிற் கேட்டலே நன்று. Conversation teaches more than meditation. Education begins a gentleman, conversation completes him.

கற்றாரைக் கற்றாரே காழுறுவர், மூர்க்கரை மூர்க்கர் முகப்பர். The wise and the fool have their fellows,

கற்றும் கற்றறி மோழை, கண்
ணிநுந்தும் குருடு.
கற்றும் கற்றறி மோழையா.

{ Folly and learning often dwell together.
It is altogether in vain to learn
wisdom and yet live foolish. Natural
folly is bad enough; but learned
folly is intolerable.

கற்றோர்க்குச் சென்ற விடமெல்லாஞ் சிறப்பு. An artist lives every-
where. He who has an art, has everywhere a part.

கன ஆசை கன நஷ்டம். All covet, all lose. Covetousness brings
nothing home. Grasp all, lose all. Grasp no more than
thy hand will hold.

கனத்தால் இனமாகும், பணத்தால் ஜனமாகும். Where wealth, there
friends.

கனத்தைக் கனம் பார்க்கும் (காக்கும்) கருவாட்டுப் பாணையைப் பூனை (நாய்)
பார்க்கும் (காக்கும்). The wise and the fool have their fellows.

கனவில் உண்ட சோறு பசி தீர்க்குமா.
கனவில் கண்ட பணம் செலவுக்கு உதவுமா.
கனவில் கண்ட பொருள் கைக்கு எட்டுமா.

{ Golden dreams make
men wake hungry.
He that lives on hope
has but a slender diet.

கன்னக்கோலை மறைத்துக்கொண்டு கை ஜெபமணியை ஜெபிக்கிறது. All
saint without, all devil within. Beads about the neck, and
the devil in his heart. The cross on his breast, and the devil
in his heart.

கண்ணன் நடமாட, குபவன் குடி போக. The earthen pot must keep clear
of the brass kettle.

கன்னி இருக்கக் காளை மணம் ஏறலாமா. Marry your sons when you
will, your daughters when you can.

காக்காயின் கண்ணுக்குப் பிரீக்கம்பூ பொன் நிறம். Little things attract
light minds.

காக்காய் (காகம்) கற் என்றால் கணவனை அப்பா
என்று கட்டிக்கொண்ட டுழுவாளாம்.
காக்காய் கதறப் பயந்து கணவனைக் கட்டிக்கொண்ட
டாளாம்.

{ You have daily to do
with the devil, and
pretend to be fright-
ened at a mouse.

காக்காய்க்கும் காக்காயினும் கன சிறப்பு. The frying pan says to the
kettle, avaunt, black brows. The kiln calls the oven burnt
house. The raven chides blackness. The raven said to the
rook, stand away, black coat. The sooty oven mocks the
black chimney. Thou art a bitter bird, said the raven to the
starling.

காக்காய்க்கும் தன் குஞ்சு பொன் குஞ்சு. Every man thinks his own
geese swans. The crow thinks her own bird fairest. The
owl thinks all her young ones beauties.

காக்கையின் கழுத்தில் பனங்காயைக் கட்டினது போல. He puts a hat on an hen.

காக்கையைக் காப்பிட்ட சோறு. Gie ne'er the wolf the wedder to keep (Give never the wolf the wether to keep). To set the fox to keep the geese.

காசி முதல் ராமேஸ்வரம் பரியந்தம். From Dan to Beersheba. "From John O'Groats to the Land's End."

காசுக்கு ஒரு புடவை விற்றாலும் நாயின் குத்து அம்மணம். If it should rain porridge, he would want his dish.

காசுக்குப் போன மானம் கோடி கொடுத்தாலும் வராது. A wounded reputation is seldom cured. No ruins are so irreparable as those of reputation.

காடு காத்தவனும் கச்சேரி காத்தவனும் பலன் அடைவான். Blow, smith, and you will get money. Keep thy shop, and thy shop will keep thee. Let the cobbler stick to his last. Long looked-for comes at last.

காடு வாவா என்கிறது, வீடு போபோ என்கிறது. He is burnt to the socket. His candle burns within the socket. The more thy years, the nearer thy grave.

காட்டில் எறித்த நிலவும் கசடருக்குச் செய்த நன்றியும் } He sprinkles incense
வீண். } on a dunghill.
காட்டில் எறித்த நிலாவும் காணலிற் பெய்த மழையும் }
வீண்.

காட்டைக் காத்த நரியும் வீட்டைக் காத்த நாயும் வீண்போகாது. Blow, smith, and you will get money. Keep thy shop, and thy shop will keep thee. Let the cobbler stick to his last.

காணிக்குச் சோம்பல் கோடிக்கு வருத்தம். { A little neglect may breed
காணிச் சோம்பல் கோடி கேடு. } great mischief. Delays are
காணி மந்தம் கோடி துக்கம். } dangerous.

காணி யாசை கோணி கேடு. A little more breaks a horse's back. Covet nothing overmuch. Covetousness brings nothing home. The last drop makes the cup run over. Too much breaks the bag. Too too will in two.

காதவழி பெயரில்லான் கழுதையோடொக்கும். In my own city my name, in a strange city my clothes procure me a respect.

காதற்ற ஊசியும் வாராது காணும் கடை வழிக்கே. A thousand pounds and a bottle of hay, are just the same at doomsday.

காது காது என்றால் செவிடு செவிடு என்றான். I am talking of hay, and you of horse beans. I talk of chalk, and you of cheese.

காதை அறுத்தவன் கண்ணைக் குத்தினாலும் குத்துவான். Never open the door to a little vice, lest a great one enter with it. Small faults indulged are little thieves, that let in greater.

காத்திருந்தவன் பெண்டாட்டியை நேற்று வந்தவன் கொண்டுபோனான்.
One beats the bush, and another catcheth the bird. The last
suitor wins the maid.

காமத்தில் கண் தெரியாது. Love is blind.

காய் பாரத்தைக் கொடி தாங்காதா. A burthen of one's choice is not
felt.

காய்த்த கொம்பு பணியும்.

காய்த்த மரம் வளைந்து நிற்கும், நந்
குணம் உடையவர் தணிந்து நிந்
பர்.

Moderation in prosperity argues
a great mind. The boughs
that bear most, hang low-
est.

காய்த்த மரத்தில் கல் எறிபடும், காயாத மரத்தில் எறிபடுமா.

காய்த்த மரத்திலே கல் எறியும் சில் எறியும்.

காய்த்த மரம் கல்லடி படும்.

{ The finest
lawn soonest
stains.

காராம் பசவுக்குப் புல்லுமாம், நந்தவனத்துக்குக் களையுமாம்.

Kill two birds
with one stone. To catch two pigeons with one bean. To
make two friends with one gift.

காரியத்தைப் பற்றிக் கழுதையின் காலைப் பிடி.

காரியமாகிற மட்டும் காலைப்பிடி, காரியமான
பிறகு குமியைப் பிடி.

{ When you are an anvil, hold
you still; when you are
a hammer, strike your fill.

கால கதியை யாரும் கடக்க மாட்டார்கள்.

Time devours all things.
Time tries all.

காலத்துக்கு ஏற்ற கோலம். Being on the sea, sail, being on the land,
settle. Cut your coat according to your cloth. Make not
your tail broader than thy wings.

காலம் போம் வார்த்தை நிற்கும், கப்பல் போம் துறை நிற்கும். Time and
words can never be recalled.

காலால் முடிந்ததைக் கையால் அவிழ்க்கக் கூடாது. He hath tied a knot
with his tongue, that he cannot untie with all his teeth.
You've bred a knot with your tongue that you cannot
loosen with your teeth.

காலிலே பட்ட பிறகா கிரகசாரம் போதாது. Put your finger in the fire,
and say it was your ill fortune.

காலைச் செம்மானம் காலத்திலும் மழையிலில்லை, அந்திச் செம்மானம் அப்போ
தே மழை. An evening red and a morning grey is a sign of a
fair day.

கால்வாயைத் தாண்டாதவன் கடலைத் தாண்டுவானா. He that can't ride a
gentle horse, must not attempt to back a mad colt.

காவடிப்பாரம் சுமக்கிறவனுக்குத் தெரியும். Every man knows best
where his own shoe pinches. No one knows the weight of
another's burden. The wearer best knows where the shoe
wrings him.

காளே போன வழியே, கயிறு போகும். As you sow so you shall reap.

காற்றில்லாமல் தூசு பறக்குமா. No smoke without some fire.

காற்றுக்கு எதிரிலே துப்பினால் முகத்தில் விழும். He that blows in the dust fills his own eyes. Piss not against the wind. Puff not against the wind. Who spits against heaven, it falls in his face. Who spits against the wind, spits in his own face.

காற்றுள்ள போது தூற்றிக்கொள், கரும்புள்ள போது ஆட்டிக்கொள். An occasion lost cannot be redeemed. Grind with every wind. Hoist your sail when the wind is fair. In fair weather prepare for foul. Make hay while the sun shines. Strike while the iron is hot. Take time by the forelock. Take time when time is, for time will away. When fortune smiles, take the advantage. When it rains pottage, you must hold up your dish.

காற்றைப் பிடித்துக் கரகத்தில் அடைக்கலாமா. He catches the wind with a net.

கிட்டவா நாயே என்றால் மூஞ்சியை நக்குகிறது. Jest with an ass, and he will flap you in the face with his tail.

கிட்டாதாயின் வெட்டென மற. Wise men care not for what they cannot have.

கிணறு இறைக்க இறைக்கச் சுரக்கும். Drawn wells are seldom dry.

கிணறு தப்பித் தூரவில் (விழுந்ததாம்) விழலாமா. To escape Cluyd, and be drowned in Conway. To escape the rocks and perish in the sands. To escape Scylla and fall into Charybdis.

கிணறு வெட்டித் தாகம் தீர்க்கலாமா. A fool wants his cloak in a rainy day. Have not thy cloak to make when it begins to rain.

கிணற்றில் விழுந்தவன் மறுபடியும் விழுவானா. A burnt child dreads the fire. Scalded cats fear even cold water.

கிணற்று ஆழமும் கயிற்று நீளமும் பார்க்கவேண்டும். Look before you leap.

கிணற்றுக்குத் தப்பித் தீயிலே பாய்ந்தான். The thrush, avoiding the trap, fell into bird lime. To escape Cluyd, and be drowned in Conway. To escape Scylla and fall into Charybdis. To escape the rocks and perish in the sands. To get out of one mire to run into another.

கிலி பிடித்ததோ புலி பிடித்ததோ. More afraid than hurt. The fear of war is worse than war itself. They that fear an overthrow, are half beaten.

கிழமைப் படவாழ். He is unworthy to live, who lives only for himself.

கிழவன் கொடுத்த பணத்துக்கு நரை உண்டா. Money is welcome though it comes in a dirty cloth. Old woman's gold is not ugly.

கீரைத் தண்டு பிடுங்க ஏலப்பாட்டு ஏன். } Look not for a hatchet to
கீரைவோர் பிடுங்க ஏலேலோ பாட்டா. } break open an egg with.

கீர்த்தியால் பசி தீருமா. Fair words fill not the belly nor mind always.
Good words fill not a sack. Praise without profit puts little
in the pot.

குங்குமம் சுமந்த கழுதை பரிமளம் அறியுமா. To throw pearls before
swine.

குஞ்சிரிப்புக்கு மருந்து சாப்பிட உள்ள சிரிப்பும் போனது போல. The
camel seeking horns, lost his ears. Striving to better, oft we
mar what is well.

குடல் காய்ந்தால் குதிரை வைக்கோல் தின்னும். Hunger makes raw beans
relish well. Hungry dogs will eat dirty puddings.
Hungry horses make a clean manger. When bread is
wanting, oaten cakes are excellent.

குடிக்கிற பாலைக் கமர்வெடிப்பில் வைத்தாற் போல. { He sprinkles incense
குடிக்கிற பாலை வெடிப்பிலே வார்க்கிறதா. } on a dunghill.

குடிக்கிற வீடு விடியுமா. { Wine and wenches empty men's purses.
குடி சூது விபசாரம் குடியைக் { Women and wine, game and deceit,
கெடுக்கும். } make the wealth small, and the wants
great.

குடி யிருக்கிற வீட்டில் கொள்ளி வைக்கிறதா. Cast no dirt into the well
that gives you water. For one good turn, another doth itch.

குடி வைத்துக் கொண்டாயோ, கொள்ளி வைத்துக் கொண்டாயோ. குடிவை
த்தாயோ, கொள்ளி வைத்தாயோ. Better an empty house than an
ill tenant.

குடமிக்குத் தக்கின கொண்டை. Cut your coat according to your cloth.
Make not thy tail broader than thy wings.

குட்டி குலைத்து நாய்பேரில் வைக்கிறது போல. One doth the blame,
another bears the shame. One doth the scath, another hath
the harm.

குட்டிக்கலகம் பண்ணுகிறவன் குட்டுப்பட்டுச் சாவான். Where vice is,
vengeance follows. Where villainy goes before, vengeance
follows after.

குட்டின குட்டும் குண்டிற் பாய்ந்த தண்ணீரும் வருமா. What is done
cannot be undone.

குட்டுப் பட்டாலும் மோதிரக் கையாலே குட்டுப்பட வேண்டும். Be it bet-
ter or be it worse, be ruled by him that bears the purse. Fat
sorrow is better than lean sorrow. To be conquered by
an hero is an honour.

குணத்தை மாற்றக் குருவிலலை. He who is born a fool, is never cured.
What is bred in the bone, won't out of the flesh.

குணமது கைவிடேல். That's my good that doth me good.*

குணம் உற்றவன் மணம் உற்றவன், குண மற்றவன் மண மற்றவன். Good men are a public good.

குண்டி காய்ந்தால் குதிரை வைக்கோல் தின்னும். Hunger makes raw beans relish well. Hungry dogs will eat dirty puddings. Hungry horses make a clean manger. When bread is wanting, oaten cakes are excellent.

குண்டு சட்டியிலே குதிரை ஓட்டுகிறது. Among the people, Scoggin is a doctor.

குண்டுமணி குப்பையிற் கிடந்தாலும் குன்றுமா நிறம். A diamond is valuable, though it lie on a dunghill. A myrtle among thorns is a myrtle still. A myrtle standing among nettles, does notwithstanding retain the name of a myrtle.

குதிரை எட்டடி பாய்ந்தால் குட்டி பதினாறுடி பாயும். Where the dam leaps over, the kid follows.

குதிரை செத்ததல்லாமல் குழிதோண்ட மூன்று பணம். It is hard to suffer wrong and pay for it too.

குதிரை யில்லா ஊருக்குக் கழுதை தம்பிரான். Among the people, Scoggin is a doctor.

குதிரையின் குணம் அறிந்தல்லவோ தம்பிரான் கொம்பு கொடுக்கவில்லை. குதிரையின் கொழுப்பறிந்து சாமி கொம்பு கொடாமற் போனார். An illy-willy cow should have short horns. Cursed cows have short horns.

குதிரையும் கழுதையும் ஒன்று. A sceptre is one thing, and a ladle another.

குதிரை யேற அதிர்ஷ்ட மிருந்தால் குண்டியின் கீழ் வந்து நுழையாதா. He dances well to whom fortune pipes

குத்தக் கூலியுங் கொடுத்து எதிர் மூச்சும் போடுகிறதா. What! keep a dog and bark myself.

குந்தியிருந்து தின்றால் குன்றும் மாளும். Always taking out of the meal tub, and never putting in, soon comes to the bottom. Many dogs soon eat up a horse.

குத்திரம் குடியைக் கெடுக்கும். Knavery, without luck, is the worst trade in the world.

குப்புற விழுந்தாலும் மீசையில் மண் படவில்லை என்கிறான். Though I am bitten, I am not all eaten.

குப்பை (மேடு) உயர்ந்தது கோபுரம் தாழ்ந்தது. Today a king, tomorrow nothing.

குப்பையி லிருந்தாலும் மாணிக்கம் பிரகாசிக்கும். குப்பையிற் கிடந்தாலும் குன்றிமணி நிறம் போகுமா. குப்பையிற் புதைத்தாலும் குன்றிமணி நிறம் போகாது. A diamond is valuable though it lie on a dung-hill. A myrtle among thorns is a myrtle still. A myrtle standing among nettles, does notwithstanding retain the name of a myrtle. The moon is a moon still, whether it shines or not.

கும்பிடு கொடுத்து கும்பிடு வாங்குகிறது. As you salute, you will be saluted. Courtesy on one side can never last long. Respect a man, he will do the more.

கும்பிடும் கள்ளர் குழைத்திடும் கள்ளர். Full of courtesy, full of craft. No rogue like the godly rogue.

கும்பிட்டுக் கடன் கொடாதே, கும்பிட்டுக் கடன் வாங்காதே. Lend and lose, so play fools.

கம்பு பெருத்தால் குசு பெருக்கும். Drive not too many ploughs at once, some will make foul work. Many dressers put the bride's dress out of order. Too many cooks spoil the broth.

குயவனுக்குப் பல நாளை வேலை, தடிகாரனுக்கு அரை நாழிகை வேலை. An hour may destroy, what an age was building. It is easier to pull down than build. Scatter with one hand, gather with two.

குரங்கின் கையில் கொள்ளி கொடுத்தாற் போல. An ill man in office is a mischief to the public. Mettle is dangerous in a blind horse.

குரங்கின் பீயை மருந்துக்குக் கேட்டால் கொப்பு கிளை யெல்லாம் தத்திப் பாயும் (கேட்டால் கொடுக்குமா அடித்து வாங்கவேண்டுமா). The bird that can sing, and won't sing, must be made to sing. There is no argument like that of the stick.

குரங்குக்குப் புத்தி சொல்லித் தூக்கணங்குருவி கூண்டிழந்தது. A wise man may look ridiculous in the company of fools.

குரங்குக்கும் தன் குட்டி பொன் குட்டி. The crow thinks her own bird fairest. The owl thinks all her young ones beauties.

குரங்கு முகமெல்லாம் ஒரு முகம். One devil is like another.

குரங்கெல்லாம் கூட்டங் கூட்டமாக இருக்கும். Birds of a feather flock together. Geese with geese, and women with women.

குரப்ப மிட்டுத் தேய்த்தும் குதிரை ஆமா கழுதை. An ass is but an ass, though laden with gold. To wash a blackmoor white. You cannot make a silk purse of a sow's ear. You cannot make velvet of a sow's ear.

குருக்கள் நின்று பேயந்தால், சீஷன் ஓடிப் பேய்வான். Like priest, like people.

குருடனுக்குக் குருடன் கோல்பிடிக்க முடியுமா. } If the blind lead the
குருடனுக்குக் குருடன் வழிகாட்டினால் இருவரும் } blind, both will fall
குழியிலே விழுவார்கள். } into the ditch.

குருடனுக்கு வேண்டியது கண். }
குருடனுக்கு வேண்டியது கோல். } A blind man will not thank you
குருடன் வேண்டுவது கண்பெறத் } for a looking glass.
தானே. }

குருடனை நோட்டம் பார்க்கச் சொன்னது போல. A pebble and a diamond are alike to a blind man.

குருடன் கூத்தைப் பழித்தான். A blind man would be glad to see it.

குருடு குருடென்றால் செவிடு செவிடென்கிறாய். I am talking of hay,
and you of horse beans. I talk of chalk and you of cheese.

குருட்டுக் கண்ணுக்குக் குறுணி மையிட்டு ஆவதென்ன. Ugly women,
finely dressed, are the uglier for it.

குருட்டுப் பூனை விட்டத்திற் பாய்ந்தாற் போல. As the blind man shot
the cow.

குரு நின்ற நிலையில் நின்றால் சீஷன் ஒடுகிற ஒட்டத்தில் இருக்கிறான். Like
priest, like people.

குருவிக்குத் தகுந்த இராமேசுவரம். A little bird wants but a little nest.
A little ship needs but a little sail. A small pack becomes a
small pedlar.

குருவியின் தலையிலே பனங்காயை வைத்தாற்போல. He puts a hat on
an hen. He puts a rope to the eye of a needle.

குருவியின்மேல் பிரமாஸ்திரமா. He takes a spear to kill a fly. Take
not a musket to kill a butterfly.

குருவிலார்க்கு வித்தையு மில்லை, முதலிலார்க்கு லாபமு மில்லை. He that is
only his own pupil shall have a fool to his tutor. He that
teaches himself has a fool for his master.

குருவேஷம் கொண்டவன் எல்லாம் குரு ஆவானா. A broad hat does not
always cover a venerable head. It is not the beard that
makes the philosopher. It is not the cowl that makes the
friar. It is not the gay coat makes the gentleman. It is
not the habit that makes the monk. You can't judge of the
horse by the harness.

குலத்துக்கீனம் கோடாலிக் காம்பு. } It is an ill bird that bewrays its
குலத்தைக் கெடுக்குமாங் குரங்கு. } own nest. She is a foul bird that
defiles her own nest.

குலம் குப்பையிலே பணம் பந்தியிலே. Worth without wealth is a good
servant out of place.

குலைக்கிற நாய் கடிக்கிறது அரிது.
குலைக்கிற நாய் வேட்டை பிடிக்குமா.

Dogs that bark at a distance bite not at hand. Great barkers are nae biters. The greatest barkers are not the greatest biters. The greatest barkers bite not sores.

குலைக்கிற நாய்க்கு எலும்பைப் போட்டாற் போல. A dog will not cry if you beat him with a bone. Cast a bone in the devil's teeth and it will save you.

குலைபாத நாய் குதிகாலைக் கடிக்கும். Beware of a silent dog and still water.

குழந்தை பிறக்குமுன்னே பேரிடுகிறது. Boil not the pap before the child is born. Count not the chickens before they are hatched.

குழிப்பிள்ளையை நரி சுற்றுகிறது போல. Where the carcass is, the ravens will gather.

குளத்தைக் கலக்கிப் பருந்துக்கு இரை இட்டது போல. One beats the bush, and another catcheth the bird.

குளம் காக்கிறவன் தண்ணீரைக் குடியானே. Muzzle not the ox that treadeth the corn.

குளவிக் கூட்டைக் கோலாற் கலைத்தாற் போல. As angry as a wasp.

குளிக்கப்போய்ச் சேற்றைப் பூசிக்கொண்டது போல. Many go out for wool and come home shorn.

குறைகுடம் கூத்தாடும்.

குறைகுடம் தரும்பும் நிறைகுடம்
தரும்பாது.

Deep rivers move in silence, shallow brooks are noisy. Empty vessels give the greatest sound. Shallow waters make most din.

குறையச் சொல்லி நிறைய அள. Be slow to promise, quick to perform. Cheat me in the price, but not in the goods. Few words, many deeds. It is not a sin to sell dear, but it is to make ill measure. Weigh right, and sell dear.

குறைவேலையைக் குருக்களுக்கும் காட்டாதே. குறைவேலையை அம்பலத்திற் கொண்டுவரலாமா. Children and fools should not see a work that is half done.

குற்றம் அடைந்த கீர்த்தி குணங்கொள்ளல் அரிது. A small demerit extinguishes a long service. A wounded reputation is seldom cured. No ruins are so irreparable as those of reputation. One cloud is enough to eclipse all the sun.

குற்றம் பார்க்கில் சுற்றம் இல்லை. Deem the best of every doubt, till the truth be tried out. We shall never have friends if we expect to find them without fault. You will never have a friend, if you must have one without a fault.

குற்றம் மறைப்பதில் மற்றொரு குற்றம். A fault, once denied, is twice committed. Denying a fault doubles it. One lie makes many.

குற்றமுள்ள நெஞ்சு குறுகுறுக்கும். குறும்பியுள்ள காதா தினவு தின்னும். குற்ற மனச்சாக்ஷி கூடிவாழ் சத்துரு. A crafty fellow never has any peace. A guilty conscience needs no accuser. Guilt is always jealous. Suspicion always haunts the guilty mind.

குன்றி மணிக்கும் குண்டியில் கறுப்பு. A good garden may have some weeds. Every bean hath its black. No rose without a thorn. Roses have thorns. Straight trees have crooked roots. The brightest of all things, the sun, hath its spots.

கூடிப் பிரியேல். A reconciled friend is a double enemy. Broken friendship may be soldered, but never made sound.

கூடியிருந்து குலாவுவார் வீட்டில் ஓடி உண்ணும் கூடும் இனிதே. Better fare hard with good men than feast with bad. Better is a dinner of herbs where love is, than a stalled ox and hatred therewith. Dry bread is better with love than a fat capon with fear.

கூட்டம் பெருத்தால் குசு பெருக்கும். Drive not too many ploughs at once, some will make foul work. Many dressers put the bride's dress out of order. Too many cooks spoil the broth.

கூத்தரிசி குத்துகிற வீட்டில் வாய்க்கரிசிக்கு வழி யிராது. A shoemaker's wife and a smith's mare are always the worst shod. The cobbler's wife goes the worst shod. The smith's mare and the cobbler's wife are always the worst shod. The tailor's wife is worst clad. Who goes more bare than the shoemaker's wife, or the smith's mare?

கூத்திக்கிட்டிக் குரங்கானான், வேசிக்கிட்டி விறகானான். An ill life, an ill end. Wine and wenches empty men's purses.

கூத்துக்கு ஏற்ற பந்தம் பிடிக்கிறது. He has a saddle for every horse. கூருக்கு எதிர் உதைத்தால் சூரெழ வருத்தம். Kick not against the pricks. கூரையேறிக் கோழி பிடிக்கமாட்டாத குருக்களா, வானங் கீறி வைகுண்டங் காட்டுவார். Physician, heal thyself.

கூலிக்குக் குத்துகிறவளை கேளிக்கை ஆடச்சொன்னாற் போல. An emmet may work its heart out, but can never make honey.

கூழுக்கும் ஆசை மீசைக்கும் ஆசையா. Fain would the cat fish eat, but she is loth to wet her feet. The cat is fain the fish to eat, but hath no will to wet her feet. The cat loves fish, but she is loth to wet her feet.

கூனி வாயாற் கெட்டாற் போல. Bad words find bad acceptance. Bad words make a woman worse.

கெடுக்க நினைக்கில் அடுக்கக்
கேடுறும்.

கெடுமதிக்குப் படு குழியை
வெட்டு.

கெடுவது செய்தால் படுவது
கருமம்.

கெடுவாய் கேடு நினையாதே.

கெடுவான் கேடு நினைப்பான்.

கெட்ட குடியே கெடும் பட்ட காலிலே படும். Evil comes to us by ells
and goes by inches. Mischiefs come by the pound and go
away by the ounce. Misfortunes come by forties. Misfor-
tunes come on wings and depart on foot. Misfortunes
seldom come alone.

கெட்டவன் கங்கை யாடினால் (கங்கை யாடியும்) பாவந் தீருமா. If we be
enemies to ourselves, whither shall we fly.

கெட்டார்க்கு உற்றார் கிளையிலும்
இல்லை.

கெட்டால் பெரிய வெட்டரிவான்.

கெட்டாலும் செட்டி செட்டியே; கிழிந்தாலும் பட்டு பட்டே. A diamond
is valuable, though it lie on a dunghill. A myrtle among
thorns, is a myrtle still. A myrtle standing among nettles,
does notwithstanding retain the name of a myrtle. The moon
is a moon still, whether it shines or not.

கெட்டிக்காரன் புறநு எட்டு
நாளையில் தெரியும்.

கெட்டிக்காரன் பொட்டு எட்டு
நான் அளவும்.

கெட்டுப் போகிற காலம் வந்தால், சொட்டுப் புத்தி தோன்றுதா. Coming
events cast their shadows before them.

கெட்டுப் போன பார்ப்பானுக்குச் செத்துப் போன பசு தானம் பண்ணினது
போல. A scabbed horse is good enough for a scabbed knight.
Like saint, like offering.

கெண்டையைப் போட்டு வரால் இழுக்கிறது. Venture a small fish to
catch a great one. You bring a bit of wire and take away
a bar. You may lose a fly to catch a trout.

Bloody and deceitful men dig their own
graves. Do evil, and look for like.
Harm watch, harm catch. Harm set,
harm get. He that flings dirt at
another dirtieth himself most. He
that seeks to beguile is overtaken
in his will. Make a-do and have a-do.
Subtility set a trap, and caught itself.
The biter is sometimes bit. They had
thought to have put others into a
sleeve, and they are put in them-
selves. They hurt themselves that
wrong others.

All the world will beat the man
whom fortune buffets. He that
hath an ill name is half hanged.
He that is down, down with him,
cries the world. If a man once
fall, all will tread on him. If the
ox fall, whet your knife. When
the ox falls, there are many that
will help to kill him.

A liar must have a good memory.
A good shift may serve long, but it
cannot serve for ever.

கெரடி கற்றவன் இரடி விழுந்தால் அதுவும் ஒரு வரிசை. All things that great men do are well done.

கெலிப்பும் தோற்பும் ஒருவர் பங்கல்ல. Change of fortune is the lot of life.

கேடுவரும் பின்னே மதி கெட்டுவரும் முன்னே;
ஆனே வரும் பின்னே, மணி ஓசை வரும்
முன்னே.

கேடு வரும்போது மதி கெட்டு வரும்.

கேடு வரும் பின், மதி கெட்டுவரும் முன்.

கேடு வரு முன்னே மதி கெட்டுவரும், வாழ்வு
வரு முன்னே மதி யோடி வரும்.

Coming events cast
their shadows before
them.

கேட்டவை யெல்லாம் நம்பாதே, நம்பின தெல்லாம் சொல்லாதே. Believe only half of what you hear of a man's wealth and goodness.

கேட்டி லுறுதி கூட்டு முடைமை. Calamity is the touchstone of a mind. Set hard heart against hard hap.

கேட்பார் சொல்லக் கேட்டுக் கெடாதே. Live not upon the opinion of other men.

கேளும் கிளையும் கெட்டோர்க்கு இல்லை. He that is down, down with him, cries the world. If a man once fall, all will tread on him.

கேள்வி முபல். He that nothing questioneth nothing learneth.

கை அழுத்தமானவன் கரை யேறமாட்டான். Spare well, and spend well. Spend not where you may spare, spare not where you may spend.

கை ஊன்றிக் கரணம் போடவேண்டும். First creep, then go. Learn to creep before you run. Learn to say before you sing.

கைக்கு எட்டினது வாய்க்கு எட்டவில்லை. Between the hand and the lip, the morsel may slip. Many a slip 'twixt the cup and the lip. Many things fall between the cup and the lip.

கைப்பழத்தைக் கொடுத்துத் துறட்டிப் பழத்துக்கு அண்ணாந்து நிற்பானேன். A bird in the hand is worth two in the bush. I will not change a cottage in possession, for a kingdom in reversion. Quit not certainty for hope.

கைப்பொருள் தன்னிலும் மெய்ப்பொருள் கல்வி. Learning is an ornament in prosperity, a refuge in adversity, and a possession in old age.

கைப்பொரு ளற்றால் கட்டுக்கழுத்தியும் பாரான். When poverty comes in at the door, love leaps out at the window.

கைப்பொரு ளில்லா வழிப்போக்கனுக்குக் கள்ளர் முன் படலாம். He that has nothing is frightened at nothing. Little goods, little care. Much coin, much care. When we have gold, we are in fear.

கையாளாத ஆயுதம் துருப் பிடிக்கும். } The used key is always bright.
கையாளுகிற இரும்பு பளபளக்கும். }

கையி் விருக்கிற கனியை எறிந்து, மரத்தி் விருக்கும் கனியைத் தாவுகிறது போல.

A bird in the hand is worth two in the bush. I will not change a cottage in possession for a kingdom in reversion. Quit not certainty for hope.

கையிலும் மடியிலும் இல்லாதவனைக் கள்ளன் என்ன செய்வான். A threadbare coat, is armour proof against highway men. Little goods, little care. Much coin, much care. When we have gold, we are in fear.

கையில் உண்டானால் காத்திருப்பார் ஆயிரம் பேர். In time of prosperity, friends will be plenty; in time of adversity, not one amongst twenty. Now I have a sheep and a cow, every body bids me good-morrow. Now I have got an ewe and a lamb, every one cries, Welcome Peter. The purse strings are the common ties of friendship. Where wealth, there friends.

கையில் எடுக்கு முன்னே கோழி மோசமென்று அறியாது. A fool loseth his estate before he finds his folly.

கையில் வெண்ணெயிருக்க நெய்க்கு அலைவா னேன். } What! keep a dog
கையிற் காசிருக்கக் கறிக்கு அலைவா னேன். } and bark myself.

கையிற் பறவையை விட்டுக், காட்டுப் பறவைக்குக் கண்ணி வைக்கலாமா.

A bird in the hand, is worth two in the bush. I will not change a cottage in possession for a kingdom in reversion. Quit not certainty for hope.

கையிற் கிடைத்த அமுதைக் கமரில் ஊற்றலாமா. He sprinkles incense on a dunghill.

கையை உடைத்துவிட்டவன் தலையை உடைத்தாலும் உடைப்பான். Never open the door to a little vice lest a great one enter with it. Small faults indulged are little thieves, that let in greater.

கையைச் செட்டிமார் குறைத்தால், காலகக் கைக்கோளன் குறைப்பான். Tit for tat.

கையை மிதித்தவனைக் காலையானாலும் மிதி. He that strikes with the sword shall be beaten with the scabbard. Nab me, and I will nab thee. Scratch my breech, and I will claw your elbow.

கொக்கின் தலையில் வெண்ணெய் வைத்துப் } Who shall bell the cat.
பிடிப்பது போல. } Who shall hang the bell
கொக்கின் தலையில் வெண்ணெய் வைத்தால் } about the cat's neck.
அது உருகிக் கண்ணில் விழும். }

கொசுவக் கஞ்சி குடிபோகிறது. Burn not your house to fright away the mouse.

கொஞ்சம் இடங் கொடுத்தால், மிஞ்சு இடம் தேடிக்கொள்வான். Give him an inch and he will take an ell.

கொஞ்சத்தில் உண்மையில்லாதவன் கோடியிலும் இருக்கமாட்டான். All men naturally have some love of truth.

கொஞ்சிக் கூத்தாடி நடந்தாலும் குதிரையாகுமா கழுதை. An ape is an ape, a varlet is a varlet, though they be clad in silk and scarlet. Reynard is still Reynard, though he put on a cowl.

கொடிக்குக் கொம்மட்டிக்காய் (சுரைக்காய்) } A burthen of one's own
கனத்திருக்குமோ. } choice is not felt.
கொடிக்குக் காய் கனத்திருக்குமா.

கொடுத்த கடன் கேட்டால் குமரகண்டவலிப்பு வலிக்கிறதாம். கொடுத்தது கேட்டால் அடித்திடும் பகை. Sweet is the wine, but sour is the payment.

கொடுத்தவர்க்கு எல்லா முண்டு கொடாத வார்க்கு ஒன்று மில்லை. } Alms are the golden key, that opens the gate of heaven. Alms-giving never made any man poor. Charity is the scope of all God's commands. Giving much to the poor doth increase a man's store. The charitable give out at the door, and God puts in at the window. The hand that gives gathers.

கொட்டிக் கிழங்கும் ஒரு முட்டுக் குதவும். A use for every thing. Even a pin is good for some thing. Every thing is good in its season. Nothing so bad as not to be good for some thing.

கொட்டிக் கிழங்கு வெட்டுகிறவனுக்குக் கோயிலில் வந்து ஆடத் தெரியுமா. An ennet may work its heart out, but can never make honey.

கொட்டினால் தேள், கொட்டாவிட்டால் பிள்ளைப்பூச்சி. Of small account is a fly, till it gets into your eye.

கொண்ட கடையிலேயா விற்கிறது. Enchantments to Egypt, Indulgences to Rome, and pepper to Hindustan. To bring owls to Athens. To carry coals to Newcastle.

கொண்டைக்குத் தக்கின பூ. Cut your coat according to your cloth.

கொம்புளதற் கைந்து குதிரைக்குப் பத்து முழம். Trust not a horse's heel, nor a dog's tooth.

கொல்லத் தெருவில் ஊசி விலை போமா. } Enchantments to Egypt,
கொல்லத் தெருவில் ஊசி விற்குற்து போல, } Indulgences to Rome, and
கொண்ட கடையிலேயா விற்கிறது. } pepper to Hindustan. To
bring owls to Athens. To
carry coals to Newcastle.
You bring owls to Athens.

கொல்லுகிறதும் சோறு பிழைப்பிக்கிறதும் சோறு. More die by food than famine.

கொழு மீதீற் குடிகொண்ட குடிச்செல்வம் செல்வம். A yeoman upon his leg is higher than a prince upon his knees.

கொள் என்றால் வாயைத் திறக்கிறது, கடிவாளம் என்றால் வாயை மூடுகிறது. He has two stomachs to eat, and one to work. He will eat till he sweats, and work till he freezes. To quake at work, and sweat at meals.

கொள்ளியை இழுத்துப்போட்டால் கொதிக்கிறது அடங்கிவிடும். Take away fuel, take away flame.

கொற்றவனறித லுற்றிடத்துதவி. A rich friend is a treasure.

கோடாலிக் காம்பு குலத்துக்கு ஈனம். It is an ill bird that bewrays its own nest.

கோடான கோடி வினை வரினும் மனம் கோணம் விருப்பதே கோடி பெறும். Calamity is the touchstone of a brave mind. Set hard heart against hard hap.

கோடி நேசம் கேடு படுத்தும். A friend to every body is a friend to nobody. The more acquaintance, the more danger. To be every one's friend is to be every one's fool.

கோடி வித்தையும் கூழுக்கு. The belly teaches all arts.

கோட் சொல்லும் வாய் காற்றுடன் { A false report rides post. Ill news
நெருப்பு. comes apace. Ill words are
கோட் சொல்பவனைக் கொடுந்தே } bellows to a slackening fire.
என்று நினை. Scandal has wings.

கோணிக் கோடி கொடுப்பதிலும் கோணமல் காணி கொடுப்பது நல்லது. A civil denial is better than a rude grant. A gift with a kind countenance, is a double present. Dry bread is better with love, than a fat capon with fear. The Lord loveth a cheerful giver.

கோபம் சண்டாளம். A man is a stark fool all the while he is angry. Anger is a sworn enemy. Anger punishes itself.

கோபி குதிரைமேல் கடிவாளம் இல்லான். A man in a passion rides a horse that runs away with him. When a man grows angry, his reason rides out.

கோமணத்தில் ஒரு பணமிருந்தால் கோழி கூப்பிடுகிற வேளையில் ஒரு பாட்டு. Who doth sing so merry a note, as he that cannot change a groat.

கோயில் பூனை தேவருக்கு அஞ்சுமா. The nearer (nearest) the church the farther (farthest) from God. Too much familiarity breeds contempt.

கோரைக் கிழங்கும் ஒரு வேளைக் குதவும். A use for every thing. Even a pin is good for something. Every thing is good in its season. Nothing so bad as not to be good for something.

கோலாடக் குாங்கு ஆடும். A whip for a fool, and a rod for a school is always in good season. There is no argument like that of the stick.

கோழி கறுப்பானால், அதன் முட்டையுங் கறுப்பா. A black hen will lay a white egg. A black plum is as sweet as a white. An ill cow may have a good calf.

கோழி மிதித்துக் குஞ்சு முட மாகுமா. The kick of the dam hurts not the colt.

கோழியின் காலில் கச்சையைக் கட்டினாலும் குப்பையைச் சீக்கும். An ape is an ape, a varlet is a varlet, though they be clad in silk and scarlet.

சுகத்தைக் கொடுத்தும் சுகத்தை வாங்கு. Health is wealth.

சட்டிப் பாலுக்கு ஒரு சொட்டு மோர் பிரை. A rotten sheep infects the whole flock. Little mischief, too much.

சட்டியிலிருக்கிறதுதான் அகப்பையில் வரும். He who hath bitter in his breast spits not sweet. If better were within, better would come out. There came nothing out of the sack but what was in it. What the heart thinketh, the tongue speaketh.

சண்ப்பன் வீட்டுக் கோழி தானே விலங்கு பூட்டிக்கொண்டது போல. Birds are entangled by their feet, and men by their tongues.

சண்டிக் குதிரைக்கு மொண்டிச் சாரதி. { A knotty piece of timber must have smooth wedges. A scabbed horse is good enough for a scabbed knight.

சண்டிக்கேற்ற மிண்டன். { Honesty is the best policy. No honest man ever repented of his honesty. No legacy is so rich as honesty. No man ever surfeited on too much honesty. Of all crafts, an honest man is the master craft.

சத்தியமே சத்தி, தத்துவமே சித்தி. சத்தியமே வெல்லும் அசத்தியமே கொல்லும்.

சத்திய வாசகன் சமஸ்த சற்குணன்.

சத்துரு பொறுமை தனக்கே தண்டனை. Envy shoots at others, and wounds herself. Malice drinketh its own poison. The envious hurts others something, but himself more.

சந்தடி சாக்கிலே கந்தபொடி காற்பணம். It is good fishing in troubled waters.

சந்தனக் கட்டை தேய்ந்து கந்தங் குறைபடுமா. If you beat spice, it will smell the sweeter.

சந்திரனைப் பார்த்து நாய் குலைத் தாவ தென்ன. The moon does not heed the barking of dogs.

சந்திரன் சண்டாளன் வீட்டிலும் பிரகாசிக்கிறான். The sun is never the worse for shining on a dunghill.

சந்தைக்கு வீந்தவர்கள் துணையா. A crowd is not company.

சப்பாணிக்கு நொண்டி சண்டப்பிரசண்டன். A bad shift is better than no shift. Better a bare foot than no foot at all.

சப்பாணி மாப்பிள்ளைக்கு சந்தொடிந்த பெண்டாட்டி. A scabbed horse is good enough for a scabbed knight. A thistle is a fat salad for an ass's mouth. Dirty troughs will serve dirty sows. Draff is good enough for swine.

சமண சந்நியாசி கையில் சீலைப்பேன் அகப்பட்டது போல. Like a dog in the manger, you'll not eat yourself, nor let the horse eat.

சமண சந்நியாசிக்கும் வண்ணனுக்கும் சம்பந்த மென்ன. As much a kin as Lepson-hill to Pilsen-pin (these are two hills in Windsor.)

சமயம் வாய்த்தால் களவு செய்வான். An open door will tempt a saint. Opportunity makes the thief.

சமைக்கப் படைக்கத் தெரியாமற் போனாலும் உடைக்கக் கவிழ்க்கத் தெரியும். He that knows least commonly presumes most.

சம்பத்தும் விபத்தும் கூடவே இருக்கிறது. Change of fortune is the lot of life.

சயமுள்ள மட்டில் பயமில்லை. Let them laugh that win. Success is never blamed. They laugh that win.

சயினன் கைச் சீலைப்பேன் போல. Like a dog in the manger, you'll not eat yourself, nor let the horse eat.

சருகைக் கண்டு தணலஞ்சுமா. He takes oil to extinguish the fire. There is no quenching of fire with tow. To add fuel to the fire. To cast oil into the fire is not the way to quench it.

சார்க்கரை என்றால் தித்திக்குமா.	{	Fair words butter no parsnips. Fair words fill not the belly, nor mind always. Good words fill not a sack. The belly is not filled with fair words. Wishes never can fill a sack.
சார்க்கரை என்றெழுதி நக்கினால்		
ருசிக்குமா.		

சாச்சுனர் உறவு சார்க்கரைப் பாகு போல. Keep good company, and you shall be of the number.

சனத்தோடு சனம் சேரும் (சந்தனத்தோடு கர்ப்பூரம் சேரும்). Birds of a feather flock together. Geese with geese and women with women. Kit after kind. Like will to like. Wealth will after kind.

சன்னம் சன்னம் பர்வதம். Drops of water make an ocean. Little and often fills the purse. Many littles make a mickle. Small winnings make a heavy purse. "Think nought a trifle small though it appear; Sands form the mountain, moments make the year."

சாகிறவரைக்கும் சஞ்சலமானால்
போகிறது எந்தக் காலமோ.
சாகிறவரைக்கும் சங்கடமானால்
வாழுகிறது எக்காலம்.
சாந்தனையும் சஞ்சலமேதான்.

Life and misery began together.
No day passes without some
grief. There will be sleeping
enough in the grave. We are
born crying, live complaining,
and die disappointed.

சாட்சிக்காரன் காலில் விழுவதிலும் சண்டைக்காரன் காலில் விழலாம்.
Agree, for the law is costly. An indifferent agreement is
better than carrying a cause at law.

சாட்டையடியும் சவுக்கடியும் பொறுக்கலாம், மூட்டுப்பூச்சிக் கடியும் முண
முணப்பும் ஆகாது. No cut like unkindness.

சாண் ஏற முழும் சறுக்குகிறது. One step forward, and two steps back.
சாது மிரண்டால் காடு கொள்ளாது. Abused patience turns to fury.
In the coldest flint there is hot fire. The sweetest wine
makes the sharpest vinegar.

சாமி காட்டும் ஊட்டுமா. God helps those who help themselves.
God never sends mouths but he sends meat. God sent
never the mouth but the meat with it. God reaches us good
things by our own hands.

சாராயத்தைத் தினம் குடித்தால் காராளனும் கடைமக னாவான். Wine and
wenches empty men's purses.

சாராயத்தை வார்த்துப் பூராயத்தைக் கேள். Drink washes off the daub,
and discovers the man. What soberness conceals, drunken-
ness reveals. When the wine is in the wit is out. When
wine sinks, words swim. Wine neither keeps secrets, nor
fulfils promises. Wine washeth off the daub.

சாலி நெல்லும் தன்னுமியுள்ளது. (சாலி நெல்-The best paddy). A
good garden may have some weeds. No rose without a thorn.
The brightest of all things, the sun, hath its spots.

சாவாருக்குச் செய்வது செத்த பிறகா. After death the doctor. After
meat comes mustard. He brings his machines after the war
is over.

சுட்டுக் குருவிமேல் பனங்காயை வைத்தது போல. He puts a hat on an
hen. He puts a rope to the eye of a needle.

சுட்டுக் குருவியின்மேல் ராமபாணம் } He takes a spear to kill a fly.
தொடுக்கிறதா. } Take not a musket to kill a but-
சுட்டுக் குருவிமேல் பிரமாஸ்திரம் } terfly.
தொடுக்கலாமா.

சிதம்பரத்திலே பிறந்த பிள்ளைக்குத் திருவெம்பாவை கற்றுக்கொடுக்க வேண்டுமா.
Enchantments to Egypt, Indulgences to Rome and pepper
to Hindustan. To bring owls to Athens. To carry coals
to Newcastle.

சித்திரக்கர்த்தனுக்குத் தெரியாமல் சீட்டுக் கிழியுமா. There is nothing hid.

சித்திரமும் கைப்பழக்கம், செந்தமிழும் நாப்பழக்கம். All things are difficult before they are easy. Apelles was not a master painter the first day. Dexterity comes by experience. No man is his craft's master the first day. Once an use, and ever a custom. Practice makes perfect. Practise not your art, and it will soon depart. Use makes perfectness.

சித்திரையென்று சிறுக்கிறது மில்லை பங்குனி யென்று பருக்கிறது மில்லை. He swells not in prosperity and shrinks not in adversity.

சிந்தின வீட்டிலே சேராது, மங்கின வீட்டிலே வாராது. He that will not stoop for a pin, will never be worth a point.

சிம்பிலே விளையாதது, பம்பிலே விளையப்போகிறதா. A colt you may break, but an old horse you never can. A young twig is easier twisted than an old tree. Bend the twig and you bend the tree.

சிரித்தாயோ சீரைக் { A maid oft seen, a gown oft worn, are disesteemed
குலத்தாயோ. } and held in scorn. A maid that laughs is
சிரித்தாயோ சேலை } half-taken. He who laugheth too much hath
அவிழ்த்தாயோ. } the nature of a fool. Laughter is the hiccup
of a fool.

சிரித்துக் கழுத்தறுக்கிறது. To laugh in one's face and cut his throat. You smile and bite.

சிறியோ ரெல்லாம் சிறியரல்லர். { A little body often harbours a
சிறு ரூபத்தை யுடைய பேரும்- } great soul. Great weights may
அரும்பொருளைச் செய்வார். } hang on small wires.

சிறுகக் கட்டிப் பெருக வாழு. Better one's house be too little one day than too big all the year after.

சிறுகச் சிறுகத் தின்றால் மலையையும் தின்னலாம். Many dogs soon eat up a horse.

சிறு குழிகள் கொஞ்சந் தண்ணீரால் நிரம்பும். A poor man is fain of little. A poor man wants something, a covetous man all things.

சிறு தீ பெரு நெருப்பு. A little fire burns a great deal of corn.

சிறு துரும்பும் பல்லுக் குத்த உதவும். A little stream will drive a light mill. A little string will tie a little bird. A little wood would heat a little oven. Even a pin is good for something. Everything is good in its season. Keep a thing seven years, and you will find a use for it. Lay things by, they may come to use. Nothing so bad as not to be good for something.

சிறுத்திருக்கையில் விளையாதது பருத்திருக்கையில் விளையுமா. A colt you may break, but an old horse you never can. Bend the twig and you bend the tree.

சிறுபோது படியாத கல்வி அழுக்குச் சேலையில் சாயம் ஏற்றினது போல. Youth and white paper take any impression.

சிறு விதையாகிய ஆலமரம் பெரு நிழலைக் கொடுக்கும். The greatest oaks have been little acorns.

சிறுநூள் எட்டாளுக்குச் சரி. While the tall maid is stooping, the little one has swept the house.

சிற்பெறும்பைச் சிற்பெறும்பும் கட்டெறும்பைக் கட்டெறும்பும் தேடும். Birds of a feather flock together. Kit after kind. Like will to like.

சினேகம் செய்தபின், சோதி தெளிந்தபின் நம்பு. Sudden friendship, sure repentance.

சின்ன பார்பாளுலும் பெரிய தடிக்கொண்டடி. Kill the lion's whelp; thou'lt strive in vain when he's grown. Though thy enemy seem a mouse, yet watch him like a lion.

சீக்கிரம் புத்தி பலவீனம். Early ripe, early rotten.

சீச்சி என்கிறதும் இந்த வாய்தான், சிவா சிவா என்கிறதும் இந்த வாய்தான்.

With the tongue bless we God, and therewith curse we men.

சேங்கத்திலே பிறந்த பிள்ளைக்குத் திருவாய்மொழி கற்பிக்க வேண்டுமா. Enchantments to Egypt, Indulgences to Rome, and pepper to Hindustan. To bring owls to Athens. To carry coals to Newcastle.

சேறியரும் வடவாக்கினியைச் சிறு குட்டைத் தண்ணீர் அவிக்குமா. Against God's wrath no castle is thunder proof. Against the wild fire of the mob there is no defence.

சேனி என் நெழுதி நக்கினால் இனிக்குமா. Fair words butter no parsnips.

சுகதுக்கம் சுழல் சக்கரம்.

சுகத் துக்குப் பின்

துக்கம், துக்கத்துக்

குப் பின் சுகம்.

Change of fortune is the lot of life. Every day hath its night, every weal its woe. Every light has its shadow. Every tide hath its ebb. He that sings on Friday shall weep on Sunday. Life and misery began together. Life is a shuttle. Sadness and gladness succeed each other. The holidays of joy are the vigils of sorrow.

சுகம் வந்தால் சந்தோஷப் பட்டுத் துன்பம் வந்தால் பின்வாங்குவா னேன். Bear wealth, poverty will bear itself. He that considers in prosperity, will be less afflicted in adversity.

சுடர் விளக்காயினும் தூண்டுகோல் ஒன்று வேண்டும். A good horse often wants a good spur.

சுண்டைக்காயிலே கடிக்கிறது பாதியா வைக்கிறது பாதியா. Make two bits of a cherry.

சுட்டவ னிருக்கக் குண்டை நோகிறது. The fault of the ass must not be laid on the packsaddle.

சுபஸ்ய சீக்கிரம். Defer not till tomorrow what may be done to-day.

சுமந்தவன் தலையிலே சும்மாடு. { All lay load on the willing horse. The
 சுமந்தவன் தலையிலே பத்து. { least boy always carries the greatest
 fiddle.

சும்பப்பவனல்லவோ அறிவான் காவடி பாரம். Every man knows best where
 his own shoe pinches. No one knows the weight of
 another's burden. The wearer best knows where the shoe
 wrings him.

சும்மா கிடைக்குமா சோணாசலன் பாதம். The best things are worst
 to come by.

சும்மா கிடைத்தால் எனக் கொருத்தி எங்கள் அப்பனுக் கொருத்தி. Men
 cut broad thongs from other men's leather.

சும்மா இருக்கிற தம்பிரானுக்கு இரண்டு பட்டை. (Idle folks) lazy folks
 take the most pains. There is more trouble in having
 nothing to do than in having much to do. Who more busy
 than they that have least to do.

சும்மா வந்த மாட்டைப் பல்லைப் பிடித்துப் பார்க்கிறது. Look not a gift
 horse in the mouth.

சுயகாரிய துரந்தரன் சுவாமி { A man is a lion in his own cause.
 . கர்ரியம் வழுவமு. { Every man doth his own business best.
 சுயகாரிய துரந்தரன் பரகா { Every man wishes the water to his
 ரிய பராமுகன். { own mill. Every miller draws the
 சுயகாரியப் புலி. { water to his own mill. He is better
 with a rake than a fork.

சுருதி சகானுபவம் இரண்டும் ஒத்தால் முத்தி. He that will enter Paradise
 must have a good key.

சுவர்க்கத்திலே தோட்டியும் சரி தொண்டமானும் சரி. Death and the
 grave make no distinction of persons. Death is the grand
 leveller. No priority among the dead. Six feet of earth
 make all men equal. The end makes all equal. The grave
 is the general meeting place. We shall lie all alike in our
 graves.

சுவர்க்கத்துக்குப் போனாலும் கக்கத்தில் அகிய பாத்திரமா. When he dieth
 he shall carry nothing away.

சுவர்க்கத்துக்குப் போகிற போது கக்கத்திலே கூத்தியாரா. He has one face
 to God, and another to the devil.

சுவாமி வரங் கொடுத்தாலும் முன்னடியான் வரம் கொடான். The servant
 of a king is a king. Wine is the master's, but the goodness
 is the drawer's.

சூடு கண்ட பூனை அடுப்பங்கரையிற் சேராது. Scalded cats fear even
 cold water. The burnt child dreads the fire.

சூடு மிதிக்கிற மாட்டின் வாயைக் கட்டலாமா. Muzzle not the ox's mouth.

சூதன் கொல்லையில் மாடு மேயும். A rogue's wardrobe is harbour for a louse.

சூதும் வாதும் வேதனை செய்யும். Frost and fraud have foul ends. The biter bit.

சூத்தைப் பார்த்தால் தெரியாதா சோழமண்டலத்து நெல்லு விரை (அகவிலை.)
A bird is known by its note and a man by his talk. By the husk you may guess at the nut. By Tre, Pol, and Pen, you shall know the Cornish men. Every bird is known by its feathers.

சூத்தையும் கிள்ளித் தொட்டிலையும் ஆட்டுகிறது. Break my head and bring me a plaster.

சூரியன் முன்னே தோன்றிய சந்திரன்போல. The moon is not seen when the sun shines.

சூரியன் வெளிச்சத்தில் சுடர் விளக்கு என்னத்திற்கு. "To gild refined gold, &c."

செடியிலே வணங்காததா மரத்தில் வணங்கும். A colt you may break, but an old horse you never can. A young twig is easier twisted than an old tree. Best to bend it while a twig.

செட்டி பணத்தைக் குறைத்தான் சேணியன் காலைக் குறைத்தான். Tit for tat.

செட்டியாருக் கொருகாலம் சேவகனுக் கொருகாலம். A dwarf threatens Hercules. Every man hath his hour. The least and weakest man can do some hurt.

செத்த நாய் திரும்பக் கடியாது. Dead folks can't bite.

செத்த பாம்பை ஆட்டுகிறான்.

செத்த பாம்பை ஆட்வொளாம் வித்தைக் காரப் பெண்பிள்ளை.

{ He wounded a dead man to the heart. You are a man among the geese when the gander is away.

செத்த பிணத்துக் கருகே இனிச் சாகும் பிணம் அழுகிறது. Many old camels carry the skins of the young one to the market.

செத்த பிறகா செய்கிறவனுக்குச் செய்கிறது. After meat comes mustard.

செத்தவன் கண் செந்தாமரைக் கண் இருந்தவன் கண் நொள்ளைக் கண். It is safer to commend the dead than the living. Speak well of the dead.

செத்தால் தெரியும் செட்டியார் வாழ்வு. A fat kitchen makes a lean will.

செம்பு நடமாடக் குயவன் குடிபோகிறான். The earthen pot must keep clear of the brass kettle.

செய முள்ளமட்டும் பய மில்லை. A successful man loses no reputation. Let them laugh that win. They laugh that win.

செய்த தீவினை செய்தவர்க்கே. } Harm watch, harm catch.
செய்த வினை செய்தவர்க் கெய்தும்.

- செய்தார்க்குச் செய்வது செத்தபிறகா. After meat comes mustard.
- செய்வன திருந்தச் செய். He doth much that doth a thing well.
- செருப்பின் அருமை வெயிலில் தெரியும், நெருப்பின் அருமை குளிரில் தெரியும். He knows best what good is that has endured evil.
- Health is not valued till sickness comes. The worth of a thing is best known by the want of it. Wealth is best known by want.
- செல்வம் சீரழியும். A child may have too much of his mother's blessing. Give a child his will and a whelp his fill, and neither will thrive. Spare the rod, and spoil the child.
- செல்வம் சகடக்கால் போலவரும். Riches have wings. The highest spoke in fortune's wheel may soon turn lowest.
- செல்வர்க் கழகு செழுங்கிளை தாங்குதல். Charity begins at home.
- செவிடன் காதினே சங்குதினது போல. He that will not be saved needs no sermon.
- சென்மத்தில் பிறந்தது செருப்பால் அடித்தாலும் போகாது. Crooked by nature, is never made straight by education. He who is born a fool is never cured. What is bred in the bone won't out of the flesh.
- சென்ற இடமெல்லாம் சிறப்பே கல்வி. He who has an art has everywhere a part.
- சேணியனைக் கெடுக்க சாண் குரங்கு பத்தாதா. Little mischief, too much.
- சேமம் புகினும் ஜாமத் துறங்கு. One hour's sleep before midnight is worth two hours after.
- சேரச் சேரப் பணவாசை, பெறப் பெறப் பிள்ளை யாசை. Avarice increases with wealth.
- சேராத இடத்திலே சேர்ந்தால் வாராத துன்பம் வரும். Well may he stumble that chooses a stony way.
- சேற்றிலே கல் விட்டெறிந்தால் மேலே தெறிக்கும். He that blows in the dust, fills his own eyes.
- சேற்றிலே புதைந்த யானையைக் காக்கையும் குட்டும். Little birds may pick a dead lion.
- சொல் அம்போ வில் அம்போ. An acute word cuts deeper than a sharp weapon. A word spoken is an arrow let fly.
- சொல்லாம லறிகிறவனே பண்டிதன். Half a tale is enough for a wise man.
- சொல்லாம லிருக்கிறவனே பண்டிதன். Silence is golden.
- சொல்லாது பிறவாது அள்ளாது குறையாது. Every why has a wherefore.

சொல்லிக் கொடுத்த சொல்லும் கட்டிக் கொடுத்த சோறும் எதுவரையில் நிற்கும்.

An ounce of wit that is bought is worth a pound that is taught.

சொல்லிச் செய்வார் நல்லோர், சொல்லாமற் செய்வார் பெரியோர், சொல்லியும் செய்யார் கசடர். Say well is good, but do well is better.

சொல்லுகிறது ஒன்று செய்வது ஒன்று. Saying and doing are two things.

சொல்வது யார்க்கும் எளிது அரிதாம் சொல்லிய வண்ணம் செயல். Example is better than precept. Practice what you preach. Say well is good, but do well is better.

சொற்பனங் கண்ட அரிசி சோற்றுக் காசுமா. Wine in the bottle doth not quench the thirst.

சொற்பேச்சுங் கேளான் சுயபுத்தியு மில்லை. A wilful man will have his way.

சொன்னதைச் சொல்லும் கிளிப்பிள்ளை. All is but lip-wisdom, that wanteth experience.

சோட்டா லடித்து வெகுமானங் கொடுப்பது. Break my head and bring me a plaster.

சோதி அழகு சோற்றுப்பாலை நிறம். As black as a coal.

சோம்ப ரென்பவர் தேம்பித் திரிவர். Laziness travels so slowly that poverty soon overtakes him. Sloth is the mother of poverty.

சோம்பலே துன்மார்க்கத்துக்குப் பிதா. An idle brain is the devil's workshop. An idle person is the devil's playfellow. By doing nothing we learn to do ill. Doing nothing is doing ill. Idle brains are the devil's workhouses. Idle men are the devil's playfellows. Idleness is the root of all evil. Of idleness comes no goodness. The brain that sows not corns plants thistles. They that do nothing, learn to do ill.

சோம்பலே சோறு இன்மைக்குப் பிதா. A slothful man is a beggar's brother. Idleness is the key of beggary. Laziness travels so slowly that poverty soon overtakes him. Sloth is the mother of (key to) poverty.

சோறு அகப்பட்ட இடம் சுகம். Wheresoever we live well, that is our country.

சோற்றிலே கிடக்கிற கல் எடுக்கமாட்டாதவன் }
மோகனக் கல் எடுப்பானா. } He may ill run that cannot go.
சோற்றிலே யிருந்த கல் எடாதவன் சேற்றிலே }
கிடக்கிற எருமையைத் தூக்குவானா. }

சோற்றுக்கும் கறுப்புண்டு சொல்லுக்கும் பழுதுண்டு. Every bean hath its black. No garden without its weeds. No rose without a thorn.

சோற்றைக் கொடுத்துக் கழுத்தை அறுக்கிறதா. { To laugh in one's face,
சோற்றைப் போட்டுத் தொண்டையை நெரிப் { and cut his throat. To
பது போல. { stroke with one hand,
{ and stab with the other.

ஞாபகமில்லை யென்று எவனும் சொல்லுவான், ஞானமில்லை என்று எவனும் சொல்லான். All complain of want of memory, but none of want of judgment.

ஞானமுங் கல்வியும் நாழி அரிசியிலே. The belly teaches all arts.

டில்லிக்கு பாஷாவாறாலும் தல்லிக்குப் பிட்டா. Alexander himself was once a crying babe.

தகப்பன் தேடக் கர்த்தன், பிள்ளை அழிக்கக் கர்த்தன். Happy is the child whose father went to the devil. Wealth is not his who gets it, but his who enjoys it.

தங்கச் சூரிக்கத்தி யென்று அறுத்துக்கொள்ளலாமா. Though the mastiff be gentle, yet bite him not by the lip.

தங்க மெல்லாம் தவிட்டுக்கு மாறுகிறது. The highest spoke in Fortune's wheel may soon turn lowest. To-day in finery, tomorrow in filth.

தச்சன் பெண்சாதி தரையிலே, கொல்லன் பெண்சாதி கொம்பிலே. A shoemaker's wife and a smith's mare are always the worst shod. The smith's mare and the cobbler's wife are always the worst shod. The tailor's wife is worst clad. Who goes more bare than the shoemaker's wife or the smith's mare.

தடி யெடுத்தவ னெல்லாம் வேட்டைக்காரனா. All are not hunters that blow the horn.

தட்டிப் பேச ஆளில்லாவிட்டால் தம்பி சண்டப்பிரசண்டன். In a calm sea, every man is a pilot. When the cat is away, the mice will play. You are a man among the geese when the gander is away.

தண்ணீரில் இருக்கிற தவனையைத் தரையில் எடுத்து விட்டது போல. Like a fish out of water. The frog cannot out of the bog.

தண்ணீரில் இறந்தவரிலும் சாராயத்தில் இறந்தவர் அதிகம். Bacchus hath drowned more men than Neptune. Wine hath drowned more men than the sea.

தண்ணீரின் கீழே குசவிட்டால் தலைக்கு மேலே வரும். What is done by night appears by day.

தண்ணீரும் மூன்று பிழை பொறுக்கும். To err is human, to forgive divine.

தத்தம் கருமமே கட்டளைக் கல். It is not your prosperity, but your actions, that will perpetuate your memory.

தந்தை எவ்வழி, அவ்வழி புதல்வன். As like his own father as ever he can look. As the old cock crows, so crows the young. Like father, like son. Such a father, such a son. The young pig grunts like the old sow.

தந்தை சொன் மிக்க மந்திர மில்லை. No advice like a father's.

தமக்கு மருத்துவர் தாம். Every man is his own doctor.

தம் இனம் தம்மைக் காக்கும், வேலி பயிரைக் காக்கும். Kit after kind. Like will to like.

தம்பி உழுவான், மேழி எட்டாது. He would fain fly, but wants feathers. If wishes were horses, beggars would ride.

தருதலைக்கு ராசா சவுக்கடி. There is no argument like that of the stick.

தருமத்துக்குத் தாழ்ச்சி வராது. Alms-giving never made any man poor.

தருமம் தலைகாக்கும். Alms are the golden key that opens the gate of Heaven.

தருமத்துக்குத் தானம் பண்ணுகிற மாட்டைப் பல்லைப் பிடித்துப் பதம் பார்க்கிறதா. Look not (Never look) a gift horse in the mouth.

தலைக்குத் தலை பெரியதனம், உலைக்கரிசி யில்லை. There is no accord where every man would be a lord.

தலை சுழன்றவனுக்கு உலக மெல்லாம் சுற்றும். He that is giddy thinks the world turns round.

தலை தெரியாமல் தத்தித் தடவி விழுகிறது. Pride goes before a fall.

தலைநோவுக்குத் தலையணையைத் திருப்பிப் போட்டால் தீருமா. It is no advantage for a man in a fever to change his bed.

தலைமயக்கம் சர்வ மயக்கம். He that is giddy thinks the world turns round.

தலை மேலே தலை யிருக்கிறதா. All men can't be first. All men can't be masters.

தலைமே லோடின வெள்ளம் சாண் ஓடி என்ன, முழும் ஓடி என்ன. It is needless to pour water on a drowned mouse. An inch in missing, is as bad as an ell.

தலையணை மந்திரம். A curtain lecture.

தலை யிடியும் (நோயும்) காய்ச்சலும் (சங்கடமும்) தனக்கு வந்தால் தான் தெரியும். தலைக்கு ஏறினால் தனக்குத் தெரியும். Every man kens best where his own shoe pinches. No one knows the weight of another's burden. The wearer best knows where the shoe wrings him.

தலை யிருக்க வாலாடுமா. When the crow flees, her tail follows.

தலையில் எழுத்திருக்கத் தந்திரத்தால் வெல்லலாமா. No flying from fate.

தலையிலே இடித்த பிறகா தாழக் குணிகிறது. Better bend than break. Better bend the neck than bruise the forehead.

தலையில் இடித்த பின் தாழக் குனிவான். Experience is a dear school. Wise men learn by other men's mistakes ; fools by their own. தலையைத் தடவி மூலையை உரிவான். He covers me with his wings, and bites me with his bill.

தலை வலியும் பசியும் தனக்கு வந்தால் தெரியும். Every man knows best where his shoe pinches. No one knows the weight of another's burden. The wearer best knows where the shoe wrings him.

தலை வலிக்குத் தலையணையைத் தானே மாற்றிப் போட்டாற்போல. It is no advantage for a man in a fever to change his bed.

தலை வலி போய்த் திரு வலி வந்தது. He has fallen out of the frying pan into the fire. Out of the frying pan into the fire.

தலைவன் நிற்கத் தண்டு நிற்கும், தலைவன் மயங்கச் சர்வமும் மயங்கும். What is an army without a general.

தவளை தன் வாயாற் கெடும். Birds are entangled by their feet, and men by their tongues.

தவிட்டுக்கு வந்த கைதான் தனத்துக்கும் வரும். He that will steal a pin will steal a better thing. He that will steal an egg will steal an ox. Never open the door to a little vice lest a great one enter with it. Small faults indulged are little thieves that let in greater.

தவிட்டை நம்பிப் போகச் சம்பா அரிசியைக் காகம் கொண்டுபோயிற்று. He that leaves certainty, and trusts to chance, when fools pipe he may dance. Quit not certainty for hope.

தனக்குக் கண்டு தானம் வழங்கு. Charity begins at home.

தனக்குத் தகாத காரியம் செய்தால், ஆருக்கும் பிராண சேதத்துக்கு வரும். Make a-do and have a-do. Unnatural deeds do breed unnatural troubles.

தனக்குத் தவிடு இடிக்கத் தள்ளாது, ஊராருக்கு இரும்பு }
அடிக்கத் தள்ளும். } Charity begins at
தனக்குப் பின் தானம். } home.
தனக்கு மிஞ்சினது அல்லவா தரும்.

தனக்குத் தானே கனியாத பழத்தைத் தடிகொண் டடித்தாற் கனியுமா. A man can lead his horse to water, but cannot make him drink. A willing mind makes a light foot.

தனக்கென்று சொல்ல நாய் வெடுக்கென்று } A man is a lion in his own
பாயும். } cause. Every man doth
தனக்கென்றால் பின்னையும் களைவெட்டும். } his own business best.

தனக் கென் றிருந்தால் சமயத்துக் குதவும். Better buy than borrow.

தனிமரம் தோப்பாகுமா. One and none is all one. One man's company is no company.

தன் இச்சையை அடக்காவிட்டால் அது தன்னையே ஆளும். Command yourself, and you will command all things.

தன் இனம் தன்னைக் காக்கும், வேலி பயிரைக் காக்கும். Kit æfter kind.
Like will to like.

தன் உயிரைப் போல மன்னுயிரையும் காக்கவேண்டும். Do as you would be
done by. Do unto others as you would be done unto. Live
and let live.

தன் ஊரில் இருப்பதே தனம். East or west, home is best. Home is
home, be it ever so homely.

தன் ஊருக்கு ஆளை (காளை), அயல் ஊருக்குப் பூனை. A man's house is
his castle. An Argus at home, and a mole abroad. Every
cock is proud on his own dunghill. Every dog is a lion at
home. Every dog is valiant at his own door. My house is
my castle.

தன் காயம் தனக்குத் தித்திப்பு. Life is sweet. Self-preservation is
the first law of nature.

தன் காரிய துரந்தரன் பிறர் காரியம் } A man is a lion in his own cause.
வழுவழுவென்று விடுகிறவன். } Every man doth his own busi-
தன் காரியம் என்றால், தன் சீலையும் } ness best. Every man wishes
பதைக்கும். தன் காரியம் புலி. } the water to his own mill.

தன் குற்றம் இருக்கப் பிறர் குற்றம் பார்க்கிறதா. Every one should sweep
before his own door. Forget others' faults by remembering
your own. He that has a head made of glass must not
throw stones at another. He that has a head of wax must
not walk in the sun. It is a great point of wisdom to find
out one's own folly. Point not at another's spots with a foul
finger. Sweep before your own door. They who live in
glass houses should not throw stones.

தன் குற்றம் கண்ணுக்குத் தோன்றாது } Men are blind in their own
(தெரியாது). } cause. Men's years and their
தன் குற்றம் தனக்குத் தெரியாது. } faults are always more than
தன் குற்றம் பார்ப்பவர் இங்கு இல்லை. } they are willing to own.

தன் தப்பு பிறருக்குச் சந்து. In an enemy spots are soon seen. The
vulgar keep no account of your hits, but of your misses.

தன் நிலத்தில் முயல் தந்தியிலும் வலிது. A man's house is his castle.
Every cock is proud on his own dunghill. Every dog is a
lion at home. Every dog is valiant at his own door. My
house is my castle. Sit in your place and none can make
you rise.

தன் நெஞ்சறியாத பொய்யில்லை, தாயறியாத குலில்லை. Every man is best
known to himself.

தன் நோய்க்குத் தானே மருந்து. Every man is his own doctor.

தன் பலங் கொண்டு ஆம்பலம் ஏறவேண்டும். Self do, self have.

தன் பாவம் தன்னோடு. Every sin carries its own punishment.

தன் பாணைசாயப் பிடிக்கிற தில்லை. Every man doth his own business best.

தன் முதுகு தனக்குத் (தெரியவில்லை) தெரியாது. If the camel could see his hump, he would fall down and break his neck. It is a great point of wisdom to find out one's own folly. That man sins charitably who damns none but himself.

தன் வாய்ச் சீதேவி தன் முன்வாயிலே. A good tongue is a good weapon. The tongue is the rudder of our ship.

தன் வீடு தவிர அசல் வீட்டுக்கு மேட்டுவாரி என்கிறான். Every man loves justice at another man's house; no body cares for it at his own.

தன் வீட்டுக் கதவைப் பிடுங்கி அசல் வீட்டுக்கு வைத்துவிட்டுப் பொழுது விடிகிற மட்டும் நாயோட்டினது போல. Give a loaf and beg a shive.

தன் வீட்டு விளக்கென்று முத்த மிடலாமா.
தன் வீட்டு விளக்கென்று முத்த மிட்டாற் சடாதா.

{ A man may love his house, and yet not ride on the ridge. Cause not thine own dog to bite thee. Though the mastiff be gentle, yet bite him not by the lip.

தன்னுயிர் கருப்பட்டி அருமை. Life is sweet.

தன்னை அறிந்தவன் தானே தலைவன். Know thyself.

தன்னை அறிந்தால் தலைவனை அறியலாம். To know God know thyself.

தன்னைக் கட்டக் கயிறு தானே கொடுத்தாற் போல. I gave you a stick to break my head with.

தன்னைக் கொல்ல வந்த பசுவைக் கொல்லு. Revenge is sweet.

தன்னைச் சிரிப்பாரைத் தான் அறியான். தன்னைச் சிரிப்பது அறியாதாம் பல்லா வாத்துக் குரங்கு, தன் ஊரைச் சிரிக்குமாம். More know Tom Fool than Tom Fool knows. Those who live in glass houses should not throw stones.

தன்னைப் புகழாத கம்மானும் இல்லை. Each bird loves to hear himself sing. Every ass loves to hear himself bray. Every cook praises his own broth. Every potter praises his own pot, and more if it be broken.

தன்னைப் புகழ்வானும்,
சாணேறி நிற்பானும்,
பொன்னைப் புதைத்து
வைத்துப் போவானும்
பேய்.

{ God and men think him a fool who brags of his own great wisdom. Self exaltation is the devil's paradise. Self-praise is no recommendation. The first chapter of fools is to esteem themselves wise. The first degree of folly is to think one's self wise; the next to tell others so.

தன்னைப் பெற்ற தாய் கிண்ணிப்பிச்சை
 வாங்கத் தம்பி கும்பகோணத்தில்
 கோதானம் பூதானம் செய்கிற
 மும். } Charity begins at home.
 தன்னை மிஞ்சி தருமம்.

தாங்கித் தாங்கிப் பார்த்தால் தலைமேல் ஏறுகிறான். The more you court a mean man, the statelier he grows. The more you rub a cat on the rump, the higher she sets her tail up.

தாட்சணியம் தனநாசனம். Foolish pity spoils a city.

தாட்டோட்டக்காரனுக்குத் தயிரும் சோறும்,
 விசுவாசக்காரனுக்கு வெந்நீரும் பருக்கையும். } Pill a fig for your
 தாட்டோட்டக்காரனுக்குத் தயிரும் சோறும்,
 கூட்டாட்டக்காரனுக்குக் கூழும் தண்ணீரும். } friend, and a peach
 for your enemy.

தாட்டோட்டக்காரரைக் கூடுவதிலும் தனியே இருப்பது நலம். Better (to be) be alone than in bad company. Evil communications corrupt good manners.

தாமதம் தாழ்வுக்கு ஏது. Delays are dangerous.

தாயைத் தண்ணீர்த் துறையில் பார்த்தால் மகளை (பிள்ளையை) வீட்டில் பார்க்கவேண்டிய தில்லை. As the old cock crows, so crows the young. Like father, like son.

தாயைப் பழித்துத் தங்கை அவசாரி போனாள். Virtues all agree, but vices fight one another.

தாயைப் பார்த்து பெண்ணைக் கொள்ளு,
 பாலைப் பார்த்துப் பசுவைக் கொள்ளு. } Take a vine of a good soil,
 தாயைப் பார்த்து மகளைக் கொள். } and a daughter of a good
 mother.

தாயைப்போற் பிள்ளை, தூலைப்போற் சீலை. As the old cock crows so crows the young. Like father, like son. The young cock crows as he heard the old one.

தாய் அறியாச் சூல் உண்டோ. தாய்க்கு ஒளித்த சூலும் உண்டோ. Ask the mother, if the child be like his father. Every man is best known to himself. The mother knows best, whether the child be like the father.

தாய் ஏழடி பாய்ந்தால் மகள் எட்டடி பாய்வாள். தாய்க்குள்ளது மகளுக்கு. Where the dam leaps over, the kid follows.

தாய் கையிலிருக்கிற தனத்தைப் பார்க்கிலும் தன் கையிலிருக்கிற தவிடே மேல். A (one) bird in the hand is worth two in the bush. A sparrow in hand is worth a pheasant that flieth by. Dry bread at home is better than roast meat abroad. I will not change a cottage in possession, for a kingdom in reversion. One bird in the net is better than a hundred flying.

தாய்க் கிழவி எப்போ சாவாளோ, தாவாரம் எப்போ ஒழியுமோ. He that waits for dead men's shoes may go long enough barefoot.

தாய்தன்னை யறியாத கன்றில்லை. Every lamb knows its dam.

தாய்போல் பெண்ணும் தகப்பன்போல் பிள்ளையும். Like father, like son.

தாரமும் குருவும் தலை விதி. A good wife and health are a man's best wealth. A man's best fortune, or his worst, is his wife. Hanging and wiving go by destiny. In time comes she whom God sends. Marriage and hanging go by destiny. Marriages are made in heaven. The good or ill hap of a good or ill life, is the good or ill choice of a good or ill wife.

தாழ்ந்தது தங்கம் உயர்ந்தது பித்தலை. A good name keeps its lustre in the dark.

தாழ்ந்து நின்றால் வாழ்ந்து நிற்பாய். Humility often gains more than pride. The world is his who has patience.

தாழ்வதும் வாழ்வதும் சகடக்கால் போல. Life is a shuttle. Sadness and gladness succeed each other.

தானும் உண்ணான், பிறருக்கும் கொடான். } Like a dog in the manger,
தானும் தின்னான், தரையிலும் போடான். } you will not eat your-
self, nor let the horse eat.

தானே கணியாத பழத்தைத் தடிக்கொண்டு அடித்தால் கணியுமா. A man may lead his horse to water, but cannot make him drink.

தான் அடங்கத் தன் குலம் அடங்கும். Slander flings stones at itself.

தான் அடங்கத் தன் குலம் விளங்க. A good Jack makes a good Jill.

தான் ஆடாவிட்டாலும் தன் சதை ஆடும். Blood is thicker than water.

தான் ஒன்று நினைத்தால் தெய்வம் ஒன்று நினைக்கும். Man doth what he can, and God what he will. Man proposes, God disposes.

தான் கள்வன் பிறரை நம்பான். Do well and doubt no men, do ill and doubt all men. He that does not speak truth to me does not believe me when I speak truth.

தான் குடிக்காத பாலைக் கவிழ்த்து விடுகிறதா. Like a dog in the manger, you will not eat yourself, nor let the horse eat.

தான் கெடினும் தக்கார் கேடெண்ணற்க. It is better to suffer wrong than do it.

தான் சாக மருந்துண்பார்களா. I will never keep a dog to bite me. Life is sweet.

தான் தற்புகழ்தல் தகுதியன்றே. Self-exaltation is the devil's paradise. Self praise is no recommendation.

தான் திருடி, அசல் வீடு நம்பமாட்டான். Do well and doubt no man, do ill and doubt all men. He that does not speak truth to me, does not believe me when I speak truth.

தான் தேடாத பொன்னுக்கு மாற்றுகில்லை உரையுமில்லை. What costs little is little esteemed.

தான் பத்தினியானால் தேவடியான் } A chaste eye exiles licentious looks.
தெருவிலும் குடியிருக்கலாம். } A loyal heart may be landed
under 'Traitor's bridge.

தான்பிடித்த முயலுக்கு மூன்றே கால். A wilful man will have his own way.

தான் போகாத (போகிற) காரியத்துக்கு ஆள் (அடைப்பக்காரன்) போனால் ஒரு சொட்டு. Do not say go, but go. If you wish a thing done, go, if not, send. Let every pedlar carry his own burden. Never trust to another what you should do yourself.

திகம்பர சுந்நியாசிக்கு வண்ணான் உறவு ஏன். As much a kin as Lenson hill to Pilsen-pin.

திருக்காவணப் பந்தலுக்கு நிழல் உதவி வேண்டுமா. To gild refined gold, &c.

திருடத் தெரிந்தால் தெத்துமாற்றுத் தெரியவேண்டும். Show me a liar, and I will show you a thief.

திருடப் போனாலும் தெசை வேண்டும். Knavery, without luck, is the worst trade in the world.

திருடனை ராசவிழி விழிக்கச் சொன்னால் விழிப்பானா. Little things attract light minds.

திருடனைப் பிடிக்கத் திருடனை வேண்டும். Set a thief to catch a thief.

திருடிக் கொடுத்தது மல்லாமல் பைத்தியக்காரப் பட்டம். A knave discovered is a great fool.

திருட்டுக் கை நிற்குமா. He that will steal a pin will steal a better thing. He that will steal an egg will steal an ox. Once a knave, always a knave.

திருட்டுப் பயலுக்குப் பிரட்டுக் குருக்கள். Bad priests bring the devil into the church. Like priest, like people. To a rogue a rogue and a half.

திருட்டுப் புத்தி தலைக்கட்டுமா. Cheating play never thrives.

திருட்டு வாய்த்தால் திருடப்படாதா. A bad padlock invites a picklock. An open door may tempt a saint.

திருவேற உருவேறும். Health and wealth create beauty.

தினவு எடுத்தவன் சொரிந்துகொள்ள வேண்டும். He that would have the fruit must climb the tree. Let him that is cold blow the coal.

தினை விதைத்தவன் தினை அறுப்பான், வினை விதைத்தவன் வினை அறுப்பான். As you sow you shall reap. He that sows iniquity shall reap sorrow. He that sows thistles shall reap prickles.

தீ இல்லாமல் புகை எழும்பாது. No smoke without some fire.

தீக் காய்ந்தாற்போ விருக்கவேண்டும். The fire which lighteth us at a distance will burn us when near.

தீட்டின மரத்தில் கூர் பார்க்கிறது. I taught you to swim, and now you would drown me.

தீண்டா விளக்கைத் தீண்ட வரும் பூச்சி மாண்டாற் போல் மாளுகிறது. The fly that playeth too long in the candle, singeth her wings at last.

தீப் பட்ட வீட்டிற்குப் பிக்குட்டைத் தண்ணீர். Foul water will quench fire. Necessity has no law.

தீப் புண் ஆறும், வாய்ப் புண் ஆறுது. A word hurts more than a wound. Many words hurt more than swords. Sometimes words hurt more than swords. Wounds may heal, but not those that are made by ill words.

தீராக் கோபம் போராய் (பாடாய்) முடியும். Anger is a sworn enemy. Anger punishes itself.

தீவட்டிக் காரனுக்குக் கண் தெரியாது. Lookers-on see more than players. Standers-by see more than gamesters. The eye that sees all things sees not itself.

தீவினை செய்யில் பேய் வினை செய்யும். Harm watch, harm catch. He that sees to beguile is over-taken in his will.

துக்க முள்ள மனதில் துன்ப மேன் வேறே. { Add not trouble to the grief-worn heart.
Care will kill a cat.

துக்கல் ஊரிலும் கலியாணம் துடியில் ஊரிலும் கலியாணம், நாய் அங்கே ஓடியும் கெட்டது, இங்கே ஓடியும் கெட்டது. Between two stools fall to the bottom.

துடைகாலி வந்ததும் எல்லாம் துலைந்து போயிற்று. An ill marriage is a spring of ill fortune.

துடைப்பக் கற்றைக்குப் பட்டுக் குச்சி கட்டினாற் போல. It looks as well as a diamond necklace about a sow's neck.

துஷ்டனைக் கண்டால் தூர ஒதுங்கு. The best remedy against an ill man is much ground between both.

துணிந்தாருக்குச் சமுத்திரம் முழங்கால் ஆழம். { He that dares not venture must not complain of ill luck.

துணை போனாலும் பிணை போகாதே. Advice to all, security for none. துப்பட்டியில் கிழித்த துண்டு. A chip of the old block.

துரும்பு துழைய இடம் இருந்தால் ஆனையைக் கட்டுவான். Give him an inch, and he will take an ell. The little wimble will let n the great auger.

தூர்ச்சனனைக் கண்டால் தூர நில். The best remedy against an ill man is much ground between both.

தூலக்காத ஆயுதம் துருப்பிடிக்கும். The best medals lose their lustre unless brightened by use. The used key is always bright.

தூளசிக்கு வாசமும் முள்ளுக்குக் கூர்மையும் முளைக்கிறபோதே தெரியும். It early pricks that will be a thorn. The thorn comes forth with his point forwards.

தூள்ளித் தூள்ளித் தொப்பென்று விழுகிறாய். தூள்ளு மாண் தூள்ளித் தூரவில் விழுந்தது. } Climb not too high, lest the fall be the greater. Look high and fall low. Look high and fall into a cow-turd. The higher the fool the greater the fall. The higher up, the greater fall.

தூன்னுகிற மாடு பொதி சுமக்குமா. Fair and softly goes far in a day. Great braggers little doers. He that runs fast will not run long. The noisy fowler catcheth no birds. They who boast most, generally fail most; for deeds are silent.

தூறவறம் இல்லறம் மனதிலே. All happiness is in the mind.

தூன்பத்துக் கிடங் கொடேல். Open not your door when the devil knocks. Send not to market for trouble.

தூன்பம் முந்தி, இன்பம் பிந்தி. After the greatest danger is the greatest pleasure. Sadness and gladness succeed each other.

தூக்கி வளர்த்த பிள்ளையும் துடைமேல் வைத்துத் தைத்த இலையும் உருப்படாது. Mother's darlings make but milk-sop heroes.

தூங்கினவன் கன்று சேங்கன்று.

தூங்கினவனது கடாக்குட்டி, விழித் திருந்தவனது ஊட்டுக்குட்டி. } A close mouth catcheth no flies.

தூங்குகிற புலியைத் தட்டி எழுப்புவானேன். He makes a rod for his own breech. Let sleeping dogs lie. Wake not a sleeping lion.

தூரத்துப் பச்சை கண்ணுக்குக் குளிர்ச்சி.

தூரத்துப் பச்சை பார்வைக்கு இச்சை.

தூரத்துப் பார்வைக்கு மலை மழ மழப்பு, கிட்டப் போனால் கல்லுங்கரடும். } Distance lends enchantment to the view. Far fowls have fair feathers.

தூர்ந்த கிணற்றைத் தூர் வாராதே. Let sleeping dogs lie. When sorrow is asleep, wake it not.

தெய்வம் காட்டுமே தவிடி ஊட்டாது. தெய்வம் காட்டும், ஊட்டுமா. } God helps those who help themselves. God never sends mouths but he sends meat. God reaches us good things with our own hand. God sent never the mouth but the meat with it.

தேசத்தோ டொத்து வாழ். Do as most men do, and men will speak well of thee. When you are at Rome, do as Rome does.

தேய்ந்தாலும் சந்தனக் கட்டை மணம் போகாது. If you beat spice, it will smell the sweeter.

தேளுக்கு மணியங் கொடுத்தால் நிமிஷத்துக்கு நிமிஷம் கொட்டும். Men of cruelty are birds of the devil's hatching.

தேள் நெருப்பில் விழுந்தால் எடுத்து விட்டவனைக் கொட்டும். Save a thief from the gallows, and he will be the first shall cut your throat.

தேற்றிக் கழுத்தறுக்கிறது.
 தேனும் பாலும் போல் இருந்து கழுத்தை அறுத்தான்.
 { It is an ill sign to see a fox lick a lamb. To laugh in one's face and cut his throat. To stroke with one hand, and stab with the other.

தேன் உண்டானால் ஈ தேடி வரும்.
 தேன் உள்ள இடத்தில் ஈ மொய்க்கும்.
 { Cover yourself with honey and the flies will have at you.
 Where the carcass is, the ravens will gather.

தையிலக்கூமி தனலக்கூமி. Faint heart never won fair lady. Nothing stake, nothing draw. Nothing venture, nothing have.

தொடையுங் கிள்ளி தொட்டிலை ஆட்டுகிறது.
 தொட்டிலும் ஆட்டிப் பிள்ளையும் கிள்ளுவாள்.
 { A plaster is but small amends for a broken head. Break my head and bring me a plaster.

தொட்டிற் பழக்கம் சுகொடு மட்டில். Custom in infancy becomes nature in old age. Custom is a second nature. Custom makes all things easy. The tricks a colt getteth at his breaking, will, whilst he continueth, never be lacking. Train up a child in the way he should go.

தொட்டுப் பார்த்தால் தோட்டியும் உறவு. All blood is alike ancient. When Adam delv'd and Eve span, who was then the gentleman.

தொழுத கையுள்ளும் படை யொடுங்கும். It is time to fear when tyrants seem to kiss. There is dagger in men's smiles.

தொன்மை மறவேல். Be not ungrateful to your old friend.

தோசிப் பெண்ணுக் கேற்ற சொறியாங் கொள்ளி மாப்பிள்ளை. A scabbed horse is good enough for a scabbed knight.

தோட்டத்தில் பழமிருக்கத் தூரம் போவானேன். What! starve in a cook's shop.

தோட்டப்பாய் முடைகிறவனுக்கு தூங்கப் பாயில்லை. The cobbler's wife goes the worst shod. The smith's mare and the cobbler's wife are the worst shod. The tailor's wife is worst clad. Who goes more bare than the shoe-maker's wife or the smith's mare.

தோட்டிபோல உழைத்துத் துரைபோலச் சாப்பிடவேண்டும். Of sufferance comes ease.

தோண்டக் குறுணி தூர்க்க முக்குறுணி. An ill won penny will cast down a pound.

தோழனாவது துலங்கிய கல்வி. Learning makes a man fit company for himself.

தோழனோடும் ஏழமை பேசேல். A man's folly ought to be his greatest secret. A wise man's loss is his secret.

நகத்தாற் கிள்ளாததைக் கோடாலி கொண்டு வெட்ட நேரிடும். Nip the briar in the bud.

நகமும். சதையும் போல. Like hand and glove. They are hand and glove.

நக்குகிற நாய்க்கு செக்கென்றும் சிவலிங்க மென்றும் தெரியுமா. A pebble and a diamond are alike to a blind man.

நஞ்சு நாற்கலம் வேண்டுமா. Little mischief, too much.

<p>நஞ்சுக்குள் இருந்தாலும் நாகமணி மாணிக்கமே, குப்பைக்குள் இருந்தாலும் குன்றிமணி குன்றிமணியே.</p>	}	<p>A diamond is valuable, though it lie on a dunghill. A myrtle among thorns is a myrtle still. A myrtle standing among nettles, does not-withstanding retain the name of a myrtle.</p>
--	---	---

நடக்கும் கால் தவறுவதிலும் நா தவறுதல் கெட்டது. A slip of the foot may be soon recovered, but that of the tongue never. Better the foot slip than the tongue.

நடந்த காலிலே சீதேவி, இருந்த காலிலே மூதேவி. The early bird catcheth the worm. The foremost dog catcheth the hare.

நடுத்தெருப் பிச்சைக்கு நாணயம் பார்க்கலாமா. Hungry bellies have no ears.

<p>நட்டுவன் பிள்ளைக்குக் கொட்டிக் காட்ட வேண்டுமா. நட்டுவன் பிள்ளைக்கு நாட்டியம் கற்பிக்க வேண்டுமா.</p>	}	<p>As the old cock crows, so crows the young. Like father, like son. Such a father, such a son. The young cock crows as he heard the old one. The young pig grunts like the old sow.</p>
--	---	--

நண்டு கொழுத்தால் வளையிலிராது, பள்ளி கொழுத்தால் பாயிலிரான். The priest forgets he was a clerk.

நண்டைக் கொடுக் கொடித்தாற்போல. Taking the wind out of one's sail.

நண்டைச் சுட்டு நரியைக் காவல் வைத்தது போல. A fox should not be of the jury at a goose's trial. Give never the wolf the wether to keep. To set the fox to keep the geese.

நத்தையின் வயிற்றிலும் முத்துப் பிறக்கும். { A black hen may lay a
நத்தை வயிற்றில் முத்துப் பிறந்தாற் போல. } white egg. An ill cow
may have a good calf.

நம்ப வைத்து கழுத்தறுக்கலாமா. { It is a base thing to betray a
நம்பின பேரை நட்பாற்றில் விடலாமா. } man because he trusted you.
To laugh in one's face and
cut his throat.

நம்பாதவன் பெண்டாட்டிக்கு நாற்பது பேர் மாப்பிள்ளைமார். At the gate
where suspicion enters, love goes out.

நம்பியான் விட்டதே தீர்த்தம். Must is a king's word.

நம் வீட்டு விளக்கென்று முத்தமிட்டுக் கொள்ளுகிறதா. Though the
mastiff be gentle, yet bite him not by the lip.

நயத்தி லாகிறது பயத்தி லாகாது. { It is clemency that makes the
நய மொழியால் ஐய முண்டு. } absolute conquest. Kindness is
the noblest weapon to conquer
with. Mildness governs more
than anger. Policy goes beyond
strength.

நரிக்கு (இடம்) நாட்டாண்மை கொடுத்தால் கிடைக்கு இரண்டு ஆடு பிடிக்கும்
(கேட்கும்.) Give him an inch and he will take an ell.

நரிக்குக் கொண்டாட்டம் நண்டுக்குத் திண்டாட்டம். What is one man's
meat is another man's poison.

நரிக்குட்டிக்கு ஊளை பழக்க வேண்டுமா. As the old cock crows, so
crows the young. The young pig grunts like the old sow.

நரி நாலுகால் திருடன் இடையன் இரண்டுகால் திருடன். As wily as a fox.

நரியின் கையிலே குடல் கழுவக் கொடுத்தாற் போல. A fox should not be
of the jury at a goose's trial. Give never the wolf the
wether to keep. To set the fox to keep the geese.

நரியை ஏய்க்கப் பார்க்குதாம் தில்லை நண்டு. Out-herod Herod.

நரைத்தவ னெல்லாங் கிழவனா. An old goat is never the more reverend
for his beard.

நல்ல கதை நீள மில்லை. Brevity is the soul of wit. Truth needs not
many words, but a false tale a large preamble.

நல்ல மாட்டிற்கு ஒரு குடு, நல்ல பெண்ணுக்கு ஒரு சொல். A good horse
should be seldom spurred. A nod for a wise man, and a rod for
a fool. A word to the wise will always suffice. Few words
sufficeth to a wise man. To the wise a word may suffice.

நல்லது செய்து நடுவழியே போனால் பொல்லாது போகிற வழியே போகிறது
Do the likeliest and hope the best. Do what thou ought, let
come what may. If you don't open the door to the devil, he
goes away. One never loseth by doing good turns.

நல்லது நாற்கலம் ஊத்தை ஒன்பது கலம். One grain of pepper is worth a cart load of hail. One grain of sharp pepper is better than a basketful of gourds. Good ware makes a quick market. Ill weeds grow apace.

நல்ல மரத்தில் புல்லுருவி பாய்ந்தாற் போல. The best cloth may have a moth in it.

நல்லவர்கள் சங்காத்தம் நல்ல மணலில் விழுந்த நீர் போல உதவும். He that walketh with the virtuous is one of them. Keep good company and you shall be of the number.

நல்லவன் என்று பெயரெடுக்க நாட்செல்லும். It is easier to run from virtue to vice than from vice to virtue. More credit may be thrown down in a moment than can be built up in an age. None can be good too soon.

நல்ல வார்த்தையைச் சொல்லி நாடியைத் தாங்கினான். The virtue of the mouth healeth all it toucheth.

நல்லாரை நாவி லுரை பொன்னைக் கல்லி லுரை. As the touch-stone trieth gold, so gold trieth men. The touch-stone distinguishes between gold and brass.

நல்லார் பொல்லாரை நடக்கையால் அறியலாம். A bird is known by its note, and a man by his talk. By the husk you may guess at the nut. Every bird is known by its feathers. Such as the tree is, such is the fruit. The first step to a good name is a good life, and the next is good behaviour.

நல்விணக்க மல்ல தல்லற் படுத்தும். Evil communications corrupt good manners.

நல்லினத்திலும் நட்பு வலிது. A father is a treasure, a brother a comfort, but a friend is both. Affinity in hearts is the nearest kindred. Friends are the nearest relations. Friendship is stronger than kindred.

நற்குணமே நல்ல ஆஸ்தி. A good reputation is a fair estate.

நற்பெண்டிக்கு ஒரு சொல், நல்ல மாட்டுக்கு ஒரு குடு. A word to the wise will always suffice.

நன்மை கடைப்பிடி. Never be weary of well-doing. That is my good that does me good.

<p>நன்மை செய்தார் நன்மை பெறுவர், தீமை செய் தார் தீமை பெறுவர். நன்மை செய்யக் கர்மம் விளையாது.</p>	<p>Good actions carry their warrant with them. He benefits himself that does good to others. He is handsome, that handsome doth. One never loseth by doing good turns. Right wrongs no man. Sow good works and thou shalt reap gladness. The good you do is not lost though you forget it. The hand that gives gathers. The righteous find peace when the wicked feel torment.</p>
--	--

நன்மை யானைதைக் கொடுத்தால் நஷ்டத்திலும் நஷ்டம். He will soon be a beggar that cannot say No.

நன்றாய் முடிவ தெல்லாம் நன்றே. All is well that ends well.

நன்றி மறவேல். He that requites a benefit pays a great debt.

நா அசைய நாடு அசையும். A good tongue is a good weapon.

நாக சுரம் என்ன தெரியாதா மத்தளம் போல கலகல என்னும். As like a dock as a daisy. As like an apple is to a lobster. He knows not a hawk from a handsaw. He knows not a pig from a dog.

நாக்கை யடக்கி யாளாவிட்டால் அது தன்னை யாளும். A bridle for the tongue is a necessary piece of furniture.

நாடின பொருள் கைகூடும். Seek till you find, and you will not lose your labour.

நாடொப்பன செய். When you are at Rome, do as Rome does.

நாட்சென் றீ கொடை நடை கூலி ஆகும். A gift long waited for is sold not given. He doubles his gift who gives in time. He giveth twice that gives in a trice. He loses his thanks who promises and delays.

நாட்டாள் பெற்ற குட்டி நாகரிகம் பேசுவல்ல குட்டி. A chip of the old block.

நாணும் கால் கோணும், நடக்கும் கால் இடறும். It is human to err, but diabolical to persevere.

நாமம் போட்டவ னெல்லாம் தாதனா, விபுதி பூசினவ னெல்லாம் ஆண்டியார். All are not hunters that blow the horn. It is not the beard that makes the philosopher. It is not the cowl that makes the friar. You can't judge a horse from the harness.

நாம் ஒருவருக்குக் கொடுத்தால் நமக்கு ஒருவர் கொடுப்பார். Give and it will be given. Throw your bread upon the waters and you will have it.

நாம் ஒன்று நினைக்கத் தெய்வம் ஒன்று நினைக்க. Man proposes, God disposes.

நாயடிக்கக் குறுந்தடி வேண்டுமா. It is an easy thing to find a staff to beat a dog. Look (Send) not for a hatchet to break open an egg with.

நாயடித்த துட்டு குலைத்தா காண்பிக்கிறது. Money is welcome though it comes in a dirty clout. Old woman's gold is not ugly.

நாயினிடத்தில் முழுத்தேங்காய் தக்குமா. A fool and his money are soon parted. A fool's bolt is soon shot.

நாயின் வாலைக் குணக்கெடுக்கலாமா. Crooked by nature is never made straight by education.

நாயும் தன் நிலத்துக்கு ராஜா. Every dog is a lion at home. Every dog is valiant at his own door. My house is my castle.

நாயைக் குளிப்பாட்டி நடுவீட்டில் வைத்தால் வாலைக் குழைத்துக் கொண்டு குப்பைக்குப் போகும். An ape is an ape, a varlet is a varlet, though they be clad in silk and scarlet. No fine clothes can hide the clown.

நாயைக் கொஞ்சினால் வாயை நக்கும். Jest with an ass, and he will flap you in the face with his tail.

நாய் கடித்ததற்கும் செருப்பால் அடித்ததற்கும் சரி. Tit for tat.

நாய்க்கருக் கவசரம், நாலும் மூன்றுமாய்ப் பாடு. Necessity has no law.

நாய்க்கு வேலையு மில்லை நிற்க நேரமு மில்லை. A dog's life, hunger and ease. Idle folks have the least leisure. Idle folks have the most labour. Some are always busy and never do any thing.

நாய் வாலைப் பற்றி ஆற்றில் இறங்கலாமர். Lean not on a reed. Trust not to a broken staff.

நாய் விற்ற காசு குலைத்துக் காட்டுமா. Money is welcome though it comes in a dirty clout. Old woman's gold is not ugly.

நாய் வேஷம் போட்டால் குலைக்கவேண்டும். He that makes himself an ass, must not take it ill if men ride him. He that will sell lawn must learn to fold it. When all men say you are an ass, it is time to bray.

நாரறுந்தால் முடியலாம், நரம்பறுந்தால் முடியலாம், மனமறுந்தால் முடியலாமா. Broken friendship may be soldered, but never made sound. நாலாம் தலை முறையைப் பார்த்தால் நாவிதனும் சிற்றப்ப னாவான். All blood is alike ancient. When Adam delv'd and Eve span, who was then the gentleman.

நாலாறு கூடினால் பாலாறு. Little brooks make great rivers.

நாலு காரை கூடினால் ஒரு பழுதை. } Union is strength.
நாலு செத்தை கூடினது ஒரு கத்தை. }

நால்வர் கூடினால் தேவசபை. } It is true that all men say.
நால்வரோ தேவரோ. } The voice of the people is the voice of
நால்வர் வாக்கு தேவர் வாக்கு. } god.

நாவில் பிறக்கும் நன்மையும் தீமையும். A good tongue is a good weapon. The tongue is the rudder of our ship.

நாவுக்கு எலும் பில்லை, எப்படி புரண்டாலும் புரளும். Your tongue is made of very loose leather.

நாழி நெல்லுக்கு ஒரு புடவை விற்றாலும் நாய்க்கு நிர்வாணம் போகுமா. If it should rain porridge he would want his dish.

நாழிப் பணம் கொடுத்தாலும் மூளிப் பட்டம் போகுமா. A small demerit extinguishes long service. A wounded reputation is seldom cured. No ruins are so irreparable as those of reputation, One cloud is enough to eclipse all the sun,

நானைக்குத் தின்கிற பலாப்பழத்திலும்
இன்றைக்குத் தின்கிற களாப்பழம்
நல்லது.

நானைக்கு வருகிற பலாக்காயிலும்
இன்றைக்கு வருகிற களாக்காய்
மேல்.

A bird in the hand is worth
two in the bush (ten fleeing).
A sparrow in hand is worth
a pheasant that flieth by.
I will not change a cottage
in possession for a kingdom
in reversion. One hour to-
day is worth two tomorrow.
One today is worth two to-
morrow.

நான் ஆற்றுகிறது நல்லார் ஆற்றார். Time and thinking tame the
strongest grief.

நாதவாயன் தேடக் கற்பூர வாயன் கைக்கொண்டான். நாதவாயன் தேட ஊத்
தை வாயன் உண்ண. Happy is the child whose father went to
the devil. Wealth is not his who gets it, but his who enjoys it.

நாதல் சாணியை மிதிப்பான் ஏன், நல்ல தண்ணீர் வார்த்துக் கழுவுவான் ஏன்.
Give the piper a penny to play, and two pence to leave off.

நானும் சம்பந்தி நடுவே இலை போடு.

நானும் பூசாரி எனக்கும் சுவாமி ஆட்ட முண்டு.

Every ass thinks him-
self worthy to stand
with the king's horses.

நான் ஒன்று எண்ண விதி ஒன்றை எண்ணிற்று. Man doth what he can,
and God what he will. Man proposes, God disposes.

நான் தேடிப் பச்சைபோட நாரிக னெல்லாம் வந்தார்கள் தெய்வ மாட. Fools
lade out all the water, and wise men take the fish.

நான் பிடித்த முயலுக்கு மூன்றே கால். A wilful man will have his own
way.

நான் வாழ்ந்த வாழ்வைச் சொல்லுகிறேன் அண்டைவீட்டுக்காரன் இருக்கிறானு
பார். He dwells afar from neighbours who is fain to praise
himself.

நிதம் கண்ட கோழி நிறங் கெடும்.
நித்தம் போனால் முற்றம் சலிக்கும்.

A constant guest is never wel-
come. Too much famili-
arity breeds contempt.

நித்திய கண்டம் பூர்ணயுக. He that lives long suffers much. Long
life has long misery.

நித்தியம் கிடைக்குமா அமாவாசைச் சோறு. Christmas comes but once
a year. Harvest comes not every day, though it comes every
year.

நித்திரை சுகமறியாது. Quiet sleep feels no foul weather.

நிருவாண தேசத்தில் நீர்ச்சிலை கட்டினைவன் பைத்தியக்காரன். When you
are at Rome, do as Rome does. Where ignorance is bliss, it
is folly to be wise.

நிலத்தில் எழுந்த பூண்டு நிலத்தில் மடியவேண்டும். Dust thou art to dust returnest. The earth produces all things and receives all again.

நீழல் அருமை வெயிலில் போனால் தெரியும். He knows best what good is that has endured evil. Health is not valued till sickness comes. Misfortunes tell us what fortune is. No man knows better what good is, than he that has endured evil. The cow knows not what her tail is worth till she hath lost it. The worth of a thing is best known by the want of it. Wealth is best known by want.

நிறை குடம் தளும்பாது. Deep rivers move in silence, shallow brooks are noisy. Empty vessels give the greatest sound. Shallow waters make most din. Still waters are the deepest. Still waters run deep.

நின்று தின்றால் குன்றும் குறையும். Many dogs soon eat up a horse.

நீ சொல்லுகிறது நிசமானால் நாக்கினால் மூக்கைத் தொடு. You say true, will you swallow my knife.

நீ பிறருக்கு உதவி செய்தால் தெய்வம் உனக்கு உதவி செய்யும். The charitable give out at the door and God puts in at the window.

நீண்ட தச்சும் குறுகிய கொல்லும். He is not the best carpenter that makes the most chips.

நீந்த மாட்டாதவனை ஆறு கொண்டு போகிறது. Never venture out of your depth till you can swim.

நீரைச் சிந்தினையோ சீரைச் சிந்தினையோ. He that will not stoop for a pin shall never be worth a point. Of saving cometh having.

நீலத்துக்குக் கறுப்பு ஊட்ட வேண்டுமா. To gild refined gold, &c.

நீவிக்குக் கண்ணீர் நிமையிலே. Women laugh when they can, and weep when they will.

நீறு பூத்த நெருப்பு போல. A good name keeps its lustre in the dark.

நுண்ணிய கருமமும் எண்ணித் துணி. Deliberate slowly, execute promptly. Force without fore-cast is of little avail. Fore-cast is better than work-hard.

நுனையன் அறிவான ரத்தினத்தின் பெருமையை. To throw pearls before swine.

நூற்கவேண்டு மென்றால் வெண்ணெய்க் கட்டிபோல் நூற்கலாம். Where there is a will there is a way.

நூற்றுக் கிருந்தாலும கூற்றுக் கிரை. Young men may die, old men must.

நூற்றுக்கு ஒரு பேச்சு. Be silent, or speak something worth hearing.
Better say nothing than nothing to the purpose. Deliver
your words not by number but by weight.

நூற்றைக் கெடுத்தது குறுணி. A little neglect may breed great mis-
chief. A rotten sheep infects the whole flock. An ounce of
sour in a pound of sweet. One fool makes many. One ill
example spoils many good. One ill weed mars a whole pot
of pottage.

நெஞ்சை யொளித் தொரு வஞ்சக மில்லை. Every man is best known to
himself.

நெடும் பகலுக்கும் அஸ்தமன முண்டு. Be the day never so long, at
length cometh evensong. The longest day must have an end.

நெருப்பு இல்லாமல் நீள் புகை எழும்புமா. } No smoke without some
நெருப்பு இல்லாமல் புகை புகையுமா. } fire.

நெருப்பைச் சார்ந்தயாவும் அதன் நிறமாகும். He that walketh with the
virtuous is one of them.

நெல்லுக் குத்துகிறவனுக்குக் கல்லுப் பரிகைத் தெரியுமா. An emmet may
work its heart out, but can never make honey.

நெல்லுக் குமியுண்டு நீர்க்கு துரையுண்டு புல்லிதழ் பூவிற்கு முண்டு. A good
garden may have some weeds. Every bean hath its black.
Every light has its shadow. No rose without a thorn. The
brightest of all things, the sun, hath its spots.

நேசரைக் காணாவிடத்து நெஞ்சாரவே துதித்தல். He is a good friend that
speaks well of us behind our backs. He is my friend that
speaks well of me behind my back.

நொறுங்கத் தின்றவன் நூறுவய திருப்பான். He liveth long that liveth
well.

நோயற்ற வாழ்வே வாழ்வு, குறைவற்ற செல்வமே செல்வம். Good health
is above wealth. Health is better than wealth. It is a fortu-
nate head that never ached.

நோயாளிக்குத் தெரியும் நோயின் வருத்தம். Every man kens best where
his own shoe pinches. No one knows the weight of an-
other's burden. The wearer best knows where the shoe
wrings him.

நோய்க் கிடங் கொடேல். Prevention is better than cure. To take
physic before one is sick.

பகலில் பக்கம் பார்த்துப் பேசு; இரவில் அதுதானும் பேசாதே. Cover your
head by day as much as you will, by night as much as you
can. Fields have eyes and hedges ears. The day has eyes,
the night has ears. Walls have ears.

பகுத்தறியாமல் துணியாதே, படபடப்பாகச் செய்யாதே. Judge not of men or things at first sight. Look before you leap.

பகைவ ருறவு புகையெழு நெருப்பு. He that dallies with his enemy gives him leave to kill him.

பங்குனியென்று பருக்கிறது மில்லை சித்திரையென்று சிறுக்கிறது மில்லை. Great minds are easy in prosperity, and quiet in adversity. He swells not in prosperity and shrinks not in adversity.

பசிக்குக் கறி வேண்டாம் தூக்கத்துக்குப் பாய் வேண்டாம்.

பசித்தவன் தின்னாது மில்லை (பகைத்தவன் சொல்லாது மில்லை.)

A hungry dog will eat dung. All is good in a famine. Hunger makes raw beans relish well. Hungry dogs eat dirty puddings.

பசித்தவன் பழங் கணக்கைப் பார்த்தாற் போல. It is too late to spare when the bottom is bare.

பசித்தவன்மேல் நம்பிக்கை வையாதே. Hunger and cold deliver a man up to his enemy.

பசியுள்ளவன் ருசியறியான்.

பசி ருசியறியுமா (நித்திரை சுகம் அறியுமா.)

Hunger finds no fault with the cookery. Hunger makes raw bones relish well.

பசியெப்பக்காரனும் புளியேப்பக்காரனும் கூட்டுப்பயி ரிட்டது போல. Those that eat cherries with great persons shall have their eyes squirted out with stones.

பசி வந்தால் பத்தும் பறந்துபோம். The belly hath no ears.

பசு கறுப்பென்று பாலுங் கறுப்பா. A black hen will lay a white egg. Appearances are deceitful.

பசுத்தோல் போர்த்துப் புலிப்பாய்ச்சல் பாய்கிறது. A wolf in sheep's clothing. He is a wolf in lamb's skin.

பசுவைக் கொன்று செருப்பு தானம் செய்தது போல. He steals a goose and gives the giblets in alms. He steals a hog and gives away the feet in alms. To rob Peter to pay Paul. Steal a pig, and give the trotters for God's sake. Steal the goose, and give the giblets in alms.

பசுவை விற்பால் கன்றுக்கு வழக்கா. If you buy the cow, take the tail into the bargain.

படிக்கிறது திருவாசகம், இடிக்கிறது சிவன்கோயில்.

படிக்கிறது திருவாய்மொழி, இடிக்கிறது பெருமாள்கோயில்.

Much praying, but no piety. Much religion, but no goodness.

படைக்கலம் அணிந்தாலும் பன்றி பன்றிதான். An ape is an ape, a varlet is a varlet, though they be clad in silk and scarlet. An ass is but an ass, though laden with gold. No fine clothes can hide the clown. Reynard is still Reynard, though he put on a cowl.

பட்ட காலிலே படும், கெட்ட குடியே கெடும். Evil comes to us by ells and goes by inches. Mischiefs come by the pound, and go away by the ounce. Misfortunes come by forties. Misfortunes come on wings and depart on foot. Misfortunes seldom come alone.

பட்டப்பகலிலே நகைத்திரவ் கண்டாற்போல. Stars are not seen by sunshine.

பட்டவர்க் குண்டு ப்லன். { Blow, smith, and you will get money. No
பட்டால் பலனுண்டு. { gains without pains. No pains, no
பட்டால் பாழ்போமா. { gains.

பட்டறி கெட்டறி பத்தெட்டிறுத்தறி. By ignorance we mistake, and by mistakes we learn. Experience is the father of wisdom. Experience keeps a dear school, but fools learn in no other. Misfortunes make us wise.

பட்டா உன்பேரில் சாகுபடி என்பேரில். Wealth is not his who gets it, but his who enjoys it.

பட்டிக் காட்டுக்குச் சிவப்பு துப்பட்டியே பீதாம்பரம். Among the people Scoggin is a doctor.

பட்டுக்கோட்டைக்கு வழி ஏதென்றால் கொட்டைப்பாக்கு பத்துப் பணம் என்கிறாய். I am talking of hay, and you of horse beans. I ask for a fork and you bring me a rake. I talk of chalk, and you of cheese.

பணக்காரன் பின்னும் பத்துப்பேர், பைத்தியக்காரன் பின்னும் பத்துப்பேர். The rich follow wealth and the poor the rich. The rich never want for kindred.

பணம் இல்லாதவன் பிணம். { A gentleman, without an estate, is a
பணம் பந்தியிலே குலம் { pudding without suet. A man without
குப்பையிலே. { money is a bow without an arrow.
An ass covered with gold is more respected than a horse with a pack saddle. An ass loaded with gold climbs to the top of a castle. He that is poor all his kindred scorn him, he that is rich all are kin to him.

பணம் உண்டானால் படையையும் வெல்லுவான். Money is ace of trumps.

பணம் உண்டானால் மணம் உண்டு. Money makes marriage.

பணம் என்றால் பிணமும் எழுந்திருக்கும் (வாய் திறக்கும்.) Money, as well as need, makes the old wife trot.

பணம் என்ன செய்யும் பத்து விதம் செய்யும். Money makes many things.

பணம் என்ன பாஷாணம், குணம் ஒன்றே போதும். The chief end of man is not to get money,

பணம் பார்த்துப் பண்டங் கொள், குணம் பார்த்துப் பெண் கொள். Ask the purse what thou shouldst buy.

பண்டம் ஓரிடத்தில் பாவம் ஓரிடத்தில் (பழி பத்திடத்தில்). One doth the blame, another bears the shame. One doth the scath, another hath the harm.

பண்ணப் பண்ணப் பல விதம் ஆகும். Practice makes perfect.

பண்ணிய பாவத்தைப் பட்டுத் தொலைக்கவேண்டும். What cannot be altered must be borne, not blamed. What cannot be cured must be endured.

பதறாத காரியம் சிதறாது. Affairs that are done by due degrees are soon ended. Well begun is half done. Fair and softly goes far in a day. He that goes softly goes safely. Soft and fair goes far.

பதறிச் செய்கிற காரியம் சிதறிக் கெட்டுப் போகும். Good and quickly seldom meet. Haste makes waste. Hasty climbers have sudden falls. Most haste, worst speed. The more haste the worst speed.

பதனம் பத்துக் கெளிது. Prevention is better than cure.

பதினாயிரம் கொடுத்தாலும் பதைப்பாகாது. Haste makes waste.

பதுங்குகிற புலி பாய்ச்சலுக் கடையாளம். A calm before a storm.

பத்தியத்துக்கு முருங்கைக்காய் கொண்டுவரச் சொன்னால் பால் தெளிக்கு அகத் திக்கீரை கொண்டுவருவான். He brings his machines after the war is over. When the house is burnt down you bring water.

பத்து இறுத்தாலும் பாரச் சந்தேகம் தீர்ந்தது. Experience keeps a dear school. Wisdom rides upon the ruins of folly.

பத்துக்கு மேலே ஒரு பறையனுக் காவது தள்ளவேண்டும். Marry your daughters betimes lest they marry themselves.

பத்துக் கொடுத்தும் பதியிருந்து வாழ்வினிதே. East or west, home is best. Home is home, be it never so homely.

பத்துப் பணம் கொடுத்தாலும் இத்தனை பதைப்பு ஆகாது. Haste makes waste.

பத்து வராகனுக்கு மிஞ்சின பதிவிரதை இல்லை. As the touch-stone trieth gold, so gold trieth men. The proof of a woman is gold, of a man a woman.

பந்திக்கு முந்த வேண்டும் படைக்குப் பிந்த வேண்டும். First come, first served.

பரப்பான் பயிரிழந்தான். Haste makes waste. Most haste, worst speed.

பரிந்த இடம் பாழ். A child may have too much of its mother's blessings. Give a child his will and a whelp his fill and neither will thrive. Spare the rod and spoil the child. Where there is much love, there is much mistake. Woe to the house where there is no chiding.

பரிந்திடாத சோறும் சொறிந்து தேய்க்காத எண்ணெயும் பாழ். Dry bread is better with love than a fat capon with fear.

பரிவு இல்லாப் போசனத்தில் பட்டினி நன்று, பிரியம் இல்லாப் பெண்டிற் பேய் நன்று. Better a dinner of herbs where love is than a stalled ox and hatred therewith.

பருத்திக்காடு உழுக்கிறதற்கு முன்னே பொம்மனுக்கு ஏழு முழம் திம்மனுக்கு ஏழு முழம். பருத்திக் குழுமுன்னே தம்பிக் கெட்டு முழம். Catch the bear before you sell his skin. Count not your chickens before they be hatched. Make not your sauce till you have caught the fish. Stay till you have sheep before you shear them.

பருத்திப் பொதிக்கு ஒரு நெருப்புப் பொரி போல. A little fire burns up a great deal of corn. A small spark makes a great fire. Little mischief, too much.

பருப்புச் சோற்றுக்குப் பதின்காத வழி போகுதல். To ride post for a pudding.

பருவத்தே பயிர் செய். Early sow, early mow.

பல துளி பெரு வெள்ளம். A pin a day is a groat a year. A whole bushel of wheat is made up of single grains. Drops of water make an ocean. Many drops of water will sink a ship. The whole ocean is made up of single drops.

பலநாளை வெயில் ஒறுத்தாலும் ஒரு நாளை மழை ஒறுக்காது. An hour's cold will suck out seven years' heat.

பலநாளைத் திருடன் ஒரு நாளை அகப்படுவான். Every fox must pay his skin to the flayer. Nothing comes fairer to light than what has been long hidden.

பலமரங் கண்ட தச்சன் ஒருமரம் வெட்டமாட்டான். A stroke at every tree without felling any. Dogs that put up many hares kill none. Jack of all trades and master of none. Jack of all trades is of no trade.

பல வாய்க்கால் ஆராய்ப் பெருகும். Little brooks make great rivers.

பல்லக்குக்கு மேல் மூடி யில்லாதவனுக்கும் காலுக்குச் செருப் பில்லாதவனுக்கும் விசார மொன்றே. A country man may be as warm in kersey as a king in velvet.

பழகப்பழகப் பாலும் புளிக்கும். Custom invariably lessens admiration. He that banquets every day never makes a good meal. Too much familiarity breeds contempt.

பழக்கம் வழக்கம். Dexterity comes by experience. Use makes perfectness.

பழமை பாராட்ட வேணும். Be not ungrateful to your old friend.

பழம் புண்ணுளி பாதி பரிகாரி. Experience is the mother of science. The best surgeon is he that has been well-hacked himself.

பழி ஒரு பக்கத்தில், பண்டமொரு பக்கத்தில். } One doth the blame and
 பழிக்கானோர் சிலர், பழிக்கப்படுவோர் சிலர். } another bears the shame.
 One doth the scath and
 another hath the harm
 (scorn.)

பழுது செய்ததை அறிக்கையிடல் பாதி நிவிர்த்தி. Confession of a fault
 makes half amends.

பழுத்த ஓலையைப் பார்த்துக் குருத்து ஓலை சிரிக்கிறதாம். The frying pan
 says to the kettle, avaunt black brows. The kiln calls the
 oven burnt-house. The raven chides blackness. The raven
 said to the rook, stand away, black-coat. The sooty oven
 mocks the black chimney. Young men think old men fools,
 and old men know young men to be so.

பழையது மீந்த இடம் காணியாட்சி. Wheresoever we live well, that
 is our country.

பள்ளம் இறைத்தவன் பங்கு கொண்டு போகிறான். He who would catch
 fish must not mind getting wet. He who would have a hare
 for breakfast must hunt over night. In truth they must not
 eat that will not work in heat. Let him that earns the
 bread eat it. They must hunger in frost that will not work
 in heat.

பள்ளிக் கணக்கு புள்ளிக் குதவாது. Knowledge without practice makes
 but a half artist.

பள்ளிக் குப்பத்துக்கு அம்பட்ட வாத்தியார். A mad parish must have a
 mad priest.

பள்ளிப் பிள்ளை யென்றால் செல்வங் குறையுமா. To call a spade a spade.
 பறப்பான் பயிரிழப்பான். Haste makes waste.

பறைச்சி பிள்ளையைப் பள்ளிக்கு வைத்தாலும் பேச்சிலே ஐயே என்னுமாம்.
 Nature is beyond all teaching. Nature passes nurture.

பறையனைப் போல பாடுபட்டுப் பார்ப்பானைப் போலச் சாப்பிடு. Do well
 and have well. Of sufferance comes ease. Sow well, reap
 well.

பனங்காட்டு நரி சலசலப்புக்கு அஞ்சமா. Like the smith's dog that
 sleeps at the noise of the hammer. I have lived too near a
 wood to be frightened by owls.

பனிக்கண் திறந்தால் மழைக்கண் திறக்கும். A snow year, a rich year.

பனிப் பெருக்கிலே கப்பல் ஓடுமா. Great ships require deep waters.

பனை ஏறி விழுந்தவனைக் கடா ஏறி } Bring not a bag-pipe to a man in
 மிதித்ததுபோல. } trouble. Never tread on a sore
 பனையி லிருந்து விழுந்தவனைப் } toe. To pour (pour not) water
 . டாம்பு கடித்தது போல, } on a drowned mouse.

பன்றிக்குப் பின்போன கன்றும் பீ தின்னும். A wicked companion invites us all to hell. One scabbed sheep will mar a whole flock.

பன்றி பலகுட்டி, சிங்கம் ஒரு குட்டி. } Better a handful of gold than
பன்றி பலகுட்டி போட்டும் பலனென்ன. } a sack full of mould.

பன்னிப் பன்னிப் பழங்கதை படியாதே. To harp upon the same string.
To sing the same song.

பாடகக்காரியிடம் பாரதம் சொன்னால் பாடகத்தைப் பார்ப்பாளா பாரதத்தைக் கேட்பாளா. Little knows the fat sow what the lean doth mean. The full belly does not believe in hunger.

பாட மேறினும் ஏடது கைவிடேல். He that imagines he hath knowledge enough hath none. We are ay (always) to learn as long as we live.

பாடில்லாமற் பயனில்லை.	{	Blow smith, and you will get money.
பாடுபடாமற் பே பா னால்		He that would eat the kernel must crack
ப ல னி ல் லா மற்		the nut. No pains, no gains, No gains
போகும்.		without pains. No sweet without some
பாடுமில்லை பலனுமில்லை.		sweat. Nothing stake, nothing draw.
		Nothing venture, nothing have. There
		are no gains without pains. They must
		hunger in frost that will not work in
		heat.

பாத்திரம் அறிந்து பிச்சை யிடு கோத்திரம் அறிந்து பெண்ணைக் கொடு. Neither give to all nor contend with fools.

பாபீ சதாயுஸ். A bad thing never dies. An ill stake standeth longest. The best go first, the bad remain to mend.

பாம்பறியும் பாம்பின் கால். A thief knows a thief, as a wolf knows a wolf.

பாம்பிலும் பாம்புக்குட்டி விஷ மதிகம் வீரியமு மதிகம். No viper so little but hath its venom.

பாம்புக் குட்டிக்குப் பால் வார்த்து வளர்த்தாலும் படுவிஷத்தைக் கொடுக்கும். Save the thief from the gallows and he will be the first who shall cut your throat.

பாம்புக்கு ராஜா மூங்கில் தடி. Restive horses must be roughly dealt with. There is no argument like that of the stick.

பாம்புக் குட்டியைக் கண்ட இடத்தில் தலையை நசுக்கு. Destroy the lion while he is but a whelp. Kill the lion's whelp; thou'lt strive in vain when he's grown.

பாம்புக்குப் பால் ஊட்டி வளர்த்தாற் போல. If you save a rogue from the gallows, he will rob you that same night. Save a thief from the gallows, and he'll be the first who shall cut your throat. To nourish a viper in one's bosom.

பாம்பை முட்டையிலே புலியைக் குட்டியிலே கொல்லவேண்டும். Destroy the lion while he is but a whelp. Kill the lion's whelp; thou'lt strive in vain when he's grown.

பாரபுத்தி உள்ள பறவை பதரால் பிடிபடாது. All fish are not caught with flies. An old fox understands a trap. Old birds are not to be caught with chaff.

பாராத காரியம் பாழ். பாராத உடமை பாழ். { Business neglected is business lost. Out of sight, out of mind. Seldom seen, soon forgotten.

பார்த்தால் பூனை பாய்ந்தால் புலி. A lamb at home and lion at chase.

பார்ப்பார் சேவகமும் வெள்ளைக் குதிரைச் சேவகமும் ஆகாது. He that hath a white horse and a fair wife never wants trouble.

பார்ப்பானுக்கு வாய்ப்போக்காதே ஆண்டிக்கு அதுதானும் சொல்லாதே. Three things are insatiable: priests, monks, and the sea.

பால ஜோசியம் விருத்த வைத்தியம். An old physician and a young lawyer.

பாலுக்குச் சீனியில்லை யென்பார்க்கும் கூழுக்குக் கறியில்லை யென்பார்க்கும் விசன மொன்றே. A countryman may be as warm in kersey as a king in velvet.

பாலுக்கும் காவல் பூனைக்கும் தோழன். To hold with the hare and run with the hound.

பாலிப் பார்க்கிறதா பாணையைப் பார்க்கிறதா. Do not look upon the vessel but upon that which it contains.

பாலிப் பார்த்துப் பசுவைக் கொள்ளு. Such as the tree is such is the fruit.

பால் குடிக்கப் பாக்கிய மில்லாதவன் விலைப்பால் வாங்கினானும், அதையும் பூனை குடித்ததாம். He that was born under a three-half penny planet shall never be worth two pence.

பால் குடித்தவனுக்குப் பால் எப்பம், கள் குடித்தவனுக்குக் கள் எப்பம். He who hath bitter in his breast spits not sweet. If better were within better would come out. Out of the abundance of the heart the mouth speaketh. There came nothing out of the sack but what was in it. What the heart thinketh the tongue speaketh.

பால் தொட்டுப் பால் கறக்கவேண்டும். Love can neither be bought nor sold; its only price is love.

பாவட்டம் பூப்போல் நரைத்தும் புத்தியில்லை. The head grey and no brains yet.

பாவம் ஒருபக்கம் பழி ஒருபக்கம். One doth the blame, another bears the shame. One doth the scath, another hath the harm.

பாவி கொடுமை பாலும் புளிக்கிறது. All are not thieves that dogs bark at.

பாழாய்ப் போகிறது பசுவின் வாயிலே (வயிற்றிலே.) What the abbot of Bamba cannot eat, he gives away for the good of his soul.

பாணைச் சோற்றுக்கு ஒரு சோறு பதம். You may know by a handful the whole sack.

பாணையில் உண்டானால் அகப்பையில் வரும். { There came nothing out of the sack but what was in it.
பாணையில் இருந்தாலல்லவா அகப்பையில் வரும். { What the heart thinketh the tongue speaketh.

பிச்சைக்காரன் மேலே பிரமாஸ்திரம் தொடுக்கிறதா. He takes a spear to kill a fly.

பிச்சைக்குடி பெரியகுடி. { Beggars can never be bankrupts.
பிஷாபதியோ லக்ஷாபதியோ.

பிச்சைச் சோற்றிலும் எச்சிற் சோறு. Beggars must not be choosers.

பிச்சைச் சோறுக்குப் பேச்சில்லை. Hungry bellies have no ears.

பிச்சை யிட்டுக் கெட்டவனு மில்லை, பிள்ளை } Alms giving never made
பெற்றுக் கெட்டவளு மில்லை. } any man poor.
பிச்சை யிட்டுக் கெட்டவனு முண்டா.

பிச்சை யெடுத்ததாம் பெருமான் அதைப் பிடுங்கிக்கொண்டதாம் அனுமார். The poor man turns his cake, and another comes and takes it away.

பிஞ்சிலே பழுத்தாற் போல. Early ripe, early rotten.

பிடாரியைப் பெண்டு வைத்துக்கொண்டது போல. To make a halter to one's own neck.

பிடாரி வரம் கொடுத்தாலும் ஓச்சன் வரம் கொடுக்கிறது அரிது. The servant of a king is a king. Wine is the master's, but the goodness is the drawer's.

பிடித்த கொம்பும் ஒடிந்து, மிதித்த கொம்பும் முறிந்தாற்போல் ஆனேன். Cast not out thy foul water, till thou hast clean.

பிடித்தவர்களுக் கெல்லாம் பெண்டா. Better master one than engage with ten.

பிட்சாபதியோ லட்சாபதியோ. Beggars can never be bankrupts.

பிணம் பிடுங்கித் தின்கிறவன் வீட்டிலே புத்தரிசி யாசகத்துக்குப் போனானாம். He can give little to his servant who licks his own trencher.

பிதாவைப்போ லிருப்பான் புத்திரன். Like father, like son.

பிணைப்பட்டுக் கொள்ளாதே பெரும்பவத்தை உத்தரிப்பாம். Advice to all, security for none. Give advice to all; but be security for none.

பித்தனுக்குத் தன்குணம் தூலினும் } Folly is wise in her own eyes.
செவ்வை. } Ignorance is the mother of
பித்தனுக்குப் புத்தி சொன்னால் } impudence. The way of a fool
கேட்பானா. } is right in his own eyes.

பிரசவ வைராக்கியம் புராண வைராக்கியம் மசான வைராக்கியம். The chamber of sickness is the chapel of devotion. Vows made in storms are forgotten in calms.

பிரிய மில்லாப் பெண்டிற் பேய் நன்று. Better dwell with a dragon than with a wicked woman.

பிள்ளைக்கு வாத்தியாரும் பெண்ணுக்கு மாமியாரும். A whip for a fool and a rod for a school is always in good season. A whip for the horse, a bridle for the ass, a rod for the fool's back. The best horse needs breaking, and the aptest child needs teaching.

பிள்ளைச் சீர் கொள்ளக் கிடைக்குமா. } Happy is he that is happy in his
பிள்ளையில்லாத பாக்கியம் பெற்றி } children.
ருந்தென்ன சிலாக்கியம்.

பிள்ளை பிறக்குமுன் பே } Bachelor's wives and maiden's children are
ரிடுகிறது. } well trained. Boil not the pap before the
பிள்ளை பெற்று பேரிட } child is born. Catch the bear before you
வேண்டும். } sell his skin. Count not your chickens
before they be hatched. Make not your
sauce till you have caught the fish.

பிள்ளையார் சதுர்த்திக்கும் மீராசாயபுக்கும் என்ன சம்பந்தம். As much a kin as Lenson hill to Pilsen-pin.

பிள்ளையுங் கிள்ளித் தொட்டிலும் ஆட்டுகிறதா. Break my head and bring me a plaster.

பிள்ளைவரத்துக்குப் போன விடத்தில் புருஷனைப் பறி கொடுத்தது போல. The camel seeking horns lost his ears.

பிறந்தவன் இறப்பதே நிசம். } All between the cradle and the coffin
பிறந்தன இறக்கும், தோன்றின } is uncertain. Death defies the
மறையும். } doctor. Dying is as natural as
பிறந்த அன்றே இறக்கவேண்டும். } living. Every fox must pay his
own skin to the flayer. It is nat-
ural to die as to be born. The first
breath is the beginning of death.

பிறர் பொருளை இச்சிப்பான் தன்பொருளை இழப்பான். Covetousness brings nothing home.

பின்னை என்பதும் பேசாதிருப்பதும் இல்லை என்பதற்கு அடையாளம். To-morrow comes never.

புகழ்ச்சியானுக் கீந்தது பூதக்கண்ணாடி. He that doth good for praise only, meriteth but a puff of wind.

புகைக்கினுங் காரகில் பொல்லாங்கு கமழாது. If you beat spice, it will smell the sweeter.

புண்ணியத்துக்கு உழுத மாட்டைப் பல்லைப் பிடித்துப் பதம் பார்த்தது போல. A given horse should not be looked in the mouth. Beggars and borrowers must be no choosers. Look not a gift horse in the mouth.

புண்ணிய மீல்லாத வழிகாட்டி வீண். He preaches well that lives well.
புண்ணிய மொருவர் பங்கல்ல. Virtue is tied to no degrees of men.

புண்ணின்மேல் பூச்சியும் கடித்ததே. } Never tread on a sore toe.
புண்ணிலே புளி பட்டது போல. } To pour water on a drowned
புண்ணிலே கோவிட்டது போல. } mouse.

புதிதாய் வந்த மணியக்காரன் நெருப்பைக் கட்டி. } A new broom sweeps
அடித்தானும். } clean. New brooms
புதிய வண்ணான் பொந்துகட்டி வெளுப்பான். } sweep clean.
புதுமைக்கு வண்ணான் பறைதட்டி வெளுத்தான். }

புதுமையான காரியந்தான் இந்தக் கலியுகத்தில். Every day brings a new
light.

புத்திகெட்ட ராஜாவுக்கு மதிகெட்ட மந்திரி. Like master, like man.

புத்திமான் பலவான். } Knowledge is power.
புத்தியற்றான் பலனற்றான். }

புத்தியினர்கள் குளிக்கப்போய்ச் சேற்றைப் பூசிக்கொள்வார்கள். Many go
out for wool and come home shorn.

புத்திர சதகுணம் புத்திரி. My son is my son till he hath got him a
wife, my daughter is my daughter all the days of her life.

புரட்டிப் புரட்டி உதைத்தாலும் மீசையில் மண் படவில்லை என்கிறான். Though
I am bitten I am not all eaten.

புலி அடிக்கு முன்னே கிலி அடிக்கும். A man surprised is half-beaten.
Foolish fear doubleth danger. Too much fear cuts all nerves
asunder. Too much fear is an enemy to good deliberation.

புலிக்குப் பிறந்தது பூனையாய் போகுமா. A wild goose never laid a
tame egg. That that comes of a cat will catch mice.

புலி பதுங்குவது பாய்ச்சலுக்கு அடையாளம். A calm before a storm.

புலியைப் பார்த்துப் பூனை குடிக்கொண்டாற் போல. An ape is an ape ; a
varlet is a varlet, though they be clad in silk or scarlet.
Borrowed garments never fit well. The bear wants a tail,
and cannot be lion. Though he endeavour all he can, an ape
will never be a man.

புழுக்கைக்குப் பொன்முடி பொறுக்குமா. As meet as a sow to bear a
saddle.

புழைக்கடை மருந்து கவைக்காகாது. Far fetched and dear bought is
good for ladies.

பூசனிக்காய்க்கும் புடலங்காய்க்கும் வித்தியாசந் தெரியாமல் பேசுகிறாய். As
like as an apple is to a lobster. As like a dceck as a daisy.

பூச்சி பூச்சி என்றால் புழுக்கை தலைமே லேறும். He that handles a nettle
tenderly is soonest stung.

பூட்டிப் புசிக்காமல் புதைப்பார் ஈயைப்போல் ஈட்டி இழப்பார். A man that
keeps riches, and enjoys them not, is like an ass that carries
gold and eats thistles. Spend not where you may save, spare
not where you may spend, Spare well and spend well.

பூ விறற் காச மணக்குமா புலால் விறற் காச நாறுமா. Money is 'welcome though it comes in a dirty clout. Old woman's gold is not ugly.

பூனை கண்ணை மூடிக்கொண்டால் பூலோகமெல்லாம் இருட்டென்று எண்ணிக்கொள்ளுமாம்.
பூனை குண்செட்டியிலே தலைபை இட்டுக்கொண்டு பூலோகமெல்லாம் இருண்டு போச்சதென்று நினைக்குமாம்.

As the fool thinks, the bell clinks. As the bell clinks, so the fool thinks. You hide yourself in a net, and think nobody sees you.

பூனைக்குக் கொண்டாட்டம், எலிக்குத் திண்டாட்டம். What is one man's meat is another man's poison.

பூனைக்குத் தன்குட்டி பொன்குட்டி. The crow thinks her own bird fairest. The owl thinks all her young ones beauties.

பூனை சிரித்ததும் எலி பெண்டுக் கழைத்ததும். Can a mouse fall in love with a cat.

பூனை பிராமண போசனம் பண்ணுகிற தென்று பூனூல் போட்டுக் கொள்ளுமா எலி. Can a jackanapes be merry when a clog is at his heels.

பெண்டாட்டி கால்கட்டு பிள்ளை வாய்க் கட்டு.

பெண்டாட்டி கால்விலங்கு பிள்ளை சுள்ளாணி.

He hath tied a knot with his tongue, that he cannot untie with his teeth. Wedlock is a padlock.

பெண்டிர்க் கழகெதிர் பேசாதிருத்தல். Silence is the best ornament of a woman.

பெண்களுக்குப் பெற்றாரிடத்திலும் பிள்ளைகளிடத்திலும் மூப்பில்லை. My son is my son till he hath got him a wife, my daughter is my daughter all the days of her life.

பெண்கள் இருந்த இடம் சண்டைகள் பெருத்திடும்.

பெண்கள் இருந்திடின் பெரிய சண்டையாம்.

Where there are women and geese there wants no noise.

பெண்டு வாய்க்கும் புண்ணியவானுக்கு, பண்டம் வாய்க்கும் பாக்கியவானுக்கு. A good wife and health are a man's best wealth. A man's best fortune or his worst is his wife.

பெண்ணுக்குப் பொன் இட்டுப் பார், சுவருக்கு மண் இட்டுப் பார். God makes and apparel shapes.

பெண்ணுக்கு மாமியாரும் பிள்ளைக்கு வாத்தியாரும். A whip for a horse, a bridle for the ass, a rod for the fool's back.

பெண்ணென்று பிறந்தபோதே புருஷன் பிறந்திருப்பான். Marriages are made in heaven. All meat is to be eaten, all maids to be wed.

பெரியாரைத் துணைக்கொள். Keep good company and you shall be of the number.

பெரியோரேல்லாம் பெரியருமல்லர். All that glitters is not gold.

பெருங்காயம் இருந்த குடுக்கை வாசனை போகுமா. Every tub smells of the wine it holds. The tub will always smell of what was put into it when it was new. Where the horse lieth down, there will some hairs be found.

பெருங்கொடை பிச்சைக்காரருக்குத் துணிவு. Gifts make beggars brave.

பெருமையும் சிறுமையும் { Business makes a man as well as tries him.
தான்றர வருமே. { Every man is the architect of his own
பெருமையும் சிறுமையும் { fortune. Every man is the son of his
வாயால் வரும். { own works.

பெல்லமுள்ள இடத்தில் ஈ மொய்க்கும். Cover yourself with honey, and the flies will have at you. Where bees are there is honey. Where the carcass is, the ravens will gather.

பெற்ற தாயிடத்திலேயா கற்ற வித்தையைக் காட்டுகிறது. Shall the gosling teach the goose to swim. Teach your father to get children. Teach your grandam to spin (or to suck eggs).

பேசப்போனோயோ சாகப்போனோயோ. A fool's tongue is long enough to cut his own throat.

பேசாதிருந்தால் பிழை யொன்றுமில்லை. If a word be worth one shekel, silence is worth two. No wisdom like silence. Of little meddling comes great ease. Silence seldom doth harm. Speech is silver, silence is gold.

பேசினால் வாயாடி, பேசாதிருந்தால் ஊமைப் பயல். It is hard to please all parties.

பேச்சுக் கற்ற நாய் வேட்டை பிடிக்காது. A barking dog seldom bites. A flow of words is no proof of wisdom.

பேச்சுக் கிராவணன் பின்பு கும்பகர்ணன். The greatest talkers are always the least doers.

பேதமையென்பது மாதர்க்கணிகலம். Blushing is virtue's colour. Maidens should be mild and meek; swift to hear, and slow to speak.

பேய் கொண்டாலும் கொள்ளலாம் பெண் கொள்ளல் ஆகாது. Better dwell with a dragon than with a wicked woman.

பேய்க்கு வாழ்க்கைப்பட்டால் புளியமரத்தில் ஏறவேணும். He that lies down with dogs must rise up with fleas. Who keeps company with a wolf will learn to howl. Whoever is the fox's servant, must bear up his tail.

பேராசை கொண்டு பெருக்கத் தவிக்கிறது.
பேராசை தரித்திரம் தீராத உபத்திரம்.
பேராசை தீராத தரித்திரம்.
பேராசை பெரு நஷ்டம்.

} All covet, all lose.

பைய மென்றால் பனையையும் மெல்லலாம். Little strokes fell great oaks.
பை யெடுத்தவ னெல்லாம் வைத்தியனா. All are not hunters that blow
the horn. It is not the cowl that makes the friar.

பொடி மீனெல்லாம் பெரு மீனுக்கிரை. The poor man turns his cake
and another comes and takes it away.

பொதியை வைத்து விட்டுப் பிச்சைக்குப் போனான், அதையும் வைத்துவிட்டுச்
செத்துக் கிடந்தான். A covetous man does nothing that he
should till he dies.

பொய்கிடந்து புலம்புகிறது மெய் கிடந்து
விழிக்கிறது.

பொய் சொல்லி வாழ்ந்தவனுமில்லை மெய்
சொல்லிக் கெட்டவனுமில்லை.

பொய் சொன்ன வாய்க்குப் பொரியுங் கி
டையாது.

பொய் சொன்ன வாய்க்குப் போசனங்
கிடையாது.

A lie, though it promises
good, will do thee harm,
and truth will do thee good
at last. Gain got by a lie
will burn one's fingers.
He that tells a lie buffet-
eth himself. Knavery may
serve for a turn, but
honesty is best in the long
run. Lying lips are an
abomination unto the
Lord. No honest man ever
repented of his honesty.
No man ever surfeited
on too much honesty.
One shrewd turn asks an-
other.

பொய்யருக்குப் பொய்யுரைத்தால் வெற்றியாம். With foxes we must play
the fox.

பொல்லாக் குணத்துக்கு நல்ல மருந்துண்டா. There is no art that can
make a fool wise. What is bred in the bone won't out of the
flesh.

பொறுத்தல் கசப்பாயிருந்தாலும் பொறுக்
கப் பொறுக்கத் தித்திப்பு.

பொறுத்தார் அரசாள்வார், பொங்கினார்
காடாள்வார்.

பொறுத்தார் பூமி ஆள்வார்.

பொறுமை கடலினும் பெரிது.

Bear and forbear is good
philosophy. Bear with evil
and expect good. Patience
is the best buckler against
affronts. The world is his
who has patience. You
will never repent of being
patient and sober.

பொற்கல மொலிக்காது, வெண்கல மொலிக்கும். The worst wheel of a
cart creaks most.

பொன் ஆபரணத்தைப் பார்க்கிலும் புகழ் ஆபரணமே பெரிது. A good
fame is better than a good face. A good name is better than
riches. Virtue is a jewel of great price. Wise and good is
better than rich and great.

பொன் விளக்கானாலும் தூண்டுகோல் வேண்டும். A good horse often wants a good spur.

பொன்னின் குடத்துக்குப் பொட்டு வேண்டுமா. A clean hand wants no washing. A good face needs no paint. Fair faces need no paint. Good coral needs no coloring. Handsome is that handsome does. Leave well alone. Right coral calls for no coloring.

பொன்னை யெறிந்தாலும் பொடிக்கீரையை யெறியலாமா. Take care of the pence, the pounds will take care of themselves.

போகாத இடத்திலே போனால் வாராத சொட்டு வரும். Well may he stumble that chooses a stony way.

போதனை பெரிதோ சாதனை பெரிதோ. A good example is the best sermon. Example is better than precept. Practise what you preach. Precepts may lead, but examples may draw. The best mode of instruction is to practise what we teach. The example of good men is visible philosophy.

போதுமென்ற மனமே பொன் செய்யு மருந்து. A contented mind is a continual feast. Content is happiness. Content is more than a kingdom. Content is the philosopher's stone that turns all it touches into gold. Enough is a feast, too much a vanity. He is richest that is satisfied. He is richest who is contented with least; for content is the wealth of a nation. He is truly rich who desires nothing; and he is truly poor who covets all. The greatest wealth is contentment with a little. Where content is, there is a feast.

போரடிக்கிற மாட்டின் வாயைக் கட்டலாமா. Muzzle not an ox that treadeth the corn.

போலை பொறுக்கப் போச்சாம், பூனை குறுக்கப் போச்சாம். Whither goest thou, misfortune? To where there is more!

போன சனியனைத் தாம்பூலம் வைத்தழைத் தது போல. Misfortunes when asleep are not to be awakened.

போன சுரத்தைப் புனியிட்டழைத்தது போல. }
போனது போச்சுது } Let bygones be bygones. No weeping for
பொழுதுவிடிந்தது. } shed milk. The mill cannot grind with
போனதை நினைக்கிறவன் } the water that is past. Too late to grieve
புத்தி கெட்டவன். } when the chance is past.

மகளுக்குப் புத்திசொல்லித் தாய் அவிகாரி போனாளாம். Let him that has a glass skull take not to stone throwing.

மகனறிவு தந்தையறிவு. As like his own father as ever he can look. As the old cock crows, so crows the young. Like father, like son. Such a father, such a son. The young pig grunts like the old sow.

மகா மகம் பன்னிரண்டு வருஷத்துக்கு ஒரு முறை. Christmas comes but once a year.

மகாலட்சுமி பரதேசம் போனாற் போல. The sea complains it wants water.

மடக்கிழவனிலும் புத்தியுள்ள வாலிபன் அதிகம். Grey head on green shoulders. Old head and young hand.

மடியிலே கனமிருந்தால் வழியிலே பயம். Little goods, little care. Little wealth, little care. Much coin, much care. When we have gold we are in fear.

மடையனுக்கு மறுமொழி யில்லை. It is in vain to speak reason where it will not be heard.

மட்டான போசனம் மனதுக்கு மகிழ்ச்சி. Temperance is the best physic.

மட்டிப் பயலுக்குத் துட்டக் குருக்கள். Like priest, like people.

மட்டிப் பயலுக்குத் துட்டத் துருக்கன். A knotty piece of timber must have smooth wedges.

மணலைக் கயிருகத் திரிக்கிறது, வானத்தை வில்லாக வளைக்கிறது. He is making ropes of sand.

மணல் சோற்றில் கல் ஆராய்ந்தாற்போல. When a man's coat is thread-bare, it is an easy thing to pick a hole in it.

மண் குதிரையை நம்பி ஆற்றில் இறங்கினது போல. Lean not on a reed. Never trust to a broken staff. To go rabbit hunting with a dead ferret. Trust not to a broken staff.

மண்டைக்குத் தகுந்த கொண்டை போட வேண்டும். Cut your coat according to the cloth.

மண்டை யிருக்கிற வரையில் சளி உண்டு. Life and misery began together.

மண்ணுங்கட்டி மாப்பிள்ளைக்கு ஒருமுட்டை பணியாரம். A scabbed horse is good enough for a scabbed squire (Knight). Like lips, like lettuce.

மண்ணிலே பிறந்து மண்ணிலே வளர்ந்து
மண்ணுக் கிரையாய்ப் போகிறது. } Dust thou art, and to dust
மண்ணிலே முளைத்த பூண்டு மண்ணுக்கே
இரையா மல்லவா. } shalt thou return. The
earth produces all things
and receives all again.

மண்பூனை யானாலும் எலி பிடிக்கிற
தொன்று. } No matter what the vessel
is, so the wine in it be
good.

மதயானை போனது மார்க்கம். Might is right. Might overcomes right.

மதியாத வாசலை மிதியா திருப்பதே உத்தமம். Welcome is the best cheer.
மதுபிந்து கலகம்போ லிருக்கிறது. A storm in a tea pot. Contend not
about a goat's beard.

மந்திரங் கால் மதி முக்கால். It is skill, not strength, that governs a ship.

மந்திரிக்கும் உண்டு மதிசேகடு. A good marksman may miss. Every man hath a fool in his sleeve. Every man hath his weak side. Good Homer sometimes nods.

மந்திரி வீட்டிலே முந்திரிப் பூத்தது, வாய்க் கெட்டினது கைக் கெட்டவில்லை. Many a slip between the cup and the lip.

மயிருள்ள சீமாட்டி வாரி முடிக்கிறாள். They that have good store of butter may lay it thick on their bread.

மயிர் ஊடாடாதவர்கள் நட்பு பொருள் ஊடாடக் கெடும். A ready way to lose your friend, is to lend him money. He that doth lend, doth lose his friend. If you would make an enemy, lend a man money, and ask it of him again. Money makes not so many true friends as real enemies.

மயிலே மயிலே இறகுகொடு என்றால் கொடுக்குமா, இருத்தி வைத்துப் பிடுங்கி ஒல்தான் கொடுக்கும். The bird that can sing and won't sing must be made to sing.

மாணத்திலும் கெட்ட மார்க்கத்துக்குப் பயப்படு. Death rather than dishonor.

மாத்திலிருந்து விழுந்தவனை மாடு மிதித்தது போல. Never tread on a sore toe. Pour not water on a drowned mouse.

மரம் ஏறிக் கைவிட்டவனும் கடன் வாங்கிக் கடன் கொடுத்தவனும் கெட்டுப் போவான். Debt is the worst kind of poverty. He that borrows must pay again with shame or loss. To borrow on usury brings sudden beggary.

மரம் நடவனுக்குத் தண்ணீர் வார்க்கக் கடன். God never sends mouths but he sends meat.

மருண்டவன் கண்ணுக்கு இருண்ட தெல்லாம்பேய். He that hath been bitten by a serpent is afraid of a rope.

மருத்து மாவுக்குச் சயிக்கனை, மடங்காக் குதிரைக்குச் சவுக்கடி. Restive horses must be roughly dealt with.

மருந்தும் விருந்தும் மூன்று பொழுது. A constant guest is never welcome. Fish and guests smell at three days old. Fresh fish and new come guests smell by that they are three days old.

மருவில் உண்ட சாப்பாட்டை இலங்கணத்தில் நினைத்துக்கொண்டது போல. The memory of happiness makes misery woeful.

மலடி மகன். He is the son of a bachelor.

மலரைக் கசக்கி மணங் கொள்வா ருண்டா. Friends are like fiddle-strings, they must not be screwed too tight. The orange that is too hard squeezed yields a bitter juice.

மலை இலக்கானால் குருடனும் எய்வான். A great mark is soonest hit. As the blind man shot the cow.

மலை உச்சியில் கல் ஏற்றுத் தலரிது.

மலையிலிருந்து கல்லைத் தள்ளுவ தெளிது.

{ Easy it is to bowl down
hill.

மலைபோல விருக்கிற தேரும் சிறு சுள்ளாணியால் நிலைபெறும். Great engines turn on little pins. Willows are weak, but they bind other wood.

மலையைக் கல்லி எலி பிடிப்பது போல. He beats about the bush. Sue a beggar and get a louse. The mountains have brought forth a mouse. Thou hast dived deep into the water and has brought up a potsherd. To beat the bush and catch the hare. To dive deep and bring up a potsherd.

மலையைச்சுற்றி அடித்தவனைச் செடியைச்சுற்றி அடியேனா. Ka me, and I'll ka thee. Nab me and I will nab thee. Revenge is sweet. Scratch my breech and I will claw your elbow.

மலையைத் துளைக்கச் சிறுள்ளி போதாதா. A dwarf threatens Hercules.

மல்லாக்காய்ப் படுத்துக்கொண்டு மார்பில் உமிழ்ந்துகொண்டாற் போல. He that blows in the dust fills his own eyes. Spit not against heaven, it will fall back in thy face. Who spits against heaven, it falls on his head (spits in his own face).

மனக் கவலை பலக்குறைவு. Care will kill a rat.

மனங் கொண்டது மானிகை. All happiness is in the mind.

மனச்சாக்கியைவிட மறு சாக்கி வேண்டாம். A clear conscience is a sure card. A clear conscience laughs at false accusations. Conscience is the chamber of justice.

மனதி லிருக்கும் ரகசியம் மதிக்கேடனுக்கு வாக்கிலே. A fool's heart dances on his lips. A wise man's thoughts walk within him, but a fool's without him. The heart of a fool is in his mouth, but the mouth of a wise man is in his heart. The tongue of a fool carves a piece of his heart to all that sit near him. Thy secret is thy prisoner; if thou let it go, thou art a prisoner to it.

மனதிலே பகையும் உதட்டிலே உறவுமா. A honey tongue, a heart of gall.

மனதுக்கு மனதே சாட்சி மற்றதற்குத் தெய்வமே சாட்சி. We do nothing but in the presence of two great witnesses—God and our own conscience.

மனதே காரணம். A man is weal or woe, as he thinks himself so. It is not the matter but the mind. It is the riches of the mind only that make a man rich and happy. The mind is the man.

மனப் பால் குடித்தல். மனோராச்சியம் பண்ணுதல். Building castles in the air.

மனமிருந்தால் மலையும் சாயும். } Where there is a will there is a
மனம் உண்டானால் இடம் உண்டு. } way.

மனம் கொண்டது மாளிகை. All happiness is in the mind. All worldly happiness consists in opinion.

மனைவி யில்லாத புருஷன் அரை மனுஷன். The wife is the key of the house.

மன்னென்பபடி மன்னுயிரப்படி. Such is the government, such are the people.

மன்னுயிரையும் தன்னுயிர்போல் எண்ணவேணும். Do unto others as others would do unto you. Do unto others as you would be done unto.

மா ஏற மலை ஏறும். An inch in an hour, is a foot in a day's work. Many littles make a mickle.

மாடு நினைத்த இடத்தில் தொழுவம் கட்டுவார்களா. An ass must be tied where the master will have him.

மாடு மேய்க்காமல் கெட்டது, பயிர் பார்க்காமல் கெட்டது. 'Tis the farmer's care that makes the field bear.

மாப்பிள்ளைக்குத் தகுந்த மஞ்சள். Cut your coat according to your cloth. மாமியார் உடை சூலைந்தால் வாயாலும் சொல்லக்கூடாது கையாலும் காட்டக் கூடாது. If you want a pretence to whip a dog, it is enough to say he ate up the frying pan.

மாமியார் உடைத்தால் மண்கலம், மருமகள் உடைத்தால் பொன்கலம். Faults that are rich are fair.

மாமியார் தலையிலே கையும் வேலிப் புறித்திலே } Her hands are on the
கண்ணும். } wheel, but her eyes are
மாமியார் தலையில் கையும் மாப்பிள்ளைமேல் } in the street.
சிந்தையும்.

மாமியார் மெச்சின மருமகளில்லை, மருமகள் மெச்சின மாமியாரில்லை. Mother-in-law and daughter-in-law are a tempest and a hailstorm.

மாரியல்லது காரியமில்லை. If there be neither snow or rain, there will be dear all sorts of grain. No rain, no grain.

மாவிருக்கிற மணத்தைப்போ லிருக்கும் கூழ் இருக்கிற குணம். As I brew so I must drink, and as I brew so I must bake. As you brew, so drink. As they brew, so let them bake.

மாவுக்கு மாசை பணியாரத்துக்கு மாசை. மாவைத் தின்றால் அப்பம் இல்லை. You can't eat your cake and have it too. You can't sell the cow and have her milk too.

மாற்றிலே வளைவது மரத்திலே வளையுமா. A colt you may break, but an old horse you never can. A young twig is easier twisted than an old tree. Best to bend it while a twig.

மானத்தை வில்லாய் வளைப்பான், மணலைக் கயிறாய்த் திரிப்பான். He is making ropes of sand. To twist a rope of sand.

மான மழிந்து வாழ்வதிலும் மாண
மடைவது உத்தமம். { An honorable death is better
than an inglorious life. Death
rather than dishonor. Take
away my good name, take
away my life.

மான மழியில் உயிர் காவலா. Honor lost, all is lost. Take away my good name, take away my life.

மாணைக் காட்டி மாணைப் பிடிப்பார். Set a thief to catch a thief.

மிகுதி ஆசை அதிக நஷ்டம். All covet, all lose. Grasp all, lose all.
மிகைபடச் சொல்லேல். Brevity is the soul of wit. Few words are best.

மிதித்தாரைக் கடியாத பாம்பு உண்டா. Nab me and I will nab thee.
Revenge is sweet. Tramp on a snail, and she will shoot out her horns. Tread upon a worm and it will turn.

மிரண்டவன் கண்ணுக்கு இருண்டதெல்லாம் பேய். As the fool thinketh, so the bell clinketh. Foolish fear doubleth danger. He that hath been bitten by a serpent is afraid of a rope. He thinks every bush a boggard. Talk of the devil and his imp appears.

மின்னுமல் இடி விழுமா. Every why has a wherefore.

மின்னுவ தெல்லாம் பொன் அல்ல. All flesh is not venison. All that glitters is not gold. Every light is not the sun.

மீதூண் விரும்பேல். Temperance is the best physic.

மீன் குஞ்சுக்கு நீச்சப் பழக்கவேணுமா. As the old cock crows, so crows the young. As the seed, so the sprout.

முகத்துக்கு முகம் கண்ணாடி. Face to face the truth comes out.

முகம் சந்திர பிம்பம், அகம் பாம்பின் விஷம். A fair face may hide a foul heart. Beauty may have fair leaves, yet bitter fruit.

முக்காலம் காகம் முழுகிக் குளித்தாலும் கொக்கு ஆகுமா. Crows are never the whiter for washing themselves.

முக்கூட்செ் சிக்கறாது. So many men, so many minds.

முடவனுக்கு நொண்டி சண்டப் பிரசண்டன். Better a bare foot than no foot at all.

முடவன் கொம்புத்தேனுக்கு ஆசைப்பட்டாற் கிட்மொ. First deserve, then desire.

முடியும் வகை யோசியாமல் முயற்சி கொள்ளாதே. Well begun is half done. Well goes the case where wisdom counsels.

முட்டாளருக்கு என்ன சொன்னாலும் கட்டோடே கேளான். Fools are pleased with their own blunders.

முட்டாளருக்கு முழங்காலிலே புத்தி. Wherever an ass falleth, there he will never fall again. Even an ass will not fall twice in the same quick-sand.

முட்டிக்கால் கழுதை பட்டவர்த்தனப் பரியாமா. An ape is an ape; a varlet is a varlet, though they be clad in silk or scarlet. Reynard is still Reynard, though he put on a cowl.

முட்டையிலெகிற கோழிக்கு எரிவு தெரியு மல்லது மற்றவருக்குத் தெரியாது. The wearer best knows where the shoe wrings him.

முதலிலார்க்கு ஊதிய மில்லை. Money begets money. Money is often lost for want of money.

முதலிலே கெட்டிக்காரன் முடிவிலே சோம்பேறி. A new broom sweeps clean. New brooms sweep clean.

முதலுக்கு மோசமாக இருக்கிறபோது லாபத்துக்குச் சண்டை போடுகிறதா. Fear not the loss of the bell more than the loss of the steeple.

முதலை தன்னிடத்து மலையொத்த ஆணையையும் இழுத்துச் செல்லும். A man's house is his castle.

முதற் கோணல் முற்றும் கோணல். A bad day never hath a good night. A good beginning makes a good ending.

முதுகிலே புண் உண்டானால் செடியிலே துழையப் பயம். He that hath a head of wax must not walk in the sun.

முத்திலும் சொத்தை உண்டு, பவழத்திலும் பழுது உண்டு. A good garden may have some weeds. Every bean hath its black. No garden without its weeds. No rose without a thorn. Straight-trees have crooked roots. The brightest of all things, the sun, hath its spots.

முத்து அளக்கிறவரும் பெண்பிள்ளைதான், மூசப் பயறளக்கிறவரும் பெண்பிள்ளைதான். Every man hath his own planet.

முந்தினோர் பிந்தினோர் ஆவர், பிந்தினோர் முந்தினோர் ஆவர். Change of fortune is the lot of life. Every tide hath its ebb. Sadness and gladness succeed each other.

முப்பது வருஷம் வாழ்ந்தவனும் இல்லை, முப்பது வருஷம் தாழ்ந்தவனும் இல்லை. Every man hath his own planet. Fortune knocks once at least at every man's door. Fortune wearies with carrying one and the same man always.

முயற்சி திருவினை ஆக்கும். Care and diligence bring luck. Diligence is the mother of good fortune. Patience and application will carry us through.

முயற்சி யுடையார் இகழ்ச்சி யடையார். It is perseverance that prevails. Perseverance kills the game.

முடனுக்கு மூங்கிற்றடி. Restive horses must be roughly dealt with.
முழுக்கட்டி பெயர்க்கிற பன்றிக்குக் கொழுக்கட்டி விட்டது போல. To add
fuel to fire.

முழுச் சோம்பேறி முள்ளுள்ள வேலி. Idleness is the root of all evil.

முழுப் பூசனிக்காயைச் சோற்றோடு மறைக்கலாமா. You cannot hide an
eel in a sack.

முனைக்கையிலே உண்டானதுதான் முட்ட வரும். Custom in infancy
becomes nature in old age. Custom is a second nature.

முனையில் கிள்ளாததை, முற்றினால் கோடாலிகொண்டு வெட்டவேண்டும்.
A colt you may break, but an old horse you never can. It is
hard to break an old hog of an ill custom.

முள்ளாலே முள்ளை யெடுக்கவேண்டும். One nail drives out another.

முறத்தடி பட்டாலும் முகத்தடி படலாகாது. No cut like unkindness.

முற்றும் நனைந்தவர்க்கு ஈரம் ஏது. Ever drunk ever dry.

முனைமுகத்து நில்லேல். Keep aloof from quarrels; be neither a
witness nor a party.

முன் ஏர் போனவழி பின் ஏர். When you obey your superior, you
instruct your inferior.

முன்கோபம் பின் இரக்கம். Hot men harbour no malice.

முன்னவனே முன்னின்றால் முடியாத பொருள் உளதோ. If god be with
us, who will be against us.

முன்னே போனால் சிசுஹத்தி, பின்னே போனால் பிரமஹத்தி. To escape
the rocks and perish in the sands.

முன்னேரம் கப்பற்காரன் பின்னேரம் பிச்சைக்காரன். A merchant's
happiness hangs upon chance, winds, and waves. To-day a
king, to-morrow nothing.

மூக்கறுபட்ட மூளி காதறுபட்ட மூளியைப் பழித்தாளாம். Point not at
other's spots with a foul finger. The raven said to the rook,
stand away, black-coat. The sooty oven mocks the black
chimney.

மூக்கறையன் கதை. A hog that is bemired, endeavours to bemire
others.

மூக்குமயிர் பிடுங்கி ஆள்பாரங் குறையுமா. An inch breaketh no square.

மூடருக் குரைத்தாலும் தோன்றாதுணர்வு. Fools are not to be convinced.

மூட்டைக்காரனுக்கு முழங்காலில் புத்தி. Beware of the stone thou
stumbledst at before. Even an ass will not fall twice in the
same quick-sand.

மூத்தது மோழை இளையது காளி. The younger brother hath the
more wit. The younger brother is the ancients gentleman.

மூத்தோர் சொல் வார்த்தை யமிர்தம். If you wish good advice, consult
an old man.

மூர்க்கரை மூர்க்கர் முகப்பர். Like will to like.

மெச்சிக்கொள்ள எச்சிலை எடுக்கிறது. Set your sail according to the wind.

மெத்தப் படித்தவன் பைத்துயக்காரன். Business and action strengthen the brain, but too much study weakens it. Folly and learning often dwell together. Thy much learning doth turn thee to madness.

மெத்தப் பரிச்சலாம் உள்ளே எரிச்சலாம். A honey tongue, a heart of gall.

மெய் சொல்லிக் கெட்டவனு மில்லை பொய் சொல்லி வாழ்ந்தவனு மில்லை. { A man never surfeits of too much honesty. Oil and truth will get uppermost at last. Truth hath always a fast bottom.

மெய்த்தொழில் என்றும் மெய் பயக்கும். Honesty is the best policy.

மெல்லப் பாயும் தண்ணீர் கல்லையும் குழியப் பாயும். Deep rivers move in silence, shallow brooks are noisy. Smooth waters run deep.

மேய்கிற கழுதையைக் கூவுகிற கழுதை கெடுத்ததாம். { The rotten apple injures its neighbour. Who draws others into ill course is the devil's factor.

மேய்கிற மாட்டை நக்குகிற மாடு கெடுத்தாற் போல.

மேய்கிற கோழியை மூக்கை ஒடித்தாற்போல. Taking the wind out of one's sail.

மேய்ப்பான் கண்ணிலும் உடையவன் பிடரி நலம். The master's eye makes the horse fat.

மேலான மினுக்கியை கொண்டவன் கெட்டான், { The more women look in their glasses the less they look their houses.

மேட்டிலே பயிரிட்டவன் கெட்டான்.

மேழிச்செல்வம் கோழைபடாது. A yeoman upon his legs is higher than a prince upon his knees.

மேற்கே மழைபெய்தால் கிழக்கே வெள்ளம் வரும். April showers bring forth May blossoms. No autumn fruit without spring blossom. That which blossoms in the spring will bring forth fruit in the autumn.

மேனா மினுக்கியைக் கொண்டவனும் மேட்டிலே பயிரிட்டிக் கெட்டவனும். The more women look in their glasses, the less they look their houses.

மொகராமேற் றவனை யானையை வெல்லும். A hare may draw a lion with a golden cord.

மொட்டைச்சிக்குத் தகுந்த மூக்கறையன். A scabbed horse is good enough for a scabbed knight.

மொழிவ தறமொழி. Tell it well or say nothing.

மோகம் மூப்பதுநாள் ஆசை அறுபது நாள். Lad's love is a busk of broom, hot awhile and soon done.

மோசம் நாசம் கம்பளி வேஷம். { Bloody and deceitful men dig
மோசம் பாய்போட்டுத் தூங்குகிறது. { their own graves. Frost and
fraud have foul ends.

மௌனம் கலக நாசம். If a word be worth one shekel, silence is worth two. Of little meddling comes great ease.

மௌனம் மலையைச் சாதிக்கும். A quiet tongue shows a wise head. He that is silent gathers stones. No wisdom like silence.

யதா தேவதா ததா தாஸ்ய. Like master, like man. Like priest, like people. Servants will not be diligent where the master is negligent.

யதா ராஜா ததா ப்ரஜா. Such is the government, such are the people. யதார்த்தவாதி வெகுஜன விரோதி. Honest men never have the love of a rogue. Truth finds foes where it makes none.

யாதி முற்றினால் வியாதி. Care will kill a cat.

யாராலே கெட்டாய் நோராலே கெட்டேன். Bad words find bad acceptance.

ரகையுள்ள விடத்தில் சிகை இருக்கும். Love well, whip well.

ருபவதி பாரியா சத்ரு. He that hath a white horse and a fair wife, never wants trouble. Who hath a fair wife needs more than two eyes.

லங்கணம் பரம ஒளவுதம். Hunger is the best sauce.

வஞ்சகம் வாழ்வைக் கெடுக்கும். Cheating play never thrives. Knavery, without luck, is the worst trade in the world.

வஞ்சகம் நெஞ்சைப் பிளக்கும். } A crafty fellow never has any peace.
வஞ்சனை நெஞ்சை அடைக்கும். }

வஞ்சர் உறவை வழுவி விலகு. A deceitful peace is more hurtful than open war. False friends are worse than open enemies. He that cheats me once shame fa'him, if he cheats me twice shame fa'me. If a man deceives me once, shame on him; if he deceives me twice, shame on me.

வஞ்சித்து நெடுங்காலம் வாழ்வதிலும் மரண மடைதலே நலம். “It is safer to be that which we destroy, than by destruction dwell in doubtful joy.”

வடக்கத்தியானையும் வயிற்று வலியையும் நம்பல் ஆகாது. Cold weather and knaves come out of the north.

வடலியை வெட்டி யாள், எருமையைக் கட்டி ஆள். Cleave the log according to the grain.

வட்டி ஆசை முதலுக்குக் கேடு. Covetousness brings nothing home.

வணங்கின புல் பிழைக்கும். Oaks may fall when reeds brave the storm.

வண்ணனுக்கும் நிர்வாணிக்கும் உறவேன்ன. As much akin as Lenson-hill to Pilsen-pin (These are two hills in Windsor).

வந்த கூத்து ஆடித்தானே தீரவேண்டும். You must dree your ain weird. Every man has his lot.

வந்ததை வரப்பற்றவேண்டும். It is best to take half in hand, and the rest by and by. The money you refuse will never do you good.

வந்த வழியாய்ப் போயிற்று. Lightly come, lightly go. What is got in the county is lost in the hundred. What is gotten over the devil's back is spent under his belly.

வம்புத் துரைத்தனத்தாரைக் கும்பிடத் தகுமோ. Oppression causeth rebellion.

வயதுக்கோ நரைத்தது மயிருக்கோ நரைத்தது. The head grey and no brains yet.

வயிற்றுப் பிள்ளையை நம்பி மாடு மேய்க்கிற பிள்ளையைப் பறிகொடுத்தாற்போல. Quit not certainty for hope. Cast not out thy foul water till thou hast clean.

வரவாக் கண்டறி மனமே. Experience is the father of wisdom. Experience is the mother of science.

வரவு கொஞ்சம் வலிப்பு மெத்த. He has outrun the constable. He that has an hundred and one, and owes an hundred and two, the Lord have mercy on him. To outrun the constable.

வரவுக்குத் தகுந்த செலவு, மாப்பிள்ளைக்குத் தகுந்த மஞ்சள்.	}	Better live within compass
வரவுக்குத் தகுந்த செலவு.		a king though thou art.
வரவுக்குத் தக்கபடி செலவை வரையறு.		Cut your coat according to your cloth. Stretch your arm no farther than your sleeve will reach.

வரி விழுந்த புவியைப் பார்த்து நரியும் கொள்ளிக்கட்டை யெடுத்துச் சுட்டுக் கொண்டதாம்.	}	The bear wants a tail and cannot be lion.

வருந்தி யழைத்தாலும் வாராத வாரா. Every man has his lot.

வருந்தினால் வாராதது இல்லை. Care and diligence bring luck. It is perseverance that prevails. Perseverance kills the game. Sloth makes all things difficult, but industry all things easy.

வரும் விதி வந்தால் படும் விதி படவேண்டும். } No flying from fate.
வருவது வந்தால் படுவது படவேண்டும்.

வருவது சொன்னேன் படுவது படு. He that will not be counselled cannot be helped. He that will not be saved needs no sermon.

வலிமைக்கு வழக்கு இல்லை. Might overcomes right.

வலியச் சண்டைக்குப் போகாதே, வந்த சண்டையை விடாதே. Claw me and I will claw thee. Ka me and I will ka thee. Nab me and I'll nab thee.

வலியப்பெண் கொடுக்கிறே னென்றால் குல { Give neither counsel
மென்ன கோத்திர மென்ன என்பார்கள். } nor salt till you are
வலிய வந்தால் கிரந்திக்காரி. asked for it.

வலியவந்த சீதேவியைக் காலால் உதைத்துத் தள்ளலாமா. Never refuse a good offer.

வலியவன் எடுத்தது வழி.

வலியவன் கிட்டே வழக்குண்டா.

வலியவன் போனது வழி.

வலியான் எடுத்ததே வாய்க்கால் வல்லவன்

ஆடியதே பம்பரம்.

} Might overcomes right.

வல்லவனுக்குப் புல் ஆயுதம். "A feather in a patriot's hand has all the force of a tyrant's brand." A man may be an artist though he have not his tools about him. A man of courage never wants weapons. A wise man will make tools of what comes to hand. Pen and ink is wit's plough.

வழுவழத்த உறவைப் பார்க்கிலும் வயிரம் பற்றிய பகை நன்று. A deceitful peace is more hurtful than open war. False friends are worse than open enemies. Open rebuke is better than secret hatred.

வழி நடை வார்த்தை வாகனம் போல. வழித்துணை வாகனம். A merry companion on the road is as good as a nag. A merry companion is music in a journey.

வழியிலே கிடக்கிற கோடாலியை எடுத்துக் காலின்மேல் போட்டுக்கொள்வா னேன். A man may cause his own dog to bite him. Put your finger in the fire and say it was your ill fortune.

வழியே போய் வழியே வந்தால் அதிகாரி செங்கோல் என்ன செய்யும். Keep the common road and thou art safe.

வழுக்கி விழாத குதிரை வளமான குதிரை. He rode sure indeed, that never caught a fall. It is a good horse that never stumbles, and good wife that never grumbles.

வளரும் காய் பிஞ்சிலே தெரியும். The child is father of the man. The childhood shews the man.

வளர்த்த கடா மார்பிலே பாய்ந்தது போல. A pet lamb makes a cross ram. Clouds that the sun builds up darken him. He brings up a raven to pick out his own eyes. He has brought up a bird to pick out his own eyes.

வளவ ஞயினும் அளவறிந் தழித்துண். According to your purse govern your mouth. Ask thy purse what thou shouldst buy. Better live within compass than have large comings in. Cut your coat according to the cloth. Command your wealth, else that will command you.

வளையப் போனாலும் வழியே போ. He that leaves the highway for a short cut commonly goes about. Keep the common road and thou art safe. The farthest way about is the nearest way home.

வறட்டு மாடானாலும் ஒரு பீர் பால் கொடுக்காதா. If you squeeze a cork you will get little juice. You cannot get blood out of a stone.

வற்றிய ஓலை கலகலக்கும். Empty vessels give the greatest sound. The worst wheel of a cart creaks most.

வாகனம் உள்ளவன் நடைக்கு அஞ்சான் (பால் உண்டான் பந்திக்கு அஞ்சான்.) It is good to go on foot when a man hath a horse in his hand.

வாணாளுக்கேற்ற வயிற்றெரிச்சல். Long life hath long misery. They who live longest will see most.

வாதமுற்றி வைத்திய னானை போல. } Experience is the mother of
வாதம் ஊதி அறி, வேதம் ஒதி அறி. } science.
வாதம் கெட்டால் வைத்தியம்.

வாயால் பந்த லிகுகிறது. You love to make much of naught.

வாயுள்ளவன் பிழைப்பான். } He that has no silver in his purse,
வாயிருந்தால் பிள்ளை பிழைக்கும். } should have silver on his
tongue.

வாயிலே உறவு, மனதிலே பகை. A honey tongue, a heart of gall.

வாயில்லாவிட்டால் நாய் கொண்டுபோகும். A close mouth catcheth no flies. A dumb man never gets land. A man may lose his goods for want of demanding them.

வாய் கரும்பு, கை இரும்பு. A long tongue hath a short hand. Great boast, small roast.

வாய்க் கொழுப்பு சீலையால் வடிகிறது. Pride goes before and shame follows after.

வாய் சர்க்கரை, கை கொக் } A long tongue hath a short hand.
கரை. } Good words and no deeds are rushes
வாய் வாழைப்பழம், கை கரு } and reeds. Great boast small
ணைக்கிழங்கு. } roast.

வாய்த்தவிடும் போய் அடுப்பு நெருப்பும் அவிந்தது போல. To go out for wool and come home shorn.

வாய் நல்லதானால் ஊர் நல்லது. All doors open to courtesy. The virtue of the mouth healeth all it toucheth.

வாய் பார்த்தவன் வாழ் விழந்தான், அம்பலம் பார்த்தவன் } She that gazes
பெண்டிழந்தான். } much, spins
வாய் பார்த்த வீடு நாய் கொண்டுபோயிற்று. } not much.

வார்த்தை இருந்து போம், வழி தூர்ந்து போம். Time and words can never be recalled. A word and a stone let go cannot be called back.

வார்த்தை காற்று. Words are but wind, but seeing is believing.

வால ஜோசியன் விருத்த வைத்தியன். An old physician, and a young lawyer.

வாழும் பிள்ளை விளையாட்டிலே தெரியும். The child is father of the man. The childhood shews the man.

வாழ்கிறதும் தாழ்கிறதும் வண்டி } Change of fortune is the lot of
உருளைபோல. } life. Life is a shuttle. Riches
வாழ்வும் சிலதுகாலம் தாழ்வும் சிலது } have wings. Sadness and glad-
காலம். } ness succeed each other.

வாழ்வு வரும் முன்னே மதி ஓடி வரும். Coming events cast their shadows before them.

வானஞ் சுருங்கிற் றுனஞ் சுருங்கும். If there be neither snow or rain, there will be dear all sorts of grain.

வானத்தை வில்லாய் வளைப்பான், மணலைக் கயிருய்த் திரிப்பான். He is making ropes of sand.

விசுவாசக்காரனுக்கு வெந்நீரும் பருக்கையும், தாட்டோட்டக்காரனுக்கு தயிருஞ் சோறும். Pill a fig for your friend, and a peach for your enemy.

விஷத்தின்மேல் விஷம் விஷத்தைப் } A hair of the dog that bit him.
போக்கும். } In poison there is physic.
விஷத்துக்கு மாற்று விஷம். } Like cures like. Take a hair
of the same dog that bit you.

விதித்த விதியைவிட வேறு நடக்குமா. }
விதியை மதியால் தடுக்கலாமா. } No flying from fate.
விதியை வெல்வா ருண்டா. }

விதி யாரை விட்டது. Time tries all.

வித்தில்லாச் சம்பிரதாயம் மேலு மில்லை கீழு மில்லை. Of nothing comes nothing.

வித்துவான் தனவான். The truest wealth is that of the understanding.
விநாச காலே லிபரீத புத்தி. Coming events cast their shadows before them.

வியாதிக்கு மருந்துண்டு விதிக்கு மருந்துண்டா, There is no medicine against death,

வினையும் பயிர் முனையிலே தெரியும். The child is father of the man.
The childhood shews the man.

வினாவதாகிலும் அளவறிந்து அழி. Ask thy purse what thou shouldst buy. Better live within compass than have large comings in.
விறகு கோணலானாலும் நெருப்புப் பற்றாது. No matter what the vessel is, so the wine in it be good.

வினை விதைத்தவன் வினை அறுப்பான், தினை விதைத்தவன் தினை அறுப்பான்.
As they sow, let them reap. As you sow you shall reap. He that sows iniquity shall reap sorrow. He that sows thistles shall reap prickles.

வீசம் இறுத்த குடி நாசம். Many have been ruined by buying good penny worths.

வீடு கட்டுகிறது அரிது, வீடு அழிக்கிறது எளிது. It is easier to pull down than build. An hour may destroy what an age was building.
வீடு போ என்கிறது காடு வா என்கிறது. His candle burns within the socket.

வீட்டுக்கு வீடு மண் அடுப்புத்தான். Every man has his fault. There is a skeleton in every house.

வீட்டுக்குப் பின்னால் மாட்டைக் கட்டி மாட்டுக்குப் பின்னால் வைக்கோல் போடுகிறது. Never put the plough afore the oxen. To put the cart before the horse. Ye drive the plough afore the oxen.

வீட்டுக்கு வீடு வாசல் உண்டு. } Every why has a
வீட்டுக்கு ஒரு வாசற்படி பூட்டுக்கு ஒரு திறவுகோல். } wherefore.

வீட்டை ஏன் இடித்தாய், மூட்டைப் பூச்சிக்குப் பயந்து. Burn not your house to fright away the mice.

வீட்டைக் கட்டிப் பார் கலியாணம் செய்து பார். Building and the marrying of children are great wasters.

வீட்டைக் காத்த நாயும் காட்டைக் காத்த நரியும் வீண்போகாது. Keep thy shop, thy shop will keep thee. Let the cobbler stick to his last.

வினா வண்ணுக்கு வாணனை மாய்ப்பா } As good play for nothing as
நேன். } work for nothing. Better
வினாக்கு உழைக்கிறவன் வீணன். } sit idle than work for
விண் இழவுக்கு மார் அடிக்கிறதா. } nought.

விண் விபரீதத்தால் பேதையர் வீண்செலவு செய்ய உடன்படுவார்கள். Better spared than ill spent.

வீப்புக் குப்பையில் வினையும் வீண் செடி. Arrogance is a weed that grows mostly on a dunghill. Ill weeds grow apace.

வெகு ஜனவாக்கியம் கர்த்தவ்வியம் (பொய் போகாது). Common fame is seldom to blame. It is true that all men say. That is true which all men say.

- வெட்கத்தை வெளியிலே சொல்லலாமா. A man's folly ought to be his greatest secret.
- வெட்டிக்கொண்டு வா என்றால் குத்திக்கொண்டு வருவான். Draff was his errand, but drink he would have. He comes for drink, though draff be his errand.
- வெண்கலம் ஒலிக்கும், பொற்கலம் ஒலிக்காது. The worst wheel of a cart creaks most.
- வெண்ணையை வைத்துக்கொண்டு நெய்க்கு அழலாமா. Command your man and do it yourself. He seeks water in the sea. What! keep a dog and bark myself.
- வெல்லப் பாணையை ஏறும்பு மொய்த்ததுபோல. Cover yourself with honey, and the flies will have at you. Where the carcase is, the ravens will gather. Where wealth, there friends.
- வெளிச்சீர் உட்சீரைக் காட்டும் கண்ணாடி. A blythe heart makes a blooming visage. Good souls have good exteriors. In the forehead and the eye, the lecture of the mind doth lie.
- வெளியிலே பார்த்தால் டம்பம், உள்ளே பார்த்தால் ஒக்காளம். A fair face and a foul heart. A clean glove often hides a dirty hand. Straight trees have crooked roots.
- வெளுத்ததெல்லாம் பாலா கறுத்ததெல்லாம் தண்ணீரா. All are not hunters that blow the horn. All are not saints that go to church. All flesh is not venison. All that are black dig not for coals. All that breed in the mud are not eels. All that glitters is not gold. They are not all saints that use holy water.
- வெள்ளம் வருமுன்னே அணைகோலிக் கொள்ளவேணும். A stitch in time saves nine. Prevention is better than cure. To take physic before one is sick.
- வெள்ளாடு நனைகிறதென்று வேங்கைப்புலி விழுந்து விழுந்து அழுகிறதாம். Dogs never go into mourning when a horse dies.
- வெறுங்காதுக்கு ஒலைக்காது மேல்.
- வெறும் வாயைத் தின்கிறவனுக்கு வெள்ளையவல் கிடைத்தது போல.
- வெறும் வாயை மெல்லுகிற அம்மையாருக்கு நாழி அவல் அகப்பட்டது போல.
- A bad bush is better than the open field.
A bad shift is better than no shift.
A thin bush is better than no shelter.
A wooden leg is better than no leg.
Better a bare foot than no foot at all.
Better a dirty hog than no hog at all.
Better a mouse in the pot than no flesh at all. Better are small fish than an empty dish. Better half a loaf than no bread. Better half an egg than an empty shell. Better some of a pudding than none of a pie. Half a loaf is better than no bread. Small fish are better than no fish. Tripe broth is better than no porridge. Where none is, a little doth ease.

வெறுங்கை தட்டான் இரும்புத் திசுச் செத்தான்.
 வெறுங்கை முழும் போமொ.
 வெறுஞ்சட்டி தாளிக்கிறான்.
 { An empty bag cannot stand upright.
 Bare words buy no barley. Empty
 hands allure no hawks. No flying
 without wings. One cannot live by
 selling ware for words.

வெற்றி பெற்றவன் சுத்த வீரன். He plays well that wins.

வெறும் பிலுக்கு வண்ணுண் மாற்று. More goes to the making of a fine gentleman than fine clothes.

வேகப் பொறுத்தது ஆறப் பொறுக்கக்கூடாதா. Let patience have her perfect work.

வேகிற வீட்டில் பிடுங்குகிறது லாபம். Make the best of a bad bargain.
 Of an ill pay-master get what you can, though it to be but a straw.

வேசிக்கு ஆணையில்லை, வெள்ளாட்டிக்குச் சந்தோஷமில்லை. The tears of a whore, and the oaths of a bully may be put in the same bottle.

வேடமோ தவவேடம் மனதிலோ அவவேடம். All saint without, all devil within. Beads about the neck and the devil in the heart. God in his tongue and the devil in his heart. He has one face to God and another to the devil. The cross on his breast and the devil in his heart.

வேஷத்தினால் என்ன வெண்ணீற்றினால் என்ன. Good wine needs no bush.

வேண்டாப் பெண்டாட்டி கை பட்டால் குற்றம் கால் பட்டால் குற்றம். Where love fails, we espy all faults. Faults are thick where love is thin. Love sees no faults. To crazy ships all winds are contrary. When a man is not liked, whatever he doth is amiss. Where there is no love, all are faults.

வேண்டுமென்று நூற்றால் வெண்ணெய்க் கட்டிபோல் நூற்கலாம். A willing mind makes a light foot. Nothing is impossible (hard) to a willing mind.

வேப்பெண்ணெய் விற்ற காசு கசக்குமா. Money is welcome though it comes in a dirty clout. Old woman's gold is not ugly.

வேம்பும் கரும்பாச்சே (வெற்றிலையும் நஞ்சாச்சே). Bitter pills may have wholesome effects.

வேலிக்குப் போட்ட முள் காலுக்கு வினையாயிற்று. Clouds that the sun builds up darken him. Gather thistles, expect prickles. Let the smith himself wear the fetters he forged. Who sows brambles let him not go barefoot.

வேலிதானே பயிரை மேய்ந்தால் விளைவதெப்படி. It becomes not a law-maker to be a law-breaker. Law-makers should not be law-breakers. They that make laws must not break them.

வேலை அதிகம் சம்பளம் கொஞ்சம். As busy as a good wife at an oven, and neither meal or dough.

வேலைக்கள்ளிக்குப் பிள்ளைமேல் சாக்கு. When the maid leaves the door open, the cat is in fault.

வேலைக்கள்ளிக்கு வேலைக்குக் காற்படி, வீண் கட்டைக்கு வேலைக்கு அரைப் படி. Idle people take the most pains.

வேலைக்குத் தக்க கூலி வேசிக் கடுத்த { A good servant should have good wages. He that deserves well need
காசு. { not be afraid to ask his wages.

வேலையைப் பார்த்து கூலி கொடு. Doing nothing is doing ill.

வேலை அறிந்து பேசு, நானே அறிந்து பயணம் பண்ணு. Better one word in time than two afterwards.

வேலைக்குத் தகுந்த வேஷம். To dance to every man's pipe or whistle.

வைகறைத் துயிலெழு. Early to bed and early to rise make a man healthy wealthy and wise. He that will thrive must rise at five, he that hath thriven may lie till seven.

வைத்தியம் கொஞ்சு மாகிலும் தெரியாத பேர்கள் இல்லை. Every man is a fool or physician at forty. Every man is his own doctor.

வைத்தியன் காய் கறிக்குப் போனது போல. Gentry sent to market will not buy one bushel of corn.

வைரத்தை வைரம்கொண்டே அறுக்கவேண்டும். Diamonds cut diamonds.

வைவார்க்கு இன்பம் இல்லை, பொறுத்தார்க்குத் துன்பம் இல்லை. You will never repent of being patient and sober.

வெளவால் கூட்டங் கூட்டமாக இருக்கும். Birds of a feather flock together. Kit after kind. Like draws to like, a scabbed horse to an old dike. Like to like, and Nan to Nicholas. Like will to like. Wealth will after kind.

ADDENDUM.

<p>அரண்மனை காத்தவனும் அசிப்பங்கரை காத்தவனும் வீண் போகிறதில்லை. அரண்மனை வாசல் காத்தவனும் பரிம டை காத்தவனும் பழுது போவ தில்லை.</p>	<p>Blow, smith, and you will get money. Keep thy shop, and thy shop will keep thee.</p>
--	---

அருக்காணு முத்துக் கரிக்கோல மானான். Pride goes before, and shame follows after. Pride will have a fall.

அவன் அருள் அற்றால் அனைவரும் அற்றார், அவன் அருள் உற்றால் அனைவரும் உற்றார். Who hath God, hath all; who hath Him not, hath less than nothing.

ஆஸ்தியுள்ளவன் ஆஸ்திக்கடிமை. A man's wealth is his enemy.

ஆனதல்லாமல் ஆவதறிவாதோ. No one knows what will happen to him before sunset.

இடுப்பொடிந்த கோழிக்கு உறற்குழியே கைலாசம். They that be in hell think that there's no other heaven.

உதர நிமித்தம் வெகு கிர்த வேஷம். The belly teaches all arts.

உதாரிக்குப் பொன் துரும்பு. The epicure puts his purse into his belly; the miser his belly into his purse.

உதிரத்துக் கல்லவோ உருக்கம் இருக்கும். Blood is thicker than water.

எலுமிச்சங் காங்குப் புளிப்பேற்றுகிறது போவ. To gild refined gold, &c.

கடையிலரிசி கஞ்சிக்குதவுமா, அவிசாரி புருஷன் ஆபத்துக் குதவுவானு.
Wine in the bottle doth not quench your thirst.

கண்டவன் எடானு. Opportunity makes the thief.

கண்டால் தெரியாதோ கம்பளி ஆட்டுமயிரை. Every bird is known by its feathers.

காட்டுக்குப் புலி ஆதரவு, புலிக்குக் காடு ஆதரவு. The great and the little have need of one another.

காட்டுக்கோழிக்கு உறற்குழியே கைலாசம். They that be in hell think that there is no other heaven.

PARALLEL PROVERBS.

ENGLISH AND TAMIL.

God who made the world so wisely, as wisely governs it.

A bad bush is better than the open field. } வெறுங்காதுக்கு ஒலைக்காது மேல். வெறும் வாயை
A bad shift is better than no shift. } மெல்லுகிற ஒளவையாருக்கு ஒரு வாய் அவல்.
வெறும் வாயைத் தின்றவனுக்கு வெள்ளை அவல்
கிடைத்தது போல.

A bad day never hath a good night. முதற்கோணல் முற்றுங் கோணல்.

A bad padlock invites a picklock. சமயம் வாய்த்தால் களவு செய்வான்.
திருட்டு வாய்த்தால் திருடப்படாதா.

A bad thing never dies. பாரீ சுதாயுஸ்.

A bad workman quarrels with his tools. ஆடமாட்டாத தேவடியாள்
கூடம்போதாது (வாசல் கோணல்) என்றாளாம். ஆடாதான் மத்தளத்தைப்
பழித்தானும். ஆண்மை யற்ற வீரன் ஆயுதத்தின்மேல் குறை சொல்வான்.

A bag of fleas is easier to keep guard over than a woman. ஏழு
அறை கட்டி அதில் வைத்தாலும் ஒரு தாழறையில் சோரம் போவான்.

A bairn maun creep ere it gang. அரையி லாடியல்லவோ அம்பலத்தி
லாடவேண்டும். உட்கார்த்தல்லவோ படுக்கவேண்டும். கைகூன்றி யல்ல
வோ கரணம் போடவேண்டும்.

A barber learneth to shave by shaving fools. ஆயிரம்பேரைக் கொன்
றவன் அரை வயித்தியன்.

A bargain is a bargain. அள்ளிப் போட்டால் சும்மா, அளந்து போட்டால்
கடன்.

A bird in the hand is worth (ten fleeing) two in the bush. ஒருத்
தன் கையிலிருக்கிற பலாக்காயைவிட தன் கையிலிருக்கிற களாக்காயே
மேல். கைப்பழத்தைக் கொடுத்துத் துறட்டிப் பழத்துக்கு அண்ணாந்து நிற்
பானேன். கையிலிருக்கும் கனியை எறிந்து மரத்திலிருக்கும் கனியைத்
தாவுவது போல. கையிற் பறவையை விட்டுக் காட்டுப் பறவைக்குக்
கண்ணிவைக்கலாமா. தாய் கையிலிருக்கிற தனத்தைப் பார்க்கிலும் தன்
கையில் இருக்கிற தவிடே மேல். நாளைக்குத் தின்கிற பலாப்பழத்திலும்
இன்றைக்குத் தின்கிற களாப்பழம் நல்லது. நாளை வருகிற பலாக்காயிலும்
இன்றைக்கு வருகிற களாக்காய் மேல்,

A bird is known by its note, and a man by his talk. சூத்தைப் பார்த்தால் தெரியாதா சோழமண்டலத்து நெல்லு விதை. நல்லாரை நாவி லுரை, பொன்னைக் கல்லிலுரை.

A bird may be caught with a snare that will not be shot. ஆடிக் கறக்கிற மாட்டை ஆடிக் கறக்கவேண்டும், பாடிக்கறக்கிற மாட்டைப் பாடிக் கறக்கவேண்டும்.

A black hen will lay a white egg. } கோழி கறுப்பானால் அதன் முட்டையும்
A black plum is as sweet as a white. } கறுப்பா. நத்தையின் வயிற்றிலும் முத்துப் பிறக்கும். பசு வேறு நிறமானாலும் பால் வேறு நிறமாமோ.

A blind man would be glad to see it. குருடன் கூத்தைப் பழித்தான்.
A blind man will not thank you for a looking glass. குருடனுக்கு வேண்டியது கோல் (கண்).

A blythe heart makes a blooming visage. அகத்தில் அழகு முகத்தில் தெரியும். வெளிச்சீர் உட்சீரைக் காட்டும் கண்ணாடி.

A bow long bent at last waxeth weak. அறமுறுக்கினால் கொடுமுறுக் குப் படும்.

A bridle for the tongue is a necessary piece of furniture. நாக்கை அடக்கி ஆளாவிட்டால் அது தன்னை ஆளும்.

A broad hat does not always cover a venerable head. குருவேஷம் கொண்டவ னெல்லாம் குரு ஆவாது.

A broken apothecary, a new doctor. ஆயிரம்பேரைக் கொன்றவன் அரை வைத்தியன்.

A broken friendship may be soldered, but will never be sound. நாரறுந்தால் முடியலாம், நரம்பறுந்தால் முடியலாம், மனமறுந்தால் முடிய லாமா. “நீக்க மறுமிருவர் நீங்கிப் புணர்ந்தாலும், நோக்கி னவர் பெருமை நொய்தாகும்.”

A burthen of one's own choice is not felt. கொடிக்குக் காய் கனத் திருக்குமா. காய் பாரத்தைக் கொடி தாங்காதா.

A burnt child dreads the fire. குண்ட பூனை அடுப்பங்கரை சேராது.

A cake eaten in peace is worth two in trouble. கடனில்லாச் சோறு கால் வயிறு போதும்.

A calm before a storm. கடா பின்வாங்குகிறது பாய்ச்சலுக் கிடம். புலி பதுங்குவது பாய்ச்சலுக்கிடம்.

A candle lights others and consumes itself. கணக்கன் கணக் கறிவான், தன் கணக்கைத் தானறியான்.

A carper can cavil at anything. கட்டின வீட்டுக்கு எட்டு வக்கணை, கட் டின வீட்டுக்குக் கருத்து சொல்வார் அநேகர்.

A chaste eye exiles licentious looks. தான் பத்தினியானால் தேவடியாள் தெருவில் குடியிருக்கலாம்.

A cherry year, a merry year; a plum year, a dumb year. மங்கு கிற காலத்துக்கு மாங்காய், பொங்குகிற காலத்துக்குப் புளியங்காய்.

A child may have too much of his mother's blessing. செல்லம் சீரழியும். பரிந்த விடம் பரழும்.

A chip of the old block. அஞ்செழுத்தும் பாவனையும் அவனைப்போல் இருக்கிறது. துப்பட்டியில் கிழித்த துண்டு. நாட்டாள் பெற்றகுட்டி நாகரிகம் பேச வல்ல குட்டி.

A civil denial is better than a rude grant. கோணிக் கோடி கொடுப்பதிலும் கோணாமல் காணி கொடுப்பது நல்லது.

A clean glove often hides a dirty hand. உள்ளே பார்த்தால் ஒக்காளம் வெளியே பார்த்தால் மேற்பூச்சு. ஒய்யாரக் கொண்டையாம் தாழம் பூவாம் உள்ளே யிருக்குமாம் ஈரும் பேணும். வெளியிலே பார்த்தால் டம்பம் உள்ளே பார்த்தால் ஒக்காளம்.

A clean hand wants no washing. பொன்னின் குடத்துக்குப் பொட்டு வேண்டுமா.

A clear conscience (is a sure card) laughs at false accusations. மனச்சாட்சியைவிட மறுசாட்சி வேண்டாம்.

A close mouth catcheth no flies. வாயிருந்தால் பிள்ளை பிழைக்கும். வாயில்லாவிட்டால் நாய் கெண்டுபோகும்.

A colt you may break, but an old horse you never can. ஐந்தில் வளை யாதது ஐம்பதில் வளையுமா. சிம்பிலே வளையாதது பம்பிலே வளையப் பேர்கிறதா. சிறுத்திருக்கையில் வளையாதது பருத்திருக்கையில் வளையுமா. மாற்றிலே வளைவது மறித்திலே வளையுமா. முனையில் கிள்ளாததை முற்றினால் கோடாலி கொண்டு வெட்டவேண்டும்.

A constant guest is never welcome. நித்தமும் போனால். முற்றமும் சலிக்கும். விருந்தும் மருந்தும் மூன்று வேளை.

A contented mind is a continual feast. போது மென்ற மனமே பொன் செய்யு மருந்து.

A country in possession is better than a kingdom in expectation. தாய் கையிலிருக்கிற தனத்தைப் பார்க்கிலும் தன் கையில் இருக்கிற தவிடேமேல். நாளைக்குத் தின்கிற பலாபழத்திலும் இன்றைக்குத் தின்கிற களாபழம் நல்லது.

A country man may be as warm in kersey as a King in velvet. பல்லக்குக்கு மேல்மூடி யில்லாதவனுக்கும் காலுக்குச் செருப்பில்லாதவனுக்கும் விசார மொன்றே. பாலுக்குச் சீனியில்லை என்றோர்க்கும் கூழுக்குக்கறியில்லை என்றோர்க்கும் விசாரம் ஒன்றே.

A covetous man does nothing that he should till he dies. பொதியை வைத்துவிட்டுப் பிச்சைக்குப் போனால், அதையும் வைத்துவிட்டுச் செத்துக்கிடந்தான்.

A cracked bell can never sound well. உடைந்த (ஓட்டைச்) சங்கு ஊது பரியாது.

A crafty fellow never has any peace. அவதந்திரம் தனக்கந்தரம். உப்பி ருந்த சட்டியும் உபாயமிருந்த நெஞ்சும் தட்டி உடையாமல் தாமே உடையும. குற்ற மனச்சாட்சி கூடிவாழ் சத்துரு. குற்றமுள்ள நெஞ்சு குறுகுறுக்கும். வஞ்சகம் நெஞ்சைப் பிளக்கும். வஞ்சனை நெஞ்சை அடைக்கும்.

A crowd is not company. சந்தைக்கு வந்தவர்கள் துணையா.

A cursed cow has short horns. ஆட்டுக்கு வால் அளவறுத்து வைத்திருக்கிறது. குதிரையின் கொழுப்பறிந்து சாமி கொம்பு கொடாமற் போனார்.

A cursed cur should be short tied. கடிக்கிற நாய்க்குக் கழுத்திற் குறுங்கயிறு. பட்டி மாட்டுக்குக் கட்டை கட்டினதுபோல.

A curtain lecture. தலையணை மந்திரம்.

A deceitful peace is more hurtful than open war. கபடன் சொல்லும் கடிய சொல்லே நலம். வஞ்சருறவை வழுவி விலகு. வழுவழத்த உறவைப்பார்க்கிலும் வைரம் பற்றிய பகை நன்று.

A deformed body may have a beautiful soul. நெளவியும் வாழ்க்கையும் அழகல்ல, நற்குணம் ஒன்றே அழகு.

A diamond is valuable though it lie on a dunghill. குப்பையிலிருந்தாலும் குன்றிமணி நிறம் போகாது. குப்பையிலிருந்தாலும் மாணிக்கம் பிரகாசிக்கும். நஞ்சுக்குள் இருந்தாலும் நாகமணி மாணிக்கமே, குப்பைக்குள் இருந்தாலும் குன்றிமணி குன்றிமணியே.

A dishonest woman cannot be kept in, and an honest one will not. அறக்காத்தான் பெண்டிழந்தான், அறுகாதவழி சுமந்தழுதான். ஏழு அறை கட்டி அதில் வைத்தாலும் ஒரு தாழறையில் சோரம் போவாள்.

A dog will not cry, if you beat him with a bone. குலைக்கிற நாய்க்கு எலும்பு போட்டது போல.

A dog's life, hunger and ease. நாய்க்கு வேலையுமில்லை நிற்க நேரமுமில்லை.

A dumb man never gets land. வாயில்லாவிட்டால் நாய் கொண்டு போகும்.

A dwarf threatens Hercules. ஆனைக் கொரு காலம் பூனைக் கொரு தாலம். ஆனை வேகம் அடங்கும் அங்குசத்தினால். மலையைத் துளைக்கச் சிற்றுளி போதாதா.

A fair face may hide a foul heart. { உள்ளே பார்த்தால் ஒக்கானம், வெளியிலே பார்த்தால் மேற்பூச்சு. முகம் சந்திர பிம்பம், அகம் பாம்பின் விஷம்.

A fair woman, without virtue, is like palled wine. கற்பில்லா அழகு வாசனை இல்லாப் பூ.

A father is a treasure, a brother a comfort, but a friend is both. நல்லினத்திலும் நட்பு வலிது.

A fault confessed is half redressed. உற்றது சொன்னால் அற்றது பொருந்தும். பழுது செய்ததை அறிக்கையிடல் பாதி நிவர்த்தி.

A fault once denied, is twice committed. குற்ற மறைப்பதில் மற்றொரு குற்றம்.

A feather in a patriot's hand has all the force of a tyrant's brand.

வல்லவனுக்குப் புல் ஆயுதம்

A flow of words is no proof of wisdom. பேச்சுக் கற்ற நாய் வேட்டை பிடிக்காது.

A flow will have an ebb. ஓடம் விட்ட ஆற்றிலும் அடி சுடும்.

A fool and his money are soon parted. } நாயினிடத்தில் முழுத்தேங்காய்
A fool's bolt is soon shot. } தக்குமா.

A fool loseth his estate before he finds his folly. கையில் எடுக்கு முன்னே கோழி மோசமென்று அறியாது.

A fool wants his cloak in a rainy day. கிணறு வெட்டித் தாகம் தீர்க்க லாமா.

A fool will laugh when he is drowning. விழுந்தவன் சிரித்தான் வெட்கத் துக் கஞ்சி.

A fool's heart dances on his lips. மனதிலிருக்கும் ரகசியம், மதிக்கேடனுக்கு வாக்கிலே.

A fool's tongue is long enough to cut his own throat. ஆரால் கெட் டேன் நோரால் கெட்டேன். பேசப்போனாலோ சாகப்போனாலோ.

A fox should not be of the jury at a goose's trial. கள்ளன் மனையானைக் களவுப்பொருளைக் காணும் குறி கேட்கலாமா. நண்டைச் சுட்டு நரியைக் காவல் வைத்தது போல. நரியின் கையிலே குடலைக் கழுவக் கொடுத்தார் போல. விரைக் கோட்டையிலே எலியை வைத்துக் கட்டினார் போல.

A friend in need is a friend indeed. } அன்பான சினைகிதனை ஆபத்தி
A friend is never known till needed. } லே யறி. ஆபத்திலே அறிய
A friend is best found in adversity. } லாம் அருமை சிநேகிதனை.

A friend's frown is better than a fool's smile. அழ அழச் சொல்வார் சிரிக்கச் சொல்வார்; சிரிக்கச் சிரிக்கச் சொல்வார் அழச் சொல்வார். அழச் சொல்லுகிறவன் பிழைக்கச் சொல்வான், சிரிக்கச் சொல்லுகிறவன் கெடச் சொல்வான்.

A friend that you buy with presents will be bought from you. இட்ட உறவு எட்டு நாளைக்கு, நக்கின உறவு நாலு நாளைக்கு.

A full purse never lacks friends. கையில் உண்டானால் காத்திருப்பார் ஆயிரம் பேர்.

A gentleman without an estate, is a pudding without suet. பணமில்லாதவன் பிணம்.

A gift long waited for is sold not given. நாட்சென் நீகொடை நடை கூவியாகும்.

A gift with a kind countenance is a double present. கோணிக் கோணி கொடி கொடுப்பதும், கோணுமல் காணி கொடுப்பதும் சரி.

A given horse should not be looked in the mouth. புண்ணியத்துக் குக் கொடுத்த மாட்டைப் பல்லைப் பிடித்துப் பார்க்கலாமா.

- A golden dart kills where it pleases. ஈட்டி எட்டின மட்டும் குத்தும், பணம் பதின்காத (பாதாள) மட்டும் குத்தும். கத்தி எட்டின மட்டும் வெட்டும், பணம் எட்டாத மட்டும் வெட்டும். பணம் உண்டானால் படையையும் வெல்லுவான்.
- A good beginning makes a good ending. முதற் கோணல் முற்றுங் கோணல். விளையும் பயிர் முளையிலே.
- A good example is the best sermon. போதனை பெரிதோ சாதனை பெரிதோ.
- A good face needs no paint. பொன்னின் குடத்துக்குப் பொட்டு வேண்மொ.
- A good fame is better than a good face. நெளவியும் வாழ்க்கையும் அழகல்ல, நற்குணம் ஒன்றே அழகு.
- A good friend is my nearest relation. நல்லினத்தில் நட்பு வலிது.
- A good garden may have some weeds. குன்றி மணிக்கும் குண்டியில் கறுப்பு. சாலி நெல்லுக்கும் தன்னுமியுள்ளது. சேர்ந்துக்கும் கறுப்புண்டு சொல்லுக்கும் பழுதுண்டு. நெல்லுக்குமியுண்டு நீர்க்கு துரையுண்டு, புல்லிதழ் பூவிற்கு முண்டு. மந்திரிக்கு முண்டு மதிகேடு. முத்திலும் சொத்தையுண்டு பவழத்திலும் பழுதுண்டு.
- A good horse often wants a good spur. ஆயிரம் பொன் பெற்ற குதிரைக்கும் சவுக்கடி வேண்டும். சுடர் விளக்காயினும் தூண்டுகோல் ஒன்று வேண்டும். பொன்னின் விளக்கானாலும் தூண்டுகோல் வேண்டும்.
- A good horse should be seldom spurred. நல்ல மாட்டிற்கு கோரடி. நல்ல மாட்டுக்கு ஒரு குடு, நல்ல பெண்ணுக்கு ஒரு சொல். நற்பெண்டுக்கு ஒரு சொல், நல்ல மாட்டுக்கு ஒரு குடு.
- A good Jack makes a good Jill. தான் அடங்க, தன் குலம் விளங்க.
- A good lawyer, an evil neighbour. கணக்கு அறிந்த பிள்ளை வீட்டில் இருந்தால் வழக்கு அறுது.
- A good marksman may miss. ஆசானுக்கும் அடவு தப்பும். ஆனைக்கும் அடி சறுக்கும். மந்திரிக்கும் உண்டு மதிகேடு.
- A good name is better than riches. பொன்னுபரணத்தைப் பார்க்கிலும் புகழாபரணமே பெரிது.
- A good name keeps its lustre in the dark. நீறு பூத்த நெருப்பு போல. தாழ்ந்தது தங்கம், உயர்ந்தது பித்தளை.
- A good paymaster needs no surety. உத்தமனுக்கும் தப்பிலிக்கும் உடன் படிக்கை வேண்டாம்.
- A good present need not knock long for admittance. கட்டோடே போனால் கனத்தோடே வரலாம்.
- A good reputation is a fair estate. நற்குணமே நல்ல ஆஸ்தி.
- A good servant makes a good master. உத்தம சேவகன் சுத்த எஜமான்.
- A good servant should have good wages. வேலைக்குத் தக்க கூலி, விருப்பத்துக்குத் தக்க கூர்மை. வேலைக்குத் தக்க கூலி, வேசிக்கடுத்த காசு.

A good shift may serve long, but it cannot serve for ever. கெட்டிக் காரன் புருகு எட்டு நாளை யில் தெரியும்.

A good tongue is a good weapon. தன் வாய்ச் சீதேவி முன் வாயிலே. நா அசைய நாடு அசையும். நாவில் பிறக்கும் நன்மையும் தீமையும்.

A good when lost is valued most. அப்பனருமை அப்பனில்லாவிட்டால் தெரியும், உப்பருமை உப்பில்லாவிட்டால் தெரியும். செருப்பின் அருமை வெயிலில் தெரியும், நெருப்பின் அருமை குளிரில் தெரியும்.

A good wife and health are a man's best wealth. தாரமும் குருவுந் தலைவிதி.

A grand eloquence, little conscience. உள்ளே வயிறெறிய, உதடு பழஞ் சொரிய.

A great cry and a little wool. இரைச்சலே யொழியக் கழிச்ச வில்லை.

A great fortune, in the hands of a fool, is a great misfortune. “நல்லார்கட் பட்ட வறுமையி னின்றோதே, கல்லார்கட் பட்ட திரு.”

A great mark is soonest hit. மலையிலக்கானால் குருடனும் எய்வான்.

A guilty conscience needs no accuser. குற்ற மனசாக்கி கூடிவாழ் சத் துரு. குற்றமுள்ள நெஞ்சு குறுகுறுக்கும். வஞ்சனை நெஞ்சை அடைக்கும்.

A happy heart makes a blooming visage. அகத்திலழகு முகத்தில் தெரியும். வெளிச்சீர் உட்சீரைக் காட்டும் கண்ணாடி.

A hare may draw a lion, with a golden cord. மொகரா மேல் தவளை யானையை வெல்லும்.

A hasty man never wants woe. ஆத்திரக்காரனுக்கு (அவசரக்கார னுக்கு) புத்திமட்டு.

A hog in armour is still but a hog. உயர உயரப் பறந்தாலும் ஊர்க் குருவி பருந்தாகுமா.

A honey tongue, a heart of gall. அடி நாக்கிலே நஞ்சும் துனி நாக்கிலே அமிர்தமுமா.

A house well furnished makes a good housewife. அஞ்ச மூன்றும் அடுக்காயிருந்தால் அறியாப் பெண்ணும் கறியாக்குவான்.

A hungry dog will eat dung. பசித்தவன் தின்னாது மில்லை, பகைத்தவன் சொல்லாது மில்லை.

A hungry horse maketh a clean manger. குண்டி (குடல்) காய்ந்தால் குதிரை வைக்கோல் தின்னும்.

A jest driven too far brings home hate. } வினையாட்டுச் சண்டை வினைச்
A joke never gains an enemy, but } சண்டையாம். வினையாட்டு
often loses a friend. } முற்றி வினையாகிறது.

A knave discovered is a great fool. திருடிக் கொடுத்தது மல்லாமல் பைத்தியக்காரப் பட்டம் கிடைத்தது.

A knotty piece of timber must have smooth wedges. கல் கிணற்றுக் கேற்ற இரும்பு தோண்டி. சண்டிக் குதிரைக்கு மொண்டிச் சாரதி. மட்டிப் பயனுக்குத் துட்டத்துருக்கன்.

A leaden sword in an ivory scabbard. ஓட்டை நாழிக்குப் பூண் கட்டி
னது பேரல்.

A liar must have a good memory. கெட்டிக்காரன் புரூகு எட்டு
நாளாயில் தெரியும்.

A lie begets a lie, till they come to generations. ஒரு பொய்யை
மறைக்க ஒன்பது பொய் சொல்லவேண்டும்.

A lie has no legs. கதைக்குக் காலில்லை கொழுக்கட்டைக்குத் தலை
யில்லை. கதைக்குக் காலில்லை பேய்க்குப் பிட்டம் இல்லை. கதைக்குக் காலு
மில்லை தலையுமில்லை.

A lie, though it promises good, will do thee harm, and truth will
do thee good at last. பொய் சொல்லி வாழ்ந்தவனு மில்லை, மெய்
சொல்லிக் கெட்டவனு மில்லை. பொய் சொன்ன வாய்க்குப் போசனங்
(பொரியுங்) கிடையாது.

A little bird wants but a little nest. A little body often
harbours a great soul. A little ship needs but a
little sail. } கந்தைக்குத் தகுந்த பொந்தை. குரு
விக்குத் தகுந்த இராமேசுவரம். சிறி
யோ ரெல்லாஞ் சிறியரு மல்லர்.
சிறு ருபத்தையுடைய பேரும் அரும்
பொருளைச் செய்வர்.

A little fire burns up a great deal of corn. ஆயிரக் கல நெல்லுக்கு ஒரு
அந்துப் பூச்சி போதும். கடுகத்தனை நெருப்பானாலும் பெரிய போரைக்
கொளுத்திவிடும். சிறு தீ பெரு நெருப்பு. பருத்திப் பொதிக்கு ஒரு
நெருப்புப் பொரி போல.

A little more breaks a horse's back. காணியாசை கோடி கேடு. காணி
யாசை கோணி கேடு.

A little neglect may breed great mischief. காணிக்குச் சோம்பல்,
கோடிக்கு வருத்தம்.

A little stream will drive a light mill.
A little string will tie a little bird.
A little wood will heat a little oven. } ஆவாரையிலையும் ஆபத்துக்குத்
வும். கொட்டிக்கிழங்கும் ஒரு
முட்டிக் குதவும். கோரைக்
கிழங்கும் ஒரு வேளைக்குத்
வும். சிறு துரும்பும் பல்லு
குத்த உதவும்.

A long tongue has a short hand. வாய் கரும்பு, கை இரும்பு. வாய் சர்க்
கரை, கை கொக்கரை. வாய் வாழைப்பழம், கை கருணைக்கிழங்கு.

A low hedge is easily leaped over. இளைத்தவன் பெண்டாட்டி எல்லா
ருக்கும் மைத்துனி. ஏழையென்றால் எவர்க்கும் எளிது.

A loyal heart may be landed under Traitor's Bridge. தான் பத்தினி
யானால் தேடிடியாள் தெருவினும் குடியிருக்கலாம்.

A mad parish must have a mad priest. பள்ளிக் குப்பத்துக்கு அம்பட்ட
வாத்தியார்.

A maid that laughs is half taken. சிரித்தாயோ சீரைக் குலைத்தாயோ.
சிரித்தாயோ சேலை அவிழ்த்தாயோ.

A man in a passion rides a horse that runs away with him. கோபி
குதிரைமேல் கடிவாள மில்லான்.

A man is a lion in his own cause. சுயகாரிய துரந்தரன் சாமி காரியம்
வழி வழி. தனக்கென்று சொல்ல நாய் வெடுக்கென்று பாயும். தன் காரி
யம் என்றால் தன் சீலையும் பதைக்கும். தன் பாளை சாயப் பிடிக்கிறதில்லை.

A man is a stark fool all the while he is angry. கோபம் சண்டாளம்.

A man is weal or woe as he thinks himself so. மனதே காரணம்.

A man may be an artist though he have not his tools about him.
வல்லவனுக்குப் புல் ஆயுதம்.

A man may be young in years, yet old in hours. சிறு பிள்ளையானா
லும் ஆடுவார் மூப்பு.

A man may cause his own dog to bite him. வழியிலே கிடக்கிற
கோடாலியை எடுத்துக் காலின்மேல் போட்டுக்கொள்வானேன்.

A man may lead his horse to water but cannot make him drink.
தானே கனியாதது தடியா லடித்தால் கனியுமா.

A man may love his house, and yet not ride on the ridge. தன்
வீட்டு விளக்கென்று முத்தமிட்டுக் கொள்ளலாமா.

A man may lose his goods for want of demanding them. வாயில்லா
விட்டால் நாய் கொண்டுபோகும்.

A man never surfeits of too much honesty. மெய் சொல்லிக் கெட்ட
வனு மில்லை, பொய் சொல்லி வாழ்ந்தவனு மில்லை.

A man of courage never wants weapons. வல்லவனுக்குப் புல்லாயுதம்.

A man surprised is half beaten. புலி அடிக்கு முன்னே கிவி அடிக்கும்.

A man that keeps riches, and enjoys them not, is like an ass that
carries gold and eats thistles. உண்ணச் சொத்து மண்ணாய்ப்
போகும். உண்ணாமல் தின்னாமல், ஊர் அம்பல மானேனே. செத்த
பிறகா செல்வம் அனுபவிக்கிறது. பூட்டிப் புசிக்காமல் புதைப்பார்,
ஈயைப் போல ஈட்டி இழப்பார்.

A man without money is a bow without an arrow. ஆஸ்தி யில்லாத
வன் மனிதனல்ல. பணமில்லாதவன் பிணம்.

A man's best fortune or his worst is a wife. தாரமும் குருவும் தலை
விதி. பெண்டு வாய்க்கும் புண்ணியவானுக்கு, பண்டம் வாய்க்கும் பாக்
கியவானுக்கு.

A man's folly ought to be his greatest secret. தோழனோடும் ஏழமை
பேசேல்.

A man's gift makes room for him. கட்டோடே போனால் கனத்தோடே
வரலாம்.

A man's house is his castle. தன் ஊருக்கு ஆனை (காளை) அயல் ஊருக்
குப் பூனை. தன்னிலத்திற் குறுமுயல் தந்தியினும் வலிது. நாயும் தன்
னிலத்துக்கு ராசா. முதலை தன்னிடத்து மலையொத்த ஆனையையும்
இழுத்துச் செல்லும்.

A man's wealth is his enemy. ஆஸ்தியுடையவன் ஆஸ்திக்கடியை.

A merchant's happiness hangs upon chance, winds, and waves.
கப்பற்காரன் பெண்டாட்டி தொப்பைக்காரி, கப்பல் உடைந்தால் பிச்சைக்காரி. கப்பற்காரன் வாழ்வு காற்றடித்தால் போச்சு.

A merry companion on the road is as good as a nag. } வழிநடை வார்த்தை
A merry companion is music in a journey. } வாகனம் போலே.

A mouse in time may shear a cable asunder. எலி அறுக்கும் தூக்க மாட்டாது.

A myrtle among thorns is a myrtle still.
A myrtle standing among nettles, does notwithstanding retain the name of a myrtle. } குப்பைக்குள் இருந்தாலும் குன்றிமணி குன்றி மணியே. குப்பையிலிருந்தாலும், மாணிக்கம் பிரகாசிக்கும். குப்பையிற் கிடந்தாலும் குன்றிமணி நிறம் போகுமா. குப்பையிற் புதைத்தாலும் குன்றிமணி நிறம் போகாது. கெட்டாலும் செட்டி செட்டியே, கிழிந்தாலும் பட்டு பட்டே. நஞ்சுக்குள் இருந்தாலும் நாகமணி மாணிக்கமே.

A needle's eye is wide enough for two friends, the whole world is too narrow for two foes. ஒட்டினால் தொட்டிலும் கொள்ளும், ஒட்டாவிட்டால் கட்டிலும் கொள்ளாது.

A new broom sweeps clean. புதிய வண்ணான் பொந்து கட்டி வெளுப்பான்.

A nod for a wise man and a rod for a fool. நல்ல மாட்டுக்கு ஒரு அடி. நல்ல மனிதனுக்கு ஒரு வார்த்தை.

A nod of an honest man is enough. உத்தமனுக்கும் தப்பிலிக்கும் உடன் படிக்கை வேண்டாம்.

A pebble and a diamond are alike to a blind man. குருடனை நோட்டம் பார்க்கச் சொன்னது போல.

A penny saved is a penny gained.
A penny saved is two pence got. } ஒரு காசு பேணின் இரு காசு தேறும்.

A pet lamb makes a cross ram. வளர்த்த கடா மார்பில் பாய்வது போல.

A pin a day is a groat a year. ஆயிரம் மாகாணி அறுபத்திரண்டரை. பல துளி பெரு வெள்ளம்.

A pitcher that goes oft to the well is broken at last. உலக்கை தேய்ந்து உளிப்பிடி யாயிற்று.

A plaster is but small amends for a broken head. செருப்பாலடித்துக் குதிரைக் கொடை கொடுத்தாற்போல. சோட்டாலடித்து வெகுமானங் கொடுப்பது. தொடையுங் கிள்ளித் தொட்டிலை யாட்டுகிறது.

A poor man is fain of little.
 A poor man wants something, a covetous man
 all things.
 A prince wants a million, a
 beggar wants but a
 groat.

எவியின் சேரங்கை சில தானியத்தால்
 நிரம்பும். சிறு குழிகள் கொஞ்சம்
 தண்ணீரால் நிரம்பும்.

A proud mind and a poor purse are ill met. எடுக்கிறது சந்தை கோ
 பாலம், ஏறுகிறது தந்தப் பல்லக்கா. குடிக்கிறது கூழ், கொப்புளிக்கிறது
 பன்னீரா.

A quiet conscience sleeps in thunder. } மௌனம் மலையைச் சாதிக்கும்.
 A quiet tongue shows a wise head. }

A reconciled friend is a double enemy. கூடிப் பிரியேல்.

A ready way to lose your friend is to lend him money. மயிர்
 ஊடாடார் நட்பும் பொருள் ஊடாடக் கெடும்.

A rich friend is a treasure. கொற்றவனறித லுற்றிடத்துதவி.

A rogue's wardrobe is harbour for a louse. சூதன் வீட்டுக் கொல்லை
 யில் மாடு மேயும்.

A rolling stone gathers no moss. ஆடு தழை தின்கிறது போல.

A rotten sheep infects the whole flock. ஒரு குடம் பாலுக்கு ஒரு
 துளி பிரை. நூற்றைக் கெடுத்தது குறுணி.

A rugged stone grows smooth from hand to hand. ஏறும்பூரக் கல்
 லுந் தேயும்.

A scabbed horse is good enough for a scabbed knight. கெட்டுப்போன
 பார்ப்பானுக்குச் செத்துப்போன பசு தானம். சண்டிக் குதிரைக்கு மொண்
 டிச் சாரதி. சப்பாணி மாப்பிள்ளைக்கு சந்தொடிந்த பெண்சாதி. மண்
 ணங்கட்டி (கதிகெட்ட) மாப்பிள்ளைக்கு ஏருமுட்டை பணியாரம். மொட்
 டைச்சிக்குத் தகுந்த மூக்கறையன்.

A sceptre is one thing, and a ladle another. குதிரையும் கழுதையும்
 ஒன்று.

A shoemaker's wife and a smith's mare are always the worst
 shod. கூத்தரிசி குத்துகிற வீட்டில் வாய்க்கரிசிக்கு வழியிராது. தச்சன்
 பெண்சாதி தரையிலே, கொல்லன் பெண்சாதி கொம்பிலே.

A slip of the foot may be soon recovered; but that of the tongue
 perhaps never. நடக்குங் கால் தவறுவதிலும் நாத்தவறுதல் கெட்டது.

A slothful man is a beggar's brother. சோம்ப லென்பவர் தேம்பித்
 திரிவர். சோம்பலே சோறு இன்மைக்குப் பிதா.

A small demerit extinguishes a long service. அரைக் காசுக்குப் போன
 மானம் ஆயிரங் கொடுத்தாலும் வாராது. குற்றமடைந்த கீர்த்தி குணங்
 கொள்ள லரிது.

A small hurt in the eye is a great one. கண்ணே புண்ணே.

- A small pack becomes a small pedlar. கந்தைக் கேற்ற பொந்தை.
குருவிக்குத் தகுந்த இராமேசுவரம்.
- A small rain may allay a great storm. ஆனேவேகம் அடங்கும் அங்கு
சத்தினால். மலையைத் துளைக்கச் சிற்றுளி போதாதா.
- A small spark makes a great fire. கடுகத்தனை நெருப்பானாலும் பெரிய
போரைக் கொளுத்திவிடும். சிறு தீ பெரு நெருப்பு.
- A smart reproof is better than smooth deceit. கபடன் சொல்லிலும்
கடிய சொல்லே நலம். வழுவழத்த உறவைப்பார்க்கிலும் வைரம்பற்றிய
பகை நன்று.
- A snow year, a rich year. பனிக்கண் திறந்தால் மழைக்கண் திறக்கும்.
- A sparrow in hand is worth a pheasant that flieth away. கைப்
பழத்தைக் கொடுத்துத் துறட்டிப் பழத்துக்கு அண்ணாந்து நிற்பானேன்.
கையிற் பறவையை விட்டுக் காட்டுப் பறவைக்குக் கண்ணி வைக்கலாமா.
தாய் கையிலிருக்கிற தனத்தைப் பார்க்கிலும் தன் கையிலிருக்கிற தவிடே
மேல்.
- A stitch in time saves nine. வெள்ளம் வருமுன்னே அணை போட
வேண்டும்.
- A stout heart crushes ill luck. “அடுக்கி வரினும் அழிவிலா னுற்ற,
இடுக்கண் இடுக்கட் படும்.”
- A stroke at every tree without felling any. பல மரங் கண்ட தச்சன்
ஒரு மரம் வெட்டமாட்டான்.
- A successful man loses no reputation. ஜெயமுள்ள மட்டில் பயமில்லை.
- A thief knows a thief, as a wolf knows a wolf. பாம்பறியும் பாம்பின்
கால்.
- A thin bush is better than no shelter. வெறுங் காதுக்கு ஓலைக்காது
மேல்.
- A thistle is a fat salad for an ass's mouth. கதிசெட்ட (மண்ணாங்கட்டி)
மாப்பிள்ளைக்கு எருமுட்டை பணியாரம்.
- A thousand pounds and a bottle of hay are just the same at dooms-
day. “காதற்ற ஊசியும் வாராது காணும் கடை வழிக்கே.”
- A thousand years hence, and the river will run as it did. ஆறு
போவதே கிழக்கு, அரசன் சொன்னதே வழக்கு.
- A thread-bare coat is armour proof against highway men. கையி-
லும் மடியிலும் இல்லாதவனைக் கள்வர் பயம் என்ன செய்யலாம். மடியிலே
கனமிருந்தால் வழியிலே பயம்.
- A thrush paid for is better than a turkey owing for. கடனில்லாத
கஞ்சி கால் வயிறு போதும்.
- A tree is known by its fruit. நல்லார் பொல்லாரை நடக்கையால் அறிய
லாம்.

A use for everything. அற்பத்துடைப்பமானாலும் அகத்தாசியை அடக்கும். ஆவாரையிலையும் ஆபத்துக்குதவும். கொட்டிக் கிழங்கும் ஒரு முட்டுக்கு தவும். கோரைக் கிழங்கும் ஒரு வேளைக்குதவும். சிறு துரும்பும் பல்லுக்குத் ததவும்.

A virtuous woman, though ugly, is the ornament of the house. அடக்கத்துப் பெண்ணுக்கு அழகேன்.

A whet-stone, though it can't itself cut, makes tools cut. கணக்கன் கணக்கறிவான், தன் கணக்கைத் தானறியான். தீவட்டிக்காரனுக்குக் கண் தெரியாது.

A whip for a fool, and a rod for a school is always in good season. A whip for the horse, a bridle for the ass, a rod for the fool's back. } அடியாத மாடு படியுமா. கோல் ஆடக் குரங்கு ஆடும். பிள்ளைக்கு வாத்தியாரும் பெண்ணுக்கு மாமி யாரும்.

A white glove often conceals a dirty hand. உள்ளே பார்த்தால் ஓக் காளம், வெளியிலே பார்த்தால் மேற்பூச்சு. ஓய்யாரக் கொண்டையாம் தாழம்பூவாம் உள்ளே இருக்குமாம் ஈரும் பேனும். வெளியிலே பார்த்தால் டம்பம், உள்ளே பார்த்தால் ஓக்காளம்.

A whole bushel of wheat is made up of single grains. ஆயிர மாகாணி அறுபத்திரண்டரை. பல துளி பெரு வெள்ளம்.

A wicked companion invites us all to hell. பன்றிக்குப் பின்போன கன்றும் பீத்தினனும். மூடர் கூட்டுறவு முழுதும் அபாயம். மேய்கிற கழுதையைக் கூவுகிற கழுதை கெடுத்ததாம். மேய்கிற மாட்டை நக்குகிற மாடு கெடுத்தாற்போல.

A wicked man is afraid of his own memory. } குற்ற மனச்சாக்ஷி கூடிவாழ் சத்துரு. மனத்திற்கு மனமே சாக்ஷி, மற்ற தற்குத் தெய்வமே சாக்ஷி.

A wicked man is his own hell. }
A wild goose never laid a tame egg. புலிக்குப் பிறந்தது பூனையாய்ப் போகுமா.

A willing mind makes a light foot. மனமிருந்தால் மலையும் சாயும். வேண்டும் என்று தூற்றால் வெண்ணெய்க் கட்டி போல தூற்கலாம்.

A wise man will make tools of what comes to hand. வல்லவனுக்குப் புல் ஆயுதம்.

A wise man may look ridiculous in the company of fools. குரங்குக்குப் புத்திசொல்லித் தூக்கணங் குருவி கூண்டிழந்தது.

A wise man's loss is his secret. தோழனோடும் ஏழமை பேசேல்.

A wooden leg is better than no leg. வெறுங்காதுக்கு ஒலக்காது மேல்.

A word and a stone let go cannot be called back. வார்த்தை இருந்து போம், வழி தூர்ந்து போம்.

A word hurts more than a wound. தீப்புண் ஆறும், வாய்ப்புண் ஆறாது.

A word is enough to the wise. } நல்ல பிள்ளைக்கு ஒரு சொல், நல்ல
A word to the wise will always } மாட்டுக்கு ஒரு அடி. நற்பெண்டிக்கு
suffice. } ஒரு சொல், நல்ல மாட்டுக்கு ஒரு குடு.

A word spoken is an arrow let fly. சொல் அம்போ வில் அம்போ.

A work ill-done must be twice done. ஒரு வேலைக் கிருவேலை புத்தி
கெட்டவன் வேலை.

A wounded reputation is seldom cured. அரைக்காசுக்குப் போன மானம்
ஆயிரங் கொடுத்தாலும் வராது. குற்றமடைந்த கீர்த்தி குணங் கொள்ள
லரிது. நாழிப்பணங் கொடுத்தாலும் மூளிப்பட்டம் போகாது.

A yeoman upon his legs is higher than a prince upon his knees.
கொழுமீதிற் குடிகொண்ட குடிச் செல்வம் செல்வம். மேழிச்செல்வங்
கோழை படாது.

A young man negligent, an old man necessitous. இளமையிற் சோம்
பல் முதுமையில் வறுமை. இளமையில் முயற்சி முதுமைக் காறுதல்.

A young twig is easier twisted than an old tree. ஐந்தில் வளையாதது
ஐம்பதில் வளையுமா. சிம்பிலே வளையாதது பம்பிலே வளையப்போகிறதா.
சிறுத்திருக்கையில் வளையாதது பருத்திருக்கையில் வளையுமா. செடியில்
வணங்காததா மரத்தில் வணங்கும். மாற்றிலேவளைவது மரத்தில் வளையுமோ.

A young whore, an old saint. ஆகிற காலமெல்லாம் அவிசாரி ஆடி,
சாகிற காலத்தில் சங்கரா என்னுதல். விருத்த நாரீ பதிவிரதா.

Abundance, like want, ruins many. அளவுக்கு மிஞ்சினால் அமிர்தமும்
நஞ்சு.

Abused patience turns to fury. சாது மிரண்டால் காடு கொள்ளாது.

According to your purse, govern your mouth. அளகேசனாலும்
அளவறிந்து செலவு செய்யவேண்டும். வளவனாயினும் அளவறிந் தமிழ்த்
துண்.

Add not trouble to the grief-worn heart. துக்கமுள்ள மனத்திற்குத்
துன்பமேன் வேறே.

Adding fuel to fire. அக்கினி மலையில் கர்ப்பூரபாணம் பிரயோகித்தது
போல. முழுக்கட்டி பெயர்க்கிற பன்றிக்குக் கொழுக்கட்டி விட்டதுபோல.

Advice to all, security for none. துணை பட்டாலும் பிணை படாதே.

Affairs that are done by due degrees, are soon ended. பதறாத காரி
யம் சிதறாது. பதறிச் செய்கிற காரியம் சிதறிக் கெட்டுப் போகும்.

Affinity in hearts is the nearest kindred. நல்லினத்தில் நட்பு வலிது.

After a lank comes a bank. அங்கத்தைக் கட்டித் தங்கத்தைச் சேர்.

After a storm comes a calm.

After clouds, calm weather.

After rain comes fair weather.

} ஆடி ஓடி நாடியி லடங்கிற்று.

After death, the doctor. கண் கெட்ட பிறகா சூரிய நமஸ்காரம்.

After dinner sit a while, (after supper walk a mile.) உண்ட இளைப்பு
தொண்டருக்கு முண்டு.

- After meat comes mustard. செத்த பிறகா செய்தவனுக்குச் செய்கிறது.
- After one loss comes many. கலம் போனது மல்லாமல் கண்ணுக்கும் மூக்குக்கும் வந்தது கேடு. குதிரை செத்ததாமல்லாமல் குழிதோண்டப் பத்து பணம். கோழிபோனது மல்லாமல் குரலும் போச்சது.
- After the greatest danger is the greatest pleasure. துன்பம் முந்தி இன்பம் பிந்தி.
- Against God's wrath no castle is thunder proof. கடல் கொதித்தால் விளாவநீரெங்கே, கடல் பெருகினால் கரையேது. சீறிவரும் வடவாக்கினியைச் சிறு குட்டைத் தண்ணீர் அவிக்குமா.
- Against the wild fire of the mob there is no defence.
- Agree, for the law is costly. சாட்சிக்காரன் காலில் விழுவதிலும் சண்டைக்காரன் காலில் விழலாம்.
- Alexander himself was once a crying babe. டில்லிக்கு பாக்கூர் வாளுமும் தல்லிக்குப் பிட்டா.
- All are not maidens that wear bare hair. வெளுத்ததெல்லாம்பாலா, கறுத்ததெல்லாம் தண்ணீரா. எல்லாரு மணிதரா, கல்லெல்லா மாணிக்கமா. மின்னுவதெல்லாம் பொன்னல்ல.
- All are not friends that speak one fair.
- All are not hunters that blow the horn.
- All are not saints that go to church.
- All are not thieves that dogs bark at.
- All are not turners that are dish throwers.
- All between the cradle and the coffin is uncertain. ஆறிலும் சாவு, தூறிலும் சாவு. பிறந்தவன் இறப்பதே நிசம்.
- All blood is alike ancient. தொட்டுப் பார்த்தால் தோட்டியும் உறவு. நாலாந் தலைமுறையைப் பார்த்தால் நாவிதனும் சிற்றப்பனுவான்.
- All cats are alike grey in the night. இருட்டில் எல்லாம் சரி.
- All covet, all lose. அதிக ஆசை மிக தரித்திரம். அதிக ஆசை அதிக நஷ்டம்.
- All doors open to courtesy. ஊர் நல்லதோ வாய் நல்லதோ. வாய் நல்லதானால் ஊர் நல்லது.
- All feet tread not in one shoe. உலகம் பலவிதம்.
- All fish are not caught with flies. பார புத்தியுள்ள பறவை பதரால் பிடிபடாது.
- All flesh is not venison. மின்னுவதெல்லாம் பொன்னல்ல. வெளுத்ததெல்லாம் பாலா, கறுத்ததெல்லாம் தண்ணீரா.
- All happiness is in the mind. மனங்கொண்டது மாளிகை.
- All is but lip-wisdom that wanteth experience. சொன்னதைச் சொல்லுங் கிளிப்பிள்ளை.
- All is good in a famine. குடல் காய்ந்தால் குதிரையும் வைக்கோல் தின்னும். குண்டி காய்ந்தால் குதிரை வைக்கோல் தின்னும். பசிக்குக் கறி வேண்டாம், தூக்கத்துக்குப் பாய் வேண்டாம். பசித்தவன் தின்னாதிதில்லை (பகைத்தவன் சொல்லாததில்லை.)

All is lost that is poured into a cracked dish. இட்டவன் இடாவிட்டால் வெட்டுப் பகை.

All is not at hand that helps. கல்லைக் கண்டால் நாயைக் காணோம், நாயைக் கண்டால் கல்லைக் காணோம். பிள்ளையாரைக் கண்டால் தேங்காயைக் காணோம், தேங்காயைக் கண்டால் பிள்ளையாரைக் காணோம்.

All is not butter that comes from the cow. { எல்லாரும் மனிதரா,
All is not gold that glitters. { கல்லெல்லாம் மாணி
All is not gospel that comes out of his mouth. { க்கமா. மின்னுவதெல்லாம் பொன்னல்ல.

All is soon ready in an orderly house. ஐந்தும் மூன்றும் அடுக்காயிருந்தால் அறியாப் பெண்ணுங் கறியாக்குவான்.

All is well that ends well. நன்றாய் முடிவதெல்லாம் நன்றே.

All lay load on the willing horse. சுமந்த தலையிலே பத்து. சுமந்தவன் தலையிலே சுமமாடு.

All liquors are not for every one's liking. } உலகம் பலவிதம்.
All meat is not the same in every man's mouth. }

All meat is to be eaten, all maids to be wed. பெண்ணென்று பிறந்த போதே புருஷன் பிறந்திருப்பான்.

All men can't be first. } எல்லாரும் பல்லக்கேறினால் பல்லக்கார் தூக்கு
All men can't be masters. } கிறது. தலைமேலே தலை இருக்கிறதா.

All men naturally have some love of truth. கொஞ்சத்தில் உண்மை சொல்லாதவன் கோடியிலு மிருக்கமாட்டான்.

All men row galley way. எது எப்படிபோனாலும் தன் காரியம் தனக்கு ஒன்றன் வேலிக்கிழுக்கிறது, தவிர தண்ணீ ருக்கிழுக்கிறது.

All saint without, all devil within. அகோர தபசி விபரீத சோரன். உள்ளே பார்த்தால் ஓக்காளம் வெளியிலே பார்த்தால் மேற் பூச்சு. கழுத்திலிருக்கிறது ருத்திராக்ஷம் கையிலிருக்கிறது கொடிய நகம். கள்ள விசுவாசம் கழுத்தெல்லாம் செபமாலை. கன்னக்கோலை மறைத்துக்கொண்டுகை செபமணியைச் செபிக்கிறது. வேஷமோ தவவேஷம் மன்திலோ அவவேஷம்.

All that are black, dig not for coals. } வெளுத்த தெல்லாம் பாலா,
All that breed in the mud are not eels. } கறுத்ததெல்லாம் தண்ணீரோ.

All the world will beat the man whom fortune buffets. இளைத்தவன் தலையில் சொட்டு. கெட்டார்க்கு உற்றார் கிளையிலும் இல்லை. கெட்டால் பெரிய வெட்டரிவான்.

All women are good ; viz., good for something, or good for nothing. அரைக்காசை ஆயிரம் பொண்ணாக்குகிறவளும் பெண்டாட்டி, ஆயிரம் பொண்ணை அரைக்காசாக்குகிறவளும் பெண்டாட்டி.

All worldly happiness consists in opinion. மனங்கொண்டது மாளிகை. மனதே பிரதானம்.

All things are difficult before they are easy. சித்திரமுங் கைப்பழக்கம் செந்தமிழும் நாப்பழக்கம்.

All things are well-prepared in a well-ordered house. ஐந்து மூன்றாம் அடுக்காயிருந்தால் அறியாப் பெண்ணுங் கறியாக்குவான்.

All things that great men do are well-done. கெரடி கற்றவன் இடறி விழுந்தால் அதுவும் ஒரு வரிசை.

Alms are the golden key that opens the gate of heaven. இடுவது பிசைப் பெறுவது மோகும். செத்தும் சாகாதவன் தியாகங் கொடுப்போன். “மேலுலகம் இல்லெனினும் ஈதலே நன்று.”

Alms giving never made any man poor. இட்டதில் ஒன்றுங் குறையாது. தருமத்துக் கழிவு சற்றும் வராது. தருமத்துக்குத் தாழ்ச்சி வராது. தருமம் தலைகாக்கும். பிச்சையிட்டுக் கெட்டவனும் இல்லை, பிள்ளை பெற்றுக் கெட்டவனு மில்லை. பிச்சையிட்டுக் கெட்டவனும் உண்டா.

Always taking out of the meal tub, and never putting in, soon comes to the bottom. குந்தியிருந்து தின்றால் குன்று மாளும்.

Among the blind, the one-eyed man is king. Among the people, Scoggin is a doctor. ஆருமில்லா ஊரிலே அஸ்வமேத யாகம் செய்கிறவன். ஆலையில்லா ஊருக்கு இலுப்பைப் பூ, சர்க்கரை. தட்டிப்பேச ஆளில்லா விட்டால் தம்பி சண்டப் பிரசண்டன். பட்டிக் காட்டுக்குச் சிவப்புத் துப்பட்டியே பீதாம் பரம்.

An acute word cut sdeeper than a sharp weapon. சொல் அம்போவில் அம்போ.

An ape is an ape, a varlet is a varlet, though they be clad in silk or scarlet. An ape is never so like an ape as when he wears a doctor's cap. கழுதைக்குச் சேணங் கட்டினாலும் குதிரையாகுமா. கழுத்து வெளுத்தாலும் காகம் கருடனாகுமா. குரப்பமிட்டுத் தேய்த்தும் குதிரையாமா கழுதை. கோழியின் காலில் கச்சையைக் கட்டினாலும் குப்பையைச் சீக்கும். நாயைக் குளிப்பாட்டி நடுவீட்டில் வைத்தாலும் வாலைக் குழைத்துக்கொண்டு பீ தின்னப் போகும். முட்டிக்காற் கழுதை பட்டவர்த்தனப் பரியாமா.

An argus at home, and a mole abroad. தன் ஊருக்கு ஆனை, அசலுருக் குப் பூனை.

An artist lives everywhere. கற்றோர்க்குச் சென்றவிடமெல்லாம் சிறப்பு. சென்ற இடமெல்லாம் சிறப்பே கல்வி. “யர்தானு நாடாமா லூராமா லென்னொருவன், சாந்துணையுங் கல்லாத வாறு.”

An ass covered with gold is more respected than a good horse with a packsaddle. An ass is but an ass, though laden with gold. ஐங்காயமிட்டு அரைத்தாலும் தன் நாற்றம் போகாதாம் பேய்ச் சுரைக்காய்க்கு. கழுதைக்குச் சேணங் கட்டினாலும் குதிரையாகுமா. கழுத்து வெளுத்தாலும் காகம் கருடனாகுமா. குரப்பமிட்டுத் தேய்த்தும் குதிரையாமா கழுதை. கோழியின் காலில் கச்சையைக் கட்டினால் குப்பையைச் சீக்கும். முட்டிக்காற் கழுதை பட்டவர்த்தனப் பரியாமா.

An ass loaded with gold climbs to the top of a castle. ^{பணம் பங்கி}
யிலே குலம் குப்பையிலே.

An ass must be tied where the master will have him. ஆடு நினைத்த
இடத்தில் பட்டி போடுகிறதா. மாடு நினைத்த இடத்தில் தொழுவம்
போடுவார்களா.

An ass that kicketh against the wall, receives the blow himself.
கல்லைக் குத்துவானேன், கை நோகுதென் றழுவானேன்.

An easy fool is a knave's tool. ஆளைக் கண்டு ஏய்க்குமாம் ஆலங்காட்டுப்
பேய்.

An emmet may work its heart out, but can never make honey.
அங்காடிக்காரியைச் சங்கீதம் பாடச்சொன்னால் வெங்காயம் கருவேப்பிலை
என்பான். கூலிக்குக் குத்துகிறவனைக் கேளிக்கை ஆடச் சொன்னாற்
போல, கொட்டிக்கிழங்கு வெட்டுகிறவனுக்குக் கோயிலில் வந்து ஆடத்
தெரியுமா. நெல்லுக் குத்துகிறவனுக்குக் கல்லு பரிகை தெரியுமா.

An empty bag cannot stand upright. வெறுங் கை முழும் போடுமா.

An envious man waxeth lean at the fortune of his neighbour.
அசல்வீடு வாழ்ந்தால் ஐந்துநாள் பட்டினி கிடப்பான். அசல்வீடு வாழ்ந்
தால் பரதேசம் போகிறதா?

An evening red and a morning grey is a sign of a fair day.
காலில் செம்மானம் காலத்திலும் மழையில்லை, அந்திச் செம்மானம் அப்
போதே மழை.

An honest man's word is as good as his bond. உத்தமனுக்கும்
தப்பிலிக்கும் உடன்படிக்கை வேண்டாம்.

An honorable death is better than an inglorious life. மானமழிந்து
வாழ்வதிலும் மரணம் அடைவது உத்தமம். மானம் பெரிதோ பிராணன்
பெரிதோ.

An hour may destroy what an age was building. அடுக்கிற அருமை
உடைக்கிற நாய்க்குத் தெரியுமா. அடுக்கிற வருத்தம் உடைக்கிறதுக்குத்
தெரியாது. குயவனுக்குப் பலநாள் வேலை, தடிகாரனுக்கு அரை நாழி
கை வேலை. வீடு கட்டுகிறது அரிது, வீடு அழிக்கிறது எளிது.

An hungry dog will eat dung. குடல் காய்ந்தால் குதிரையும் வைக்கோல்
தின்னும். குண்டி காய்ந்தால் குதிரை வைக்கோல் தின்னும். பசித்தவன்
தின்னாது மில்லை. (பகைத்தவன் சொல்லாதது மில்லை.)

An idle brain is the devil's workshop. } சோம்பலே துர்மார்க்கத்
An idle person is the devil's play fellow. } துக்குப் பிதா.

An idle youth, a needy age. இளமையில் சோம்பல் முதுமையில்
(மிடிமை) வறுமை.

An ill cow may have a good calf. கோழி கறுப்பானால் அதன் முட்டை
யுங் கறுப்பா. நத்தையின் வயிற்றிலும் முத்துப் பிறக்கும். நத்தை வயிற்
றில் முத்துப் பிறந்தாற் போல.

An ill life, an ill end. கூத்திக்கிட்டுக் குரங்கானான், வேசிக்கிட்டு விற
கானான். குந்தினையா குரங்கே உன் சந்தடி அடங்க.

- An ill man in office is a mischief to the public. குரங்கின் கையில் கொள்ளி கொடுத்தது போல.
- An ill man is worst when he appeareth good. அழுங்கள்ளன் தொழுங்கள்ளன் ஆசாரக்கள்ளன்.
- An ill marriage is a spring of ill fortune. துடைகாலி வந்ததும் எல்லாம் துலைந்து போயிற்று.
- An ill shearer never got a good hook. ஆடமாட்டாத தேவடியான் கூடம் போதா தென்றாளாம். ஆடாதான் மத்தளத்தைப் பழித்தானாம். ஆண்மையற்ற வீரன் ஆயுதத்தின்மேல் குறை சொல்வான்.
- An ill servant will never be a good master. உத்தம சேவகன் சுத்த ஜெமான்.
- An ill stake standeth longest. பாபீ சதாயுஸ்.
- An ill style is better than a lewd story. இழுக்குடைய பாட்டிற் கிசை நன்று.
- An ill workman quarrels with his tools. ஆடமாட்டாத தேவடியான் (கூடம் போதாது) வாசல் கோணல் என்றாளாம். ஆடாதான் மத்தளத்தைப் பழித்தானாம். ஆண்மையற்ற வீரன் ஆயுதத்தின்மேல் குறை சொல்வான்.
- An illy-willy cow should have short horns. ஆட்டுக்கு வால் அளவறுத்து வைத்திருக்கிறது. குதிரையின் கொழுப்பறிந்து சாமி கொம்பு கொடாமற் போனார்.
- An inch breaketh no square. மூக்கு மயிர் பிடுங்கி ஆள் பாரங் குறையுமா.
- An inch in an hour, is a foot in a day's work. ஆயிரம் மாகாணி அறுபத்திரண்டரை. மா ஏற மலை ஏறும்.
- An inch in missing is as bad as an ell. தலைக்கு மேலோடிய வெள்ளம் சாணோடி யென்ன, முழமோடி யென்ன.
- An indifferent agreement is better than carrying a cause at law. சாட்சிக்காரன் காலில் விழுவதிலும் சண்டைக்காரன் காலில் விழலாம்.
- An injury forgiven is better than an injury revenged. “இன்னு செய்தாரை யொறுத்த லவர்நாண நன்னயஞ் செய்து விடல்.”
- An oak is not felled at one chop. ஒரு குண்டில் கோட்டையைப் பிடிக்கலாமா. ஒரு முழுக்கிலே மண் எடுக்கிறதா.
- An occasion lost cannot be redeemed. காற்றுள்ளபோதே தூற்றிக்கொள், கரும்புள்ள போதே ஆடிக்கொள்.
- An old fox understands a trap. பாரபுத்தியுள்ள பறவை பதராற் பிடிபடாது.
- An old physician and a young lawyer. பாலஜோசியம் விருத்த வைத்தியம்.
- An open door may tempt a saint. சமயம் வாய்த்தால் களவு செய்வான்.
- An ounce of sour in a pound of sweet. நூற்றைக் கெடுத்தது குறுணி.

An ounce of wit that is bought is worth a pound that is taught.

சொல்லிக் கொடுத்த சொல்லும் கட்டிக் கொடுத்த சோறும் எதுவரையில் நிற்கும்.

Angels visit few and far between. அமாவாசைப் பருக்கை தினம் கிடைக்குமா.

Anger is a sworn enemy. Anger punishes itself. கோபம் சண்டாளம். தீராக்கோபம் போராய் (பாடாய்) முடியும்.

Apelles was not a master painter the first day. அப்பியாசம் கூசா வித்தை. அப்பியாச வித்தைக்கு அழிவில்லை. சித்திரமும் கைப்பழக்கம் செந்தமிழும் நாப்பழக்கம்.

Appearances are deceitful. பசு கறுப்பென்று பாலும் கறுப்பா.

April showers bring forth May blossoms. காலத்திற் பெய்த மழை போல. மேற்கே மழை பெய்தால் கிழக்கே வெள்ளம் வரும்.

Argus at home, but a mole abroad. தன் ஊருக்கு ஆனை, அசலுருக்குப் பூனை.

Arrogance is a weed that grows mostly on a dunghill. வீம்புக்குப் பையில் விளையும் வீண்செடி.

Art is long, life is short. கல்வி கரையில் கற்பவர் நான் சில. கற்றது (கண்டது) கையளவு, கல்லாதது (காணாதது) உலகளவு.

Art must be deluded by art. அஞ்சனக்காரன் முதுகில் வஞ்சனைக்காரன் ஏறினான். பொய்யருக்குப் பொய்யுரைத்தால் வெற்றியாம்.

As a jewel of gold in a hog's snout, so is a fair woman without virtue. கற்பில்லா அழகு, வாசனை இல்லாப் பூ.

As angry as a wasp. குளவிக் கூண்டைக் கோலாற் குலைத்தாற்போல.

As bitter as gall, எட்டிக்காய் கசப்பு.

As black as a coal. சோதி யழகு சோற்றுப்பாளை நிறம்.

As clear as a bell.

As clear as crystal.

As clear as the sun

at noontide.

} உள்ளங்கை நெல்லிக்கனி போல. பட்டம்பகல் போல.

As good be hanged for a sheep as a lamb. எடுத்தாலும் பங்காரு பெட்டியை எடுக்கவேண்டும், இருந்தாலும் சிங்காரக் கழுவில் இருக்க வேண்டும்.

As good have no time as make no good use of it. அவளவன் என்பதை விட, அரி அரி என்பது நலம். அவனே இவனே என்பதைவிடச் சிவனே சிவனே என்கிறது நல்லது. அவன் இவன் என்பதைவிட, அரி அரி என்பது நலம்.

As good play for nothing as work for nothing. வீணுக்கு உழைக்கிற வன் வீணன். வீண் இழவுக்கு மார் அடிக்கிறதா?

As good sit still as rise up and fall. கல்லைக் குத்துவானேன் கை நோகு தென் றழுவானேன்.

As greedy as a dog. அரிசி அள்ளின காக்காய் போல.

As I brew, so I must drink, and as I brew, so I must bake.
மாவிருக்கிற மணத்தைப்போலிருக்கும் கூழிருக்கிற குணம்.

As like a dock as a daisy.
As like an apple is to a lobster. { ஆவிலையென்றால் தெரியாதா புளியிலைபோலிருக்கும். இஞ்சியென்றால் தெரியாதா எலுமிச்சம் பழம்போலிருக்கும். நாகசரமென்ன தெரியாதா மத்தளம்போல கலகலவென்னும்.

As is the father, so is the son.
As like his own father as ever he can look. { அஞ்செழுத்தும் பாவனையும் அவனைப்போல் இருக்கிறது. ஆட்டுக்கொத்தது குட்டிக்கு, தந்தை யெவ்வழி அவ்வழி புதல்வன். பிதாவைப்போலிருப்பான் புத்திரன். மகனறிவு தந்தையறிவு.

As meet as a sow to bear a saddle. புழுக்கைக்குப் பொன்முடி பொறுக்குமா.

As much akin as Lenson-hill to Pilsen-pin. சமண சந்நியாசிக்கும் வண்ணனுக்கும் சம்பந்தம் போல. திகம்பர சந்நியாசிக்கு வண்ணன் உறவு ஏன். பிள்ளையார் சதுர்த்திக்கும் மீராசாயுக்கும் என்ன சம்பந்தம். வண்ணனுக்கும் நிர்வாணிக்கும் உறவென்ன.

As natural to him as milk to a calf. ஆண்டி மகன் ஆண்டியானால், நேரமறிந்து சங்கடதுவான்.

As plain as a pack-saddle or a pike-staff.
As plain as the nose on a man's face. { உள்ளங்கை நெல்லிக்கனி போல. பட்டம் பகல் போல.

As proud as a cock on his own dunghill. தன்னுருக்கு ஆனை, அசவாருக்குப் பூனை.

As rare as hen's teeth. அத்தி பூத்தாற் போல. கார்த்திகைப் பிறை கண்டவன் போல. குதிரைக் கொம்பு.

As soon goes the lamb's skin to the market as the old ewe's. ஆறிலும் சாவு நூறிலும் சாவு.

As the bell clinks, so the fool thinks.
As the fool thinks, the bell clinks. { பூனை கண்ணை மூடிக்கொண்டால் பூலோகமெல்லாம் இருட்டென்று எண்ணிக்கொள்ளுமாம். பூனை குண்டு சட்டியில் தலையை இட்டுக்கொண்டு பூலோகமெல்லாம், &c.

As the best wine makes the sharpest vinegar, so the deepest love turns to the deadliest hatred. கடுங் காற்று மழை கூட்டும்; கடுஞ்சினேகம் பகை காட்டும். கடுஞ்சினேகம் கண்ணல் கொடுக்கும். கடுஞ்சினேகம் கண்ணுக்குப் பகை.

As the blind man shot the cow. குருட்டுப் பூனை விட்டத்திற் பாய்ந்தது போல. மலையிலக்கானால் குருடனும் எய்வான்.

As the old cock crows, so crows the young. இருளன் பிள்ளைக்கு எலி பிடிக்கக் கற்றுக்கொடுக்க வேண்டுமா. கள்ளன் பிள்ளைக்கும் கள்ளப் புத்தி. தந்தை எவ்வழி அவ்வழி புதல்வன். தாயைத் தண்ணீர்த் துறையில் பார்த்தால் பிள்ளையை (மகளை) வீட்டில் பார்க்க வேண்டிய தில்லை. தாயைப் போல் பிள்ளை தூலைப் போல் சீலை. நரிக்குட்டிக்கு ஊளை பழக்க வேண்டுமா. “மகனறிவு தந்தை யறிவு.” மீன் குஞ்சுக்கு நீச்சப் பழக்க வேண்டுமா.

As the touchstone trieth gold, so gold trieth men. பத்து வராகனுக்கு மிஞ்சின பத்தினி யில்லை.

As they brew, so let them bake. } மாவிருக்கிற மணத்தைப் போலல்
As you brew, so drink. } லவோ கூழிருக்கிற மணம்.

As they sow, so let them reap. ஆமணக்கு விதைத்தால் ஆச்சா முளையுமா. விளை விதைத்தவன் விளை அறுப்பான், விதை விதைத்தவன் விதை யறுப்பான்.

As wily as a fox. நரி நாலுகால் திருடன், இடையன் இரண்டுகால் திருடன்.

As you salute, you will be saluted. அஞ்சலி வந்தனம் ஆருக்கும் நன்மை. கும்பிடு கொடுத்து கும்பிடு வாங்குகிறது.

As you sow you shall reap. ஆமணக்கு விதைத்தால் ஆச்சா முளையுமா. சிறுக் விதைத்தவன் சிறுக் அறுப்பான். விளை விதைத்தவன் விளை அறுப்பான், விதை விதைத்தவன் விதை அறுப்பான்.

Ask a kite for a feather and she will say she has but just enough to fly with. ஏற்றக் கோலுக்குப் பிடித்தால் அரிவாட் பிடிக்கு வரும்.

Ask the mother if the child be like his father. தாய் அறியாச் சூல் உண்டோ. தாய்க்கு ஒளித்த சூலும் உண்டோ.

Ask thy purse what thou shouldst buy. அளகேசனாலும் அளவறிந்து செலவு செய்ய வேண்டும். உத்தியோகத்துக்குத் தக்க சுகம். பணம் பார்த்துப் பண்டங்கொள், குணம் பார்த்துப் பெண்கொள். வளவறையினும் அளவறிந் தமிழ்த்துண். விளைவதாகிலும் அளவறிந்து அழி.

At the end of the game you will see who is the winner. ஆராத் தாள் செத்ததும் பொழுது விடிந்தால் தெரியும்.

At the end of the work you may judge of the workman. “விளை யாளே வேலை முடியில்.”

At the gate where suspicion enters love goes out. நம்பமாட்டாத வன் பெண்டாட்டிக்கு நாற்பது பேர் மாப்பிள்ளைமார்.

Avarice increases with wealth. சேர சேர பணவாசை, பெற பெற பிள்ளையாசை.

Bacchus hath drowned more men than Neptune. தண்ணீரி லிறந் தவர்களிலும் சாராயத்தி லிறந்தவர்க ளதிகம்.

Bad words find bad acceptance. ஆரால் கேடு, வாயால் கேடு. யாராலே கெட்டாய், நோராலே (வாயாலே) கெட்டேன்.

Bare-footed men must not go among thorns. முதுகிலே புண்ணுண் டானால் செடியில் துழையப் பயம்.

Bare words buy no barley. வெறுங் கை முழம் போடுமா. வெறுஞ் சட்டி தாளிக்கிறாள்.

Barking dogs seldom bite. குலைக்கிற நாய் கடிக்கிறது அரிது. குலைக்கிற நாய் வேட்டை பிடிக்குமா. பேச்சுக் கற்ற நாய் வேட்டை பிடிக்காது.

Be it for better, or be it for worse, be ruled by him that bears the purse. குட்டுப்பட்டாலும் மோதிரக் கையால் குட்டுப்படவேண்டும்.

Be not ungrateful to your old friend. தொன்மை மறவேல். பழமை பாராட்ட வேணும்.

Be silent, or speak something worth hearing. நூற்றுக் கொரு பேச்சு, ஆயிரத்துக் கொரு தலை யசைப்பு.

Be slow to promise, quick to perform. குறையச் சொல்லி நிறைய அள.

Be the day never so long, at length cometh evensong. நெடும் பக லுக்கும் அஸ்தமன முண்டு.

Beads about the neck, and the devil in the heart. அகோர தபசி விபரீத சோரன். கழுத்திலிருப்பது ருத்திராக்ஷம், கையிலிருப்பது கொ டிய நகம். கள்ள விசுவாசம் கழுத்தெல்லாம் செபமாலை. கன்னக்கோலை மறைத்துக்கொண்டு கை செபமணியைச் செபிக்கிறது. வேஷமோ தவ வேஷம், மனதிலோ அவவேஷம்.

Bear and forbear is good philosophy. அமுதாலும் பிள்ளை அவளே பெற வேண்டும். பொறுமை கடலினும் பெரிது. வந்த வினை யெல்லாம் வரட்டும். வந்தாலும் சரி, போனாலும் சரி.

Bear wealth, poverty will bear itself. சுகம் வந்தால் சந்தோஷப்பட்டுத் துன்பம் வந்தால் பின் வாங்குவானேன்.

Bear with evil, and expect good. பொறுத்தார் பூமி யாள்வார். பொறுத் தார் அரசாள்வார், பொங்கினார் காடாள்வார்.

Beauty may have fair leaves, yet bitter fruit. முகம் சந்திரபிம்பம், அகம் பாம்பின் விஷம்.

Beauty without virtue is a curse. } கற்பில்லா அழகு, வாசனையில்லாத
Beauty without virtue is a verse } பூ.
without rhyme.

Beggars and borrowers must } புண்ணியத்துக்குக் கொடுத்த மாட்டைப்
be no choosers. } பல்லீலப் பிடித்துப் பார்க்கலாமா. பிச்
Beggars must not be choos- } சைச் சோற்றிலும் எச்சிற்சோறு.
ers.

Beggars can never be bankrupts. பிஷாபதியோ லக்ஷாபதியோ. பிச்சைக்குடி பெரிய குடி.

Being on the sea, sail, being on the land, settle. காலத்துக் கேற்ற கோலம். காலம் அறிந்து ஞாலம் ஒழுகு.

Believe not all you hear and tell not all you know. } கண்டது கேட்டது சொல்லாதே
 Believe only half of what you hear of a man's wealth and goodness. } காட்டு மரத்திலே நில்லாதே. கேட்டவை யெல்லாம் நம்பாதே, நம்பினதெல்லாம் சொல்லாதே.

Bells call others to church, but go not themselves. எல்லாருக்கும் சொல்லுமாம் பல்வி, தான் போய் காடிப்பாணியில் விழுமாம் பல்வி.

Benefits, like flowers, please most when they are fresh. ஆறின கஞ்சி பழங்கஞ்சி.

Best dealing with an enemy when you take him at his weakest. சடையைப் பிடித்திழுத்தால் சந்நியாசி கிட்ட வருவான்.

Best to bend it while a twig. இளசில் நகத்தால் கிள்ளுவதை முற்றினால் கோடாலியால் வெட்ட வேண்டும். ஐந்தில் வளையாதது ஐம்பதில் வளையுமா. சிம்பிலே வளையாதது பம்பிலே வளையப் போகிறதா. சிறுத்திருக்கையில் வளையாதது பருத்திருக்கையில் வளையுமா. செடியில் வணங்காதது மரத்தில் வணங்குமா. மாற்றிலே வளாவது மரத்திலே வளையுமா.

Better a bare foot than no foot at all. } ஊமைக்கு உளறுவாயன் உற்பாத
 all. } பிண்டம். சப்பாணிக்கு
 Better a dirty hog than no hog at all. } நொண்டி சண்டப் பிரசண்டன்.
 வெறுங்காதுக்கு ஒலைக்காது மேல்.

Better a good word than a battle. “இன்சொல் இடர்ப்படுப்பதில்.”

Better a handful of gold than a sack full of mould. பன்றி பல குட்டி போட்டு என்ன? பன்றி பல குட்டி, சிங்கம் ஒரு குட்டி. “பன்றி பல குட்டி பயந்ததின லேது பயன், ஒன்றமையாதோ கரிக்கென் றோது.”

Better a mouse in the pot than no flesh at all. வெறும் வாயை மெல்லுகிற ஒளவையாருக்கு ஒரு வாய் அவல்.

Better an egg in peace than an ox in war. ஒடி உழக்கு சம்பாதிக்கிற தைவிட உட்கார்ந்த இடத்தில் ஆழாக்கு சம்பாதித்தால் போதும். ஒடி ஒரு கோடி தேடுவதிலும் இருந்து ஒரு காச தேடுவது நலம். ஒடி ஒன்பது பணம் சம்பாதிப்பதிலும் உட்கார்ந்து ஒரு பணம் சம்பாதிப்பது நன்று.

Better an empty house than an ill tenant. குடி வைத்தையோ கொள்ளி வைத்தையோ.

Better are small fish than an empty dish. வெறும் வாயை மெல்லுகிற ஒளவையாருக்கு ஒரு வாய் அவல்.

Better be alone than in bad company. ஒவ்வாக் கூட்டிலும் தனிமை அழகு. தாட்டோட்டக்காரனைக் கூடுவதிலும் தனியே யிருப்பது நலம். தீயாரைச் சேர்ந்தொழுகல் தீது. நல்லிணக்க மல்ல தல்லற் படுத்தும். மூடர் கூட்டுறவு முழுதும் அபாயம்.

Better bend than break. } தலையி விடித்த பின் தாழக் குனிவான். தலையி
 Better bend the neck than } விடித்தபிறகா தாழக் குனிகிறது. தாழ்ந்து
 bruise the forehead. } நின்றால் வாழ்ந்து நிற்பாய்.
 Better bow than break. }

Better buy than borrow. இரவல் சதமா, இரவற்சோறு பஞ்சம் தாங்குமா.
தனக்கென்றிருந்தால் சமயத்துக் குதவும்.

Better come at the latter end of a feast than the beginning of a fray. பந்திக்கு முந்த வேண்டும், படைக்குப் பிந்த வேண்டும்.

Better do it than wish it done. உடையவன் போகா வேலை ஒரு முழங்கட்டை. தான் போகிற காரியத்துக்கு அடப்பக்காரன் போனால் ஒரு சொட்டு. தான் போகிற காரியத்துக்கு ஒரு ஆள் போனால் ஒரு சொட்டு.

Better dwell with a dragon than with a wicked woman. பிரிய மில்லாப் பெண்டிற் பேய் நன்று. பேய் கொண்டாலும் கொள்ளலாம் பெண் கொள்ளலாகாது.

Better go to bed supperless than rise in debt. கடனில்லாச் சோறு கால் வயிறு போதும்.

Better half a loaf than no bread. } வெறும் வாயைத் தின்றவனுக்கு வெள்ளை
Better half an egg than an empty shell. } அவல் கிடைத்ததுபோல். வெறும் வாயை
மெல்லுகிற ஒளவையாருக்கு ஒரு வாய்
அவல்.

Better is a dinner of herbs where love is, than a stalled ox and hatred therewith. உபசரியாத வீட்டிலே உண்ணாதிருப்பதே ஒரு கோடி தனம். சோணிக் கோணி கோடி கொடுப்பதும் கோணைமல் காணி கொடுப்பதும் பரி. பரிவு இல்லாப் போசனத்திற் பட்டினி நன்று.

Better live within compass a king though thou art. } அளக்கேசனாலும் அளவறிந்து செலவு
செய்யவேண்டும். உத்தியோகத்துக்குத் தக்க
சுகம். வளவனாயினும் அளவறிந்தழித்துண்,
விளைவதாகிலும் அளவறிந்து அழி.
Better live within compass than have large comings in.

Better master one than engage with ten. இருதோணியில் கால் வைக்கிறதா. ஊருக்கொரு தேவடியான் யாருக்கென்று ஆடுவான்.

Better no ring than a ring of rush. எடுத்தாலும் பங்காருபெட்டி எடுக்க வேண்டும், இருந்தாலும் சிங்காரக் கழுவில் இருக்கவேண்டும்.

Better one's house be too little one day than too big all the year after. இடம்பட வீடெடேல். சிறுக்கக் கட்டிப் பெருக வாழு.

Better one word in time than two afterwards. வேளை யறிந்து பேசு, நாளை யறிந்து பயணம் பண்ணு.

Better say nothing than nothing to the purpose. நூற்றுக் கொரு பேச்சு, ஆயிரத்துக் கொரு தலையசைப்பு.

Better sit idle than work for nought. வீணை வீணனுக்கு வாணை மாய்ப்பானேன். வீணுக்கு உழைக்கிறவன் வீணன். வீண் இழவுக்கு மார் அடிக்கிறதா.

Better sit still nor rise and get a fall. கல்லைக் குத்துவானேன், கை நோகுதென் றழுவானேன்.

Better some of a pudding than none of a pie. வெறும் வாயைத் தின்றவனுக்கு வெள்ளையவல் கிடைத்தது போல. வெறும் வாயை மெல்லுகிற ஒளையாருக்கு ஒரு வாய் அவல்.

Better spared than ill spent. வீண் விபரீதத்தால் பேதையர் வீண் செலவு செய்ய உடன்படுவார்கள்.

Better the foot slip than the tongue. நடக்கும் கால் தவறுவதிலும் நா தவறுதல் கெட்டது.

Better to live well than long. ஒரு நாளாகிலும் திருநாள்.

Better untaught than ill taught. கசடான கல்வியினும் கல்வியின்மை நலம். கற்க கசடறக் கற்பவை.

Between the hand and the lip, the morsel may slip. கைக்கெட்டி னது வாய்க்கெட்ட வில்லை.

Between two stools
fall to the bot-
tom.
Between two stools
the breech
cometh to the
ground. } இரண்டாட்டிலே ஊட்டின குட்டி போல. இரண்டு தோணியில் கால் வைக்கிறதா. இரண்டு வீட்டிலுந் கலியாணம் இடையிலே செத்ததாம் நாய்க்குட்டி. துக்கல் ஊரிலும் கலியாணம் துடியல் ஊரிலும் கலியாணம், நாய் அங்கே ஓடியுந் கெட்டது இங்கே ஓடியுந் கெட்டது.

Beware of a silent dog and still water. சூலையாத நாய் சூதிகாலைக் கடிக்கும்.

Beware of little expense. ஒரு காசு பேணின், இரு காசு தேறும். பொன்னை பெறிந்தாலும் பொடிக்கீரையை பெறியலாமா.

Beware of the forepart of a woman, the hind part of a mule, and all sides of a priest. ஒகிற கழுதையை வாலைப் பிடித்தால் உடனே கொடுக்கும் பலன்.

Beware of the stone thou stumbledst at before. மூட்டைக்காரனுக்கு முழங்காலில் புத்தி.

Birds are entangled by their feet and men by their tongue. ஆரால் கெட்டேன் நோரால் கெட்டேன். சணப்பன் வீட்டுக் கோழி விலங்கு பூட்டிக் கொண்டது போல. தவளை தன் வாயாற் கெடும். நாவிற் பிறக்கும் நன்மையும் தீமையும்.

Birds of a feather flock together. இனம் இனத்தைக் காக்கும், வேலி பயிரைக் காக்கும். இனம் இனத்தோடே, வெள்ளாடு தன்னைடே. கற்றாரைக் கற்றாரே காமுறுவர், மூர்க்கரை மூர்க்கர் முகப்பர். சனத்தோடு சனம் சேரும், சந்தனத்தோடு கர்ப்பூரம் சேரும். சிற்றெறும்பைச் சிற்றெறும்பும் கட்டெறும்பைக் கட்டெறும்பும் தேடும். வெளவால் கூட்டம் கூட்டமாக இருக்கும்.

Birth is much but breeding is more. ஒழுக்கம் உயர் குலத்தில் நன்று.

Bitter pills may have wholesome effects. வேம்பும் கரும்பாச்சே. (வெற்றிலையும் நஞ்சாச்சே.)

Black will take no other hue. கறுப்பு நாய் வெள்ளை நாய் ஆகுமா. கறுப்பு வெளுப்பாகாது, கசப்பு இனிப்பாகாது.

Blessings are not valued till they are gone. அப்பனருமை அப்பன் மாண்டால் தெரியும், உப்பருமை உப்பில்லாவிட்டால் தெரியும். கண் கெட்ட பிறகு சூரிய நமஸ்காரமா. செருப்பின் அருமை வெயிலில் தெரியும், நெருப்பின் அருமை குளிரில் தெரியும். நிழல் அருமை வெய்யிலில் போனால் தெரியும்.

Blind men must not run. கண் தெரிந்து நடப்பவர்கள் பள்ளத்தில் விழ மாட்டார்கள்.

Blood is thicker than water. இனத்தை இனம் தழுவும். உதிரத்துக் கல்லவோ உருக்கம் இருக்கும். தான் ஆடாவிட்டாலும் தன் சகை ஆடும்.

Bloody and deceitful men dig their own graves. கெடுக்க நினைக்கில் அடுக்கக் கேடுறும். கெடுமதிக்குப் படுகுழியை வெட்டு. கெடுவாய் கேடு நினையாதே. கெடுவான் கேடு நினைப்பான். மோசம் நாசம் கம்பளி வேஷம்.

Blow, smith, and you will get money. காடு காத்தவனும் கச்சேரி காத்தவனும் பயனடைவான். பட்டவர்க்குண்டு பலன். பட்டால் பல னுண்டு. பட்டால் பாழ்போமா. பள்ளம் இறைத்தவன் பங்கு கொண்டு போகிறான். பாழல்லாமற் பயனில்லை.

Blow thine own pottage, and not mine. தன் குற்றமிருக்கப் பிறர் குற்றம் பார்க்கிறதா.

Blow the wind never so fast, it will lower at last. ஊசல் ஆடித் தன் னிலையில் நிற்கும்.

Blushing is virtue's colour. பேதமை யென்பது மாதர்க் கணிகலம்.

Boil not the pap before the child is born. (பிள்ளை) குழந்தை பிறக்கு முன்னே பேரிடுகிறதா. பிள்ளை பெற்றுப் பேரிடவேண்டும்.

Borrowed garments never fit well. புலியைப் பார்த்துப் பூனை சூடிக்கொண்டதுபோல. வரி விழுந்த புலியைப் பார்த்து நரியும். கொள்ளிக் கட்டை எடுத்துச் சுட்டுக்கொண்டதாம்.

Break my head and bring me plaster. செருப்பாலடித்துக் குதிரைக் கொடை கொடுத்தாற்போல. தொடையுங் கிள்ளித் தொட்டிலை யாட்டுகிறது. பிள்ளையுங் கிள்ளித் தொட்டிலும் ஆட்டுகிறதா.

Brevity is the soul of wit. நல்ல கதை நீளமில்லை. மிகைபடச் சொல் லேல்.

Bring not a bag pipe to a man in trouble. பனையேறி விழுந்தவனைக் கடா ஏறி மிதிப்பது போல.

Broken friendship may be soldered, but never made sound. கூடிப் பிரியேல். நார் அறுந்தால் முடியலாம், நரம்பு அறுந்தால் முடியலாம், மனம் அறுந்தால் முடியலாமா.

Broken sacks will hold no corn. உடைந்த சங்கு ஊது பரியுமா. ஓட் டைச் சங்கு ஊது பரியாது.

Building and the marrying of children are great wasters. வீட்டைக் கட்டிப் பார், கலியாணம் செய்து பார்.

Building castles in the air. மகதீஸ்வரத்தை எண்ணி மனப்பால் குடிக்கிறது. மனப்பால் குடித்து மாண்டவர் அனந்தம். மனோராச்சியம் பண்ணுதல்

Burn not your house to fright away the mice. எலிக்குப் பயந்து வீட்டைச் சுட்டதுபோல. கொசுவக் கஞ்சி குடிபோகிறது. வீட்டை ஏன் இடித்தாய் மூட்டுப்பூச்சிக்கு பயந்து.

Business and action strengthen the brain, but too much study weakens it. மெத்தப் படித்தவன் பைத்தியக்காரன்.

Business is the salt of life. உத்தியோகம் புருஷ லக்ஷணம்.

Business makes a man as well as tries him. பெருமையும் சிறுமையும் தான்தர வருமே.

Business neglected is business lost. உடையவன் போகாவேலை ஒரு முழும் கட்டை. பாராத காரியம் பாழ்.

But one egg, and that addled. இருக்கிறதே மூன்று மயிர், அதிலும் இரண்டு புழு வெட்டை.

By and bye is easily said. இன்றைக்காகிறது நானைக்கு ஆகட்டும்.

By doing nothing we learn to do ill. சோம்பலே துர்மார்க்கத்துக்குப் பிதா.

By ignorance we mistake, and by mistakes we learn. பட்டறி கெட்டறி பத்தெட் டிறுத்தறி.

By the husk you may guess at the nut. } சூத்தைப் பார்த்தால் தெரி
By Tyre, Pol, and Pen, you shall know } யாதா சோழமண்டலத்
the Cornish men. } தகவிலை.

Calamity is the touchstone of a brave mind. கேட்டிலுறுதி கூட்டு முடைமை.

Can a jackanapes be merry when a clog is at his heels. பூனை பிராமணபோசனம் பண்ணும்போது பூணூல் போட்டுக்கொள்ளுமா எலி.

Can a mill go with the water that is past. கடந்துபோனது கரணம் போட்டாலும் வராது. போனதை நினைக்கிறவன் புத்தி கெட்டவன்.

Can a mouse fall in love with a cat. பூனை சிரித்ததும் எலி பெண்ணுக் கழைத்ததும்.

Care and diligence bring luck. முயற்சி திருவினை யாக்கும்.

Care will kill a cat. மனக்கவலை பலக்குறைவு. துக்கமுள்ள மனத்திற்குத் துன்பமேன் வேறே. மனோவியாதிக்கு மருந்துண்டா.

Cast a bone in the devil's teeth, and it will save you. குலைக்கிற நாய்க்கு ஒரு எலும்பு.

Cast no dirt into the well that gives you water. உண்கிற சோற்றிலே நஞ்சைக் கலக்கிறது.

Cast not out thy foul water till thou hast clean. கையில் இருக்கிற கனியை எறிந்து மரத்திலிருக்கும் கனியைத் தாவுவது போல. கையிற் பறவையை விட்டு, காட்டுப் பறவைக்குக் கண்ணி வைக்கலாமா. பிடித்த கொம்பும் ஒடிந்து, மிதித்த கொம்பும் முறிந்தாற்போல் ஆனேன். வயிற்றுப் பிள்ளையை நம்பி, மாடு மேய்க்கிற பிள்ளையைப் பறிகொடுத்தாற்போல.

Catch not at the shadow and lose the substance. கடுகு போகிற இடத்தில் தடியெடுத்துக்கொண்டு திரிவான், பூசனிக்காய் போகிற இடம் தெரியாது. கடுகு போன இடம் ஆராய்வார், பூசனிக்காய் போன இடம் தெரியாது (மிளகு போன இடம் ஆராயார்.)

Catch the bear before you sell his skin. அக்காடு வெட்டி, &c. அடி யென்றழைக்க பெண்டாட்டி யில்லை, பிள்ளை எத்தனை பெண் எத்தனை என்கிறான். பிள்ளை பிறக்குமுன் பேரிடுகிறதா. பிள்ளை பெற்றுப் பேரிடவேண்டும்.

Cause not thine own dog to bite thee. தன் வீட்டு விளக்கென்று முத்த மிடலாமா. தன் வீட்டு விளக்கென்று முத்த மிட்டால் சுடாதா.

Change of fortune is the lot of life. அதிஷ்டம் ஒருவர் பங்கா. இன்பமும் துன்பமும் எடுத்த உடலுக்கு. இன்பம் வருவதும் துன்பம் வருவதும் எடுத்த உடலிற்கு வரம். ஓடும் வீட்ட ஆற்றிலும் அடி சடும். கெலிப்பும் தோற்பும் ஒருவர் பங்கல்ல. சுக துக்கம் சமூல் சக்கரம். சுகத்துக்குப் பின் துக்கம், துக்கத்துக்குப் பின் சுகம். முந்தினோர் பிந்தினோராவர், பிந்தினோர் முந்தினோராவர்.

Charity begins at home. ஆத்தான் அம்மணம் கும்பகோணத்தில் கோதானம். செல்வர்க் கழகு செழுங்கிளை தாங்குதல். தனக்குக் கண்டு தானம் வழங்கு. தனக்குத் தவிடு இடிக்கத் தள்ளாது, ஊராருக்கு இரும்பு இடிக்கத் தள்ளும். தனக்குப் பின் தானம். தன்னைப் பெற்ற தாய் கிண்ணிப் பிச்சை வாங்கச்சே, தம்பி கும்பகோணத்தில் கோதானம் பூதானம் செய்கிறானாம். தனக்கு மிஞ்சினது அல்லவா தருமம். தனக்கு மிஞ்சினது தருமம். தன்னைமிஞ்சி தருமம்.

Charity is the scope of all God's commands. செத்தும் சாகாதவன் தியாகங் கொடுப்போன். “உரைப்பார் உரைப்பவை யெல்லாம் இரப்பார்க் கொன், நீவார்மேல் நிற்கும் புகழ்.” பரோபகாரமே பெரிது.

Cheat me in the price, but not in the goods. குறையச் சொல்லி நிறைய அள.

Cheating play never thrives. திருட்டுப் புத்தி தலைக்கட்டுமா. வஞ்சகம் வாழ்வைக் கெடுக்கும்.

Childhood shews the man. வாழும் பிள்ளை விளையாட்டிலே தெரியும். விளையும் பயிர் முளையிலே தெரியும்.

Children and fools should not see a work that is half-done. குறை வேலையைக் குருக்களுக்கும் காட்டாதே.

Children are certain cares but uncertain comforts. ஒரு பிள்ளை பெற்றவனுக்கு உறியிலே சோறு, நாலு பிள்ளை பெற்றவனுக்கு நடுத்தெரு விலே ஓடு.

Christmas comes but once a year. அமாவாசைப் பருக்கை தினம் கிடைக்குமா. மகாமகம் பன்னிரண்டு வருஷத்துக்கு ஒருமுறை:

Claw me, and I will claw thee. வலிய சண்டைக்குப் போகாதே, வந்த சண்டையை விடாதே.

Clean hands want no wash ball. பொற்குடத்துக்குப் பொட்டு வேண்டமா. யாரே அழகுக்கு அழகு செய்வார்.

Cleave the log according to the grain. ஆடிக் கறக்கிற மாட்டை ஆடிக் கறக்கவேண்டும், பாடிக் கறக்கிற மாட்டைப் பாடிக் கறக்கவேண்டும். வடலியை வெட்டியான், எருமையைக் கட்டியான்.

Climb not too high lest the fall be the greater. துள்ளித் துள்ளித் தொப்பென்று விழுகிறாய். துள்ளுமான் துள்ளி தூரவில் விழுந்தது.

Clouds, that the sun builds up, darken him. வளர்த்த கடா மார்பில் பாய்கிறது போல. வேலிக்கிட்ட முள் காலுக்கு வினையாச்சது.

Cold weather and knaves come out of the north. வடக்கத்தி யானையும் வயிற்று நோவையும் நம்பக்கூடாது.

Come uncalled, sit unserved. அழையா வீட்டுக்கு துழையாச் சம்பந்தி.

Coming events cast their shadows before them. ஆடு வரும் பின்னே தலை யாடி வரும் முன்னே. ஆனை வரும் பின்னே மணி யோசை வரும் முன்னே. கேடு வரு முன்னே மதி கெட்டு வரும், வாழ்வு வரு முன்னே மதி யோடி வரும். விநாசகாலே விபரீத புத்தி.

Command your man and do it yourself. வெண்ணையை வைத்துக் கொண்டு நெய்க் கழலாமா.

Command your wealth lest it command you. ஆஸ்தியுள்ளவன் ஆஸ்திக்கடிமை. வளவனையினும் அளவறிந் தழித்துண்.

Common fame is seldom to blame. எந்த வாக்குப் பொய்த்தாலும் சந்தை வாக்குப் பொய்க்காது. வெகு ஜன வாக்கியம் பொய் போகாது.

Confession of a fault makes half amends. உற்றது சொன்னால் அற்றது பொருந்தும். பழுது செய்ததை அறிக்கையிடல் பாதி நிவிர்த்தி.

Confine your tongue lest it confine you. எவற்றைக் காவாதே போனாலும் நாக்கைக் காக்க வேண்டும்.

Conscience is the chamber of justice. மனச்சாக்கியைவிட மறு சாக்கி வேண்டாம்.

Constant dropping wears the stone. ஏறும்பூரக் கல்லுந்தேயும். ஏறும் பூரக் கற்குழியும்.

Contend not about a goat's beard. உழக்கிலே வழக்கு. உழக்கிலே கிழக்கு மேற்கா.

Content is happiness. Content is more than a kingdom. Content is the Philosopher's stone, that turns all it touches into gold. போதுமென்ற மனமே பொன் செய்யு மருந்து.

Conversation teaches more than meditation. கற்றலிற் கேட்டலே நன்று.

Cooks are not to be taught in their own kitchen. கற்ற விடத்திலா வித்தை காட்டுகிறது.

Count not your chickens before they be hatched. அடியென்பதற்குப் பெண்டாட்டி யில்லை, பிள்ளை யெத்தனை பெண்ணெத்தனை என்பது போல. பருத்திக்காடு உழுகிறதற்கு முன்னே பொம்மனுக்கு ஏழு முழம், திம்மனுக்கு ஏழு முழம். பருத்திக் குழுமுன்னே தம்பிக் கெட்டு முழம் பிள்ளை பிறக்குமுன் பேசுகிறது.

Courtesy on one side can never last long. கும்பிடு கொடுத்துக் கும் பிடு வாங்கு.

Cover your head by day as much as you will, by night as much as you can. பகலில் பக்கம் பார்த்துப் பேசு, இரவில் அது தானும் பேசாதே.

Cover yourself with honey, and the flies will have at you. கரும் புக் கட்டுக்கு ஏறும்பு தானே வரும். தேனுக்கு ஈயைத் தேடி விடுவார் ஆர். தேன் உண்டானால் ஈ தேடி வரும். தேன் உள்ள இடத்தில் ஈ மொய்க்கும். வெல்லப் பாணையை ஏறும்பு மொய்த்தது போல.

Covet nothing over much.

Covetousness makes the cup run over.

Covetousness brings nothing home.

அதிக ஆசை மிக தரித்திரம். அதிக ஆசை அதிக நஷ்டம். காணியாசை கோணி கேடு.

Crooked by nature, is never made straight by education. குணத் தை மாற்றக் குரு வில்லை. சன்மத்தில் பிறந்ததைச் செருப்பால் அடித்தாலும் போகாது. நாயின் வாலைக் குணக் கெடுக்கலாமா. பொல்லாக் குணத்துக்கு நல்ல மருந்துண்டா.

Crooked logs make straight fires. ஓட்டைச் சட்டி யானாலும் கொழுக் கட்டை வெந்தாற் சரி.

Crows are never the whiter for washing themselves. அழுக்கைத் துடைத்து மடியில் வைத்தாலும் புழுக்கைக் குணம் போகாது. எத்தனை தான் துலக்கினாலும் பித்தனை நாற்றம் போகுமா. எத்தனை புடமிட்டாலும் இரும்பு பசும் பொன் ஆகாது. கங்கையிலே முழுகினாலும் காக்கை அன்ன மாகுமா. முக்காலங் காகம் முழுகிக் குளித்தாலும் கொக்காசுமா.

Cursed cows have short horns. ஆட்டின் வாலை அளவறுத்து வைத் திருக்கிறது. குதிரையின் குணமறிந்தல்லவோ தம்பிரான் கொம்பு கொடுக்க வில்லை. குதிரையின் கொழுப்பறிந்து சாமி கொம்பு கொடாமற் போனார்.

Custom in infancy becomes nature in old age. இளமையிற் பழக்கம் எப்போதும் மறவாது. Custom is a second nature. இளமையிற் பழக்கம் முதுமையிற் சுபாவம். Custom makes all things easy. தொட்டிற் பழக்கம் சுகொடு மட்டும். முளைக்கையில் உண்டானதுதான் முட்ட வரும்.

Cut your coat according to your cloth. அளகேசனானாலும் அளவறிந்து செலவு செய்யவேண்டும். உத்தியோகத்துக்குத் தக்க சுகம். காலத்துக் கேற்ற கோலம். மாப்பிள்ளைக்குத் தகுந்த மஞ்சள். வரவுக்குத் தகுந்த செலவு. வரவுக்குத் தக்கபடி செலவை வரையறு. வளவனாயினும் அளவறிந் தழித்துண்.

Danger past, God is forgotten. ஆறு கடக்குமளவும் அண்ணன் தம்பி, ஆறு கடந்தால் நீயார் நானார். ஓடங் கடந்தால் ஓடக்காரனுக்கு ஒரு சொட்டு.

Daughters and dead fish are no keeping ware. பத்துக்கு மேலே ஒரு பறைபனுக்கும் தள்ளவேண்டும்.

Dead folks can't bite. செத்த நாய் திரும்பக் கடியாது. செத்த மாடு புல்லுத் தின்னுமா.

Dead mice feel no cold. செத்தபின் எப்படிப் போனாலு மென்ன.

Death and the grave make no distinction of persons. சுவர்க்கத் திலே தோட்டியும் சரி தொண்டமானும் சரி.

Death defies the doctor. பிறந்தவன் இறப்பதே நிசம். வியாதிக்கு மருந்துண்டு, விதிக்கு மருந்துண்டா.

Death devours lambs as well as sheep. } ஆறிலும் சாவு நூறிலும்
Death keeps no calendar. } சாவு.

Death is the grand leveller. சுவர்க்கத்திலே தோட்டியும் சரி தொண்டமானும் சரி.

Death meets us every where. ஆறிலும் சாவு நூறிலும் சாவு. நித்திய கண்டம் பூர்ணயுக. பிறந்தவன் இறப்பதே நிசம்.

Death rather than dishonor. மரணத்திலும் கெட்ட மாரக்கத்துக்கு பயப்படு. மானமழிந்து வாழ்வதிலும் மரணமடைவது உத்தமம். மானம் பெரிதோ பிராணன் பெரிதோ.

Debt is an evil conscience. கடன்பட்டார் நெஞ்சம்போலக் கலங்குகிறது.

Debt is the worst poverty. கடன் பட்டையோ கடை கெட்டையோ. கடன் வாங்குகிறவன் கடைத்தேற மாட்டான். மரமேறிக் கைவிட்டவனும் கடன் வாங்கிக் கடன் கொடுத்தவனும் கெட்டான்.

Deceiving of a deceiver is no knavery. உன்னை வஞ்சித்தவனை ஒரு போதும் நம்பாதே. பொய்யருக்குப் பொய்யுரைத்தால் வெற்றியாம்.

Deep rivers move in silence, shallow brooks are noisy. அரைக் குடம் தளம்பும், நிறை குடம் தளம்பாது. குறை குடம் கூத்தாடும்.

Defer not till tomorrow what may be done to-day. சுபஸ்ய சீக்கிரம்.

Delays are dangerous. ஆலசியம் அமிர்தம் விஷம். காணிக்குச் சோம்பல் கோடிக்கு வருத்தம். காணிச் சோம்பல் கோடி கேடு. காணி மந்தம் கோடி துக்கம். தாமதம் தாழ்வுக்கு ஏது.

Deliberate slowly, execute promptly. துண்ணிய கருமமு மெண்ணித் துணி.

Deliver your words not by number but by weight. நூற்றுக் கொரு பேச்சு, ஆயிரத்துக் கொரு தலையசைப்பு.

Denying a fault doubles it. குற்ற மறைப்பதில் மற்றொரு குற்றம்.

Destroy the lion while he is but a whelp. பாம்புக் குட்டியைக் கண்ட இடத்தில் தலையை நசுக்கு. பாம்பை முட்டையிலே புலியைக் குட்டியிலே கொல்லவேண்டும்.

Dexterity comes by experience. அப்பியாசம் கூசா வித்தை. அனு போகந் தொலைந்தால் அவிழ்தம் பலிக்கும். பழக்கம் வழக்கம்.

Diamonds cut diamonds. அரத்தை அரங்கொண்டும் வயிரத்தை வயிரங் கொண்டும் அறுக்கவேண்டும். இரும்பை இரும்பைக்கொண்டே வெட்ட வேண்டும்.

Diet cures more than the lancet. இலங்கணம் பரம ஓளவுதம்.

Different sores must have different salves. ஆழக் கறக்கிற மாட்டை ஆழக் கறக்க வேண்டும், பாழக் கறக்கிற மாட்டைப் பாழக் கறக்க வேண்டும்.

Difficulties give way to diligence. கரைப்பார் கரைத்தால் கல்லுங் கரையும். வருந்தினால் வாராததில்லை.

Diligence is the mother of good fortune. முயற்சி திருவினையாக்கும்.

Dirty troughs will serve dirty sows. கதிகெட்ட மாப்பிள்ளைக்கு ஏரு முட்டை பணியாரம். சப்பாணி மாப்பிள்ளைக்கு சந்தொடிந்த பெண்சாதி.

Distance lends enchantment to the view. இக்கரைக்கு அக்கரை பச்சை. தூரத்துப் பச்சை கண்ணுக்குக் குளிர்ச்சி. தூரத்துப் பச்சை பார்வைக்கு இச்சை. தூரத்துப் பார்வைக்கு மலை மழமழப்பு, கிட்டப்போனால் கல்லுங் காரும்.

Distance sometimes endears friendship, and absence sweeteneth it. அகல இருந்தால் நிகள வுறவு.

Do as most men do, and men will speak well of thee. ஊரோட ஒக்க ஒடு, நாடோட நடுவே ஒடு. தேசத்தோ டொத்து வாழ்.

Do as you would be done by. தன்னுயிரைப் போல மன்னுயிரையும் பார்க்கவேண்டும்.

Do evil and look for like. அடாது செய்தவர் படாது படுவர். கெடுக்க நினைக்கில் அடுக்கக் கேடுறும். கெடுவாய் கேடு நினையாதே. தீவினை செய்யில் பேய்வினை செய்யும்.

Do in the hole as thou wouldst do in the hall. அரையில் ஆடுகிறது போல அம்பலத்தில் ஆடவேண்டும்.

Do it well that thou may'st not do it twice. செய்வன திருந்தச் செய்.

Do not look upon the vessel, but upon that which it contains. பாலைப் பார்க்கிறதா பாளையைப் பார்க்கிறதா.

Do not make fish of one and flesh of another. ஒன்றை இடுக்கிக் கொண்டு ஒன்றை நடத்திக்கொண்டு போகிறதா.

Do not say go, but gae ; i. e., Go thyself. உடையவன் போகா வேலை ஒரு முழும் கட்டை. தான் போகிற காரியத்துக்கு ஆள் போனால் (அடைப் பக்காரன்) ஒரு சொட்டு.

Do not spur a free horse. புண்ணியத்துக் குழுதமாட்டைப் பல்லைப் பிடித்துப் பதம் பார்க்கிறதா.

Do the likeliest and hope the best. நல்லது செய்து நடு வழியே போனால், பொல்லாது போகிற வழியே போகிறது. நன்மை செய்தார் நன்மை பெறுவர், தீமை செய்தார் தீமை பெறுவர். நன்மை செய்யக் கன் மம் விளையாது.

Do unto others as you would be done unto. தன்னுயிர் போல மன்னுயிரையும் பார்க்கவேண்டும். “தன்னுயிர்க் கின்னாமை தானறிவா னெ வன் கொலோ, மன்னுயிர்க் கின்னா செயல்.”

Do well and have well. பறையனைப்போல உழைத்துப் பார்ப்பானைப் போல சாப்பிடு.

Do what thou ought, let come what may. நல்லது செய்து நடு வழியே போனால், பொல்லாது போகிற வழியே போகிறது.

Dogs never go into mourning when a horse dies. ஆடு நனைகிற தென்று கோளாய் குந்திக்கொண் டழுமோ.

Dogs that bark at a distance bite not at hand. குலைக்கிற நாய் கடிக்கிறது அரிது.

Dogs that put up many hares kill none. பலமரங் கண்ட தச்சன் ஒரு மரம் வெட்டமாட்டான்.

Doing nothing is doing ill. சோம்பலே துர்மார்க்கத்துப் பிதா.

Double charging will break even a cannon. அடிமேல் அடி யடித் தால் அம்மியும் நகரும்.

Drass is good enough for swine. கதிகெட்ட மாப்பிள்ளைக்கு எருமுட்டை பணியாமம். சப்பாணி மாப்பிள்ளைக்குச் சந்தொடிந்த பெண்சாதி.

Drass was his errand, but drink he would have. வெட்டிக் கொண்டு வா என்றால் குத்திக் கொண்டு வருவான்.

Drawn wells are seldom dry. இறைக்க ஊறும் மணற்கேணி, ஈயப்பெருகும் பெருஞ்செல்வம். இறைத்த கிணறு ஊறுமா இறையாத கிணறு ஊறுமா. இறைத்த கிணறு சுரக்கும்.

Drawn wells have sweetest water. இறைத்த கிணறு ஊறும், இறையாத கிணறு நாறும்.

Drink washes off the daub, and discovers the man. கள்ளைக் குடித் தால் உள்ளதைச் சொல்வான். கள்ளைக் கொடுத்துக் காரியத்தை அறி. சாராயத்தை வார்த்துப் பூராயத்தைக் கேள்.

- Drive not too many ploughs at once; some will make foul work.
கும்பு பெருத்தால் குசு பெருக்கும்.
- Drop by drop the lake is drained. ஆளுக்கொரு குட்டி குட்டினால் அடியென் தலை மொட்டை.
- Drops of water make an ocean. ஒன்றொன்றாய் தூறு, ஒருமிக்க தூறு. சன்னம் சன்னம் பரவதம். பல துளி பெரு வெள்ளம்.
- Drown not thyself to save a drowning man. தனக்குக் கண்டு தானம் வழங்கு.
- Dry bread is better with love than a fat eapon with fear. கோணிக் கோடி கொடுப்பதிலும் கோணாமல் காணி கொடுப்பது நல்லது. பரிந்தி டாத சோறும் சொறிந்து தேய்க்காத எண்ணெயும் பாம்.
- Dumb folks get no lands. வாயில்லாவிட்டால் நாய் கொண்டுபோய் விடும். வாயுண்டானால் பிள்ளை பிழைக்கும். வாயுள்ளவன் பிழைப்பான்.
- Dust thou art and to dust shalt thou return. நிலத்தில் எழுந்த பூண்டு நிலத்தில் மடியவேண்டும். மண்ணிலே முளைத்த பூண்டு மண்ணுக்கே இரையாமல்லவா. மண்ணிலே பிறந்து மண்ணிலே வளர்ந்து மண்ணுக் கிரையாய்ப் போகிறது.
- Dying is as natural as living. பிறந்தன இறக்கும், தோன்றின மறையும்.
- Each bird loves to hear himself sing. என்னைப்போலக் குரலும், என் அக்காளைப்போல் ஒயிலும் இல்லை என்கிறதாம் கழுதை. தன்னைப் புகழாத கம்மாளனுமில்லை.
- Early birds pick up the crumbs (or worms). இருந்த கால் மூதேவி, நடந்த கால் சீதேவி.
- Early ripe, early rotten. சீக்கிரம் புத்தி பலவீனம். பிஞ்சிலே பழுத்தாற் போல.
- Early sow, early mow. பருவத்தே பயிர் செய்.
- Early to bed, early to rise, make a man healthy, wealthy, and wise. வைகறைத் தூயிலெழு.
- East or west, home is best. தன்னூரில் இருப்பதே தனம். “பத்துக் கொடுத்தும் பதியிருந்து வாழ்வினிதே.”
- Easy it is to bowl down hill. மலையுச்சியில் கல் ஏற்றுத் லரிது, மலையிலிருந்து கல்லைத் தள்ளுவ தெளிது.
- Education begins a gentleman, conversation completes him. கற்ற விற் கேட்டலே நன்று.
- Either live or die with honour. மானம் பெரிதோ பிராணன் பெரிதோ.
- Empty hands allure no hawks. வெறுங்கை முழம் போடுமா. வெறுஞ் சட்டி தாளிக்கிருள்.
- Empty vessels give the greatest sound. அரைக்குடம் தரும்பும், நிறை குடம் தரும்பாது. அவிசாரிக்கு வாய் பெரிது, அஞ்சா றரிசிக்குக் கொதி பெரிது. குறை குடம் கூத்தாடும். நிறை குடம் தரும்பாது.

Enough is a feast, toomuch a vanity. } போதுமென்ற மனதே பொன்
Enough is as good as a feast. } செய்யு மருந்து.

Envy never yet enriched any man. ஒளவியம் பேசுதல் ஆக்கத்திற் கழிவு.
ஒளவியம் பேசுதல் எவ்விதமுங் கெடும்.

Envy shoots at others and wounds herself. சத்துரு பொருமை
தனக்கே தண்டனை.

Even a fly hath spleen. ஈக்கு விடம் தலையில்.

Even a pin is good for something. அற்பத் துடைப்ப மாணலும் அகத்
தூசியை யடக்கும். ஆவாரையிலையும் ஆபத்துக்கு உதவும். கொட்டிக்
கிழங்கும் ஒரு முட்டிக் குதவும். கோரைக் கிழங்கும் ஒரு வேளைக் குதவும்.
சிறு துரும்பும் பல்லுக் குத்த உதவும்.

Even an ass will not fall twice in the same quicksand. மூட்டைக்
காரனுக்கு முழங்காலிலே புத்தி.

Even an emmet may seek revenge. ஆனைக் கொரு காலம் பூனைக் கொரு
காலம். செட்டியாருக் கொரு காலம் சேவகனுக் கொரு காலம். மிதித்தா
ரைக் கடியாத பாம்புண்டா.

Even reckoning keeps long friends. அறப்பேசி உறவாடவேண்டும்.

Ever drunk, ever dry. முற்றும் நனைந்தவர்க்கு ஈரம் ஏது.

Every ass loves to hear himself bray. என்னைப்போலக் குரலும் என்
அக்காளைப்போல ஒயிலும் இல்லை என்கிறதாம் கழுதை. தன்னைப்
புகழாத கம்மானனு மில்லை.

Every ass thinks himself worthy to stand with the king's horses.
நானும் சம்பந்தி நடுவீவ இலை போடு. நானும் பூசாரி எனக்கும் சவாமி
யாட்டமுண்டு. நான் ஒரு வெள்ளாழன் எனக்கொரு தலை வாழை யிலை.

Every bean hath its black. குன்றி மணிக்கும் குண்டியில் கறுப்பு. சாலி
நெல்லுக்கும் தன்னுமி யுண்டு. சோற்றுக்கும் கறுப்புண்டு சொல்லுக்கும்
பழுதுண்டு. முத்திலும் சொத்தை யுண்டு பவழத்திலும் பழுதுண்டு. வீட்
கெரு வீடு மண்ணெடுப்புதான்.

Every bird is known by its feathers. குத்தைப் பார்த்தால் தெரியாதா
சோழமண்டலத் தகவிலை. கண்டால் தெரியாதோ கம்பளி ஆட்டு மயிரை.

Every bird must hatch its own eggs. அமுதாலும் பிள்ளை அவளே
பெறவேண்டும்.

Every cock is proud on his dunghill. தன்னிலத்திற் குறுமுயல் தந்தி
யினும் வலிது. தன்னூருக்கு ஆனை (காளை) அசலூருக்குப் பூனை. நாயும்
தன் நிலத்துக்கு ராசா.

Every cook praises his own broth. தன்னைப் புகழாத கம்மானனு மில்லை.

Every day brings a new light. புதுமையான காரியந்தான் இந்தக் கலி
யுகத்தில்.

Every day hath its night, every weal its woe. சுக துக்கம் சூழல் சக்
கரம். சுகத்துக்குப் பின் துக்கம் துக்கத்துக்குப் பின் சுகம்.

Every dog hath its day, and every man his hour. ஆனைக் கொரு காலம் வந்தால் பூனைக் கொரு காலம் வரும். செட்டியாருக் கொரு காலம் சேவகனுக் கொரு காலம். மிதித்தாரைக் கடியாத பாம்புண்டா.

Every dog is a lion at home. } தன்னிடத்தில் குறுமுயல் தந்தியினும்
Every dog is valiant at his } வலிது. தன்னுருக்கானே அசுனுருக்குப்
own door. } பூனை. நாயும் தன்னிலத்துக்கு ராசா.

Every fool can find faults that a great many wise men can't remedy. கட்டின வீட்டுக்குக் கருத்து சொல்வார் அநேகர். கட்டின வீட்டுக்குப் பழுது சொல்வார் பலர். கட்டின வீட்டுக் கெட்டு வக்கனை.

Every fox must pay his own skin to the flayer. பிறந்தவன் இறப்பதே நிசம்.

Every heart hath its own ache. அழுவார் அழுவார் தன் துக்கம்.

Every horse thinks his own pack heaviest. எல்லாரும் தலையிலும் எட்டெழுத்து, என் பாவி தலையிலே பத்தெழுத்து.

Every lamb knows its dam. “தாய் தன்னை அறியாத கன்றில்லை.”
“பல்லா வுருந்தது விடினும் குழக்கன்று, வல்லதாந் தாய் நாடிக் கோடலை.”

Every light has its shadow. சுகத்துக்குப் பின் துக்கம் துக்கத்துக்குப் பின் சுகம்.

Every light is not the sun. மின்னுவதெல்லாம் பொன் அல்ல. கல்லெல்லா மாணிக்கக் கல்லாமா.

Every man cannot be vicar of Bowden. எல்லாரும் பல்லக்கேறிலுல் பல்லக்கார் தாக்குகிறது.

Every man doth his own business best. தனக்கென்று சொல்ல நாய் வெடுக்கென்று பாயும். தன் காரியமென்றால் தன் சீலையும் பதைக்கும். தன் பாளை சாயப் பிடிக்கிறதில்லை.

Every man hath a fool in his sleeve. ஆசானுக்கும் அடவு தப்பும். ஆனைக்கும் அடி சறுக்கும். ஓளவையார் மேலும் குற்றம் உண்டு, அண்ணாவியார் மேலும் பழுது உண்டு. மந்திரிக்கு முண்டு மதிகேடு.

Every man hath his hour. ஆனைக் கொரு காலம் பூனைக் கொரு காலம். செட்டியாருக் கொரு காலம் சேவகனுக் கொரு காலம். மிதித்தாரை கடியாத பாம்புண்டா.

Every man hath his lot. அவனவன் செய்த வினை அவனவனுக்கே. அவனவன் விதியை அவனவனே தொலைக்க வேண்டும்.

Every man hath his own planet. முப்பது வருஷம் வாழ்ந்தவனும் இல்லை, முப்பது வருஷம் கெட்டவனும் இல்லை.

Every man hath his weak side. ஆசானுக்கும் அடவு தப்பும். ஆனைக்கும் அடி சறுக்கும். ஓளவையார் மேலும் குற்றம் உண்டு, அண்ணாவியார் மேலும் பழுது உண்டு. மந்திரிக்கு முண்டு மதிகேடு.

Every man is a fool or a physician at forty. வைத்தியம் கொஞ்சமாகி லும் தெரியாத பேர்கள் இல்லை.

Every man is best known to himself. நெஞ்சை யொளித்தொரு வஞ்சகமில்லை. தன் நெஞ்சறியாத பொய்யில்லை, தாயறியாத சூலில்லை.

Every man is his own doctor. தன் நோய்க்குத் தானே மருந்து. “தமக்கு மருத்துவர் தாம்.” வைத்தியம் கொஞ்சமாகிலும் தெரியாத பேர்கள் இல்லை.

Every man is the architect of his own fortune. } “பெருமையும் சிறுமையும் தான்றர வருமே.”

Every man is the son of his own works. }

Every man kens best where his own shoe pinches. சமப்பவன் அல்லவோ அறிவான் காவடி பாரம். தலை இடியும் சங்கடமும் தனக்கு வந்தபின் தெரியும். தலைநோவும் காய்ச்சலும் தனக்கு வந்தால் தெரியும். தலைவலியும் பசியும் தனக்கு வந்தால் தெரியும்.

Every man loves justice at another man's house; nobody cares for it at his own. தன் வீடு தவிர அசல் வீட்டுக்கு மேட்டுவாரி.

Every man must eat a peck of dirt before he dies. அறைக்கீரைப் புழு தின்னதவனும் இல்லை, அவிசாரி கையில் சோறு தின்னதவனும் இல்லை.

Every man thinks his own geese swans. காக்கைக்குத் தன் குஞ்சு பொன் குஞ்சு. குரங்குக்கும் தன் குட்டி பொன் குட்டி. பூனைக்கும் தன் குட்டி பொன் குட்டி.

Every man wishes the water to his own mill. } அவரவர் அக்கறைக்கு அவரவர் பாடு படுவார்.
Every miller draws the water to his own mill. } ஏது எப்படி போனாலும் தன் காரியம் தனக்கு, ஒணன் வேலிக் கிழுக்கிறது, தவளை தண்ணீருக் கிழுக்கிறது. சுயகாரிய தூரந்தான் பரகாரிய பராமுகன்.

Every one should sweep before his own door. அக்காளைப் பழித்துத் தங்கை அவசாரி போனான். தன் குற்றம் இருக்கப் பிறர் குற்றம் பார்க்கிறதா.

Every path hath a puddle. ஊரென்றிருந்தால் பறைச்சேரி யிருக்காதா.

Every poor man is counted a fool. ஏழை யென்றால் எவர்க்கும் எரிது.

Every potter praises his own pot, and more if it be broken. தன்னைப் புகழாத கம்மாளனு மில்லை.

Every shoe fits not every foot. உலகம் பலவிதம். ஒருத்தர் போன வழி ஒருத்தர் போகிறதில்லை.

Every sin carries its own punishment. தன் பாவம் தன்னோடே.

Every thing is good in its season. ஆவாரையிலையும் ஆபத்துக் குதவும். கொட்டிக் கிழங்கும் ஒரு முட்டிக் குதவும். கோரைக் கிழங்கும் ஒரு வேளைக் குதவும். சிறு துரும்பும் பல்லுக் குத்த உதவும்.

Every tide hath its ebb. சுகத்துக்குப் பின் துக்கம், துக்கத்துக்குப் பின் சுகம். முந்தினோர் பிந்தினோராவர், பிந்தினோர் முந்தினோராவர்.

Every tub smells of the wine it holds. பெருங் காயம் இருந்த குடுக்கை வாசனை போகுமா.

Every why has a wherefore. அள்ளாது குறையாது, சொல்லாது பிற வாது. காற்றில்லாமல் தூசு பறக்குமா. மின்னும் இடி விழுமா.

Evil comes to us by ells and goes away by inches. பட்ட காலிலே படும், கெட்ட குடியே கெடும்.

Evil communications corrupt good manners. தாட்டோட்டக் காரனைக் கூடுவதிலும் தனியே இருப்பது நலம். தீயாரைச் சேர்ந்தொழுகல் தீது. நல்லிணக்க மல்ல தல்லற் படுத்தும். பன்றியோடு கூடிய கன்றும் மலம் தின்னும்.

Evil gotten, evil spent. அவசாரியிலே வந்து பெருவாரியிலே போகுது.
Example is better than precept. } சொல்வது யார்க்கும் எளிது, அரிதாம்
Examples teach more than precepts. } சொல்லிய வண்ணம் செயல். போதனை பெரிதோ சாதனை பெரிதோ.

Excess of delight palls the appetite. அளவுக்கு மிஞ்சினால் அமிர்தமும் விஷம்.

Experience is the mistress of fools. } தலையி விடித்தபின் தாழக் குனி
Experience is the father of wisdom. } வான். வரவரக் கண்டறி மனமே.

Experience is the mother of science. ஆயிரம் பேரைக் கொன்றவன் அரை வைத்தியன். வாதம் ஊதி யறி, வேதம் ஒதி யறி. வாதம் முற்றி வைத்தியனானே போல.

Experience keeps a dear school, but fools will learn in no other.

Experience teacheth fools. ஆம்புடையான் செத்தபிறகு அறுதவிக்குப் புத்தி வந்தது போல. பட்டறி கெட்டறி பத்தெட்டிறுத்தறி. பார்த்தால் தெரியுமா பட்டால் தெரியுமா வருத்தம்.

Experience without learning is better than learning without experience. அறப்படித்தவன் அங்காடி போனால் விற்கவுமாட்டான் கொள்ளவுமாட்டான். அறப்படித்த பூனை காடிப் பாணையில் தலைபோடும். அறப்படித்த மூஞ்சூறு கழுநீர்ப் பாணையில் விழுந்தது போல. அறப்படித்தவர் கூழ்ப்பாணையில் விழுந்தார்.

Face to face, the truth comes out. முகத்துக்கு முகம் கண்ணாடி.

Faint heart never won fair lady. தைரிய லட்சுமி தனலட்சுமி. பாடு படாமற் போனால் பலனில்லாமற்போகும்.

Fain would the cat fish eat, but she is loth to wet her feet. கூழுக்கும் ஆசை மீசைக்கும் ஆசையா.

Fair and softly goes far in a day. பதறாத காரியம் சிதறாது.

Fair faces need no paint. பொன்னின் குடத்துக்குப் பொட்டிட்டுப் பார்க்கவேண்டுமா.

Fair words break no bone, but foul words many a one. இன்சொல் இடர்ப்படுப்பதில்லை.

Fair words butter no parsnips. } அச்சி என்றால் உச்சி குளிருமா. அழுவண மென்றால்
Fair words fill not the belly nor mind } சர்க்கரை என்றால் தித்திக்குமா. சர்க்கரை என்று
always. } எழுதி நக்கினால் ருசிக்குமா. சீனி என்று எழுதி நக்கினால் இனிக்குமா.

False friends are worse than open enemies. வழுவழத்த உறவைப் பார்க்கிலும் வைரம்பற்றிய பகை நன்று. வஞ்ச நுறவை வழுவிலகு.

Far fetched and dear bought is good for ladies. இக்கரைக்கு அக்கரை பச்சை. தூரத்துப் பச்சை பார்வைக்கு இச்சை. தூரத்துப் பார்வைக்கு மலை மழமழப்பு, கிட்டே போனால் கல்லுங் கரடும். புழைக்கடை மருந்து கவைக் குதவாது.

Fat sorrow is better than lean sorrow. எடுத்தாலும் பங்காரு பெட்டியை எடுக்கவேண்டும், இருந்தாலும் சிங்காரக் கழுவிலிருக்கவேண்டும். எளியவனுக்குப் பெண்டாட்டியா யிருப்பதிலும், வலியவனுக் கடிமையா யிருப்பது நலம். குட்டிப்பட்டாலும் மோதிரக் கையாலே குட்டிப்பட வேண்டும்.

Faults are thick where love is thin. அன்பற்ற மாமியாருக்குக் கால்பட்டாலுங் குற்றம் கைபட்டாலுங் குற்றம். அன்பற்ற மாமியாருக்குக் கும் பிடுகிறதாங் குற்றந்தான். வேண்டாத பெண்டாட்டியின் கைபட்டால் குற்றம் கால் பட்டால் குற்றம்.

Faults that are rich are fair. மாமியாருடைத்தால் மண்பாளை, மருமக ளுடைத்தால் பொன் பாளை.

Fear and shame much sin doth tame. அவசாரி போகவும் ஆசையாயிருக்கிறது, அடிப்பான் என்றும் பயமாயிருக்கிறது.

Fear is one part of prudence. “அஞ்சுவ தஞ்சாமை பேதமை அஞ்சுவ தஞ்ச லறிவார் தொழில்.”

Fear not the loss of the bell more than the loss of the steeple. முதலுக்கே மோசமாயிருக்கிறபோது லாபத்துக்குச் சண்டை போடுகிறதா.

Feather by feather the goose is plucked. ஆளுக்கொரு குட்டி குட்டினால் அடியேன் தலை மொட்டை.

Feed sparingly and defy the physician. இலங்கணம் பரமௌஷதம். மட்டான போசனம் மனதிற்கு மகிழ்ச்சி.

Few words are best. நூற்றுக்கொரு பேச்சு, ஆயிரத்துக் கொரு தலையசைப்பு. மிகைபடச் சொல்லேல்.

Few words, many deeds. குறையச் சொல்லி நிறைய அள.

Few words suffice to a wise man. நல்ல மாட்டுக்கு ஒரு சூடு, நல்ல பெண்ணுக்கு ஒரு சொல்.

Fie upon hens, quoth the fox, because he could not reach them. ஏறப்படாத மரத்தில் எண்ணுயிரங் காய். ஏறப்படாத மரத்தில் எண்ணப் படாத மாங்காய்.

Fields have eyes and hedges ears. ஆளைச் சுற்றிப் பார்க்காமல் அளக் கிறதா. பகலில் பக்கம் பார்த்துப் பேசு, இரவில் அதுதானும் பேசாதே.

Fine feathers make fine birds. காதுக் கிட்டால் கண்ணுக்கழகு. புருவத்துக்கு மையிட்டால் கண்ணுக் கழகு. வெளிச்சீர் உட்சீரைக் காட்டும் கண்ணாடி.

- Fire is not to be quenched with tow. எரிகிற நெருப்பை எண்ணெய் விட்டலிக்கலாமா.
- First come, first served. பந்திக்கு முந்த வேண்டும், படைக்குப் பிந்த வேண்டும்.
- First creep, then go. உட்கார்ந்தல்லவோ படுக்க வேண்டும். கை ஊன்றிக் கரணம் போட வேண்டும்.
- First deserve, then desire. எட்டாக் கணியைப் பார்த்து இச்சித்தென்ன பலன். எட்டாப் பழத்தைப் பார்த்துக் கொட்டாவி விட்டதனால் என்ன பலன். முடவன் கொம்புத் தேனுக்கு ஆசைப்பட்டது போல.
- Fish and guests smell at three days old. மருந்தும் விருந்தும் மூன்று வேளை.
- Flattery sits in the parlour, when plain dealing is kicked out of doors. வாழைப்பழங் கொண்டுபோனவன் வாசலிலிருந்தான், வாயைக் கொண்டுபோனவன் நடுவீட்டிலிருந்தான்.
- Fly that pleasure that paineth afterwards. அடாது செய்பவர் படாது படுவர்.
- Follow the river and you will get to sea. ஆறு போவதே கிழக்கு, அரசன் சொல்வதே வழக்கு.
- Folly and learning often dwell together. கற்றும் கற்றறி மோழை, கண்ணிருந்தும் குருடு. மெத்தப் படித்தவன் பைத்தியக்காரன்.
- Folly is the poverty of the mind. “அறிவின்மை இன்மையுளின்மை.”
- Foolish fear doubleth danger. புலி அடிக்கு முன்னே கிலி அடிக்கும். மிரண்டவன் கண்ணுக்கு இருண்டதெல்லாம் பேய்.
- Fools are not to be convinced. “மூடருக் குரைத்தாலுந் தோன்றா துணர்வு.”
- Fools are pleased with their own blunders. முட்டாளுக்கு என்ன சொன்னாலும் கட்டோடே கேளான்.
- Fools fade out all the water, and wise men take the fish. கடன் பட்டு உடன் பட்டு அம்மை கும்பிட, நீயார் கூத்தி விழுந்து கும்பிட. நான் தேடிப் பச்சை போட, நாரிகள் எல்லாம் வந்தார்கள் தெய்வமாட.
- Fools should not see half done work. குறை வேலையை குருக்களுக்கும் காட்டாதே.
- For age and want save while you may, no morning sun lasts a whole day. இளமையின் முயற்சி முதுமையிற் காக்கும். ஓடுகிற ஆறு ஒடிக்கொண்டே இராது.
- For a mischievous dog a heavy clog. கடிக்கிற நாய்க்குக் கழுத்திற் குறுங் கயிறு. பட்டி மாட்டுக்குக் கட்டை கட்டினதுபோல.
- For ill do well, then fear not hell. “இன்னா செய்தாரை யொறுத்தல் அவர்நாண நன்னயஞ் செய்து விடல்.”
- For love of the nurse many kiss the child. ஆசை யவள் மேலே, ஆதரவு படுக்கை மேலே.

For that thou canst do thyself rely not on another. உடையவன் போகா வேலை ஒரு முழங் கட்டை. தான் போகிற காரியத்துக்கு ஆள் (அடைப்பக்காரன்) போனால் ஒரு சொட்டு.

Fore-cast is better than work-hard. துண்ணிய கரும்பும் எண்ணித் துணி.

Forewarned, forearmed. கண் தெரிந்து நடப்பவர்கள் பள்ளத்தில் விழ மாட்டார்கள்.

Forget other's faults by remembering your own. தன் குற்ற மிருக்கப் பிறர் குற்றம் பார்க்கிறதா.

Forgetting of a wrong is a mild revenge. “இன்னா செய்தாரை ஒறுத் தல் அவர்நாண, நன்னயஞ் செய்து விடல்.”

Forgive and forget. நன்றி மறப்பது நன்றன்று நன்றல்ல, தன்றே மறப்பது நன்று.

Fortune and misfortune are two buckets in a well. அம்பா பாக்கி யம் சம்பா விளைந்தது, பாவி பாக்கியம் பதராய் விளைந்தது.

Fortune knocks once at least at every man's door. முப்பது வருஷம் வாழ்ந்தவனுமில்லை, முப்பது வருஷம் கெட்டவனுமில்லை.

Fortune rarely brings good or evil singly. வந்தால் சும்மா வரும், வரா மற்போனால் ஒன்றும் வராது.

Fortune wearies with carrying one and the same man always. முப்பது வருஷம் வாழ்ந்தவனுமில்லை முப்பது வருஷம் கெட்டவனுமில்லை.

Foul water will quench fire. தீப்பட்ட வீட்டுக்குப் பீக்குட்டைத் தண்ணீர்.

Foxes, when they cannot reach the grapes, say they are not ripe. எட்டாப்பூத் தேவருக்கு. ஏறப்படாத மரத்தில் எண்ணுயிரம் காய். ஏறப் படாத மரத்தில் எண்ணமாட்டாத மாங்காய்.

Fresh fish and new come guests smell by that they are three days old. மருந்தும் விருந்தும் மூன்று வேளை.

Friends are like fiddle-strings, they must not be screwed too tight. கசக்கி மோரலாமா. மலரைக் கசக்கி மணங்கொள்வாருண்டா.

Friends are the nearest relations. } நல்வினத்தில் நட்பு வலிது.
Friendship is stronger than kindred. }

Friendship increases in visiting friends, but more in visiting them seldom. அகல இருந்தால் நிகள உறவு, கிட்ட இருந்தால் முட்டப் பகை.

From a bad pay master, get what you can. எளிகிற வீட்டில் பிடுங்கி னது லாபம்.

From Dan to Beer'sheba. } இமசேது பரியந்தம். காசிமுதல் ராமேஸ்வரம்
From John O Groats to } வரையில்.
the Land's End. }

Frost and fraud have foul ends. குதும் வாதும் வேதனை செய்யும்.
மோசம் நாசம் கம்பளி வேஷம். மோசம் பாய்போட்டுத் தூங்குகிறது.
Full of courtesy, and full of craft. கும்பிடுங் கள்ளர் குழைத்திடும் கள்ளர்.

Gain got by a lie will burn one's fingers. பொய் சொல்லி வாழ்ந்தவ
னும் இல்லை, மெய் சொல்லிக் கெட்டவனும் இல்லை.

Gather thistles, expect prickles. வேலிக்குப் போட்ட முள் காலுக்கு
வினையாச்சது.

Geese with geese, and women with women. இனம் இனத்தோடே
வெள்ளாடு தன்னோடே. சனத்தோடு சனம் சேரும் சந்தனத்தோடு கர்ப்பு
ரம் சேரும். சிற்றெறும்பைச் சிற்றெறும்பும் கட்டெறும்பைக் கட்டெறும்
பும் நாடும்.

Gifts make beggars bold. பெருங் கொடை பிச்சைக்காரருக்குத் துணிவு.

Give a child his will, and a whelp his fill, and neither will thrive.
அடித்து வளர்க்காத பிள்ளையும், முறுக்கி வளர்க்காத மீசையும், செவ்வைப்
படாது. செல்வம் சீரழியும். பரிந்த விடம் பாழ்.

Give a dog an ill name, and you may as well hang him. முப்பது
பணங்கொடுத்தாலும் மூளிப்பட்டம் போகாது.

Give a loaf and beg a shive. தன் வீட்டுக் கதவைப் பிடுங்கி அசல் வீட்
டுக்கு வைத்துவிட்டுப் பொழுதுவிடிகிறமட்டும் நாயோட்டினது போல.

Give a thing and take again, and you shall ride in hell's wain.
கலத்திலே சோற்றையிட்டுக் கையைப் பிடித்தாற் போல.

Give advice to all ; but be security for none. பிணைப்பட்டுக் கொள்
ளாதே, பெரும் பாவத்தை உத்தரிப்பாய்.

Give and it shall be given unto you. (இட்டாருக்கு இட்ட பலன். கொடுத்த
Give and spend and God will send { தாருக்கு எல்லாமுண்டு, கொடாத
Giving much to the poor doth { வருக்கு ஒன்றுமில்லை. கொடுத்த
increase a man's store. { தால் குறைவு வருமோ.

Give him an inch, and he will take an ell. Give a clown your
finger, and he will take your whole hand. ஏறும்பு துழைய இடங்
கொடுத்தால் எருதும் பொதியும் உள்ளே செலுத்துவான். கொஞ்ச இடங்
கொடுத்தால் மிஞ்ச இடந்தேடிக்கொள்வான். நரிக்கு இடங் கொடுத்தால்
தால் கிடைக்கு இரண்டு ஆடு பிடிக்கும். நரிக்கு நாய் நன்மை கொடுத்தால்
கிடைக்கு இரண்டு ஆடு கேட்கும்.

Give neither counsel nor salt till you are asked for it. வலியப் பெண்
கொடுக்கிறேனென்றால் குலமென்ன கோத்திரமென்ன. வலிய வந்தால்
கிரந்திக்காரி.

Give never the wolf the wether to keep. நண்டைச் சுட்டு நரியைக்
காவல் வைக்கிறது. நரியின் கையிலே குட்டைக் கழுவக் கொடுத்தாற்போல.
விரைக்கோட்டையிலே எலியை வைத்துக் கட்டினாற்போல.

Give not pearls to the hogs. கழுதை யறியுமா கந்தப்பொடி வாசனை.
நல்லது தெரியுமா நாய்க்கு.

Give the piper a penny to play and two pence to leave off. ஒரு (அரைப்) பணங் கொடுத்து அழச் சொல்லி, ஒன்பது (ஒரு) பணங் கொடுத்து ஓயச் சொல்வானேன்.

Gnaw the bone which is fallen to thy lot. அவனவன் விதியை அவனவனே தொலைக்கவேண்டும். வரும் விதி வந்தால் படும் விதி படவேணும்.

Go down the ladder when thou marriest a wife ; go up when thou chooseth a friend. ஆரு மற்றதே தாரம், ஊரில் ஒருவனே தோழன்.

Go neither to a wedding nor a christening without invitation. அழையாத வீட்டுக்கு துழையாத சம்பந்தி.

God and men think him a fool who brags of his own great wisdom. தன்னைப் புகழ்வானும், சாணேறி நிற்பானும்.....பேய்.

God cometh with leaden feet, but striketh with iron hands. அரசனன்றொறுக்கும், தெய்வம் நின்றொறுக்கும். அரசன் நினைத்த அன்றே அழிவு.

God help the poor, for the rich can help themselves. அகதிக்குத் தெய்வமே துணை. அகதிக்கு ஆகாயம் துணை.

God helps those who help themselves. சாமி காட்டும், ஊட்டுமா.

God in his tongue and the devil in his heart. கள்ள விசுவாசம் கழுத்தெல்லாம் செபமாலை. வேஷமோ தவ வேஷம், மனதிலோ அவவேஷம்.

God is always at leisure to do good to those that ask it. அழுத பிள்ளை பால் குடிக்கும்.

God makes and apparel shapes. பெண்ணுக்குப் பொன்னிட்டுப் பார், சவருக்கு மண்ணிட்டுப் பார்.

God never sends mouths, but he sends meat. } சாமி காட்டும் ஊட்டு
God reaches us good things by our own hands. } மா. மரம் நடவ
God sent never the mouth but the meat with } னுக்குத் தண்ணீர்
it. } வார்க்கக் கடன்.

God stays long, but strikes at last. அரசனன்றொறுக்கும், தெய்வம் நின்றொறுக்கும்.

Golden dreams make men wake hungry. கனவில் உண்ட சோறு பசி தீர்க்குமா. கனவில் கண்ட பணம் செலவுக்கு உதவுமா. கனவில் கண்ட பொருள் கைக்கு எட்டுமா. சொற்பணங் கண்ட அரிசி சோற்றுக்காகுமா.

Good actions carry their warrant with them. நன்மை செய்யக் கர்மம் விளையாது.

Good and quickly seldom meet. பதறிச் செய்கிற காரியம் சிதறிக் கெட்டுப்போகும்.

Good clothes open all doors. ஆடையுடையான் சபைக் கஞ்சான்.

Good coral needs no colouring. பொன்னின் குடத்துக்குப் பொட்டிட்டுப் பார்க்கவேண்டுமா.

- Good harvests make men prodigal, bad ones provident. அறுப்புக் காலத்தில் எலிக்கு ஐந்து பெண்சாதி.
- Good health is above wealth. நோயற்ற வாழ்வே வாழ்வு, (குறைவற்ற செல்வமே செல்வம்.)
- Good Homer sometimes nods. ஆசானுக்கும் அடவு தப்பும். ஆனைக்கும் அடிசறுக்கும். ஓளவையார் மேலும் குற்றம் உண்டு, அண்ணாவியார் மேலும் பழுதுண்டு. மந்திரிக்குமுண்டு மதிகேடு.
- Good paymasters need no security. { உத்தமனுக்கும் தப்பிலிக்
Good paymasters need not bring a pawn. { கும் உடன்படிக்கை
வேண்டாம்.
- Good souls have good exteriors. அகத்தி லழகு முகத்தில் தெரியும். வெளிச்சீர் உட்சீரைக் காட்டும் கண்ணாடி.
- Good swimmers are oftenest drowned. ஆனைக்கும் அடி சறுக்கும்.
- Good ware makes a quick market. உழுதிற மாடானால் உள்ளூரில் விலை போகாதா.
- Good wine needs no bush. வேஷத்தினால் என்ன, வெண்ணீற்றினால் என்ன.
- Good words and no deeds are rushes and reeds. வாய் கரும்பு கை இரும்பு. வாய் சர்க்கரை கை கொக்கரை. வாய் வாழைப்பழம் கை கருணைக்கிழங்கு.
- Good words fill not a sack. அச்சி என்றால் உச்சி குளிருமா, அழவணம் என்றால் கை சிவக்குமா. அப்பா என்றால் உச்சி குளிருமா. சர்க்கரை யென்றால் தித்திக்குமா.
- Grasp all, lose all. Grasp no more than thy hand will hold. அதிக ஆசை அதிக நஷ்டம். அதிக ஆசை மிக தரித்திரம்.
- Gratefulness is the poor man's payment. உப்பிட்டவரை உள்ளளவு நீனை.
- Great barkers are nae biters. குலைக்கிற நாய் கடிக்கிற தரிது. குலைக்கிற நாய் வேட்டை பிடிக்காது.
- Great boast, small roast. வாய் கரும்பு கை இரும்பு. வாய் சர்க்கரை கை கொக்கரை. வாய் வாழைப்பழம் கை கருணைக்கிழங்கு.
- Great braggars little doers. துள்ளுகிற மாடு பொதி சுமக்காது.
- Great engines turn on small pivots. (little pins.) அச்சாணியில்லாத தேர் முச்சாணும் ஓடாது. அச்சில்லாமல் தேரோடுமா (சாட்டை யில்லா மல் பம்பரம் ஆடுமா).
- Great marks are soonest hit. மலை யிலக்கானால் குருடனும் எய்வான்
- Great minds are easy in prosperity and quiet in adversity. பங்குனி யென்று பருப்பது மில்லை, சித்திரை யென்று சிறுப்பது மில்லை.
- Great ships require deep waters. டனிப் பெருக்கிலே கடல் ஓடுமா.

- Great talkers are like leaky pitchers, everything runs out of them.
ஒடவுமாட்டான், பிடிக்கவுமாட்டான், ஓபாமல் பேசுவான். பேச்சுக் கற்ற
நாய் வேட்டை பிடிக்காது.
- Grey head on green shoulders. அறியாப் பிள்ளை யானாலும் ஆடுவார்
முப்பு. மடக்கிழவனிலும் புத்தியுள்ள வாலிபன் அதிகம்.
- Grind with every wind. காற்றுள்ளபோதே தூற்றிக்கொள்ள வேண்டும்.
- Guilt is always jealous. குற்றமுள்ள நெஞ்சு குறுகுறுக்கும்.
- Guilty conscience needs no accuser. குற்ற மனச்சாക്ഷி கூடிவாழ்
சத்தரு.
- Half a tale is enough for a wise man. சொல்லாம லறிகிறவனே பண்
டிதன்.
- Hair and hair makes the carl's head bare. ஆளுக்கொரு குட்டு குட்
டினால் அடியேன் தலை மொட்டை.
- Half a loaf is better than no bread. கூழ் என்றாலும் குடித்தவன்
பிழைப்பான். வெறும் வாயை மெல்லுகிற ஓளவையாருக்கு ஒரு வாய்
அவல். வெறுங் காதுக்கு ஓலைக்காது மேல்.
- Handsome is that handsome does. பொன்னின் குடத்துக்குப் பொட்
டிட்டுப் பார்க்கவேண்டுமா.
- Hanging and wiving go by destiny. தாரமும் குருவும் தலைவிதி.
- Hap and half-penny goods enough. அதிஷ்டவான் மண்ணைத் தொட்
டாலும் பொன்னாகும்.
- Happy is he that is happy in his children. பிள்ளைச்சீர் கொள்ளக்
கிடைக்குமா. பிள்ளையில்லாத பாக்கியம் பெற்றிருந்தென்ன சிலாக்கியம்.
- Happy is he who owes nothing. கடனில்லாத கஞ்சி கால்வயிறு போ
தும்.
- Happy is the child whose father went to the devil. நாறவாயன்
தேட, கற்பூரவாயன் உண்ண.
- Harm watch, harm catch. கெடுப்பாரைத் தெய்வங் கெடுக்கும். கெடுவது
செய்தால் படுவது கருமம். கெடுவாய், கேடு நினையாதே. கெடுவான்
கேடு நினைப்பான். தீவினை செய்யில் பேய்வினை செய்யும்.
- Harvest comes not every day, though it comes every year. அமா
வாசைப் பருக்கை என்றைக்கும் அகப்படுமா. மகாமகம் பன்னிரண்டு
வருஷத்துக்கு ஒரு முறை.
- Haste makes waste. அவசரக் கோலம் அள்ளித் தெளிக்கிறது. தேராச்
செய்கை தீராச் சஞ்சலம். பரப்பன் பயிரிழந்தான்.
- Have a care of a silent dog and a still water. குலையாத நாய் குதி
காலைக் கடிக்கும்.
- Have but few friends though much acquaintance. (ஆரு மற் ற தே
தாரம்) ஊரில் ஒருவனே தோழன்.

- Have not thy cloak to make when it begins to rain. கிணறு வெட்டித் தாகம் தீர்க்கலாமா.
- He beats about the bush. மலையைக் கல்லி எலியைப் பிடிக்கிறது.
- He benefits himself that doth good to others. ஊரார் பிள்ளையை ஊட்டி வளர்த்தால் தன் பிள்ளை தானே வளரும். நன்மை செய்தார் நன்மை பெறுவார்.
- He brings a staff to break his own head. ஆணை கட்டச் சங்கிலி தானே எடுத்துக் கொடுத்தாற்போல. கழுத்தறுக்கக் கத்தி கையிற் கொடுத்தாற்போல.
- He brings his machines after the war is over. சாவருக்குச் செய்வது செத்தபிறகா.
- He brings up a raven to pick out his own eyes. வளர்த்த கடாமார்பில் பாய்ந்தது போல.
- He can give little to his servant who licks his own trencher. அப்பச்சி குதம்பையைச் சூப்பப், பிள்ளை முற்றின தேங்காய்க் கழுக்கிறது. எச்சிற் கையால் காக்கை ஓட்டாதவன் பிச்சை கொடுப்பானா. பிணம் பிடுங்கித் தின்கிறவன் வீட்டிலே புத்தரிசி யாசகத்துக்குப் போனானாம்.
- He catches the wind with a net. காற்றைப் பிடித்துக் கரகத்தில் அடைக்கலாமா.
- He changes a fly into an elephant. ஈரைப் பேனாக்கிப் பேனைப் பெரிய பெருமான் ஆக்கினான்.
- He comes for drink, though draff be his errand. வெட்டிக்கொண்டு வரச்சொன்னால் குத்திக்கொண்டு வருவான்.
- He doth much, that doth a thing well. செய்வன திருந்தச் செய்.
- He doubles his gift who gives in time. } நாட்சென்றீ கொடை நடை
- He giveth twice that gives in a trice. } கூலி யாகும்.
- He dwells afar from neighbours who is fain to praise himself. நான் வாழ்ந்த வாழ்வைச் சொல்லுகிறேன், அண்டை வீட்டுக்காரன் இருக்கிறான் பார்.
- He has a saddle for every horse. ஆண்டியைக் கண்டால் லிங்கன் என்கிறான், தாதனைக் கண்டால் ரங்கன் என்கிறான். கூத்துக்கு ஏற்ற பந்தம் பிடிக்கிறது.
- He has brought up a bird to pick out his own eyes. வளர்த்த கடாமார்பிலே பாய்கிறதுபோல.
- He has fallen out of the frying pan into the fire. உகிரச்சுற்றின் மேல் அம்மி விழுந்தது போல. தலைவலி போய் திருவலி வந்தது. பணையேறி விழுந்தவனைக் கடாவேறி மிதித்தது போல.
- He has got the fiddle, but not the stick. எல்லா மிருக்கிறது பெட்டியிலே, இலைக்கறி கடையச் சட்டி யில்லை.
- He has outrun the constable. வரவு கொஞ்சம் வலிப்பு மெத்த.

He has two stomachs to eat, and one to work. கொள்ளென்றால் வாயைத் திறக்கிறது, கடிவாளமென்றால் வாயை மூடுகிறது. பனிகி தொங்க, கிச்சிடிக்கி தயார். (Telugu.)

He has two strings to one bow. கம்புக்குக் களை வெட்டி ஒன்றோலு மிருக்கவேண்டும், தம்பிக்குப் பெண் கொண்டாற்போலு மிருக்க வேண்டும். காராம் பசவுக்குப் புல்லுமாம், நந்த வனத்துக்குக் களையுமாம்.

He hath a cloak for his knavery. உருத்திராக்ஷப் பூனை ஒன்றுந் தெரியாதது போலிருக்கும்.

He hath no mean portion of virtue that loveth it in another. கற்பக விருகத்தைச் சேர்ந்த காகமும் அமிர்த முண்ணும்.

He hath tied a knot with his tongue, that he cannot untie with all his teeth. பெண்டாட்டி கால்விலங்கு, பிள்ளை சுள்ளாணி.

He is a good friend that speaks well of us behind our backs. “நேசரைக் காணு

He is my friend that speaks well of me behind my back. விடத்தில் நெஞ் சாரவே துதித் தல்.”

He is a wolf in a lamb's skin. பசுத்தோல் போர்த்துப் புலிப்பாய்ச்சல் பாய்கிறது. பசுப்போல இருந்து புலிபோலப் பாய்கிறாய்.

He is better with a rake than a fork. என் வீட்டுக்கு வந்தால் என்ன கொண்டு வருகிறாய், உன் வீட்டுக்கு வந்தால் என்ன கொடுக்கிறாய்.

He is burnt to the socket. காடு வாவா என்கிறது, வீடு போபோ என் கிறது.

He is handsome that handsome doth. நன்மை செய்தார் நன்மை பெறுவார்.

He is like a silvered pin fair without, but foul within. உள்ளே பார்த்தால் ஒக்காளம், வெளியே பார்த்தால் டம்பம்.

He is making ropes of sand. அவன் வானத்தை வில்லாக வளைப்பான், மணலைக் கயிருகத் திரிப்பான்.

He is not the best carpenter that makes the most chips. நீண்ட தச்சும், குறுகிய கொல்லும்.

He is on his last legs. அவன் சிறகொடிந்த பறவை.

He is rich that is satisfied.

He is richest who is contented with least; for content is the wealth of a nation.

He is truly rich who desires nothing; and he is truly poor who covets all.

போதுமென்ற மனமே பொன் செய்யு மருந்து.

He knows best what good is that has endured evil. அப்பன் அருமை அப்பன் மாண்டால் தெரியும், உப்பருமை உப்பில்லாவிட்டால் தெரியும். செருப்பின் அருமை வெயிலில் தெரியும், நெருப்பின் அருமை குளிரில் தெரியும். நிழலருமை வெயிலிலே சென்றறிக.

He knows not a hawk from a handsaw. } அறிவேன் அறிவேன் ஆலிலை புளியிலைபோலிருக்கும். இஞ்சி யென்றால் தெரியாதா எனுமிச்சம்
 He knows not a pig from a dog. } பழம்போல் தித்திப்பாயிருக்கும். நாகசுரம்
 என்ன தெரியாதா, மத்தளம்போல கலகல என்னும்.

He leaps into a deep river to avoid a shallow brook. ஆயத்துக்குப் பயந்து, ஆற்றிலே நீந்தினது போல.

He liveth long that liveth well. நொறுங்கத் தின்றவன் நூறுவய திருப்பான்.

He looks for his ass, and sits on its back. ஆட்டுக்குட்டியைத் தோளிலே வைத்துக் காடெங்கும் தேடினதுபோல.

He makes a rod for his own breech. இடையன் கரடிமேல் ஆசைப்பட்டது போல. தூங்குகிற புலியைத் தட்டி யெழுப்பினது போல.

He may ill run that cannot go. உட்கார்ந்தவனைக் கட்டமாட்டாதவன் ஓடுகிறவனைக் கட்டுவானா. உள்நூரில் ஒணை பிடிக்காதவன் உடையார் பாணையம் போய் உடம்பு பிடிப்பானா. சோற்றிலே இருந்த கல்லெடாதவன் சேற்றில் கிடக்கிற எருமையைத் தூக்குவானா. சோற்றிலே கிடக்கிற கல்லெ எடுக்கமாட்டாதவன் மோகனக் கல்லெ எடுப்பானா.

He plays well that wins. வெற்றி பெற்றவன் சுத்த வீரன்.

He puts a hat on an hen.

He puts a rope to the eye of a needle. } குருவியின் தலையிலே பனங்
 காயை வைக்கிறதா.

He robs Peter to pay Paul. கடையிற் றேங்கா யெடுத்து வழியிற் பிள்ளையாருக் குடைத்தது போல.

He rode sure indeed, that never caught a fall. வழக்கி விழாத குதிரை வளமான குதிரை.

He seeks water in the sea. விளக்கை வைத்துக்கொண்டு நெருப்புக் கலைகிறது போலே. வெண்ணெயை வைத்துக்கொண்டு நெய்க்கமலாமா.

He sprinkles incense on a dunghill. கமரி லூற்றிய பாலும், காட்டில் எறித்த நிலவும், கசடருக்குச் செய்த நன்றியும் வீண். கையிற் கிடைத்த அமுதைக் கமரி லூற்றலாமா.

He steals a goose and gives the giblets in alms. } பசுவைக் கொன்று
 He steals a hog and gives away the feet in } செருப்பு தானம்
 alms. } செய்தது போல.

He swells not in prosperity and shrinks not in adversity. பங்குனி என்று பருக்கிறது மில்லை, சித்திரையென்று சிறுக்கிறது மில்லை.

He takes a spear to kill a fly. சிட்டுக் குருவியின்மேல் பிரமாஸ்திரம் தொடுக்கலாமா.

He takes oil to extinguish the fire. அக்கினி மலையில் கர்ப்பூர பாணம் பிரயோகித்தது போல. எரி நெருப்பை எண்ணெய் விட்டவிக்கலாமா.

He tells me my way and don't know his own. எல்லாருக்குஞ் சொல்லுமாம் பல்லி தான் போட்க் காடிப் பாணையில் விழுமாம்.

He that banquets every day never makes a good meal. பழகப் பழகப்
பாலும் புளிக்கும்.

He that blows in the dust fills his own eyes. காற்றுக்கெதிரில் துப்பி
ஞல் முகத்தில் விழும். சேற்றிலே கல்விட்டெறிந்தால் மேலே தெறிக்கும்.

He that borrows must pay again with shame or loss. மரமேறிக் கை
விட்டவனும் கடன் வாங்கிக் கடன் கொடுத்தவனும் கெட்டான்.

He that bringeth a present, findeth the door open. கட்டோடே போ
னால் கனத்தோடே வரலாம்.

He that by the plough would thrive, himself must either hold or
drive. உடையவன் பாராப்பயிர் உருப்படுமா.

He that cannot beat his horse beats the saddle. அண்ணன் மே
விரந்த கோபத்தை நாய்பேரில் ஆற்றினான்.

He that cannot ride a gentle horse must not attempt to back a
mad colt. கால்வாயைத் தாண்டமாட்டாதவன் கட்டைத் தாண்டுவானா.

He that cheats me once, shame fa' him ; if he cheats me twice,
shame fa' me. வஞ்சக ருறவை வருவ விலகு.

He that comes uncalled sits unserved. அழையா வீட்டுக்கு துழையாச்
சம்பந்தி.

He that considers in prosperity, will be less afflicted in adversity.
சுகம் வந்தால் சந்தோஷப்பட்டுத் துக்கம் வந்தால் பின் வாங்குவானேன்.

He that courts injury will obtain it. அடாது செய்தவர் படாது படுவர்.
தீவினை செய்யில் பேய்வினை செய்யும்.

He that dallies with his enemy gives him leave to kill him.
பகைவர் உறவு புகையெழு நெருப்பு.

He that dares not venture must not complain of ill luck. ஆறு
மாசப் பிரயாணம் அஞ்சி நடந்தால் முடியுமா. துணிந்தாருக்குச் சமுத்
திரம் முழங்கால் ஆழம். துணிந்தாருக்குத் துக்கம் உண்டா (பணிந்தா
ருக்குப் பாடு உண்டா.)

He that doth good for praise only, meriteth but a puff of wind.
உடல் மெச்சப் பால் குடிக்கிறாயா ஊர்மெச்சப் பால் குடிக்கிறாயா.
புகழ்ச்சியானுக்கு ஈந்தது பூதக் கண்ணாடி.

He that doth lend doth lose his friend. மயிந் ஊடாடாதார் நட்பும்
பொருள் ஊடாடக் கெடும்.

He that doth most at once doth least. ஆரம்பத்தில் குரத்துவம்.

He that goes a borrowing goes a sorrowing. கடன் பட்டையோ கடை
கெட்டையோ.

He that goes softly goes safely. பதறாத காரியம் சிதறாது.

He that goes the contrary way must go over it twice. ஒரு வேலைக்
கிருவேலை புத்தி கெட்டவன் வேலை.

He that grasps at too much holds nothing fast. அதிக ஆசை அதிக
நஷ்டம்.

- He that handles a nettle tenderly is soonest stung. பூச்சி பூச்சி
என்றால் புழுக்கை தலைமேல் ஏறும்.
- He that has an hundred and one, and owes an hundred and two,
the Lord have mercy upon him. வரவுக்கு மிஞ்சின செலவு செய்
கிறவன், அவனைப் பார்க்கிலும் வேறே திருடனில்லை.
- He that has but one hog, makes him fat, and he that has but one
son, makes him a fool. ஒரு பிள்ளை யென்று ஊட்டி வளர்த்தாளாம்,
அது சரியா மாந்தருணம் பிடித்துச் செத்ததாம்.
- He that has no silver in his purse, should have silver on his
tongue. வாயுன்னவன் பிழைப்பான்.
- He that hath a head made of glass must not throw stones at another. தன் குற்றமிருக்கப் பிறர் குற்
றம் பார்க்கிறதா. முதுகிலே
He that hath a head of wax must not } புண்ணுண்டானால் செடியி
walk in the sun. } லே நுழையப் பயம்.
- He that hath a white horse and a fair wife, never wants trouble.
பார்ப்பார சேவகமும் வெள்ளைக் குதிரை சேவகமு மாகாது. ரூபவதி
பார்யா சத்ரு.
- He that hath an ill name is half hanged. கெட்டார்க்கு உற்றார் கிளை
யிலு மில்லை. கெட்டால் பெரிய வெட்டரிவான்.
- He that hath been bitten by a serpent is afraid of a rope. கரடி
கையி லுதைபட்டவனுக்குக் கம்பளிக்காரனைக் கண்டால் பயம். மிரண்ட
வன் கண்ணுக்கு இருண்டதெல்லாம் பகை.
- He that hath shipped the devil must make the best of him. கல
கத்திலே புருகாதவன் நரகத்திலே போவான்.
- He that his money lends loses both coin and friends. மயிர் ஊடா
டாதார் நட்பும் பொருள் ஊடாடக் கெடும்.
- He that imagines he hath knowledge enough hath none. கண்டது
சுற்கப் பண்டித னாவான். பாட மேறினும் எடது கைவிடேல்.
- He that is born to misfortune stumbles as he goes, and though he
fall on his back will fracture his nose. அதிஷ்ட மில்லாதவனுக்குக்
கலப்பால் வந்தாலும் அதையும் பூனை குடிக்கும்.
- He that is down, down with him, cries the world. கெட்டார்க்கு
உற்றார் கிளையிலு மில்லை. கெட்டால் பெரிய வெட்டரிவான்.
- He that is giddy thinks the world turns round. தலை சுழன்றவனுக்கு
உலகமெல்லாம் சுற்றும். தலையில் வரும் மயக்கம் சர்வ மயக்கம்.
- He that is only his own pupil shall have a fool to his tutor. குருவி
லார்க்கு வித்தையு மில்லை முதலிலார்க்கு லாபமு மில்லை.
- He that is poor, all his kindred scorn him, he that is rich all are kin
to him. பணமுண்டானால் மணமுண்டு. பணம் பந்தியிலே குலம்
குப்பையிலே. பணமிருந்தால் பாட்சா.
- He that is silent gathers stones. மௌனம் மலையைச் சாதிக்கும்.

- He that is surety for another is never sure himself. துணைப்பட்டாலும் பிணைப்பட்டாதே.
- He that is too proud to ask is too good to receive. பிச்சை எடுக்கிறதிலும் பிசுவா.
- He that keeps up his riches and lives poorly, is like an ass that carries gold, and eats thistles. உண்ணாமல் தின்னாமல் ஊரம்பலமானேனே.
- He that knows least commonly presumes most. எழுத வாசிக்கத் தெரியாவிட்டாலும் எடுத்துக் கவிழ்க்கத் தெரியும். சமைக்கப் படைக்கத் தெரியாமற் போனாலும் உடைக்கக் கவிழ்க்கத் தெரியும்.
- He that leaves certainty, and trusts to chance, when fools pipe he may dance. அரசனை நம்பிப் புருஷனைக் கைவிட்டது போல். தவிட்டை நம்பிப்போகச் சம்பா அரிசியை நாய் கொண்டுபோயிற்று.
- He that leaves the highway for a short cut commonly goes about. வளையப் போனாலும் வழியே போ.
- He that lies down with the dogs must rise with the fleas. கழுதைக்கு வாழ்க்கைப்பட்டு உதைக்கு அஞ்சினால் தீருமா. பேய்க்கு வாழ்க்கைப்பட்டால் புளியமரத்தில் ஏறவேணும்.
- He that lives long suffers much. நித்திய கண்டம் பூர்ணயுக. வாணாளுத் கேற்ற வயிற்றெரிச்சல்.
- He that lives on hope has but a slender diet. கடையிலரிசி கஞ்சிக் குதவுமோ. கனவில் உண்ட சோறு பசி தீர்க்குமா. கனவில் கண்ட பணம் செலவுக்கு உதவுமா. கனவில் கண்ட பொருள் கைக்கு எட்டுமா.
- He that makes himself an ass, must not take it ill if men ride him. நாய் வேஷம் போட்டால் குலைக்கவேண்டும்.
- He that makes one basket may make a hundred. ஒரு கூண்டு முடைந் தவன் ஒன்பது கூண்டு முடைவான்.
- He that nothing questioneth nothing learneth. கற்றலிற் கேட்டலே நன்று. கேள்வி முயல்.
- He that requites a benefit pays a great debt. நன்றி மறவேல்.
- He that returns a good for evil obtains the victory. “இன்னா செய் தாரை ஒறுத்தல் அவர் நாண, நன்னயஞ் செய்து விடல்”
- He that runs fast will not run long. துள்ளுகிற மாடு பொதி சுமக்காது.
- He that seeks to beguile is overtaken in his will. கெடுவான் கேடு நினைப்பான். தீவினை செய்யில் பேய் வினை செய்யும்.
- He that serves well need not be afraid to ask his wages. வேலைக்குத் தக்க கூலி, வேசிக் கடுத்த காசு. வேலையைப் பார்த்துக் கூலி கொடு.
- He that sings on Friday shall weep on Sunday. சுகத்துக்குப் பின் துக்கம், துக்கத்துக்குப் பின் சுகம்.
- He that slays shall be slain. ஒருவனைக் கொன்றவன் உடனே சாவான்.

- He that sows iniquity shall reap sorrow. } வினை விதைத்தவன் வினை
He that sows thistles shall reap prickles. } அறுப்பான்.
- He that strikes with the sword shall be beaten with the scabbard.
கல்லா லடித்தவனை நெல்லாலே அடியேனா.
- He that takes too great a leap falls into the ditch. அடங்கினை பிடி
பிடிக்க வேண்டுமே யல்லாமல், அடங்காப் பிடி பிடிக்கலாகாது.
- He that teaches himself has a fool for his master. குருவில்லார்க்கு
வித்தையு மில்லை, முதலிலார்க்கு லாபமு மில்லை.
- He that tells a lie buffeteth himself. பொய் சொன்ன வாய்க்குப் போ
சனம் கிடையாது.
- He that tells his wife news, is but lately married. ஆசை அறுபது
நாள், மோகம் முப்பது நாள்.
- He that waits for dead men's shoes may go long enough barefoot.
ஆண்டி எப்போ சாவான் மடம் எப்போ ஒழியும். இடைக்கிழவி எப்போ
சாவாளோ இடம் எப்போ ஒழியுமோ. தாய்க் கிழவி எப்போ சாவாளோ
தாழ்வாரம் எப்போ ஒழியுமோ.
- He that walketh with the virtuous is one of them. நல்லவர்கள் சங்
காத்தம் நல்ல மணலில் விழுந்த நீர் போல உதவும். நெருப்பைச் சேர்ந்த
யாவும் அதன் நிறமாகும்.
- He that wants health wants every thing. சுவரை வைத்துக்கொண்
டல்லவோ சித்திரம் எழுதவேண்டும். நோயற்ற வாழ்வே வாழ்வு. விரதங்
கெட்டாலும் சுகம் தக்கவேண்டும்.
- He that will have the kernel must crack the shell. பாடுபடாமற் போ
னால் பயனில்லாமற் போகும்.
- He that will not be counselled cannot be helped. வருவது சொன்
னென் படுவது படு.
- He that will not be saved needs no sermon. கழுதைக்குபதேசம்
கூதிலே சொன்னாலும் அபயக்குர லன்றி அங்கொன்று மில்லை. செவி
டன் காதிலே சங்குதினற் போல. வருவது சொன்னென் படுவது படு.
- He that will not sail till all dangers are } சமுத்திரத்தில் அலை ஓயப்
over, must never put to sea. } போகிறதும்மில்லை, தம்பி
He that will not sail till he have a full } தலைமுழுகித் தர்ப்பணம்
fair wind will lose many a voyage. } பண்ணப்போகிறதும்மில்லை.
- He that will not stoop for a pin shall never be worth a point.
உப்பைச் சிந்தினையோ துப்பைச் சிந்தினையோ. சிந்தின வீட்டிலே
சேராது, மங்கின வீட்டிலே வராது. நீரைச் சிந்தினையோ சீரைச்சிந்
தினையோ.
- He that will not when he may, when he would he shall have nay.
மஞ்சள் குளித்து மனைமே லிருக்கும்போது மாட்டேன் என்றிரே, பின்னா
பெற்று நொந்திருக்கச்சே வேண்ட வந்திரே.
- He that will sell lawn must learn to fold it. நாய்வேஷம் போட்டால்
குலைக்கவேண்டும்.

He that will steal a pin will steal a better thing. இன்றைக்கு இலை^௧ அறுத்தவன் நாளைக்குக் குலை அறுப்பான்.
 He that will steal an egg will steal an ox. தவிட்டுக்கு வந்த கை தான் தனத்துக்கும் வரும். திருட்டுக் கை நிற்குமா.

He that will thrive must rise at five. வைகறைத் துயிலெழு.

He who has an art, has everywhere a part. கற்றோர்க்குச் சென்ற விடமெல்லாம் சிறப்பு. சென்ற இடமெல்லாம் சிறப்பே கல்வி.

He who hath an ill name is half hanged. கெட்டால் பெரிய வெட்டரிவான்.

He who hath bitter in his breast spits not sweet. உண்டது தானே எப்பம் வரும். சட்டியி் விருக்கிறது தானே அகப்பையில் வரும். பால் குடித்தவனுக்குப் பால் எப்பம், கள் குடித்தவனுக்குக் கள் எப்பம்.

He who is a good paymaster is lord of another man's purse. உத் தமனுக்கும் தப்பிலிக்கும் உடன்படிக்கை வேண்டாம்.

He who is born a fool is never cured. குணத்தை மாற்றக் குரு இல்லை. சென்மத்திலே பிறந்தது செருப்பா லடித்தாலும் போகாது.

He who laugheth too much, hath the nature of a fool. சிரித்தையோ சீரைக் குலைத்தையோ.

He who oweth is all in the wrong. கடன்பட்டையோ கடை கெட்டையோ.

He who sows his land trusts in God. எண்ணிச் செய்வது செட்டு, எண்ணுமற் செய்வது வேளாண்மை.

He who sows thorns will never reap grapes. விரை யொன்று போட்டால் சுரை யொன்று முளைக்குமா.

He would fain fly, but wants feathers. ஆசை யிருக்கிறது தாசில்பண்ண, அதிர்ஷ்ட மிருக்கிறது கழுதை மேய்க்க. கடல் தாண்ட மனம் உண்டு, கால்வாய் தாண்டக் காலில்லை.

He wounded a dead man to the heart. செத்த பாம்பை ஆட்டுவாளாம் வித்தைக்காரப் பெண்பிள்ளை. செத்த பாம்பை ஆட்டுகிறான்.

He will eat till he sweats, and work till he freezes. கொள் என்றால் வாயைத் திறக்கிறது கடிவாள மென்றால் வாயை மூடிக்கொள்ளுகிறது.

He will soon be a beggar that cannot say no. நன்மையானதைக் கொடுத்தால் நஷ்டத்திலும் நஷ்டம்.

He's a good friend that speaks well of us behind our backs. He's my friend that speaks well of me behind my back. "நேசரைக் காண விடத்தில் நெஞ்சாரவே துதித்தல்."

Health and wealth create beauty. திருவேற உருவேறும்.

Health is better than wealth. } நோயற்ற வாழ்வே வாழ்வு.
 Health is great riches.

Health is not valued till sickness comes. செருப்பின் அருமை வெயிலில் தெரியும், நெருப்பின் அருமை குளிரில் தெரியும். நிழலருமை வெயிலிலே சென்றறிக. நிழலருமை வெயிலில் போனால் தெரியும்.

Hedges have eyes and walls have ears. பகலில் பக்கம் பார்த்துப் பேச, இரவில் அது தானும் பேசாதே.

Her hands are on the wheel, but her eyes are in the street. மாமியார் தலையில் கையும், மாப்பிள்ளைமேல் சிந்தையும்.

Hiders are good finders. எடுத்து மூடிவிட்டு எதிரே வந்து நிற்பான்.

His candle burns within the socket. காடு வா வா என்கிறது வீடு போ போ என்கிறது.

His heart is in his hose. ஆடி ஓடி நாடியி லடங்கிற்று. ஆடி ஓய்ந்த பம் பரம்போல.

Hoist your sail when the wind is fair. காற்றுள்ளபோதே தூற்றிக்கொள்.

Home is home, be it never so homely. தன்னூரில் இருப்பதே தனம். “பத்துக் கொடுத்தும் பதியிருந்து வாழ்வினிதே.”

Honest as the cat when the meat is out of reach. இடம் அகப்படாத தோஷம் மெத்த பதிவிரதை.

Honest men never have the love of a rogue. யதார்த்த வாதி வெகு ஜன விரோதி.

Honest men's words are as good as their bonds. உத்தமனுக்கும் தப்பிவிக்கும் உடன்படிக்கை வேண்டாம்.

Honesty is the best policy. சத்தியமே சத்தி, தத்துவமே சித்தி.

Hot men harbour no malice. முன் கோபம் பின் இரக்கம்.

Humility often gains more than pride. அடக்கம் ஆயிரம் பொன் தரும். அமரிக்கை ஆயிரம் பெறும். தாழ்ந்து நின்றால் வாழ்ந்து நிற்பாய்.

Hunger and cold deliver a man up to his enemy. பசித்தவன் மேல் நம்பிக்கை வையாதே.

Hunger finds no fault with the cookery. } பசி ருசி யறியாது (நித்திரை
Hunger makes hard bones sweet. } சுக மறியாது).
Hunger makes raw beans relish well.

Hunger is the best sauce. இலங்கணம் பரம ஓனாஷதம்.

Hungry dogs will eat dirty } குண்டி காய்ந்தால் குதிரை வைக்கோல் தின்
puddings. } னும். பசித்தவன் தின்றதை தில்லை, பகைத்
Hungry horses make a } தவன் சொல்லாத தில்லை.
clean manger.

I am talking of hay, and you of horse beans. I ask for a fork, and you bring me a rake. ஏமி ஓய் பாபையா என்றால், கேழ்வரகு பத்து பணம் என்கிறான். காது காது என்றால், செவிடு செவிடு என்கிறான். குருடு குருடு என்றால், செவிடு செவிடு என்கிறாய். பட்டுக்கோட்டைக்கு வழி யேதென்றால், கொட்டைப் பாக்குப் பத்துப் பணம் என்கிறான்.

- I cannot sell the cow and have the milk. மாவைத் தின்றால் அப்பமில்லை.
- I gave you a stick to break my own head with. ஆனை கட்டச் சங்கிலி தானெடுத்துக் கொடுத்தாற் போல. கழுத்தறுக்கக் கத்தி கையில் கொடுத்தாற் போல. தன்னைக் கட்டக் கயிறு தானே கொடுத்தாற் போல.
- I have lived too near a wood to be frightened by owls. பனங்காட்டு நரி சலசலப்புக் கஞ்சுமா.
- I love you well, but touch not my pocket. உறவுதான், பயிரிலே கையை வையாதே. உறவு உறவுதான், பறியிலே கையை வைக்காதே.
- I proud, thou proud, who shall bear the ashes out. } எல்லாரும் பல்லக்கு ஏறினால் பல்
I stout and thou stout, who shall carry the dirt out. } லக்கு ஆர் தூக்குகிறது.
- I talk of chalk and you of cheese. பட்டுக்கோட்டைக்கு வழி யேதென்றால் கொட்டைப் பாக்குப் பத்துப்பணம் என்கிறான்.
- I taught you to swim, and now you'd drown me. அன்ன மிட்டாரைக் கன்னமிடலாமா. உண்ட வீட்டுக்கு இரண்டகம் பண்ணலாமா. கற்றவிடத்திலா வித்தையைக் காட்டுகிறது. தீட்டின மரத்தில் கூர் பார்க்கிறதா.
- I will never keep a dog to bite me. தான் சாக மருந்து தின்பார்களா.
- I will not buy a pig in a poke. ஏருமை மாட்டைத் தண்ணீரில் போட்டுக் கொண்டு விலைபார்க்கிறதா.
- I will not change a cottage in possession, for a kingdom in reversion. அன்றைக்குத் தின்கிற பலாக்காயைவிட இன்றைக்குத் தின்கிற களாக்காய் பெரிது. தாய் கையி் விருக்கிற தனத்தைப் பார்க்கிலும் தன் கையி் விருக்கிற தவிடே மேல்.
- I will not keep a dog and bark myself. வெண்ணெய் வைத்துக் கொண்டு நெய்க்கு அழுவானேன்.
- Idle brains are the devil's workhouses. } சோம்பலே துர்மார்க்கத்துக்
Idle men are the devil's play fellows. } குப் பிதா.
- Idle folks have the least leisure. } நாய்க்கு வேலையு மில்லை நிற்க நேரமு
Idle folks have the most labour. } மில்லை.
- Idle people take the most pains. சம்மா இருக்கிற தம்பிரானுக்கு இரண்டு பட்டை. வேலைக் கள்ளிக்கு வேளைக்குக் காற்படி, வீண் கட்டைக்கு வேளைக்கு அரைப்படி.
- Idleness is the key of beggary. சோம்பலே சோறின்மைக்குப் பிதா.
- Idleness is the root of all evil. சோம்பலே துர்மார்க்கத்துகுப் பிதா. முழுச்சோம்பேறி முள்ளுள்ள வேலி.
- If a man deceives me once, shame on him; if he deceive me twice, shame on me. உன்னை வஞ்சித்தவனை ஒருபோதும் நம்பாதே. வஞ்சக குறவை வழுவி விலகு.
- If a man once fall, all will tread on him. கெட்டார்க்கு உற்றார் கிணியிலு மில்லை. கெட்டால் பெரிய வெட்டரிவாள்.

- If a word be worth one shekel, silence is worth two. பேசாதிருந்தால் பிழை யொன்று மில்லை. மௌனம் கலக நாஸ்தி:
- If better were within, better would come out. உண்டதுதான் வெளியும் வரும். கள் குடித்தவனுக்குக் கள் ஏப்பம், பால் குடித்தவனுக்குப் பால் ஏப்பம். சட்டியி லிருக்கிறதுதான் அகப்பையில் வரும்.
- If God be with us, who will be against us. முன்னவனே முன் நின்றால் முடியாத பொருளுண்டோ.
- If I am master, and thou art master, who shall drive the ass. எல்லாரும் பல்லக்கு ஏறினால் பல்லக்கு ஆர் தூக்குகிறது.
- If it should rain porridge, he would want his dish. காசுக்கொரு புடவை விற்றாலும் நாயின் சூத்து அம்மணம்.
- If pains be a pleasure to you, profit will follow. கஷ்டே பலே.
- If the blind lead the blind, both will fall into the ditch. குருடனுக்குக் குருடன் கோல் பிடிக்க முடியுமா.
- If the devil catch a man idle, he will set him at work. சோம்பலே துர்மாக்கத்துக்குப் பிதா.
- If the ox fall, whet your knife. கெட்டால் பெரிய வெட்டரிவான்.
- If there be a rainbow in the eve, it will rain and leave; but if there be a rainbow in the morrow, it will neither lend nor borrow. அந்தி கிழக்கு அதிகால மேற்குக் கொரடு (வில்) போட்டால் வாராத மழை வரும்.
- If there be neither snow or rain, then will be dear all sorts of grain. “மழையின்றி மாநிலத்தார்க் கில்லை.” மாரியல்லது காரியமில்லை. வானஞ் சுருங்கிற் றானஞ் சுருங்கும்.
- If to-day will not to-morrow may .இன்றைக்காகிறது நாளைக்காகட்டும்.
- If we be enemies to ourselves, whither shall we fly. கெட்டவன் கங்கையாடினால் (கங்கையாடியும்) பாவந் தீருமா.
- If wishes were butter cakes, beggars might bite.
- If wishes were horses, beggars would ride.
- If wishes were thrushes, beggars would eat birds.
- If wishes would bide, beggars would ride.
- ஆசை யிருக்கிறதுதாசில்பண்ண, அதிஷ்டம் இருக்கிறது கழுதை மேய்க்க. தம்பி உழு வான் மேழி எட்டாது.
- If you beat spice, it will smell the sweeter. அரைக்கினுஞ் சந்தனம் அதன் மணம் அருது. சந்தனக்கட்டை தேய்ந்து கந்தங் குறைபடுமா. தேய்ந்தாலும் சந்தனக்கட்டை மணம் போகாது. புகைக்கினும் காரகில் பொல்லாங்கு கமழாது.
- If you brew well, you may drink well. மாவிருக்கிற மணத்தைப்போலல்லவோ கூழிருக்கும். மாவிருக்கிற மணத்தைப்போ லிருக்கும் கூழிருக்கிற குணம்.

- If you buy the cow, take the tail into the bargain. பசுவை விற்றால் கன்றுக்கு வழக்கா.
- If you command wisely, you will be obeyed cheerfully. இராமனைப் போல இராசா இருந்தால், அதுமானைப் போல சேவகனும் இருப்பான்.
- If you don't open the door to the devil, he goes away. நல்லது செய்து நடுவழியே போனால், பொல்லாதது போகிற வழியே போகிறது.
- If you give an inch, he will take an ell. இடங் கொடுத்தால் மடம் பிடுங்குவான். ஏறும்பு ஊர இடங் கொடுத்தால் எருதும் பொதியும் உள்ளே செலுத்துவான். கொஞ்ச இடங் கொடுத்தால் மிஞ்ச இடங் தேடிக்கொள்வான்.
- If you have one true friend, you have more than your share. ஒரு மற்றதே தாரம் ஊரில் ஒருவனே தோழன்.
- If you run after two hares, you will catch neither. இரண்டுதோணியில் கால் வைக்கிறதா.
- If you save a rogue from the gallows, he will rob you that same night. பாம்புக் குட்டிக்குப் பால் வார்த்து வளர்த்தாலும் படுவிஷத்தையே கொடுக்கும்.
- If you squeeze a cork, you will get but little juice. உமியைக் குத்திக் கை சலித்தது போல. “கற்கிள்ளிக் கை யிழப்பார்.” வறட்டுமா டானாலும் ஒரு பீர் பால் கொடுக்காதா.
- If you take away the salt, you may throw the flesh to the dogs. உப்பில்லாப் பண்டம் குப்பையிலே.
- If you wish a thing done, go; if not, send. தான்போகிற காரியத்துக்கு ஆள் போனால் ஒரு சொட்டு.
- If you wish good advice, consult an old man. மூத்தோர் சொல்வார்த்தை அமிர்தம்.
- If you would make an enemy, lend a man money, and ask it of him again. மயிர் ஊடாடாதார் நட்பும் பொருள் ஊடாடக் கெடும்.
- Ill got, ill spent. } அவசாரியிலே வந்து பெருவாரியிலே
Ill gotten goods seldom prosper. } போயிற்று. ஆற்றிலே வந்தது
Ill gotten wealth is quickly spent. } மடுவிலே போயிற்று.
- Ill laying up makes many thieves. ஈயார் உடைமையைத் தீயார் கொள்வர்.
- Ill sowers make ill harvest. வினை விதைத்தவன் வினை யறுப்பான்.
- Ill weeds grow apace. கள்ளிக்கு நாடு எல்லாம் காடு. வீம்புக் குப்பையில் விளையும் வீண் செடி.
- Ill words are bellows to a slackening fire. கோட் சொல்பவனைக் கொடுத்தே ளென்று நினை.
- Ill wounds may be cured, but not ill names. அரைக்காசுக்குப் போன மானம் ஆயிரங் கொடுத்தாலும் வராது.
- In a calm sea every man is a pilot. தட்டிப்பேச ஆளில்லாவிட்டால் தம்பி சண்டப்பிரசண்டன்.

In a fiddler's house all are dancers. கம்பன் வீட்டு அடுப்புக்கட்டியும் கவிபாடும். கம்பன் வீட்டுக் கட்டுத்தறியும் கவிபாடும்.

In at one ear, and out at the other. இந்தக் கண்ணிற் புகுந்து அந்தக் கண்ணிற் புறப்படுகிறான். இந்தக் காதில் வாங்கி அந்தக் காதில் விட்டு விடுதல்.

In fair weather prepare for foul. காற்றுள்ளபோதே தூற்றிக் கொள்ள வேண்டும்.

In for a penny, in for a pound. இன்றைக்கு இலை அறுத்தவன் நாளைக்குக் குலை அறுப்பான். தவிட்டுக்கு வந்த கைதான் தனத்துக்கும் வரும்.

In my own city my name, in a strange city my clothes procure me a respect. காதவழி பெயரில்லான் கழுதையோ டொக்கும்.

In the coldest flint there is hot fire. சாது மிரண்டால் காடு இடங் கொள்ளாது.

In the end, things will mend. ஆர் ஆற்றுவார், நாள் ஆற்றும். கலகம் பிறந்தால் நியாயம் பிறக்கும்.

In the forehead and the eye, the lecture of the mind doth lie. அகத் திலம்கு முகத்தில் தெரியும்.

In time of prosperity, friends will be plenty; in time of adversity, not one amongst twenty. கையில் உண்டானால் காத்திருப்பார் ஆயிரம் பேர்.

In truth they must not eat that will not work in heat. பள்ளம் இறைத்தவனுக்குப் பங்கு.

Ingratitude is the daughter of pride. கூடக் குடியிருந்து கொள்ளியைச் சொருகலாமா.

It becomes not a law-maker to be a law-breaker. வேலி தானே பயிரை மேய்ந்தால் விளைவதெப்படி.

It early pricks that will be a thorn. துளசிக்கு வாசமும் முள்ளுக்குக் கூர்மையும் முளைக்கிறபோதே தெரியும்.

It is a base thing to betray a man because he trusted you. நம்ப வைத்துக் கழுத்தறுக்கலாமா. நம்பினபேரை நட்பாற்றில் கைவிடலாமா.

It is a fortunate head that never ached. நோவற்ற வாழ்வே வாழ்வு, குறைவற்ற செல்வமே செல்வம்.

It is a good horse that never stumbles, (and a good wife that never grumbles). வழுக்கி விழாத குதிரை வளமான குதிரை.

It is a great point of wisdom to find out one's own folly. தன்குற்ற மிருக்கப் பிறர் குற்றம் பார்க்கிறதா. தன் முதுகு தனக்குத் தெரிய வில்லை.

It is altogether in vain to learn wisdom and yet live foolish. கற்றும் கற்றறிமோழை, கண்ணிருந்தும் குருடு. கற்றும் கற்றறிமோழையா.

It is an easy thing to find a staff to beat a dog. நாயடிக்கக் குறுந்தடி வேண்டுமா.

- It is an ill bird that bewrays its own nest. குலத்துக் கீனம் கோடாலிக்
காம்பு குலத்தைக் கெடுக்குமாங் குரங்கு.
- It is an ill sign to see a fox lick a lamb. தேற்றிக் கழுத்தறுக்கிறது.
தேனும் பாலும்போ விருந்து கழுத்தை அறுத்தான்.
- It is as natural to die as to be born. பிறந்தவன் இறப்பது நிசம்.
- It is best to take half in hand, and the rest by and by. வந்ததை
வரப்பற்ற வேண்டும்.
- It is better to be a beggar than a fool. “அறிவின்மை யின்மையு
ளின்மை.”
- It is better to pay, and have but little left, than to have much, and
be always in debt. கடனில்லாச் சோறு கால் வயிறு போதும்.
- It is better to suffer wrong than do it. “தான் கெடினும் தக்காரகே
டெண்ணற்க.”
- It is clemency that makes the absolute conquest. நயமொழியால்
ஜயமுண்டு.
- It is distance lends enchantment to the view. அக்கரை மாட்டுக்கு
இக்கரை பச்சை. இக்கரைக்கு அக்கரை பச்சை. தூரத்துப் பச்சை
கண்ணுக்குக் குளிர்ச்சி. தூரத்துப் பச்சை பார்வைக்கு இச்சை. தூரத்துப்
பார்வைக்கு மலை மழமழப்பு, கிட்டப் போனால் கல்லுங் காரும்.
- It is easier to pull down than build. அடுக்கிற அருமை உடைக்கிற
நாய்க்குத் தெரியுமா. குசுவனுக்குப் பல நாளை வேலை, தடிகாரனுக்கு ஒரு
நிமிஷ வேலை. வீடு கட்டுகிறது அரிது, வீடு இடிக்கிறது எளிது.
- It is easier to run from virtue to vice than from vice to virtue. நல்
வவரென்று பெயரெடுக்க நாட்செல்லும்.
- It is easy to bowl down hill. மலை யுச்சியில் கல் ஏற்றுது லரிது.
- It is generous to bear an injury but dangerous to requite it. “இன்னு
செய்தாரை யொறுத்த லவாநாண், நன்னயஞ் செய்து விடல்.”
- It is good fishing in troubled waters. ஊரிரண்டு பட்டால் கூத்தாடி
க்குக் கொண்டாட்டம்.
- It is good to go on foot when a man hath a horse in his hand.
வாகனமுள்ளவன் நடைக்கஞ்சான்.
- It is hard for an empty bag to stand upright. வெறுங்கை முழம்
போமொ.
- It is hard to break an old hog of an ill custom. இளசில் நகத்தால்
கிள்ளுவதை முற்றினால் கோடாவி கொண்டு வெட்டவேண்டும். எட்டிக்
குப் பால் வார்த்து வளர்த்தாலும் தித்திப் புண்டாருமா.
- It is hard to suffer wrong and pay for it too. குதிரை செத்தது மல்லா
மல் குழிதோண்ட மூன்று பணம்.
- It is human to err, (but diabolical to persevere). நாணும் கால் கோ
ணும், நடக்கும் கால் இடறும்.
- It is ill to set spurs to a flying horse. ஓட ஓட மிரட்டலாமா.

It is in courts as it is in ponds, some figs some frogs. ஊரென்
நிருந்தால் பறைச்சேரியு மிராதா.

It is in vain to speak reason where it will not be heard. மடையனுக்கு
மறுமொழி யில்லை.

It is in vain to watch a really bad woman. “சிறைகாக்கும் காப்
பெவன் செய்யு மகளிர், நிறைகாக்குங் காப்பே தலை.”

It is less painful to learn in youth than to be ignorant in age.
இளமையிற் கல்.

It is money makes the mare to go. பணமென்றால் பிணமும் வாய்
திறக்கும்.

It is more painful to do nothing than something. சும்மா இருக்கிற
தம்பிரானுக்கு இரண்டு பட்டை.

It is my own fault if I am deceived by the same man twice. உன்னை
வஞ்சித்தவனை ஒருபோதும் நம்பாதே. வஞ்சக நுறவை வழுவ விலகு.

It is no advantage for a man in a fever to change his bed. தலைநோ
வுக்குத் தலையணையைத் திருப்பிப் போட்டால் தீருமா.

It is no good hen, that cackles in your house and lays in another's.
உண்ட வீட்டுக்கு இரண்டகம் பண்ணலாமா.

It is not a sin to sell dear, but it is to make ill measure. குறையச்
சொல்லி நிறைய அள.

It is not prating, but working, that brings in the harvest. உழு
கிற நாளில் ஊருக்குப் போய், அறுக்கிற நாளில் அரிவாள் கொண்டு வந்தாற்
போல.

It is not the beard that makes the
philosopher.

It is not the cowl that makes the
friar.

It is not the gay coat makes the
gentleman.

It is not the habit that makes the
monk.

குருவேஷங் கொண்ட வனெல்லாம்
குருவாவாறு. வேஷத்தில் என்ன
வெண்ணீறில் என்ன. பையெ
டுத்தவ னெல்லாம் வைத்தியனா.
நாமம் போட்டவ னெல்லாம்
தாதனா, விபூதி பூசினவ னெல்
லாம் ஆண்டியா.

It is not the matter but the mind. மனதே காரணம்.

It is not your prosperity but your actions that will perpetuate
your memory. “தத்தம் கருமமே கட்டளைக் கல்.”

It is perseverance that prevails. முயற்சி திருவினையாக்கும். வருந்தினால்
வாராத தில்லை.

It is possible for a ram to kill a butcher. ஆனைக்கொரு காலம், பூனைக்
கொரு காலம்.

It is safer to commend the dead than the living. செத்தவன் கண் செந்
தாமரைக் கண், இருந்தவன் கண் நொள்ளைக் கண்.

It is skill, not strength, that governs a ship. மந்திரங் கால், மதி முக்
கால்.

It is the abilities of a horse that occasions his slavery. உழுகிற மாடு பரதேசம் போனால், அங்கு ஒருவன் கட்டி உழுவான், இங்கு ஒருவன் கட்டி உழுவான்.

It is the bridle and spur that make a good horse. அடியாத மாடு படியாது.

It is the farmer's care that makes the field bear. உடையவன் பாராப் பயிர் உருப்படுமா.

It is the riches of the mind only that makes a man rich and happy. மனதே காரணம்.

It is the second blow that makes the fray. ஒருவர் பொறை இருவர் நட்பு.

It is time to fear when tyrants seem to kiss. “தொழுத கையுள்ளும் படையொடுங்கும்.”

It is too late to spare when the bottom is bare. கண் கெட்ட பிறகு சூரிய நமஸ்காரமா.

It is true that all men say. வெகு ஜனவாக்கியம் கர்த்தவ்யம். எந்த வாக்குப் பொய்த்தாலும் சந்தை வாக்குப் பொய்யாது.

It is useless to kick against the bricks. கல்லைக் குத்துவானேன் கை நோகுதென் றழுவானேன்.

It is wisdom sometimes to seem a fool. “கொக்கொக்க கூம்பும் பருவத்து மற்றதன், குத்தொக்க சீர்த்த விடத்து.”

It looks as well as a diamond necklace about a sow's neck. கருங்காலி உலக்கைக்கு வெள்ளிப்பூண் கட்டினதுபோல. துடைப்பக் கற்றைக்குப் பட்டுக்குச்சி கட்டினாற் போல.

It shall be at the wife's will, if the husband thrive. ஏர் பிடித்தவன் என்ன செய்வான் பானை பிடித்தவன் பாக்கியம்.

Itch and ease, can no man please. இரும்பு பிடித்த கையும் சிரங்கு பிடித்த கையும் சும்மா இராது.

Jack of all trades is of no trade. } பலமரம் கண்ட தச்சன் ஒரு மரம்
Jack-of-all-trades, and master of none. } வெட்ட மாட்டான்.

Jack Sprat would teach his grandame. கற்ற விடத்திலா வித்தை காட்டுகிறது. பெற்ற தாயிடத்திலா கற்ற வித்தை காட்டுகிறது.

Jest with an ass, and he will flap you in the face with his tail. கிட்ட வா நாயே என்றால் மூஞ்சை நக்குகிறது. நாயைக் கொஞ்சினால் வாயை நக்கும்.

Jocular slanders often prove serious injuries. வினையாட்டா யிருந்து வினையாய் முடிந்தது.

Joy and sorrow are next door neighbours. ஆகுங் கால மாகும், போகுங் காலம் போகும்.

Judge not of men or things at first sight. பகுத்தறியாமல் துணியாதே, படபடப்பாகச் செய்யாதே.

Ka me, and I will ka thee. வலிய சண்டைக்குப் போகாதே, வந்த சண்டையை விடாதே.

Keep a thing seven years and you will find a use for it. ஆவாரையிலையும் ஆபத்துக்குதவும். கொட்டிக்கிழங்கும் ஒரு முட்டுக்குதவும். சிறு துரும்பும் பல்லுக்குத்த உதவும்.

Keep aloof from quarrels; be neither a witness nor a party. முனை முகத்து நில்லேல்.

Keep good company, and you shall be of the number. அறிவுடையாரை அடுத்தால் போதும். சர்ச்சன ருறவு சர்க்கரைப் பாகுபோல. நல்லவர்கள் சங்காத்தம் நல்ல மணலில் விழுந்த நீர்போல உதவும். பெரியாரைத் துணைக்கொள்.

Keep the common road, and thou art safe. வழியே போய் வழியே வந்தால், அதிகாரி செங்கோல் என்ன செய்யும். வளையப் போனாலும் வழியே போ.

Keep thy shop, and thy shop will keep you. அரண்மனை காத்தவனும் அடுப்பங்கரை காத்தவனும் வீண் போகிற தில்லை. அரண்மனை வாசல் காத்தவனும் பரிமடை காத்தவனும் பழுதுபோவ தில்லை. கடை காத்தவனும் காடு காத்தவனும் பலனடைவான். வீட்டைக் காத்த நாயும், காட்டைக் காத்த நரியும் வீண்போகாது.

Keep your tongue within your teeth. எவற்றைக் காக்காதே போனாலும் நாக்கைக் காக்கவேண்டும்.

Kick not against the pricks. உடைமுள்ளுக்கு எதிரே உதைக்கலாமா.

Kill the lion's whelp. சின்ன பாம்பானாலும் பெரிய தடிக்கொண்டடி. பாம்புக் குட்டியைக் கண்டவிடத்தில் தலையை நசுக்கு.

Kill two birds with one stone. கம்புக்குக் களை வெட்டினால் போலு மிருக்கவேண்டும், தம்பிக்குப் பெண் பேசினால் போலு மிருக்கவேண்டும். காராம்பசவுக்குப் புல்லுமாம், நந்த வனத்துக்குக் களையுமாம்.

Kindness is the noblest weapon to conquer with. நய மொழியால் ஜய முண்டு.

Kindness will creep where it cannot go. அன்பிருந்தால் ஆகாததும் ஆகும்.

King Henry robbed the church and died poor. சிவ சொத்து குல நாசம்.

Kit after kind. இனம் இனத்தைக் காக்கும், வேலி பயிரைக் காக்கும். இனம் இனத்தோடே, வெள்ளாடு தன்னோடே. சனத்தோடு சனம் சேரும், சந்தனத்தோடு கர்ப்பூரஞ் சேரும். சிற்றெறும்பைச் சிற்றெறும்பும் கட்டெறும்பைக் கட்டெறும்பும் தேடும். வெளவால் கூட்டங் கூட்டமாக இருக்கும்.

Knavery may serve for a turn, but honesty is best in the long run. குத்திரம் குடியைக் கெடுக்கும். பொய் சொல்லி வாழ்ந்தவனுமில்லை, மெய் சொல்லிக் கெட்டவனுமில்லை. வஞ்சகம் வாழ்வைக் கெடுக்கும்.

Knavery, without luck, is the worst trade in the world. (அவசாரி ஆடினாலும் அதிஷ்டம் வேண்டும்,) திருடப் போனாலும் திசை வேண்டும். குத்திரம் குடியைக் கெடுக்கும். வஞ்சகம் வாழ்வைக் கெடுக்கும்.

Know thyself. தன்னை அறிந்தவன் தானே தலைவன்.

Knowledge begins a gentleman, but it is conversation that completes him. கற்றலிற் கேட்டலே நன்று.

Knowledge directeth practice, and practice increaseth knowledge. { அப்பியாசம் கூசாவித்தை. அப்பியாச வித்தைக்கு அழிவில்லை. Knowledge is a treasure but practice is the key to it. { சித்திரமுங் கைப்பழக்கம், செந்தமிழு நாப்பழக்கம்.

Knowledge is a second light, and hath bright eyes. எண்ணு மெழுத்தும் கண்ணெனத் தகும்.

Knowledge is no burden. அறிய அறியக் கெடுவார் உண்டா. கண்டது கற்கப் பண்டிதனாவான். கண்டதைக் கற்றுக்கொண்டு கரையேறு.

Knowledge is power. புத்திமான் பலவான். புத்தியற்றான் பலன்றான்.

Knowledge, without practice, makes but half an artist. பள்ளிக் கணக்கு புள்ளிக் குதவாது.

Lad's love is a busk of broom, hot awhile and soon done. ஆசை அறுபது நாள், மோகம் முப்பது நாள், தொண்ணூறு நாளும் போனால் துடைப்பக்கற்றை.

Laughter is the hiccup of a fool. சிரித்தையோ சீரைக் குலைத்தையோ.

Law-makers should not be law-breakers. வேலியே பயிரை மேய்ந்தால் விளைவ தெப்படி.

Laws catch flies but let hornets go free. கடுகு போன இடம் ஆராய்வார், மிளகு போன இடம் ஆராயார்.

Lay things by, they may come to use. ஆவாரையிலையும் ஆபத்துக்கு உதவும். சிறு துரும்பும் பல்லுக்குத்த உதவும்.

Laziness travels so slowly that poverty soon overtakes him. சோம்பலே சோறு இன்மைக்குப் பிதா.

Lazy folks take the most pains. சும்மா இருக்கிற தம்பிரானுக்கு இரண்டு பட்டை.

Lean not on a reed. மண் குதிரையை நம்பி ஆற்றில் இறங்கலாமா. நாய் வாலைப் பற்றி ஆற்றில் இறங்கலாமா.

Learn to creep before you run. } உட்கார்ந்தல்லவோ படுக்கவேண்டும். Learn to say before you sing. } கையூன்றியேகரணம்போடவேண்டும்.

Learn to lick betimes, you know not whose tail you may go by. கவையைப் பற்றிக் கழுதையின் காலப் பிடி.

Learning is an ornament in prosperity, a refuge in adversity, and a provision in old age. உடைமையென்பது கல்வியுடைமை. கல்வி அழகே அழகு. கைப்பொரு டன்னின் மெய்ப்பொருள் கல்வி.

Learning is the eye of the mind. எண்ணுமெழுத்தும் கண்ணெனத்தகும்.

Learning makes a man fit company for himself. தோழனாவது துலங்கிய கல்வி.

Learning refines and elevates the mind. கறக்க ஊறும் ஆவின் பால்,
கறக்க ஊறும் மெய்ஞ்ஞானம்.

Leave well alone. பொன்னின் குடத்திற்குப் பொட்டிட்டுப் பார்க்க
வேண்டுமா.

Lend and lose; so play fools. இருந்து பணங் கொடுத்து நடந்து வாங்க
வேண்டியது. உடைமையுங் கொடுத்து அருமையுங் குலைகிறது. கும்
பிட்டுக் கடன் கொடாதே, கும்பிட்டுக் கடன் வாங்காதே.

Let bygones be bygones. கடந்து போனது கரணம் போட்டாலும் வராதது.
போனதை நினைக்கிறவன் புத்தி கெட்டவன்.

Let every man praise the bridge he goes over. உப்பிட்டவரை உள்ள
ளவு நினை.

Let every pedlar carry his own burden. தான் போகிற காரியத்துக்கு
ஆள்போனால் ஒரு சொட்டு. தான் போகிற காரியத்துக்கு அடைப்பக்
காரன் ஒரு சொட்டு.

Let him that earns the bread eat it. பள்ளி மிறைத்தவனுக்குப் பங்கு
உண்டு.

Let him that is cold blow the coal. தினவெடுத்தவன் சொரிந்து
கொள்ளவேண்டும்.

Let patience have her perfect work. ஆக்கப் பொறுத்தவன் ஆறப்
பொறுக்கவேண்டும். வேகப் பொறுத்தவன் ஆறப் பொறுக்கக்கூடாதா.

Let sleeping dogs lie. தூங்குகிற புலியைத் தட்டி யெழுப்பினதுபோல.
தூர்ந்த கிணற்றைத் தூர் வாராதே.

Let that which is lost be for God. கமரில் கவிழ்த்த பால் அமுரர்க் கிட்ட
அன்னம்.

Let the cobbler stick to his last. அரண்மனை காத்தவனும் அடுப்பங்கரை
காத்தவனும் வீண்போகிற தில்லை. அரண்மனை வாசல் காத்தவனும் பரிம
டை காத்தவனும் பழுதுபோவ தில்லை. காடு காத்தவனும் கச்சேரி காத்த
வனும் பலன்னடைவான். வீட்டைக் காத்த நாயும் காட்டைக் காத்த நரியும்
வீண்போகாது.

Let the smith himself wear the fetters he forged. வேலிக்கிட்ட முள்
காலுக்கு வினையாச்சது.

Let them laugh that win. ஜயமுள்ள மட்டில் பயமில்லை.

Let your letter stay for the post, not the post for the letter. ஐயர்
வருகிற வரையில் அமாவாசை நிற்குமா.

Liars should have good memories. கெட்டிக்காரன் புறகு எட்டு நாளை
யில் தெரியும்.

Life and misery began together. சாகிற வரைக்கும் சுஞ்சலமானால்
வாழுகிறது எக்காலம். மண்டை யிருக்கிற (மூக்கு இருக்கிற) மட்டும் சளி
உண்டு.

Life is a shuttle. சுகதுக்கம் சுழல் சக்கரம். வாழ்கிறதும் தாழ்கிறதும்
வண்டி யுருளை போல. வாழ்வும் சிலது காலம், தாழ்வும் சிலது காலம்.

Life is sweet. அவனவன் பிராணன் அவனவனுக்குத் தித்திப்பு. தான் சாக மருந்து உண்பார்கள் உண்டா. தன்னுயிர் கருப்பட்டி அருமை.

Life without a friend is death without a witness. உற்ற சிநேகிதன் உயிருக்கு அமிர்தம்.

Lifeless, faultless. இலையும் பழுப்பும் எங்கும் உண்டு.

Light gains make a heavy purse. ஆயிரம் மாக்னணி அறுபத்திரண்டரை.

Like a barber's chair, fit for every buttock. ஆண்டியைக் கண்டால் விங்கள், தாதனைக் கண்டால் ரங்கள்.

Like a dog in the manger, you will not eat yourself, nor let the horse eat.

Like the dog in the manger, he will neither do nor let do.

Like the gardener's dog that neither eats cabbage himself, nor lets any body else.

சமண சந்நியாசி கையில் சீலைப் பேன் அகப்பட்டது போல. தான் குடிக்காத பாலைக் கவிழ்த்து விடுகிறதா. “நாய் பெற்ற தெங்கம் பழம்.”

Like a fish out of water. தண்ணீரிலிருக்கிற தவளையைத் தரையிலெடுத்து விட்டது போல.

Like cures like. விஷத்துக்கு மாற்று விஷம்.

Like draws to like, a scabbed horse to an auld dike. இனம் இனத்தைக் காக்கும், வேலி பயிரைக் காக்கும். இனம் இனத்தோடே, வெள்ளாடு தன்னோடே. ஊசியை ஊசிக் காந்தம் இழுக்கும், உத்தமனைச் சினேகம் இழுக்கும்.

Like father, like son. மகனறிவு தந்தையறிவு. தந்தை எவ்வழி, அவ்வழி புதல்வன். பிதாவைப்போ லிருப்பான் புத்திரன். ஆட்டுக் கொத்தது குட்டிக்கு.

Like master, like man. இராமனைப்போல இராஜா இருந்தால் அனுமனைப் போலச் சேவகன் இருப்பான். புத்தி கெட்ட ராஜாவுக்கு மதிக்கெட்ட மந்திரி. யதா தேவதா ததா தாஸ்ய.

Like priest, like people. குருக்கள் நின்று பெய்தால் சிஷ்யன் ஓடிப் பெய்வான். மட்டிப் பயலுக்குத் துட்டக் குருக்கள்.

Like saint, like offering. கெட்டுப் போன பார்ப்பானுக்குச் செத்துப் போன பசுவைத் தானம் பண்ணுதல் போல.

Like the cow that gives a good pail of milk, and then kicks it over. கறக்கிறது நாயி, உதைக்கிறது பல் போக.

Like the smith's dog; that sleeps at the noise of the hammer (and wakes at the crashing of the teeth). கம்மாளன் நாய் சம்மட்டித் தொணிக்கு அஞ்சுமா. பனங்காட்டு நரி சலசலப்புக் கஞ்சுமா.

Like to like and Nan to Nicholas. Like will to like. { இனம் இனத்தோடே வெள்ளாடு தன்னோடே. “கற்றூரைக் கற்றூரே காழுறுவர், மூர்க்கரை மூர்க்கர் முகப்பர்.” சனத்தோடு சனம் சேரும், சந்தனத்தோடு கர்ப்பூரஞ் சேரும். சிற்றெறும் பைச் சிற்றெறும்பும் கட்டெறும்பைக் கட்டெறும்பும் பும்நாடும்.

Little and often fills the purse. ஆயிரம் மாகாணி அறுபத்திரண்டரை.
 Little birds may pick a dead lion. சேற்றிலே புதைந்த ஆமையைக் காக்கையும் குட்டும்.

Little bodies have great souls. சிறியோரெல்லாம் சிறியருமல்லர். சிறு ரூபத்தையுடைய பேரும் அரும் பொருளைச் செய்வார், பெரு ரூபத்தையுடையவரும் பிரயோசனப்படமாட்டார்.

Little brooks make great rivers. நாலாறு கூடினால் பாலாறு. பலவாய்க் கால் ஆறாய்ப் பெருகும்.

Little dogs start the hare, the great ones catch it. ஊர் கூடி செஞ்சுதள்ள, வாணியன் எண்ணெய் கொண்டு போக.

Little goods, little care. மடியிலே கணமில்லை வழியிலே பயமில்லை.

Little knows the fat sow what the lean one means. பாடகக்காரியிடம் பாரதம் சொன்னால், பாடகத்தைப் பார்ப்பாளா பாரதத்தைக் கேட்பாளா.

Little mischief, too much. ஒரு குடம் பாலுக்கு ஒரு துளி பிரை. சட்டிப் பாலுக்கு ஒரு சொட்டு மோர் பிரை. சேணியனைக் கெடுக்க சாண் குரங்கு பத்தாதா. நஞ்சு நாற்கலம் வேண்டுமா. பருத்திப் பொதிக்கு ஒரு நெருப்புப் பொரி போல.

Little strokes fell great oaks. அடிமே லடி யடித்தால் அம்மியும் நகரும். பைய மென்றால் பனையையும் மெல்லலாம்.

Little things attract light minds. காக்காயின் கண்ணுக்குப் பீர்க்கம்பூ பொன்னிறம். திருடனை ராஜ விழி விழிக்கச் சொன்னால் விழிப்பானா.

Little winning makes a heavy purse. ஆயிரம் மாகாணி அறுபத்திரண்டரை.

Live, and let live. தன்னுயிரைப் போல மன்னுயிரையும் காக்கவேண்டும்.

Lock the stable door before the steed is stolen. கண் கெட்ட பிறகு சூரிய நமஸ்காரமா.

London was not built in a day. ஒரு குண்டிலே கோட்டை பிடிக்க லாமா. ஒரு முழுக்கிலே மண் எடுக்கிறதா.

Long absent, soon forgotten. எடுத்தாளாத பொருள் உதவாது.

Long life hath long misery. நித்திய கண்டம் பூரணயுக. வாணாருக் கேற்ற வயிற்றெரிச்சல்.

Long looked-for comes at last. காடு காத்தவனும் கச்சேரி காத்தவனும் பலனடைவான்.

Look before you leap, for snakes among sweet flowers do creep. ஆய்ந்தோய்ந்து பாராதான் தான் சாகக் கடவன். ஆழமறியாமல் காலையி டாதே. கிணற்று ஆழமுங் கயிற்று நீளமும் பார்க்கவேண்டும்.

Look high, and fall into a cow-turd. } துள்ளித் துள்ளித் தொப்பென்று விழுகிறாய்.
 Look high, and fall low. } துள்ளு மான் துள்ளித் தூவில் விழுந்தது.

Look not a gift horse in the mouth. சும்மா வந்த மாட்டைப் பல்லைப் பிடித்துப் பார்க்கிறது. புண்ணியத்துக்கு உழுத மாட்டைப் பல்லைப் பிடித்துப் பதம் பார்த்தது போல. தருமத்துக்குத் தானம் பண்ணுகிற மாட்டைப் பல்லைப் பிடித்துப் பதம் பார்க்கிறதா.

Lookers on see more than players. தீவட்டிக்காரனுக்குக் கண் தெரியாது.

Lose nothing for asking. ஊர் இருக்கிறது, வாய் இருக்கிறது.

Lost time is never found again. இருந்தவன் எழுவதற்குள் நின்றவன் நெடுந் தூரம்.

Love can never be bought nor sold ; its only price is love. பால் தொட்டுப் பால் கறக்க வேண்டும்.

Love is blind. ஆசை வெட்க மறியாது. காமத்தில் கண் தெரியாது.

Love of lads, and fire of chats, is soon in and soon out. ஆசை அறுபது நாள், மோகம் முப்பது நாள்.

Love sees no faults. வேண்டாத பெண்டாட்டி கைபட்டால் குற்றம் கால் பட்டால் குற்றம்.

Love well, whip well. ரகஷ்யுள்ள விடத்தில் சிகைக் கீருக்கும்.

Love will creep where it cannot go. ஆசை வெட்க மறியாது.

Luck is all. அதிஷ்ட மிருந்தால் அரசு பண்ணலாம்.

Lying lips are an abomination unto the lord. பொய் சொன்ன வாய்க் குப் போசனம் கிடைக்காது.

Maidens should be mild and meek ; swift to hear, and slow to speak. பேதமை யென்பது மாதர்க் கணிகலம்.

Make a-do and have a-do. கெடுவான் கேடு நினைப்பான். அடாது செய் தவர் படாது படுவர்.

Make hay while the sun shines. அடிக்குங் காற்றிலே எடுத்துத் தூற்ற வேண்டும். அலை மோதும் போதே தலை முழுது. கரும்புள்ள போதே ஆட்டிக்கொள். காற்றுள்ள போதே தூற்றிக்கொள்ள வேண்டும்.

Make not fish of one, and flesh of another. ஒன்றை இடுக்கிக்கொண் டும் ஒன்றை நடத்திக்கொண்டும் போகிறதா.

Make not thy tail broader than thy wings. உத்தியோகத்துக்குத் தக்க சுகம். காலத்துக் கேற்ற கோலம்.

Make not your sail too big for your ballast. மண்டைக்குத் தகுந்த கொண்டை போட வேண்டும்.

Make not your sauce till you have caught the fish. பருத்திக் குழு முன்னே தம்பிக் கெட்டு முழம். பிள்ளை பெற்றுப் பேரிடவேண்டும்.

Make the best of a bad bargain. எரிகிற வீட்டில் பிடுங்கினது லாபம்.

Make two bits of a cherry. சுண்டைக்காயிலே கடிக்கிறது பாதுகா, வைக் கிறது லாதுகா.

Malice drinketh its own poison. சத்துரு பொருமை தனக்கே தண்டனை.

Man doth what he
can, and God
what he will.
Man proposes, God
disposes.

“அடுத்து முயன்றாலும் ஆகுநாளன்றி எடுத்த கருமங்க
ளாகா.” அவரவர் எண்ணத்தை ஆண்டவன் ஆக்கி
னாலும் ஆக்குவான், அழித்தாலும் அழிப்பான். தா
லென்று நினைத்தால், தெய்வம் ஒன்று நினைக்கும்.
நான் ஒன்றை எண்ண, விதி ஒன்றை எண்ணிற்று.

Manners make the man. ஒழுக்க முயர்குவத்தி னன்று.

Man's best candle is his understanding. அறிஞர் கழகு அகத்துணர்
தறிதல்.

Many a slip 'twixt the cup and the lip. கைக்கெட்டினது வாய்க் கெட்
டவில்லை.

Many dogs soon eat up a horse. குந்தியிருந்து தின்றால் குன்றும் மாளும்.
சிறுகச் சிறுகத் தின்றால் மலையையும் தின்னலாம்.

Many dressers put the bride's dress out of order. அம்பட்டன் மாப் பிள்ளைக்கு மீசை ஒதுக்கினது போல. கும்பு பெருந்தால் குசு பெருக்கும்.

Many go out for wool, and come home shorn. குளிக்கப்போய் சேற்
றைப் பூசிக் கொண்டது போல.

Many have been ruined by buying good penny worths. வீசம் இறுத்த
குடி நாசம்.

Many kiss the child for the nurse's sake. ஆசை அவள் மேலே, ஆதரவு படுக்கை மேலே.

Many littles make a mickle. ஆயிர மாகாணி அறுபத்திரண்டரை. பல
துளி பெரு வெள்ளம்.

Many old camels carry the skins of the young ones to the market.
ஆறிலும் சாவு நூறிலும் சாவு. செத்த பிணத்துக்கு அருகே இனிச்
சாகும் பிணம் அழுகிறது.

Many things fall between the cup and the lip. கைக்கெட்டினது
வாய்க் கெட்டுகிறதில்லை.

Many words hurt more than swords. தீப்புண் ஆறும், வாய்ப்புண் ஆறாது.

Marriage and hanging go by } தாரமும் குருவும் தலைவிதி. பெண்
destiny. } ணென்று பிறந்த போதே புருஷன்

Marriages are made in heaven.] பிறந்திருப்பான்.

Marry your daughters betimes, lest they marry themselves.
பத்துக்கு மேலே ஒரு பறையனுக்காவது தள்ளவேண்டும்.

Marry your sons when you will, your daughters when you can.
கன்னி இருக்கக் காலை மணம் ஏறலாமா.

Measure is a treasure. ஆற்றிலே போட்டாலும் அளந்து போடவேண்டும்.

Men are blind in their cause. தன் குற்றம் தனக்குத் தெரியாது. தன் குற்றம் பார்ப்பவர் இங்கிலீஸ்.

Men of cruelty are birds of the devil's hatching. தேளுக்கு மணியங்
கொடுத்தால் நிமிஷத்துக்கு நிமிஷம் கொட்டும்.

Merry is the feast-making till we come to the reckoning. கணக்குப் பார்த்தால் பிணக்கு வரும்.

Messengers should neither be beheaded nor hanged. இழவு சொன்னவன் பேரிலேயா பழி.

Mettle is dangerous in a blind horse. குரங்கின் கையில் கொள்ளி கொடுத்தது போல.

Might overcomes right. மதயானை போனது மார்க்கம். வலிமைக்கு வழக்கு இல்லை. வலியவன் எடுத்தது வழி. வலியவன் கிட்டே வழக்கு உண்டா. வலியவன் வெட்டினதே வாய்க்கால். வல்லவனுக்கு எல்லாம் உண்டு. வல்லவன் போனது வழி.

Mildness governs more than anger. நயத்திலாகிறது பயத்தா லாகாது.

Misers put their back and their belly into their pocket. அங்கத் தைக் கட்டித் தங்கத்தைச் சேர்.

Mischiefs come by the pound and go away by the ounce.

Misfortunes come by forties.

Misfortunes come on wings and depart on foot.

Misfortunes seldom come alone.

Misfortunes make us wise. பட்டறி கெட்டறி பத்தெட் டிறுத்தறி.

Misfortunes tell us what fortune is. நிழலருமை வெயிலிலே சென்றறிக.

Moderation in prosperity argues a great mind. காய்த்த கொம்பு பணியும். காய்த்த மரம வளைந்து நிற்கும், நற்குணமுடையவர் தணிந்து நிற்பர்.

Money, as well as need, makes the old wife trot. பண மென்றால் பிணமு மெழுந்திருக்கும். பண மென்றால் பிணமும் வாய் திறக்கும்.

Money begets money. “முதலிலார்க் கூதிய மில்லை.”

Money is a sword, that can cut even the Gordian knot. ஆனையாள் குத்தும் ஆள் மிடுக்கு: பத்துபேரைக் குத்தும் பணமிடுக்கு. ஈட்டி எட்டினமட்டும் குத்தும், பணம் பாதாள (புதின்காத) மட்டும் குத்தும். ஈட்டி எட்டு முழம் பாயும், பணம் பாதாளம் வரைக்கும் பாயும். எட்டின மட்டும் வெட்டும் கத்தி, எட்டாத மட்டும் வெட்டும் பணம்.

Money is often lost for want of money. ஆயிரம் ரூபா முதலில்லாமல் பத்துரூபா வட்டி நஷ்டம். முதலிலார்க் கூதிய மில்லை.

Money is ace of trumps.

Money is that art that hath turned up trump.

Money is the best bait to fish for man with. பணமென்ன செய்யும், பத்து விதமும் செய்யும்.

Money is welcome though it comes in a dirty clout. கம்பளி விற்ற காசு மயிர் முளைத்திருக்குமா. கரிவிற்ற பணம் கறுப்பா யிருக்குமா. கிழவன் கொடுத்த பணத்துக்கு நரை யுண்டா. நாயடித்த துட்டு குலைத் தா காண்பிக்கிறது. நாய் விற்ற காசு குலைக்குமா. புலால் விற்ற காசு நாறுமா. பூவிற்ற காசு மணக்குமா.

- Money makes marriage. பணம் உண்டானால் மணம் உண்டு.
- Money makes not so many true friends as real enemies. மயிர் ஊடாடாதார் நட்பும் பொருள் ஊடாடக்கேடும்.
- More afraid than hurt. கண்டது பாம்பு, கடித்தது கருக்குமட்டை. கிலி பிடித்ததோ, புலி பிடித்ததோ.
- More credit may be thrown down in a moment, than can be built up in an age. நல்லவன் என்று பெயரெடுக்க நாட் செல்லும்.
- More die by food than famine. கொல்லுகிறதும் சோறு, பிழைப்பிக் கிறதும் சோறு.
- More goes to the making of a fine gentleman than fine clothes. வெறும் பிலுக்கு வண்ணான் மாற்று.
- More have repented of speech than of silence. பேசாதிருந்தால் பிழை யொன்றுமில்லை. மௌனம் கலக நாஸ்தி.
- More know 'Tomfool than Tom fool knows. தன்னைச் சிரிப்ப தறியாதாம் பல்லாவரத்துக் குரங்கு. தன்னைச் சிரிப்பாரைத் தானறியான்.
- More than enough is too much. அளவுக்கு மிஞ்சினால் அமிர்தமும் நஞ்சு.
- Most haste, worst speed. அவசரத்தில் அருக்கன் சட்டியிலும் கை துழை யாது. பதறிச் செயத காரியம் சிதறிக் கெட்டுப்போகும்.
- Mother-in-law and daughter-in-law are a tempest and hail storm. மருமகள் மெச்சின மாமியாரில்லை. மாமியார் மெச்சின மருமகளில்லை.
- Mother's darlings make but milk-sop heroes. தூக்கி வளர்த்த பிள்ளையும் தொடையில் வைத்து தைத்த இலையும் உருப்படாது.
- Much a-do about nothing. கண்டது பாம்பு கடித்தது கருக்குமட்டை. விழுந்தது பாம்பு, கடித்தது மாங்கொட்டை.
- Much coin, much care. மடியிலே கணமிருந்தால் வழியிலே பயம்.
- Much cry and little wool. இரைச்சலே யொழியக் கழிச்ச வில்லை.
- Much matter of a wooden platter. ஈரைப் பேனாக்கிப் பேனைப் பெரிய பெருமா ளாக்கினான்.
- Much meat, much maladies. அளவுக்கு மிஞ்சினால் அமிர்தமும் விஷம்.
- Much praying, but no piety. } படிக்கிறது திருவாசகம், இடிக்கிறது ஈசு
- Much religion, but no good- } வரன் கோவில். படிக்கிறது திருவாய்
- ness. } மொழி, இடிக்கிறது பெருமான்கோவில்.
- Much talk, little work. ஓடவு மாட்டான் பிடிக்கவு மாட்டான், ஓயாமல் பேசுவான்.
- Much would have more, and lost all. Much would have more, but often meets with less. அதிக ஆசை அதிக நஷ்டம்.
- Must is a king's word. நம்பியான் விட்டதே தீர்த்தம்.
- Muzzle na' the ox's mouth. குளம் காக்கிறவன் தண்ணீரைக் குடியார்க்கு. போரடிக்கிற மாட்டின் வாயைக் கட்டலாமா.
- My house is my castle. தன் நிலத்தில் முயல் தந்தியிலும் வலிது. தன் னூருக்கு ஆனை, அசலூருக்குப் பூனை. நாயும் தன் நிலத்துக்கு ராஜா.

My son is my son, till he hath got him wife, but my daughter is my daughter all the days of her life. புத்ர சதகுணம் புத்ரி. பெண்களுக்குப் பெற்றாரிடத்திலும் பிள்ளைகளிடத்திலும் மூப்பில்லை.

Nab me and I will nab thee. கல்லா, லடித்தவனை நெல்லாலே யாகிலும் அடியேனா. கையை மிதித்தவனைக் காலையானாலும் மிதி. மலையைச் சுற்றியடித்தவனைச் செடியைச் சுற்றி யடியேனா. மிதித்தாரைக் கடியாத பாம்பு உண்டா.

Nae friend like a friend in need. ஆபத்திலே அறியலாம். அருமை சிநேகிதனை.

Naething comes fairer to light than what has been long hidden. பல நாள் திருடன் ஒருநாள் அகப்படுவான்.

Natural folly is bad enough; but learned folly is intolerable. கற்றும் கற்றறி மோழை, கண்ணிருந்தும் குருடு. கற்றும் கற்றறி மோழையா.

Nature is beyond all teaching. } பறைச்சி பிள்ளையைப் பள்ளிக்கு வைத்
Nature passes nurture. } தாலும் பேச்சிலே ஐயே என்னுமாம்.

Nearest the kirk the farthest frae God. கோவில் பூனை தேவருக்கஞ்சாது.

Necessity hath no law. ஆபத்துக்குப் பாபமில்லை. தீப்பட்ட வீட்டுக்குப் பீக்குட்டைத் தண்ணீர்.

Neither give to all, nor contend with fools. பாத்திரமறிந்து பிச்சையிடு, கோத்திர மறிந்து பெண்ணைக் கொடு.

Never be weary of well-doing. நன்மை கடைப்பிடி.

Never buy a pig in a poke. ஏருமை மாட்டைத் தண்ணீரில் போட்டுக் கொண்டா விலை மதிக்கிறது.

Never cast dirt into that fountain of which thou hast sometime drank. உண்ட வீட்டிற்கு இரண்டகம் பண்ணலாமா.

Never judge from appearances. பகுத்தறியாமல் துணியாதே, படபடப் பாகச் செய்யாதே.

Never look a gift horse in the mouth. தருமத்துக்குத் தானம் பண்ணுகிற மாட்டைப் பல்லைப் பிடித்துப் பதம் பார்க்கிறதா.

Never make a mountain of a mole hill. ஈரைப் பேனாக்கி &c.

Never open the door to a little vice lest a great one enter with it. தவிட்டுக்கு வந்த கைதான் தனத்துக்கும் வரும்.

Never put the plough afore the oxen. வீட்டின் பின்னால் மாட்டைக் கட்டி, மாட்டின் பின்னால் வைக்கோல் போடுகிறது போல.

Never quit certainty for hope. அரசனை நம்பிப் புருஷனைக் கைவிடலாமா. தவிட்டை நம்பிப் போகச் சம்பா அரிசியை நாய் கொண்டுபோயிற்று. வயிற்றுப் பிள்ளையை நம்பி, மாடு மேய்க்கிற பிள்ளையைப் பறி கொடுத்தாற் போல.

Never refuse a good offer. வலிய வந்த சீதேவியைக் காலா லுதைத்துத் தள்ளலாமா.

Never rode, never fell. கல்லிக் குத்துவானேன், கை நோகுதென் றமுவா
னேன்.

Never sound the trumpet of your own praise. உன் காலை நீயே கும்
பிட்டுக் கொள்ளுகிறதா. “தான் றற்புகழ்தல் தகுதியன்றே.”

Never tread on a sore toe. உகிர்ச்சுற்றின் மேல் அம்மி விழுந்தது போல.
மரத்திலிருந்து விழுந்தவனை மாடு மிதித்தது போல.

Never trust to a broken staff. நாய் வாலைப் பற்றி ஆற்றில் இறங்கலாமா.
மண் குதிரையை நம்பி ஆற்றில் இறங்கலாமா.

Never trust to another what you should do yourself. தான் போகிற
காரியத்துக்கு ஆள்போனால் ஒரு சொட்டு.

Never venture out of your depth till you can swim. நீந்த மாட்டாத
வனை ஆறு கொண்டுபோகிறது.

New brooms sweep clean. புதிதாய் வந்த மணியக்காரன் நெருப்பைக்
கட்டி அடித்தானாம். புதிய வண்ணான் பொந்து கட்டி வெளுப்பான். புது
மைக்கு வண்ணான் பறை தட்டி வெளுத்தான். முதலிலே கெட்டிக்காரன்
முடிவிலே சோம்பேறி.

Nip the briar in the bud. நகத்தால் கிள்ளாததைக் கோடாலி கொண்டு
வெட்ட நேரிடும்.

No advice like a father's. தந்தை சொல் மிக்க மந்திர மில்லை.

No autumn fruit without spring blossom. மேற்கே மழை பெய்தால்,
கிழக்கே வெள்ளம் வரும்.

No butter will stick to his bread. ஆற்று மணவிலே தினம் புரண்டா
லும் ஒட்டுகிறது தான் ஒட்டும்.

No cut like unkindness. சாட்டையடியும் சவுக்கடியும் பொறுக்கலாம்,
முட்டுப்பூச்சிக் கடியும் முணமுணப்பும் ஆகாது.

No day passeth without some grief. உடல் உள்ளவரையில் கடல்
கொள்ளாத கவலை. சாந்தனையும் சஞ்சலமே தான்.

No dish pleases all palates alike. உலகம் பலவிதம்.

No estate can make him rich that has a poor heart. ஆசைக் கள
வில்லை.

No fine clothes can hide the clown. நாயைக் கழுவி நடுவீட்டில் வைத்
தாலும் &c. படைக்கலம் அணிந்தாலும் பன்றி பன்றி தான்.

No flying from fate. வரும் விதி வந்தால் படும் விதி படவேண்டும். வரு
வது வந்தால் படுவது படவேண்டும். விதியை வெல்லுவாருண்டா.

No flying without wings. வெறுங்கை முழும் போடாமா.

No gains without pains. பட்டால் பாழ் போமா. பாடில்லாமற்
பயனில்லை. பாடு படாமற்போனால் பலனில்லாமற் போகும்.

No gale can equally serve all passengers. உலகம் பலவிதம்.

No garden without its weeds. ஊரென்றிருந்தால் பறைச்சேரி யிருக்காதா.
எல்லாருக்கும் உண்டு இலையும் பழுப்பும். முத்திலும் சொத்தையுண்டு,
பவழத்திலும் பழுது உண்டு.

No great loss, but some small profit. ஆனை கேடும் அரக கேடும் உண்டா. ஆனை செத்தாலும் ஆயிரம் பொன். ஆனை விழுந்தால் கொம்பு, புலி விழுந்தால் தோல்.

No heralds in the grave. சுவர்க்கத்தில் தோட்டியும் சரி தொண்டமானும் சரி.

No honest man ever repented of his honesty. } பொய் சொல்லி வாழ்ந்தவனுமில்லை,
No man ever surfeited on too much honesty. } மெய் சொல்லிக் கெட்டவனுமில்லை.

No joy without alloy. } குன்றிமணிக்கும் குண்டியில் கறுப்பு.
No joy without annoy. }

No knowledge comes amiss. அறிய அறியக் கெடுவார் உண்டா. கண்டது கற்கப் பண்டித னாவான்.

No legacy is so rich as honesty. சத்தியமே சத்தி, தத்துவமே சித்தி. சத்தியமே தருமம் நித்தியம்.

No living man all things can. எல்லாம் அறிந்தவனுமில்லை ஒன்றும் அறியாதவனுமில்லை. எல்லார்க்கும் ஒவ்வொன் றெளிது.

No man can flay a stone. கல்லிலே நார் உரிக்கிறது போல.

No man can serve two masters. இரண்டு தோணியிலே கால் வைக்கிறதா.

No man is his craft's master the first day. சித்திரமும் கைப்பழக்கம், செந்தமிழும் நாப்பழக்கம்.

No man knows better what good is, than he that has endured evil. நிழலருமை வெயிலிலே சென்றறிக.

No matter what the vessel is, so the wine in it be good. ஓட்டைச் சட்டியானாலும் கொழுக்கட்டை வெந்தாற் சரி. கரும்பு கோணியிருந்தாலும் தித்திக்கும். விறகு கோணலானாலும் நெருப்புப் பற்றாது.

No morning sun lasts a whole day. ஒகிற ஆறு ஒடிக்கொண்டே இருக்குமா.

No one knows the weight of another's burden. ஒருது நோய் காக்காய்க்குத் தெரியுமா. காவடிப்பாரம் சுமக்கிறவனுக்குத் தெரியும். தலைநோவும் காய்ச்சலும் தனக்கு வந்தால் தெரியும். தலையிடியும் காய்ச்சலும் &c. தலைவலியும் பசியும் &c.

No one knows what will happen to him before sunset. ஆன தல்லாமல் ஆவதறிவாரோ.

No pains, no gains. பட்டவர்க்குண்டு பலன். பாடு படாமற் போனால் பயனில்லாமற் போகும். பாடில்லாமல் பயனில்லை.

No priority among the dead. சுவர்க்கத்திலே தோட்டியும் சரி, தொண்டமானும் சரி.

No raillery is worse than that which is true. உள்ளதைச் சொன்னால் நொள்ளைக்கண்ணி யம்மாளுக்கு நோட்டாளம்.

No rogue like the godly rogue. கும்பிடுங் கள்ளர் குழைத்திடுங் கள்ளர்.

No rose without a thorn. குன்றி மணிக்கும் குண்டியில் கறுப்பு. சாவி நெல்லும் தன்னுமியுள்ளது. சோற்றுக்கும் கறுப்புண்டு, சொல்லுக்கும் பழுதுண்டு. “நெல்லுக்குமியுண்டு நீர்க்கு துரையுண்டு, புல்லிதழ் பூவிற்கு முண்டு.” முத்திலும் சொத்தை உண்டு, பவழத்திலும் பழுது உண்டு.

No ruins are so irreparable as those of reputation. அரைக்காசுக்குப் போன மானம் ஆயிரங் கொடுத்தாலும் வாராது. குற்றம் அடைந்த கீர்த்தி குணங் கொள்ளல் அரிது. நாழிப்பணங் கொடுத்தாலும் மூளிப்பட்டம் போகாது.

No secrets but between two. ஒருவர் அறிந்தால் இரகசியம், இருவர் அறிந்தால் அம்பலம். ஒருவனறிந்தால் உலகமறியும். ஒருவன் அறிந்த இரகசியம் உலகத்தில் பரவும்.

No smoke without some fire. இல்லாது பிறவாது, அள்ளாது குறையாது. காற்றில்லாமல் தூசி பறக்குமா. தீ இல்லாமல் புகை எழும்பாது. நெருப்பு இல்லாமல் நீன் புகை எழும்புமா. நெருப்பில்லாமல் புகை புகையுமா.

No sunshine but hath some shadow. குன்றி மணிக்கும் குண்டியில் கறுப்பு.

No sweet without some sweat. கஷ்டேடே பலே. பட்டவார்க் குண்டு பலன். பாடு படாமற் போனால் பயனில்லாமற் போகும்.

No tyrant can take from you your knowledge and wisdom. “வைப்புழிக் கோட்படா வாய்த் தீயிற் கேடில்லை, மிக்க சிறப்பி னரசர் செறிந் வவ்வார்.”

No vice but has its patron. } உளவன் இல்லாமல் ஊர் அழியுமா. உளவு
No vice goes alone. } இல்லாமல் களவு இல்லை.

No viper so little but hath its venom. பாம்பிலும் பாம்புக்குட்டி விஷம் அதிகம், வீரியமும் அதிகம்.

No weeping for shed milk. போனதை நினைக்கிறவன் புத்தி கெட்டவன்.

No wisdom like silence. பேசாதிருந்தால் பிழை ஒன்று மில்லை. மௌனம் கலக நாசம்.

None can be good too soon. நல்லவனென்று பேரெடுக்க நாள் செல்லும்.

None knows the weight of another's burden. எருது நோய் காக்காய்க்குத் தெரியுமா. தலை வலியும் பசியும் தனக்கு வந்தால் தெரியும்.

None more apt to boast than those who have least worth. அறை குடம் தரும்பும். குறைகுடம் கூத்தாடும்.

Nothing comes out of the sack but what was in it. உண்டது தான் எப்பம் வரும். கள் குடித்தவனுக்குக் கள் எப்பம், பால் குடித்தவனுக்குப் பால் எப்பம். சட்டியிலிருந்தது தானே அகப்பையில் வரும்.

Nothing down, nothing up. பாடு படாமற் போனால் பலனில்லாமல் போகும்.

Nothing is hard (or impossible) to a willing mind. வேண்டுமென்று நூற்றூல் வெண்ணெய்க் கட்டி போல் நூற்கலாம்.

Nothing so bad as not to be good for some thing. ஆவாரையிலையும் ஆபத்துக் குதவும். சிறு துரும்பும் பல்லுக்குத்த உதவும்.

Nothing stake, nothing draw. } பாடு படாமற் போனால் பலனில்லா
Nothing venture, nothing have. } மற் போகும்.

Now I have a sheep and a cow, everybody } கையில் உண் டா னு ல்
bids me good-morrow. }
Now I have got an ewe and a lamb, every } காத்திருப்பார் அனேகம்
one cries, Welcome, Peter. } பேர்.

Oaks may fall, when reeds brave the storm. வணங்கின புல்
பிழைக்கும்.

Of a mole hill he makes a mountain. ஈரைப் பேனாக்கிப் பேனைப்
பெரிய பெருமான் ஆக்கினான்.

Of all crafts, an honest man is the master craft. சத்திய வாசகன்
சமஸ்த சற்குணன்.

Of an ill paymaster get what you can, though it be but a straw.
எரிகிற வீட்டில் பிடுங்கினது லாபம்.

Of evil grain no good seed can come. ஆமணக்கு நட்டால் ஆச்சா
முளைக்குமா.

Of idleness comes no goodness. சோம்பலே துன்மார்க்கத்துக்குப் பிதா.

Of little meddling comes great care. பேசாதிருந்தால் பிழை யொன்று
மில்லை. மெளனம் கலக நாஸ்தி, மெளனம் கலக நாசம்.

Of nothing comes nothing. வித்தில்லாத சம்பிரதாயம் மேலுமில்லை
கீழுமில்லை.

Of saving cometh having. உப்பைச் சிந்தினாயோ துப்பைச் சிந்தினாயோ.
ஈரைச் சிந்தினாயோ ஈரைச் சிந்தினாயோ.

Of sufferance comes ease. தோட்டி போல உழைத்து துரை போலச்
சாப்பிடு. பறையனைப் போல உழைத்து பார்ப்பானைப் போலச் சாப்பிடு.

Of young men die many; of old escape not any. ஆறிலும் சாவு,
தூறிலும் சாவு.

Oil and truth will get uppermost at last. மெய் சொல்லிக் கெட்டவனு
மில்லை, பொய் சொல்லி வாழ்ந்தவனு மில்லை.

Old birds are not caught with chaff. பாரபுத்தியுள்ள பறவை பதராற்
பிடிபடாது.

Old head and young hand. மடக்கிழவனிலும் புத்தியுள்ள வாலிபன்
அதிகம்.

Old reckonings breed new disputes. கணக்குப் பார்த்தால் பிணக்கு வரும்.

Old woman's gold is not ugly. கம்பளி விறற் காசு மயிர் முளைத்திருக்
குமா. கரிவிறற் பணம் கறுப்பாயிருக்குமா. கிழவன் கொடுத்த பணத்
துக்கு நரையுண்டா. நாயடித்த துட்டு குலைத்தா காண்பிக்கிறது. நாய்
விறற் காசு குலைக்குமா. பூவிறற் காசு மணக்குமா, புலால் விறற் காசு.
நாறுமா.

Once a knave, always a knave. திருட்டுக்கை நிற்காது.

Once an use, and ever a custom. அப்பியாச வித்தைக் கழிவில்லை. சித்திரமும் கைப்பழக்கம் செந்தமிழும் நாப்பழக்கம்.

One and none is all one. ஒரு பிள்ளை பிள்ளையாமா, தனிமரம் தோப்பாமா. ஒரு பிள்ளையும் பிள்ளையல்ல, ஒரு மரமும் தோப்பல்ல. ஒருவனும் பிறப்பா, ஒன்றி மரம் தோப்பா.

One beats the bush, and another catcheth the bird. இடித்தவன் கொழித்தவ ளிருக்க எட்டிப் பார்த்தவன் கொட்டிக்கொண்டு போனான். எலி வீடு கட்ட பாம்பு குடி கொள்ள. காத்திருந்தவன் பெண்டாட்டியை நேற்று வந்தவன் கொண்டு போனான்.

One bird in the hand is worth two in the bush. ஒருவன் கையிலிருக்கிற பலாக்காயைப் பார்க்கிலும் தன் கையிலிருக்கிற களாக் காய் மேல். தாய் கையிலிருக்கிற தனத் தைப் பார்க்கிலும் தன் கையிலிருக்கிற தவிடே மேல்.

One cannot live by selling ware for words. வெறுங்கைத் தட்டான் இரும்புதிச் செத்தான். வெறுங்கை முழம் போடுமா. வெறுஞ்சட்டி தாளிக்கிறான்.

One cloud is enough to eclipse the whole sun. அரைக்காசுக்குப் போன மானம் ஆயிரங் கொடுத்தாலும் வராது. குற்றமடைந்த கீர்த்தி குணங்கொள்ளல் அரிது.

One devil is like another. குரங்கு முகமெல்லா மொரு முகம்.

One doth the blame, another bears the shame. பண்டம் ஒரிடத்தில் பழி பத்திடத்தில். பழி ஒரிடத்தில் பாவம் ஒரிடத்தில். பழிக் காணோர் சிலர், பழிக்கப்படுவோர் சிலர். பாவம் ஒரு பக்கம் பழி ஒரு பக்கம்.

One flower makes no garland. ஒருகை தட்டினால் ஓசை எழும்புமா. ஒருகை முழம் போடுமா. ஒரு துரும்பு பழுதை யாமா. ஒரு விரல் நொடி இடாது.

One fool makes an hundred. } நூற்றைக் கெடுத்தது குறுணி.
One fool makes many.

One good turn asks another. } உப்பிட்டவரை உள்ளவரும் நினை.
One good turn deserves another.

One grain of pepper is worth a cart-load of hail. } நல்லது நாற்கலம்
One grain of sharp pepper is better than a basket full of gourds. } உன் தை தப் பதின் கலம்.

One half the world knows not how the other half lives. கண்ணில் கண்டது கோடி, காணாதது அனந்தங் கோடி.

One hour to-day is worth two to-morrow. நாளினைக்கு வருகிற பலாக் காயிலும் இன்றைக்கு வருகிற களாக்காயே மேல்.

One hour's sleep before midnight is worth two hours after. சேமம் புகினும் சாமத் துறங்கு.

- One ill example spoils many good. } நூற்றைக் கெடுத்தது
One ill weed mars a whole pot of pottage. } குறுணி.
- One kindness is the price of another. உப்பிட்டவரை உள்ளளவும் நினை.
- One lie makes many. ஒரு பொய்யை மறைக்க ஒன்பது பொய் சொல்ல வேண்டும். குற்ற மறைப்பதில் மற்ருரு குற்றம்.
- One man's company is no company. ஒருவனுக்கு இருவர் துணை.
- One man's meat is another man's poison. ஊழிக்காய்ச்சல் அதிகமானால் குணியக்காரன் கொள்ளை. ஒரு ஊர் நடப்பு ஒரு ஊருக்குப் பழிப்பு. ஒருநாள் பேச்சு ஒருருக்கு ஏச்சு. பூனைக்குக் கொண்டாட்டம் எலிக்குத் திண்டாட்டம்.
- One nail drives out another. முள்ளை முள்ளாலேயே பிடுங்கவேண்டும்.
- One never loseth by doing good turns. நன்மை செய்தார் நன்மை பெறுவர், தீமை செய்தார் தீமை பெறுவர். நன்மை செய்யக் கர்மம் விளையாது
- One scabbed sheep will mar a whole flock. நூற்றைக் கெடுத்தது குறுணி.
- One shrewd turn asks another. பொய்யருக்குப் பொய்யுரைத்தால் வெற்றியாம்.
- One soweth, another reapeth. இடித்தவன் கொழித்தவன் இங்கே இருக்க, எட்டிப்பார்த்தவன் கொட்டிக்கொண்டு போனான்.
- One step forward and two steps back. சாண் ஏற முழம் சறுக்குகிறது.
- One stroke fells not an oak. ஒரு குண்டிலே கோட்டை பிடிக்கலாமா.
- One thing thinketh the horse, and another he that saddles him. எருதுநோய் காக்கைக்குத் தெரியுமா. ஏறச் சொன்னால் எருதுக்குக் கோபம், இறங்கச் சொன்னால் நொண்டிக்குக் கோபம்.
- One to-day is worth two to-morrows. அன்றைக்கு வருகிற ஆயிரம் பொன்னிலும் இன்றைக்குக் கிடைத்த அரைக்காசு பெரிது. நாளைக்கு வருகிற பலாக்காயிலும் இன்றைக்கு வருகிற களாக்காயே மேல். பின்னால் வரும் பலாக்காயினும் முன்னால் வரும் களாக்காய் நலம்.
- Open not your door when the devil knocks. துன்பத்திற் கிடங்கொடேல்.
- Open rebuke is better than secret hatred. கபடன் சொல்லிலும் கடிய சொல்லே நலம். வழவழத்த உறவைப்பார்க்கிலும் வைரம் பற்றிய பகை நன்று.
- Opportunity makes the thief. கண்டவன் எடாளு. சமயம் வாய்த்தால் களவு செய்வான்.
- Oppression causeth rebellion. வம்புத் துரைத்தனத்தாரைக் கும்பிடத் தகுமோ.
- Out of sight, out of mind. எடுத்தாளாத பொருள் உதவாது. பாராத உடைமை பாழ்.

- Out of the frying pan into the fire. தலைவலி போய் திருவலி வந்தது. விலங்கை விட்டுத் தொழுவில் மாட்டிக்கொண்டது போல.
- Out-herod Herod. கள்ளனைக் கிள்ளன் பிடித்தான். நரியை ஏய்க்கப் பார்க்குதாம் தில்லை நண்டு. ராட்சதனுக்கும் ஒரு புரோட்சக னுண்டு.
- Over-great familiarity genders despite. பழகப் பழகப் பாலும் புளிக்கும். நித்தம் போனால் முற்றம் சலிக்கும்.
- Pain is forgotten where gain comes. ஆதாயமில்லாத செட்டி ஆற்றைக் கட்டி யிறைப்பானு.
- Pains are the wages of ill pleasures. அடாது செய்தவர் படாது படுவர்.
- Patience and application will carry us through. முயற்சி திருவினை ஆக்கும்.
- Patience is the best buckler against affronts. பொறுத்தார் பூமி ஆள்வார், பொங்கினார் காடு ஆள்வார்.
- Pen and ink is wit's plough. வல்லவனுக்குப் புல் ஆயுதம்.
- Penny and penny laid up will be many. ஆயிரமாகாணி அறுபத்திரண்டரை.
- Penny wise and pound foolish. கடுகு போன இடம் ஆராய்வார், பூசனிக்காய் போன இடம் தெரியாது.
- Penniless souls may pine in purgatory. பணமில்லாதவன் பிணம்.
- People who live in glass houses should never throw stones. தன் குற்றமிருக்கப் பிறர் குற்றம் பார்க்கிறதா.
- Perseverance kills the game. முயற்சி திருவினை யாக்கும். முயற்சி யுடையா ரிகழ்ச்சி யடையார். வருந்தினால் வாராத தில்லை.
- Physician, heal thyself. கணக்கன் கணக்கறிவான், தன் கணக்கைத் தானறியான். கூரையேறிக் கோழி பிடிக்கமாட்டாத குருக்களா, வானங்கிளி வைகுண்டப் காட்டுவார். தன் குற்றமிருக்கப் பிறர் குற்றம் பார்க்கிறதா.
- Pill a fig for your friend, and a peach for your enemy. தாட்டோட்டக்காரனுக்குத் தயிருஞ் சோறும், விசுவாசக்காரனுக்கு வெந்நீரும் பருக்கையும.
- Piss not against the wind. காற்றுக் கெதிரிலே துப்பினால் முகத்திலே விழும்.
- Plant the crab tree where you will, it will never bear pippins. எட்டிக்குப் பால்வார்த்து வளர்த்தாலும் தித்திப்பு உண்டாகாது.
- Poets are born, but orators are made. தெய்வப் புலவனுக்கு நா உணரும், சித்திர ஓடாவிக்குக் கை உணரும்.
- Point not at other's spots with a foul finger. தன் குற்றமிருக்கப் பிறர் குற்றம் பார்க்கிறதா.
- Policy goes beyond strength. நயத்திலாகிறது பயத்திலாகுமா. நய மொழியால் ஜயமுண்டு.

Pour not water on a drowned mouse. உகிர்ச்சுற்றின்மேல் அம்மி விழுந்ததுபோல. பினையேறி விழுந்தவனைக் கடா ஏறி மிதித்தாற் போல. மரமேறி விழுந்தவனை மாடு மிதித்தாற் போல.

Poverty trieth friends. ஆபத்திலே அறியலாம் அருமை சினேகிதனை.

Practice makes perfect. அப்பியாச வித்தைக் கழிவில்லை.

Practise what you preach. போதனை பெரிதோ, சாதனை பெரிதோ.

Praise without profit puts little in the pot. கீர்த்தியால் பசி தீருமா.

Precepts may lead, but examples may draw. போதனை பெரிதோ, சாதனை பெரிதோ.

Prevention is better than cure. நோய்க் கிடங்கொடேல்.

Pride breakfasted with plenty,
dined with poverty, and supped
with infamy. } அருக்காணுமுத்துக் கரிக்கோல மா

Pride goes before, and shame
follows after. } னாள். ஆனையிருந்து அரசாண்ட
இடத்தில் பூனை இருந்து புலம்பி
அழுகிறது. தலை தெரியாமல்
தத்தித் தடவி விழுகிறது.

Pride will have a fall.

Procrastination is the thief of time. இன்றைக் கென்பதும் நாளைக்
கென்பதும் இல்லை யென்பதற் கடையாளம்.

Promise little, do much. குறையச் சொல்லி நிறைய அள.

Prosperity and vanity are often lodged together. செல்வம் செருக்
கித் திரட்டுப்பால் குமட்டுகிறது.

Prosperity gets followers, but adversity dis-
tinguishes them. } ஆபத்திலே அறியலாம்
அருமை சினேகிதனை.

Prosperity makes friends, and adversity tries
them. }

Prosperity lets go the bridle. செல்வம் சொல்லுக் கஞ்சுமா. செல்வன்
சொல்லுக்கு அஞ்சான்.

Prove thy friend ere thou have need. “ஆய்ந்தாய்ந்து கொள்ளாதான்
கேண்மை கடைமுறை, தான்சாந் துயரந் தரும்.”

Prudent cruelty is better than foolish pity. வழவழத்த உறவைப்
பார்க்கிலும் வைரம் பற்றிய பகை நன்று.

Puff not against the wind. காற்றுக் கெதிரில் துப்பினால் முகத்தில் விழும்.

Pull hair and hair and you will make the carle bald. ஆளுக்கொரு
குட்டு குட்டினால் அடியேன் தலை மொட்டை.

Put another man's child into your bosom, and he will creep out
at your elbow. தங்கச்சிப்பிள்ளை தன் பிள்ளையானால் தவத்துக்குப்
போவானேன்.

Put your finger in the fire, and say it was your ill fortune. காலிலே
பட்ட பிறகா கிரகசாரம் போதாது. வழியில் கிடக்கிற கோடாலியை
எடுத்துக் காலின்மேல் போட்டுக் கொள்வானேன்.

Quality without quantity is little thought of. கழுதைப் புட்டை யானு
லும் கை நிறைய வேண்டும். கழுதை விட்டை யானுலும் கை நிரம்ப
வேண்டும் என்கிறாய்.

Quarrels could not last long, were but prudence on one side.
ஒருவர் பொறை இருவர் நட்பு.

Quick come, quick go. அவசாரியிலே வந்தது பெருவாரியிலே போயிற்று.
ஆற்றிலே வந்தது மடுவிலே போயிற்று.

Quiet sleep feels no foul weather. நித்திரை சுகமறியாது.

Quit not certainty for hope. அரசனை நம்பிப் புருஷனைக் கைவிடலாமா.
கைப்பழத்தைக்கொடுத்துத் துறட்டிப்பழத்துக்கு அண்ணாந்து நிற்பானேன்.
தவிட்டை நம்பிப் போக, சம்பா அரிசியை நாய் கொண்டுபோயிற்று.

Rather go to bed supperless, than rise in debt. கடனில்லாச் சோறு
கால் வயிறு போதும்.

Reckless youth makes rueful age. இளமையிற் சோம்பல் முதுமை
யில் மிடிமை.

Reckon not your chickens before they are hatched. அக்காடு வெட்
டிப் பருத்தி விதைத்தால் அப்பா எனக்கொரு துப்பட்டி. அடி யென்ற
ழைக்கப் பெண்டாட்டி இல்லை, பிள்ளை எத்தனை பெண் எத்தனை என்கி
றான்.

Regal honors have regal cares. விரலுக்குத் தக்க வீக்கம்.

Respect a man, he will do the more. அஞ்சலி வந்தனம் ஆருக்கும்
நன்மை. சும்பிடு கொடுத்துக் சும்பிடு வாங்கு.

Restive horses must be roughly dealt with. அடங்காத பாம்புக்கு ராசா
மூங்கில் தடி. தறுதலைக்கு ராசா சவுக்கடி. மருத்துமாவுக்குச் சயிக்கினை,
மடங்காக் குதிரைக்குச் சவுக்கடி. முரடனுக்கு மூங்கிற்றடி.

Revenge is sweet. கல்லாடித்தவனை நெல்லாலேயாகிலும் அடியேனா.
நன்னைக் கொல்ல வந்த பசுவைக் கொல்லு. மலையைச் சுற்றி யடித்தவ
னைச் செடியைச் சுற்றி யடியேனா. மிதித்தாரைக் கடியாத பாம்புண்டா.

Reynard is still Reynard, though he put on a cowl. கழுதைக்குச்
சேணம் கட்டினாலும் குதிரை ஆமா. படைக்கலம் அணிந்தாலும் பன்றி
பன்றிதான்.

Rich men have no faults. மகராசன் மண்ணைத் தின்றால் மருந்துக்குத்
தின்றான், பிச்சைக்காரன் மண்ணைத் தின்றால் வயிற்றுக்கில்லாமல் தின்
றான் என்பார்கள்.

Riches have wings. செல்வம் சுகடக்கால் போல வரும்.

Riches serve a wise man, but command a fool. ஆஸ்தியுள்ளவன்
ஆஸ்திக்கடிமை.

Right coral calls for no coloring. பொன்னின் குடத்துக்குப் பொட்
டிட்டுப் பார்க்க வேண்டுமா.

Right wrongs no man. நன்மை செய்தால் நன்மை விளையும். நன்மை
செய்யக் கன்மம் விளையாது.

Robbing Peter to pay Paul. கடைத் தேங்காய் எடுத்து வழிப்பிள்ளையாருக்கு உடைத்தாற் போல. பசுவைக் கொன்று செருப்பு தானம் செய்தது போல.

Rolling stones gather no moss. ஆடு தழை தின்பது போல.

Rome was not built in a day. ஒரு குண்டில் கோட்டை பிடிக்கலாமா.

Roses have thorns. குன்றி மணிக்கும் குண்டியில் கறுப்பு.

Sadness and gladness succeed each other. சுகத்துக்குப் பின் துக்கம், துக்கத்துக்குப் பின் சுகம். துன்பம் முந்தி இன்பம் பிந்தி.

Save a thief from the gallows, and he will be the first shall cut your throat. ஊன்றக் கொடுத்த தடி உச்சியை உடைக்கிறது. தேன் நெருப்பில் விழுந்தால் எடுத்து விட்டவனைக் கொட்டும். பாம்புக் குட்டிக் குப் பால்வார்த்து வளர்த்தாலும் படுவிஷத்தையே கொடுக்கும்.

Saying and doing are two things. அரசனுக்கு ஒருசொல், அடிமைக்குத் தலைச்சுமை. உனக்கு ஒரு பேச்சு, எனக்கு ஒரு மூச்சு. ஏவுகிறவனுக்கு வாய்ச்சொல், செய்கிறவனுக்குத் தலைச்சுமை.

Scalded cats fear even cold water. குண்ட பூனை அடுப்பங்கரை சேராது. **Scratch my breech, and I will claw your elbow.** கல்லா லடித்தவனை நெல்லாலேயானாலும் அடியேனா.

Seek till you find, and you will not lose your labour. நாடின பொருள் கைகூடும்.

Seldom seen, soon forgotten. எடுத்தாளாத பொருள் உதவாது. பாராத உடைமை பாழ்.

Self do, self have. தன் பலங்கொண்டு அம்பலம் ஏறவேண்டும்.

Self-exaltation is the fool's paradise. } தன்னைப் புகழ்வானும், சாணேறி நிற் பாணும்.....பேய். “தான் தற்பு

Self-praise is no recommendation. } கழ்தல் தகுதி யன்றே.”

Self-preservation is the first law of nature. அவனவன் காயம்(உடல்) அவனவனுக்குத் தித்திப்பு.

Sell not the bear's skin before you have caught him. அக்காடு வெட்டிப் பருத்தி விதைத்தால் அப்பா எனக்கொரு துப்பட்டி.

Send a fool to the market, and a fool he will return. எட்டு வருஷத்து எருமைக்கடா ஏரிக்குப் போக வழி தேடுமா.

Send not for a hatchet to break open an egg with. கீரைத்தண்டு பிடுங்க ஏலேலப்பாட்டு ஏன். நாயடிக்கக் குறுந்தடி வேண்டுமா.

Send not to market for trouble. துன்பத்துக் கிடங் கொடேல்.

Servants will not be diligent, where the master is negligent. யதா தேவதா ததா தாஸ்ய.

Set a beggar on horseback, he will ride to the devil. அற்பனுக்கு (பவிஷு) ஐசுவரியம் வந்தால் அர்த்த ராத்திரியில் குடை பிடிப்பான்.

Set a thief to catch a thief. அஞ்சனக்காரன் முதுகில் வஞ்சனைக்காரன் ஏறினான். திருடனைப் பிடிக்கத் திருடனை வேண்டும். “மறங்கெழு மன்னர் யானையால் யானை யாத்தற்று.” மானைக் காட்டி மானைப் பிடிப்பார்.

Set hard heart against hard hap. கேட்டிலுறுதி கூட்டு முடைமை.

Set your sail according to the wind. மெச்சிக்கொள்ள எச்சிலை எடுக்கிறது.

Shall the goslings teach the goose to swim. பெற்ற தாயிடத்திலாகற்ற வித்தை காட்டுகிறது.

Shallow waters make maist din. அரைக்குடம் தனும்பும். குறை குடம் கூத்தாடும்.

She had rather kiss than spin. ஆக்க வேண்டாம் அரிக்க வேண்டாம் பெண்ணே, என்னருகிருந்தால் போதுமடி கண்ணே.

She hath a mark after her mother. ஆட்டுக்கு ஒத்தது குட்டிக்கு.

She is a foul bird that files her own nest. குலத்துக்கீனம் கோடாலிக் காம்பு.

She loves the poor well, but cannot abide beggars. இடான் தொடான், மனுஷர்மேல் செத்த பிராணன்.

She that gazes much, spins not much. வாய் பார்த்த வீடு நாய் காத்துப் போயிற்று. வாய் பார்த்தவன் வாழ்வு இழந்தான் (அம்பலம் பார்த்தவன் பெண்டு இழந்தான்).

She wears the breeches. ஏனவாயனைக் கண்டாளாம், ஏணிப்பந்தம் பிடித்தாளாம்.

Short acquaintance brings repentance. “ஆய்ந்தாய்ந்து கொள்ளாதான் கேண்மை கடைமுறை, தான்சாந் துயரந் தரும்.”

Short reckonings make long friends. அறப்பேசி உறவாட வேண்டும்.

Show me a liar, and I will show you a thief. திருடத் தெரிந்தால் தெத்து மாற்றுத் தெரியவேண்டும்.

Show me a man without a spot, and I will show you a maid without a fault. ஒளவையார் மேலும் குற்றம் உண்டு, அண்ணாவியார் மேலும் பழுது உண்டு.

Sift him grain by grain, and you will find him all chaff. அம்பட்டன் குப்பையைக் கிளறினால் மயிர் மயிராய்ப் புறப்படும். பெருமை ஒருமுறம், புடைத்தெடுத்தால் ஒன்று மில்லை.

Silence is the best ornament of a woman. பெண்டிர்க் கழ கெதிர் பேசாதிருத்தல்.

Silence seldom doth harm. பேசா திருந்தால் பிழை யொன்று மில்லை.

Silks and satins put out the fire in the kitchen. } உயர்ந்த உடுப்பு,
Silks and satins, scarlets and velvets, put out } அயர்ந்த அடுப்பு.
the kitchen fire.

Since he cannot be revenged on the ass, he falls upon the pack-saddle. ஆண்டை மேல் கோபத்தைக் கடாமேல் காட்டுகிறது போல.

Sit in your place, and none can make you rise. தன்னிலத்தில் குறுமுயல் தந்தியிலும் வலிது.

Sit still rather than rise and fall down. கல்லைக் குத்துவானேன், கை நோகுதென் றழுவானேன்.

Six feet of earth make all men equal. சவர்க்கத்திலே தோட்டியும் சரி, தொண்டைமானும் சரி.

Slander flings stones at itself. தான் அடங்கத் தன் குலம் அடங்கும்.

Sleep without supping, and wake without owing. கடனில்லாச் சோறு கால் வயிறு போதும்.

Sloth is the key to poverty. } சோம்பலே சோறு இன்மைக்குப் பிதா.
Sloth is the mother of poverty. }

Sloth makes all things difficult, but industry all things easy. வருந்தினால் வாராத தொன்றில்லை.

Slow fire makes sweet malt. அடுப்பெரிந்தால் பொரி பொரியும்.

Small faults indulged are little thieves, that let in greater. இன் றைக்கு இலை அறுத்தவன் நாளிக்குக் குலை அறுப்பான். தவிட்டுக்கு வந்த கைதான் தனத்துக்கும் வரும்.

Small fish are better than no fish. வெறுங்காதுக்கு ஒலைக்காது மேல். வெறும் வாயை மெல்லுகிற ஒளவையாருக்கு ஒரு வாய் அவல்.

Small rain lays great dust. ஆனேவேகம் அடங்கும் அங்குசத்தினால்.

Small winnings make a heavy purse. ஆயிரம் மாகாணி அறுபத்திரண் டரை.

Smooth waters run deep. மெல்லப் பாய்கிற தண்ணீர் கல்லையுங் குழியப் பாயும்.

So got, so gone. எப்படி வந்ததோ, அப்படி போய்விட்டது.

So many men, so many minds. முக்கூட்டுச் சிக்கறது.

Soft and fair goes far. பதறாத காரியம் சிதறது.

Some are always busy, and never do anything. நாய்க்கு வேலையில்லை நிற்க நேரமில்லை.

Something is better than nothing. இல்லாத பிள்ளைக்கு இலுப்பைப்பூச் சர்க்கரை. வெறுங்காதுக்கு ஒலைக்காது மேல்.

Sometimes words hurt more than swords. தீப்புண் ஆறும், வாய்ப்புண் ஆறாது.

Soon got, soon spent. }
Soon hot, soon cold. } எப்படி வந்ததோ, அப்படி போயிற்று. ஆற்
Soon learnt, soon forgotten. } நிலை வந்தது, மடுவிலே போயிற்று.
Soon ripe, soon rotten. }

Sour grapes as the fox said, when he could not reach them. எட் டாப் பூ தேவருக்கு, எட்டும் பூ தங்களுக்கு.

Sow good works, and thou shalt reap gladness. நன்மை செய்தார் நன்மை பெறுவர். நன்மை செய்யக் கன்மம் விளையாது.

Spare the rod, and spoil the child. அடி உதவுகிறதுபோல் அண்ணன் தம்பி உதவுவார்களா. செல்வம் சீரழியும். பரிந்த விடம் பாழ்.

Speak of things rather than of persons. அவனே இவனே என்பதை விடச் சிவனே சிவனே என்கிறது நல்லது. அவன் இவன் என்பதைவிட அரி அரி என்பது நலம்.

Speak well of the dead. செத்தவன் கண் செந்தாமரைக் கண், இருந்தவன் கண் நொள்ளைக் கண்.

Speak what you will, bad men will turn it ill. ஆமை பிடிப்பார் மல்லாத்துவார், நாம் அது சொன்னால் பாவம்.

Spit not against heaven, it will fall back in thy face. காற்றுக் கெதிரில் துப்பினால் முகத்தில் விழும். மல்லாந்து துப்பினால் மார்பின் மேல் விழும்.

Spur not a free horse to death. தான் தேடாத பொன்னுக்கு மாற்று மில்லை உரையுமில்லை.

Standers-by see more than gamesters. தீவட்டிக்காரனுக்குக் கண் தெரியாது.

Stars are not seen by sunshine. பட்டப்பகலிலே நட்சத்திரங் கண்டாற் போல.

Stay till you have sheep before you shear them. பிள்ளை பெற்றுப் பேரிடவேண்டும்.

Steal the goose, and give the giblets in alms. பசுவைக் கொன்று செருப்பு தானம் செய்தது போல.

Still waters are the deepest. நிறை குடம் நீர் தரும்பாது.

Straight trees have crooked roots. குன்றி மணிக்கும் குண்டியில் கறுப்பு.

Stretch your arm no further than your sleeve will reach. வரவுக்குத் தக்கபடி செலவை வரையறு.

Strike while the iron is hot. அடிக்குங் காற்றிலே எடுத்துத் தூற்ற வேண்டும். அலை மோதும்போதே தலை முழுகு. கரும்புள்ளபோதே ஆட்டிக்கொள். காற்றுள்ளபோதே தூற்றிக்கொள்.

Striving to better, oft we mar what is well. அன்ன நடை நடக்கப் போய்த் தன் நடையும் கெட்டாற் போல். அன்ன நடை நடக்கப் போய்க் காசும் தன் நடையும் இழந்தாற் போல்.

Subtily set a trap, and caught itself. கெடுவான் கேடு நினைப்பான். கெடுவாய் கேடு நினையாதே. கெடுமதிக்குப் படுகுழியை வெட்டு.

Success is never blamed. ஜயமுள்ள மட்டில் பயமில்லை.

Such a father, such a son. } ஆட்டுக் கொத்தது குட்டிக் குண்டு. தந்தை எவ்வழி, அவ்வழி புதல்வன். பிதாவைப்போல இருப்பான் புத்திரன். மகனறிவு தந்தை யறிவு.

Such is the government, such are the people. அரசு நெவ்வழி; குடிசு எவ்வழி. அரசன் வழிப்பட்டது அவனி. மன்ன நெப்படி மன்னுயி ரப்படி. யதா ராஜா ததா ப்ராஜா.

Sudden friendship, sure repentance. “ஆய்ந்தாய்ந்து கொள்ளாதான்
கேண்மை கடைமுறை, தான்சாந் துயரந் தரும்.” கடுங்காற்று மழை கூட்
டும், கடுஞ்சினேகம் பகை காட்டும். கடுஞ்சினேகம் கண்ணல் கொடுக்கும்.
கடுஞ்சினேகம் கண்ணுக்குப் பகை. சினேகம் செய்தபின் சோதி, தெளிந்த
பின் நம்பு.

Sue a beggar, and get a louse. மலையைக் கல்வி எலியைப் பிடிக்கிறது.
Surfeits slay more than swords. அளவுக்கு மிஞ்சினால் அமிர்தமும் நஞ்சு.

Suspicion always haunts the guilty mind. கள்ள மனம் துள்ளும்.
கள்ள னச்சங் காடு கொள்ளாது. குற்றமுள்ள நஞ்சு குறுகுறுக்கும்.

Sweep before your own door. தன் குற்றமிருக்கப் பிறர் குற்றம் பார்க்
கிறதா.

Sweet words butter no parsnips. அப்பா என்றால் உச்சி குளிருமா.
சர்க்கரை யென்றால் தித்திக்குமா.

Take a hair of the same dog that bit you. விஷத்துக்கு மாற்றுவிஷம்.

Take a vine of a good soil, and a daughter of a good mother.
தாயைப் பார்த்து மகளைக் கொள், பாலைப் பார்த்துப் பசுவைக் கொள்.

Take away fuel, take away flame. எரிகிறதைப் பிடுங்கினால் கொதிக்கி
றது அடங்கும். கொள்ளியை இழுத்துப்போட்டால் கொதிக்கிறது
அடங்கிவிடும்.

Take away my good name, take away my life. மான மழிந்து வாழ்
வதிலும் மரண மடைவது உத்தமம். மானம்பெரிதோபிராணன் பெரிதோ.

Take care of the pence, the pounds will take care of themselves.
ஒரு காசு பேணின் இரு காசு தேறும். பொன்னை யெறிந்தாலும் பொழிக்
கீரையை யெறியலாமா.

Take not a musket to kill a butterfly. குருவியின் மேல் பிரமாஸ்திரமா.
சிட்டுக்குருவி மேல் பிரமாஸ்திரம் தொடுக்கலாமா.

Take time by the forelock. } காற்றுள்ளபோதே தூந்
Take time when time is, fortune will away. } நிக்கொள்.

Taking the wind out of one's sail. நண்டைக் கொடுக் கொடித்தாற்போல.
மேய்கிற கோழியை மூக்கை ஒடித்தாற் போல.

Talk of the devil and his imp appears. மிரண்டவன் கண்ணுக்கு
இருண்டதெல்லாம் பேய்.

Teach your father to get children. } கற்றவிடத்திலாவித்தைகாட்டுகி
Teach your grandam to spin. } றது. பெற்றதாயிடத்திலேயா
Teach your grandam to suck eggs. } கற்ற வித்தை காட்டுகிறது.

Tell it well or say nothing. மொழிவ தறமொழி.

Tell me the company you keep, and I will tell you what you are. } அடுத்ததன் தன்மை ஆத்மா ஆகும்.
“மனத்தாளு மாந்தர்க் குணர்ச்சி

Tell me with whom thou goest, and I will tell thee what thou doest. } யினத்தாளு, மின்னா னெனப்
படுஞ் சொல்.”

Temperance is the best physic. இலங்கணம் பரமௌஷதம். மட்டான போஜனம் மனதுக்கு மகிழ்ச்சி.

That goes in at one ear and out at the other. இந்தக் காதாலே வாங்கி அந்தக் காதாலே விட்டுவிடுதல். “புல்லற்கு நல்லோர் சொன்ன பொருளுனப் போயிற் றன்றே.”

That is but an empty purse that is full of other men's money. அவிசாரி புருஷன் ஆபத்துக் குதவவாறா. கடையில் அரிசி கஞ்சிக்கு உதவுமா. கண்ணாடியிற் கண்ட பணம் கடனுக்கு உதவுமா. சொற்பணங் கண்ட அரிசி சோற்றுக் குதவுமா.

That is my good that does me good. குணமது கைவிடேல். நன்மை கடைப்பிடி.

That is true which all men say. That must be true which all men say. } எந்த வாக்குப் பொய்த்தாலும் சந்தை வாக்குப் பொய்யாது. நால்வர் வாக்கு தேவர் வாக்கு. வெகுஜன வாக்கியம் கர்த்தவ்யம்.

That that comes of a cat will catch mice. புலிக்குப் பிறத்தது பூனை யாய்ப் போகுமா.

That which blossoms in the spring will bring forth fruit in the autumn. மேற்கே மழை பெய்தால் கிழக்கே வெள்ளம் வரும்.

That which is one man's meat is another man's poison. உலகம் பலவிதம். ஒரு ஊர் நடப்பு, ஒரு ஊருக்குப் பழிப்பு. ஒருர்ப் பேச்சு ஒருருக்கு எச்சு.

The anger of a good man is the hardest to bear. “குணமென்னுங் குன்றேறி நின்றார் வெகுளி, கணமேனுங் காத்த லரிது.”

The bait hides the hook. “தொழுத கையுள்ளும் படை யொடுங்கும்.”

The bear wants a tail, and cannot be lion. புலியைப் பார்த்து பூனை குழிக் கொண்டாற் போல. வரி விழுந்த புலியைப் பார்த்து நரியும் கொள் ளிக்கட்டை எடுத்து சுட்டுக்கொண்டதாம்.

The belly hath no ears. பசி வந்திடில் பத்தும் பறந்து போகும்.

The belly is not filled with fair words. அப்பா என்றால் உச்சி குளி ருமா. சர்க்கரை என்றால் தித்திக்குமா.

The belly teaches all arts. உதரநிமித்தம் வெகுகிர்த வேஷம். கோடி வித்தையும் கூழுக்கு. ஞானமும் கல்வியும் நாழி அரிசியில்.

The best cart may overthrow. ஆனைக்கும் அடி சறுக்கும்.

The best cloth may have a moth in it. நல்ல மரத்தில் புல்லுருவி பாய்ந்தது போல.

The best colt (horse) needs breaking, and the aptest child needs teaching. அடியாத மாடு படியாது. பிள்ளைக்கு வாத்தியாரும் பெண் ணுக்கு மாமியாரும்.

The best go first, the bad remain to mend. பாபீ சதாயுஸ்.

The best medals lose their lustre unless brightened by use. 'துலக்
காத ஆயுதம் துருப் பிடிக்கும். பாராத உடைமை பாழ்.

The best mode of instruction is to practise what we teach. போதனை
பெரிதோ சாதினை பெரிதோ.

The best remedy against an ill man is much ground between both.
துஷ்டனைக் கண்டால் தூர விலகு (ஒதுங்கு).

The best surgeon is he that has been well hacked himself. பழம்
புண்ணுளி பாதி பரிகாரி.

The best things are worst to come by. சும்மா கிடைக்குமா சோனா
சலன் பாதம்.

The bird that can sing, and won't sing, must be made to sing.
மயிலே மயிலே இறகு கொடு என்றால் கொடுக்குமா, இருத்தி வைத்துப்
பிடுங்கினால்தான் கொடுக்கும்.

The biter is sometimes bit. கெடுவான் கேடு நினைப்பான்.

The boughs that bear most hang lowest. காய்த்த மரம் வளைந்து நிற்
கும், நற்குண முடையவர் தணிந்து நிற்பார்.

The brain that sows not corn, plants thistles. சோம்பலே துன்மார்க்
கத்துக்குப் பிதா.

The brightest of all things, the sun, hath its spots. குன்றி மணிக்
கும் குண்டியில் கறுப்பு. சாலி நெல்லிலும் தன்னுமி யுள்ளது. சோற்றுக்
கும் கறுப்புண்டு சொல்லுக்கும் பழுதுண்டு. “நெல்லுக்குமியுண்டு நீர்க்கு
துரையுண்டு, புல்லிதழ் பூவிற்கு முண்டு.” முத்திலும் சொத்தை உண்டு,
பவழத்திலும் பழுது உண்டு.

The burnt child dreads the fire. குடுண்ட பூனை அடுப்பங்கரை சேராது.

The butcher looked for his knife when he had it in his mouth.
இடையன் தோளில் ஆட்டைப் போட்டுக்கொண்டு அங்குமிங்கும் தேடி
றை போல. இடையன் புத்தி பிடரியிலே.

The camel going to seek horns, lost his ears. அன்ன நடை நடக்கப்
போய் தன்னடையுங் கெட்டது. பிள்ளை வரத்துக்குப் போன இடத்தில்
புருஷனைப் பறிகொடுத்தது போல.

The cat is fain the fish to eat, but hath
no will to wet her feet.
The cat loves fish, but she is loth to
wet her feet.

சுழுக்கு மாசை மீசைக்கு
மாசை.

The chamber of sickness is the chapel of devotion. பிரசவ வைராக்
கியம், புராண வைராக்கியம், மசான வைராக்கியம்.

The charitable give out at the door and God puts in at the window.
இட்டார்க்கு இட்ட பலன். கொடுத்தவர்க்கு எல்லாம் உண்டு, கொடாத
வருக்கு ஒன்றும் இல்லை. கொடுத்தால் குறைவு வருமோ. நீ பிறர்க்கு
உதவி செய்தால், தெய்வம் உனக்கு உதவி செய்யும்.

The chief end of man is not to get money. பணமென்வா பாவநாண்ம,
குணமொன்றே போதும்.

The child is father of the man. வாழும் பிள்ளை விளையாட்டிலே தெரியும்.
விளையும் பயிர் முனையிலே தெரியும்.

The cobbler's wife goes the worst shod. கூத்தரிசி குற்றுகிற வீட்டில்
வாய்க்கரிசிக்கு வழியிராது. தச்சன் பெண்சாதி தரையிலே, கொல்லன்
பெண்சாதி கொம்பிலே. தோட்டப்பாய் முடைகிறவனுக்குத் தூங்கப்
பாயில்லை.

The comforter's head never aches. இழவுக்கு வந்தவன் தாலியறுப்பாளர்.

The common horse is worst shod. இரண்டாட்டில் ஊட்டின குட்டி.

The coin most current is flattery. எச்சிற் கலைக்கு இச்சகம் பேசுகிறது.

The cow gives good milk, but kicks over the pail. கறக்கிறது நாழி,
உதைக்கிறது பல்லு போக.

The cow knows not the value of her tail till she has lost it. அப்
பனருமை அப்பன் மாண்டால் தெரியும், உப்பருமை உப்பில்லாவிட்
டால் தெரியும். செருப்பின் அருமை வெயிலில் தெரியும், நெருப்பின்
அருமை குளிரில் தெரியும்.

The cross on his breast and the devil in his heart. அகோர தபசி,
விபரீத சோரன். கழுத்திலிருக்கிறது ருத்திராக்ஷம், கையிலிருக்கிறது
கொடிய நகம். கள்ள விசுவாசம், கழுத்தெல்லாம் செபமரலை. கன்னக்
கோலை மறைத்துக்கொண்டு, கை செபமணியைச் செபிக்கிறது. வேஷ
மோ தவவேஷம், மனதிலோ அவவேஷம்.

The crow thinks her own bird fairest. காக்கைக்கும் தன் குஞ்சு பொன்
குஞ்சு. குரங்குக்கும் தன் குட்டி பொன் குட்டி. பூனைக்குத் தன் குட்டி
பொன் குட்டி.

The cure may be worse than the disease. வியாதியிலும் மருந்து
கொடிது.

The danger past, and God forgotten. ஆறுகடக்கு மளவும் அண்ணன்
தம்பி, ஆறு கடந்தால் நீயார் நானார். ஆறு கடந்தால் நீயார் நானார்.
ஓடங் கடந்தால் ஓடக்காரனுக்கு ஒரு சொட்டு.

The day has eyes, the night has ears. பகலில் பக்கம் பார்த்துப் பேசு,
இரவில் அதுதானும் பேசாதே.

The devil wipes his tail with the poor man's pride. சம்பளம், அரைப்
பணமானாலும், சளுக்கு முக்கால் பணம்.

The early bird catcheth the worm. நடந்த கால் சீதேவி, இருந்த கால்
மூதேவி.

The earth produces all things and receives all again. நிலத்தில்
எழுந்த பூண்டு நிலத்தில் மடியவேண்டும். மண்ணிலே பிறந்து மண்ணி
லே வளர்ந்து மண்ணுக்கிரையாய்ப் போகிறது. மண்ணிலே முளைத்த
பூண்டு மண்ணுக்கே இரையா மல்லவா.

- The earthen pot must keep clear of the brass kettle. கண்ணன் (வெண்கலம், செம்பு) நடமாடக் குயவன் குடி போக.
- The easiest way to dignity is humility. அடக்கம் அமரருள் உய்க்கும்.
- The ebb will fetch off what the tide brings in. அவிசாரியிலே வந்து பெருவாரியிலே போகிறது. ஆற்றிலே வந்தது மடுவிலே போகிறது.
- The empty vessel makes the greatest sound. அரைக்குடம் தனும்பும், நிறை குடம் தனும்பாது. குறை குடம் கூத்தாடும்.
- The end crowns all. } கவைக்குக் காலைப் பிடி. கவையைப்பற்றி
The end sanctifies the means. } நிக் கழுதையின் காலைப் பிடி.
- The end of fishing is not angling, but catching. அப்பமென்றால் பிட்டுக் காட்டவேண்டும்.
- The end makes all equal. சுவர்க்கத்திலே தோட்டியும் சரி, தொண்டைமானும் சரி.
- The envious hurts others something, but himself more. சத்துரு பொருமை தனக்கே தண்டனை.
- The epicure puts his purse into his belly; the miser his belly into his purse. அங்கத்தைக் கட்டியே தங்கத்தைச் சேர்க்கவேண்டும். உதாரிக்குப் பொன் துரும்பு.
- The evil wound is cured but not the evil name. அரைக்காசுக்கு வந்த வெட்கம் ஆயிரம் பொன் கொடுத்தாலும் போகாது.
- The example of good men is visible philosophy. போதனை பெரிதோ, சாதனை பெரிதோ.
- The eye of the master does more than both his hands. உடையவன் பாராப் பயிர் உருப்படுமா.
- The eye that sees all things else, sees not itself. கணக்கன் கணக்கறிவான், தன் கணக்கைத் தானறியான். கண் குற்றம் கண்ணுக்குத் தெரியுமா. தீவட்டிக்காரனுக்குக் கண் தெரியாது.
- The fairer the paper the fouler the blot. “குடிப்பிறந்தார் கண்விளங்குங் குற்றம் விசம்பின், மதிக்கண் மறுப்போ லுயர்ந்து.”
- The farthest way about is the nearest way home. வளையப் போனாலும் வழியே போ.
- The fault of the ass must not be laid on the packsaddle. எய்தவனிருக்க அம்பை நோகலாமா.
- The fear of war is worse than war itself. கிலி பிடித்ததோ புலி பிடித்ததோ.
- The finest lawn soonest stains. காய்த்த மரம் கல்லடிபடும் (கல்லெறிபடும்).
- The fire which lighteth us at a distance will burn us when near. தீக்காய்ந்தாற்போல் இருக்கவேண்டும்.
- The first breath is the beginning of death. பிறந்தவன் இறப்பதே நிசம்.

- The first chapter of fools is to esteem themselves wise. தன்னைப் புகழ்வானும், சாணேறி நிற்பானும்....பேய்.
- The first degree of folly is to think one's self wise. “தான் தற்புகழ்தல் தகுதியன்றே.”
- The first cut, and all the loaf besides. மந்தையிலும் பால், வீட்டிலும் தயிரா.
- The first step to a good name is a good life, and the next is good behaviour. நல்லார் பொல்லாரை நடக்கையால் அறியலாம்.
- The first step to virtue is to abstain from vice. நல்ல நினைவை அனுசரித்தலே கெட்ட நினைவை நீக்கல்.
- The fly that playeth too long in the candle, singeth her wings at last. தீண்டா விளக்கைத் தீண்டவரும் பூச்சி, மாண்டாற் போல மாளுகிறது. விளக்கிலே மொய்த்த விட்டில் பறவை போல.
- The foremost dog catcheth the hare. நடந்த கால் சீதேவி, இருந்த கால் மூதேவி.
- The fox is very cunning, but he is more cunning that catches him. அஞ்சனக்காரன் முதுகிலே வஞ்ச
- The fox knows much, but more he that catcheth him. னைக்காரன் ஏறினான்.
- The frog cannot out of her bog. தண்ணீரில் இருக்கிற தவிளையைத் தரையில் எடுத்து விட்டதுபோல.
- The frying pan says to the kettle, avaunt, black brows. பழுத்த ஓலையைப் பார்த்து குருத்து ஓலை சிரிக்கிறதாம்.
- The full belly does not believe in hunger. பாடகக்காரியிடம் பாரதம் சொன்னால், பாடகத்தைப் பார்ப்பாளா பாரதத்தைக் கேட்பாளா.
- The game is not worth the candle. ஒருநாள் கூத்துக்கு மீசை சிரைக்கிறதா.
- The good are joyful in the midst of poverty; but the wicked are sad in great riches. “நல்லார்கட் பட்ட வறுமையி னின்றனாதே, கல்லார்கட் பட்ட திரு.”
- The good or ill hap of a good or ill life, is the good or ill choice of a good or ill wife. தாழ்மற் குருவும் தலைவிதி. பெண்டு வாய்க்கும் புண்ணியவானுக்கு (பண்டம் வாய்க்கும் பாக்கியவானுக்கு).
- The good you do is not lost, though you forget it. நன்மை செய்யக் கர்மம் விளையாது. நன்மை செய்தார் நன்மை பெறுவர்.
- The grapes are sour. முடவன் கொம்புத்தேனுக்கு ஆசைப்பட்டாற் கிட்டிமா.
- The grave is the general meeting place. சுவர்க்கத்திலே தோட்டியும் சரி தொண்டைமானும் சரி.
- The great and the little have need of one another. எச்சிற்கலைக்கு மண்ணாங்கட்டி ஆதரவு, மண்ணாங்கட்டிக்கு எச்சிற்கலை ஆதரவு. காட்டுக்குப் புவி ஆதரவு, புவிக்குக் காடு ஆதரவு.

The greatest barkers are not the greatest biters. } குலைக்கிற நாய் கடிக்கிற தரிது. குலைக்கிற நாய்

The greatest barkers bite not sorest.) வேட்டை பிடிக்குமா.

The greatest hate springs from the greatest love. கடுங் காற்று மழை
கூட்டும், கடுஞ்சினேகம் பகை காட்டும். கடுஞ்சினேகம் கண்ணல் கொடுங்
கூம். கடுஞ்சினேகம் கண்ணுக்குப் பகை. கடு நட்பு பகை விளைப்பு.

The greatest mischief you can do the envious, is to do well. “இன்ன செய்தார்க்கும் இனியவே செய்யாக்கால், என்ன பயத்ததோ சால்பு.”
“இன்ன செய்தாரை ஒறுத்தல் அவர் நாண, நன்னயஞ் செய்து விடல்.”

The greatest oaks have been little acorns. சிறு விதையாகிய ஆலமரம் பெரு நிழலைக் கொடுக்கும்.

The greatest talkers are always the least doers. பேச்சுக் கிராவுணன்,
பின்பு கும்பகர்ணன்.

The greatest things are done by the help of small ones. அச்சாணி
யில்லாத தேர் முச்சாணும் ஓடாது.

The greatest wealth is contentment with a little. போதுமென்ற
மனமே பொன்செய்யு மருந்து.

The guilty mind needs no accuser. உப்பு இருந்த பாண்டமும் உபாயம் இருந்த நெஞ்சம் தட்டி உடையாமல் தாமே உடையும். உப்பு இருந்த பாண்டமும் உபாயம் இருந்த நெஞ்சம் தப்பாமல் தட்டுண்டு உடையும். சூழ்முள்ள நெஞ்சு குறுகுறுக்கும்.

The hand that gives gathers. நன்மை செய்தார் நன்மை பெறுவார்.

The head grey, and no brains yet. பாவட்டம் பூப்போல நரைத்தும்
பத்தியில்லை. வயதுக்கோ நரைத்தது, மயிருக்கோ நரைத்தது.

The heart of a fool is in his mouth, but the mouth of a wise man
is in his heart. மனதிலிருக்கும் ரகவியம், மதிசேடனுக்கு வாக்கிலே.

The higher the ape grows, the more he shows his tail. அற்பணுக்கு
ஐசுவரியம் வந்தால் அர்த்த ராத்திரியில் குடை பிடிப்பான்.

The higher the fool, greater the fall.
The higher up, the greater fall.

{ துள்ளித் துள்ளித் தொப்பென்று
விழுகிறாய். துள்ளுமான் துள்
ளித் தூவில் விழுந்தது.

The highest spoke in fortune's wheel may soon turn lowest.
 “செல்வம் சகடக்கால் போல வரும்.” தங்கமெல்லாம் தவிட்டுக்கு மாறு
 கிறது. முன்னேரம் கப்பற்காரன், பின்னேரம் பிச்சைக்காரன்.

The holidays of joy are the vigils of sorrow. சுகத்துக்குப் பின் துக்கம்.

The horse thinks one thing, and he that rides him another.
ஏறச் சொன்னால், ஏருதுக்குக் கோபம், இறங்கச் சொன்னால் முடவனுக்குக் கோபம்.

The kettle calls the pot black a—e.
The kiln calls the oven burnt-house.

{ பழுத்த ஓலையைப் பார்த்துக்
குருத்து ஓலை சிரிக்கிற
தாம்.

The kick of the dam hurts not the colt. கோழி மிதித்துக் குஞ்சு
முடம் ஆகுமா.

The last drop makes the cup run over. } காணி யாசை கோணி கேடு.
The last straw breaks a horse's back. }

The last suitor wins the maid. காத்திருந்தவன் பெண்டாட்டியை
நெற்று வந்தவன் கொண்டு போனான்.

The law is not the same at }
morning and night. } வியாச்சியம் சேற்றில் நடட கம்பம்.

The laws go as kings please. }

The lazy man is the beggar's brother. சோம்பலே சோறு இன்மைக்குப்
பிதா.

The lazy servant, to save one step, goes eight. ஒரு வேலைக் கிருவேலை
புத்தி கெட்டவன் வேலை.

The least and weakest man can do some hurt. ஆனைக் கொருகாலம்,
பூனைக் கொருகாலம், செட்டியாருக்கொருகாலம், சேவகனுக் கொருகாலம்.

The least boy always carries the greatest fiddle. சுமந்த தலையிலே
பத்து. சுமந்தவன் தலையிலே சும்மாடு.

The lion's skin is never cheap. ஆனை செத்தாலும் ஆயிரம் பொன்.

The little wimble will let in the great auger. விரல் துழைய இடம்
உண்டாளுல் தலையைப் புகவிடலாம்.

The longest day must have an end. நெடும் பகலுக்கும் அஸ்தமன
முண்டு.

The longest life is but a parcel of moments. பலதுளிபெருவெள்ளம்.

The love of the wicked is more dangerous than their hatred.
பகைவர் உறவு புகை எழு நெருப்பு.

The master's eye makes the horse fat. மேய்ப்பான் கண்ணிலும்
உடையவன் பிடரி நலம்.

The memory of happiness makes misery woeful. மருவில் உண்ட
சாப்பாட்டை இலங்கணத்தில் நினைத்துக்கொண்டது போல.

The mill cannot grind with the water that is past. கடந்து
போனது கரணம் போட்டாலும்வராது. போனதை நினைக்கிறவன் புத்தி
கெட்டவன்.

The mind is the man. மனதே காரணம்.

The money you refuse will never do you good. வந்ததை வரப்பற்ற
வேண்டும்.

The moon does not heed the barking of dogs. சந்திரனைப் பார்த்து
நாய் குலைத் தாவதென்ன.

The moon is a moon still, whether it shine or not. குப்பையி
லிருந்தாலும் குன்றிமணி நிறம் போகுமா.

The moon is not seen where the sun shines. சூரியன் முன்னே
தோன்றிய சந்திரன்போல.

The more acquaintance the more danger. கடு நட்புப் பகை காட்டும்.
கடு நட்பு பகை விளைப்பு. கோடி நேசம் கேடு படுத்தும்.

The more haste, the worst speed. பதறிச் செய்கிற காரியம் சிதறிக்
கெட்டுப் போகும்.

The more noble, the more humble. காய்த்த மரம் வளைந்து நிற்கும்,
நற்குண முடையார் தணிந்து நிற்பர்.

The more thy years, the nearer thy grave. காடு வாவா என்கிறது,
வீடு போபோ என்கிறது.

The more women look in their glasses, the less they look to their
houses. மேலான மினுக்கியைக் கொண்டவன் கெட்டான், மேட்டிலே
பயிரிட்டவன் கெட்டான். மேனா மினுக்கியைக் கொண்டவனும்,
மேட்டில் பயிரிட்டிக் கெட்டவனும்.

The more you court a mean man, the
statelier he grows. } தாங்கித் தாங்கிப் பார்த்தால்

The more you rub a cat on the rump,
the higher she sets her tail up. } தலைமேல் ஏறுகிறான்.

The morning sun never lasts a day. ஒகுகிற ஆறு ஒடிக்கொண்டே
இருக்குமா.

The mother knows best, whether the child be like the father.
தாயறியாத குலில்லை.

The mountains have brought forth a mouse. மலையைக் கல்வி
எலியைப் பிடிக்கிறது.

The nearer the church, the farther from God. கோயில் பூனை
தேவருக் கஞ்சாது.

The noblest remedy of injuries
is oblivion. } “(நன்றி மறப்பது நன்றன்று) நன்றல்ல

The noblest vengeance is to
forgive. } தன்றே மறப்பது நன்று.”

The noisiest drum has nothing in it but air. ஓடவுமாட்டான்
பிடிக்கவுமாட்டான், ஓயாமல் பேசுவான்.

The noisy fowler catches no birds. குலைக்கிற நாய் வேட்டை பிடிக்குமா.
துள்ளுகிற மாடு பொதி சுமக்காது.

The nurse is valued, till the child has done sucking. ஆற்றைக்
கடந்தால் ஓடக்காரனுக்கு ஒரு சொட்டு.

The orange that is too hard squeezed yields a bitter juice.
மலரைக் கசக்கி மணங் கொள்வாருண்டா.

The owl thinks all her young ones beauties. காக்கைக்கும் தன் குஞ்சு
பொன் குஞ்சு. குரங்குக்கும் தன் குட்டி பொன் குட்டி. பூனைக்கும்
தன் குட்டி பொன் குட்டி.

The pitcher doth not go so often to the water,
but it comes home broken at last. } உலக்கை தேய்ந்து
The pot that goes often to the well, comes } உளி ப் பி டி
home broken at last. } ஆயிற்று.

The play wont pay the candles. ஒருநாள் கூத்துக்கு மீசை சிரைக்கிறதா.

The plough goes not well if the ploughman holds it not. இருக்கிற
வன் செவ்வையாய் இருந்தால் சிரைக்கிறவன் செவ்வையாய்ச் சிரைப்பான்.

The poor man pays for all. இளைத்தவன் தலையில் ஈரும் பேனும்.
எளியவனைக் கண்டு புளியங்காய் பறித்தாற் போல. எளியவனைக் கண்டு
வாயால் ஏய்க்கிறான்.

The poor man turns his cake, and another comes and takes it away.
ஏழை யென்றால் எவர்க்கும் எளிது. பிச்சை யெடுத்ததாம் பெருமாள்,
அதைப் பிடுங்கிக்கொண்டதாம் அநுமார்.

The poor man's penny unjustly detained, is a coal of fire in a rich
man's purse. ஏழை அழுத கண்ணீர் கூரியவாள் ஒக்கும்.

The priest forgets he was a clerk. நண்டு கொழுத்தால் வளையி விராது,
பள்ளி கொழுத்தால் பாயி விரான்.

The proof of a pudding is in the eating. அப்ப மென்றால் பிட்டுக்
காட்டவேண்டும்.

The purse strings are the common ties of friendship. கையில் உண்
டாளுல் காத்திருப்பார் ஆயிரம்பேர்.

The rainbow at night is the shepherd's } அந்தி கிழக்கு அதிகாலை மேற்கு
delight. } கொரடு (வில்) போட்டால்
The rainbow in the morning gives the } வாராத மழை வரும்.
shepherd warning. }

The raven chides blackness. } பழுப்போலையைப் பார்த்துக் குருத்தோலை
The raven said to the rook, } சிரிக்கிறதாம். மூக்கறுபட்ட மூளி காது
'stand away, black-coat.' }றுபட்ட மூளியைப் பழித்தாளாம்.

The remedy for injuries is not to remember them. “நன்றி மறப்பது
நன்றன்று நன்றல்ல, தன்றே மறப்பது நன்று.”

The remedy is worse than the disease. வியாதியிலும் மருந்து கொடிது.

The reward of unlawful pleasure is lawful pain. அடாது செய்தவர்
படாது படுவர்.

The rich follow wealth, and the } பணக்காரன் பின்னும் பத்துப்பேர்,
poor the rich. } பைத்தியக்காரன் பின்னும் பத்துப்
The rich never want for kindred. } பேர்.

The righteous find peace, when the wicked feel torment. நன்மை
செய்தார் நன்மை பெறுவர், தீமை செய்தார் தீமை பெறுவர்.

The river passed, the saint forgotten. ஆற்றைக் கடந்தால் ஓடக்கார
னுக்கு ஒரு சொட்டு.

The rotten apple injures its neighbour. மேய்கிற கழுதையைக் கூவுகிற கழுதை கெடுத்ததாம். மேய்கிற மாட்டை நக்குகிற மாடு கெடுத்தாற் போல.

The scalded dog fears cold water. குடுகண்ட பூனை அடுப்பங்கரை சேராது.

The scholar may war the master. கற்றவிடத்திலேயா வித்தை காட்டுகிறது. குருமொழி கேளாதவனும் தாய் வார்த்தைக்கு அடங்காதவனும் சண்டி. குருவுக்கு மிஞ்சின சீஷன்.

The sea complains it wants water. மகாலக்ஷ்மி பரதேசம் போனது போல.

The second blow makes the fray. “ஒருவர் பொறை இருவர் நட்பு.”

The servant of a king is a king. அண்ணாமலையாருக்கு அறுபத்து நாலு பூசை, ஆண்டிகளுக்கு எழுபத்து நாலு பூசை. அதிகாரி வீட்டுக் கோழி முட்டை குடியானவன் வீட்டு அம்மியை உடைத்ததாம்.

The sleeping fox catches no poultry. உறங்கு நரிக்கு உணவு கிட்டாது.

The slothful man is the beggar's brother. சோம்பலே சோறின்மைக் குப் பிதா.

The smith's mare and the cobbler's wife are always the worst shod. கூத்தரிசி குற்றுகிற வீட்டில் வாய்க்கரிசிக்கு வழியிராது. தச்சன் பெண்சாதி தரையிலே, கொல்லன் பெண்சாதி கொம்பிலே. தோட்டப்பாய் முடைகிறவனுக்குத் தூங்கப் பாய் இல்லை.

The sooty oven mocks the black chimney. பழுப்போலையைப் பார்த்துக் குருத்தோலை சிரிக்கிறதாம். மூக்கறுபட்ட மூளி காதுறுபட்ட மூளியைப் பழித்தாளாம்.

The sparrow builds in the martin's nest. எலி வீடு கட்ட, பாம்பு குடி கொள்ள. கறையான் புற்றில் பாம்பு குடிகொண்டதுபோல.

The sting of a reproach is the truth of it. உள்ளதைச் சொன்னால் நொள்ளைக்கண்ணி யம்மாளுக்கு நோப்பாளம்.

The sun is never the worse for shining on a dunghill. சந்திரன் சண்டாளன் வீட்டிலும் பிரகாசிக்கிறான்.

The sweetest wine makes the sharpest vinegar. சாது மிரண்டால் காடு கொள்ளாது.

The tailor's wife is worst clad. கூத்தரிசி குற்றுகிற வீட்டில் வாய்க்கரிசிக்கு வழியிராது. தச்சன் பெண்சாதி தரையிலே கொல்லன் பெண்சாதி கொம்பிலே. தோட்டப்பாய் முடைகிறவனுக்குத் தூங்கப் பாய் இல்லை.

The tears of a whore, and the oaths of a bully, may be put in the same bottle. அவிசாரிக்கு ஆணை யில்லை, திருடிக்குத் தெய்வமில்லை. வேசிக்கு ஆணை யில்லை, வெள்ளாட்டிக்குச் சந்தோஷ மில்லை.

The thorn comes forth with his point forwards. துளசிக்கு வாசமும் முள்ளுக்குக் கூர்மையும் முளைக்கிறபோதே உண்டு.

The thrush, avoiding the trap, fell into birdlime. கிணற்றுக்குத் தப்பித் தீயிலே பாய்ந்தான்.

The tide will fetch away what the ebb brings. ஆற்றிலே வந்தது மடு
விலே போகிறது.

The tongue breaketh bone, though itself have none. ஈர நாவிற் கு
எலும்பில்லை.

The tongue is the rudder of our ship. தன்வாய்ச் சீதேவி முன்வாயிலே.
நாவசைய நாட்சையும். நாவிற் பிறக்கும் நன்மையும் தீமையும்.

The tongue of a fool carves a piece of his heart to all that sit near
him. மனதிலிருக்கும் ரகசியம் மனிகேடனுக்கு வாக்கிலே.

The touchstone distinguishes between gold and brass. நல்லாரை
நாவிலுரை, பொன்னைக் கல்லிலுரை.

The tree falls not at the first stroke. ஒரு குண்டிலே கோட்டையைப்
பிடிக்கலாமா.

The tree is no sooner down, but every one runs for his hatchet.
கெட்டால் பெரிய வெட்டரிவாள்.

The tricks a colt gets at his breaking, will, whilst he lives, never
be lacking. தொட்டிற் பழக்கம் சுடுகாடு மட்டில்.

The truest jests sound worst in guilty ears. உள்ளதைச் சொன்னால்
நொள்ளைக்கண்ணி யம்மாளுக்கு நோப்பாளம். குற்றமுள்ள நெஞ்சு குறு
குறுக்கும்.

The truest wealth is that of the understanding. வித்துவான் தனவான்.

The used key is always bright. கையாடுகிற இரும்பு பளபளக்கும்.
துலக்காத ஆயுதம் துருப்பிடிக்கும்.

The virtue of the mouth healeth all it toucheth. நல்ல வார்த்தை
சொல்லி நாடியைத் தாங்கினுன். வாய் நல்லதானால் ஊர் நல்லது.

The voice of the people is the voice of God. நால்வரோ தேவரோ.
நால்வர் கூடினால் தேவசபை. நால்வர் வாக்கு தேவர் வாக்கு. எந்த வாக்குப்
பொய்த்தாலும் சந்தை வாக்குப் பொய்யாது.

The water that comes from the same spring cannot be both fresh
and salt. அடி நொச்சி துனி ஆமணக்கா. ஒரு மரம் இரண்டு பாளை,
ஒன்று துங்கு ஒன்று கள்ளு, அறிவுடன் பார்க்கும்போது அதுவுங் கள்ளே
இதுவுங் கள்ளே.

The way of a fool is right in his own eyes. பித்தனுக்குத் தன் குணம்
நூலினும் செவ்வை.

The wearer best knows where the shoe pinches. சமக்கிறவனுக்
கல்லவோ தெரியும் காவடி பாரம். சமப்பவனல்லவோ அறிவான் காவடி
பாரம். நோயாளிக்குத் தெரியும் நோயின் வருத்தம். முட்டையிடுகிற
கோழிக்கு எரிவு தெரியுமல்லது மற்றவருக்குத் தெரியாது.

The whole ocean is made up of single drops. பல துளி பெரு வெள்ளம்.

The wife is the key of the house. “மங்கலமென்ப மனைமாட்சி.” மனைக்
கொடி யில்லாத மனை பாழ். மனைவி யில்லாத புருஷன் அரை மனுஷன்.

The wine is the master's, but the goodness of it is the butler's.
பிடாரி வரங் கொடுத்தாலும் ஒச்சன் வரம் கொடுக்கிறது அரிது.

The wise and the fool have their fellows. “கற்றாரைக் கற்றாரே காழு
றுவர், மூர்க்கரை மூர்க்கர் முகப்பர்.”

The worst wheel of a cart creaks most. பொற்கல மொலிக்காது,
வெண்கல மொலிக்கும்.

The worth of a thing is best known by the want of it. அப்பனரு
மை அப்பன் மாண்டால் தெரியும், உப்பருமை உப்பில்லாவிட்டால் தெரி
யும். செருப்பின் அருமை வெயிலில் தெரியும், நெருப்பின் அருமை
குளிரில் தெரியும்.

The young cock crows as he heard
the old one. } மகனறிவு தந்தையறிவு. தாயைப்
The young pig grunts like the old } போல் பிள்ளை, தூலைப்போல் சீலை.
sow.

The younger brother hath the more wit. மூத்தது மூளை, இளையது காலளை.

There are more ways to the wood than one. ஒருருக்கு ஒரு வழியா.

There are no gains without pains. கஷ்டே பலே. பாடுமில்லை பலனு
மில்லை.

There came nothing out of the sack but what was in it.
உண்டதுதான் னேப்பம் வரும். சட்டியி லுள்ளதுதான் அகப்பையில் வரும்.
பாலுண்டவனுக்குப் பாலேப்பம், கள்ளுண்டவனுக்குக் கள்ளேப்பம்.

There is a divinity that shapes our ends, rough hew them how we
will. அவரவ ரெண்ணத்தை ஆண்டவன் ஆக்கினாலும் ஆக்குவான்,
அழித்தாலும் அழிப்பான்.

There is a medium betwixt all fool and all philosopher. எல்லாம்
அறிந்தவனு மில்லை, ஒன்று மறியாதவனும இல்லை.

There is a special providence in the fall of a sparrow. அவனன்றி
யோரணுவு மசையாது.

There is lightning lightly before thunder. மின்னாமல் இடி விழுமா.

There is many a slip betwixt the cup and the lip. கைக் கெட்டினது
வாய்க் கெட்டவில்லை.

There is more trouble in having nothing to do, than in having
much to do. சும்மா இருக்கிற தம்பிரானுக்கு இரண்டு பட்டை.

There is never a why but there is a wherefore. ஆயத்திலும் நியா
யம் வேண்டும். மின்னாமல் இடி விழுமா.

There is no accord where every man would be a lord. எல்லாரும்
பல்லக்கு ஏறினால் தூக்குவது யார். தலைக்குத் தலை நாட்டாண்மையா
யிருக்கிறது. தலைக்குத்தலை பெரியதனம், உலைக்கரிசி யில்லை.

There is no art that can make a fool wise. கறுப்பு வெளுப்பாகாது,
கசப்பு இனிப்பாகாது.

There is no fire without some smoke. நெருப்பில்லாமல் நீன்புகை எழும்
புமா. நெருப்பில்லாமல் புகை புகையுமா.

There is no joy without alloy. குன்றிமணிக்கும் குண்டியில் கறுப்பு.
முத்திலும் சொத்தை உண்டு, பவழத்திலும் பழுது உண்டு.

There is no medicine against death. வியாதிக்கு மருந்துண்டு, விதிக்கு
மருந்துண்டா.

There is no quenching of fire with tow, எரிகிற நெருப்பை எண்ணெய்
விட்டு அவிக்கலாமா.

There is no royal road to learning. கல்வி என்கிற பயிருக்குக் கண்ணீர்
என்கிற மழை வேண்டும்.

There is nothing hid. சித்திரக் கர்த்தனுக்குத் தெரியாமல் சீட்டுக் கிழி
யுமா.

There is reason in the roasting of eggs. ஆயத்திலும் நியாயம் வேண்டும்.

There is small choice in rotten apples. இருக்கிறது மூன்று மயிர்,
அதில் இரண்டு புழு வெட்டை. முதலே தூர்ப்பிணி அதிலுங் கர்ப்பிணி.

There will be sleeping enough in the grave. “சாந்தனையும் சஞ்சல
மே தான்.”

They are finger and thumb. } அவர்கள் நகமும் சதையுமாக இருக்கிறார்கள்.
They are hand and glove. }

They are not all saints that use holy water. வெளுத்ததெல்லாம்
பாலா, கறுத்ததெல்லாம் தண்ணீரா.

They are welcome that bring. என் வீட்டுக்கு வந்தால் என்ன கொண்டு
வருகிறாய், உன் வீட்டுக்கு வந்தால் என்ன கொடுக்கிறாய். கட்டோடே
போனால் கனத்தோடே வரலாம்.

They had thought to have put others } கெடுவது செய்தால் படுவது கருமம்.
into a sleeve, and they are put in } கெடுவான் கேடு நினைப்பான்.
themselves. }

They hurt themselves, that wrong
others.

They laugh ay that win. ஜெயமுள்ள மட்டில் பயமில்லை.

They must hunger in frost, that will not work in heat. பள்ளமிறைத்
தவனுக்குப் பங்குண்டு. பாடில்லாமற் போனால் பலனில்லாமற் போகும்.

They need much, whom nothing will content. ஆசைக் களவில்லை.

They that be in hell think there is no other heaven. அகழிலே
விழுந்த முதலைக்கு அதுவே வைகுண்டம். அடுப்பங்கரையே கைலாசம்,
ஆம்படையானே சுவர்க்கலோகம். இடுப்பு ஒடிந்த கோழிக்கு. உரற்
குழியே கைலாசம். காட்டுக் கோழிக்கு உரற்குழியே கைலாசம்.

They that do nothing, learn to do ill. சோம்பலே துன்மார்க்கத்துக்குப்
பிதா.

They that fear an overthrow, are half beaten. கிலி பிடித்ததோ புலி
பிடித்ததோ. புலி அடிக்கு முன்னே கிலி அடிக்கும்.

They that make laws must not break them. வேலியே பயிரை மேய்ந்
தால் விளைவதெப்படி.

They that will not be counselled, cannot be helped. வருவது சொன்னேன் படுவது படு.

They two are hand and glove. அவர்கள் நகமும் சதையுமாக இருக்கிறார்கள்.

They were both equally bad, so the devil put them together. ஆக்கமாட்டாத அழகல் நாரிக்குத் தேட மாட்டாத திருட்டுச் சாவான்.

They who boast most, generally fail most; for deeds are silent. துள்ளுகிற மாடு பொதி சுமக்காது. பொற்கல மொலிக்காது, வெண்கல மொலிக்கும். மௌனம் மலையைச் சாதிக்கும்.

They who educate children well, are more to be honored than they who produce them; for these only gave them life, those the art of living well. “எழுத் தறிவித்தவன் இறைவனாகும்.”

They who live in glass houses should not throw stones. தன் குற்றமிருக்கப் பிறர் குற்றம் பார்க்கிறதா.

They who live longest will see most. வாணாளுக் கேற்ற வயிற்றெரிச்சல்.

Things at the worst will sometimes mend. கலகம் பிறந்தால் நியாயம் பிறக்கும்.

Thistles are a salad for asses. மண்ணாங்கட்டி மாப்பிள்ளைக்கு ஒருமுட்டை பணியாறம்.

Thou art a bitter bird, said the raven to the starling. காக்காய்க்கும் காக்காயினும் கன சிறப்பு.

Thou hast dived deep into the water, and hast brought up a potsherd. மலையைக் கல்லி எலியைப் பிடிப்பது போல.

Though he endeavour all he can, an ape will never be a man. புலியைப் பார்த்துப் பூனை சூடிக்கொண்டது போல.

Though I am bitten, I am not all eaten. புரட்டிப் புரட்டி உதைக்கிற போதும் மீசையில் மண் படவில்லை என்றான்.

Though the mastiff be gentle, yet bite him not by the lip. தன் ஊட்டு விளக்கென்று முத்தமிடலாமா.

Though the sore be healed, yet a scar may remain. ஆறின புண்ணிலும் அசடு நிற்கும்.

Though thy enemy seem a mouse, yet watch him like a lion. சின்ன பாம்பானாலும் பெரிய தடிகொண்டடி. “இளைதென்று பாம்பிகழ்வாநில.”

Three are too many to keep a secret. ஒருவனறிந்தால் உலகம் அறியும். ஒருவனறிந்தால் இரகசியம், இருவரறிந்தால் அம்பலம்.

Three great evils come out of the North; a cold wind, a cunning knave, and a shrinking cloth. வடக்கத்தியானையும் வயிற்று நோவையும் நம்பக்கூடாது.

Three may keep counsel if two be away. ஒருவனறிந்தால் இரகசியம், இருவரறிந்தால் அம்பலம்.

Thrift is good revenue. ஆயிரமாகாணி அறுபத்திரண்டரை. ஒருகாசு பேணின் இருகாசு தேறும்.

Time and thinking tame the strongest grief. நான் ஆற்றுகிறது நல்லார் ஆற்றார்.

Time and tide tarry (or wait) for no man. } ஐயர் வருகிற வரையில் அமாவாசை நிற்குமா.

Time stays not the fool's leisure.

Time and words can never be recalled. காலம் போம், வார்த்தை நிற்கும், கப்பல் போம் துறை நிற்கும். வார்த்தை இருந்து போம், வழி தூர்ந்துபோம்.

Time is a file that wears and makes no noise. ஆர் ஆற்றுவார், நான் ஆற்றும்.

Time tries all. விதிப்பயனை வெல்ல யார் தரம். விதி யாரை விட்டது.

Tit for tat. அடிக்கும் பிடிக்கும் சரி. அவன் வம்புக்கும் இவன் தும்புக்கும் சரி. கையைச் செட்டிமார் குறைத்தால், காலிக் கைக்கோளன் குறைப்பான். செட்டி காசைக் குறைத்தான், சேணியன் காலிக் குறைத்தான்.

'Tis a good horse that never stumbles. வழக்கி விழாத குதிரை வளமான குதிரை.

'Tis good to go afoot with a horse in hand. வாகன முள்ளவன் நடைக் கஞ்சான்.

'Tis money that begets money. முதலிலார்க் கூதியமில்லை.

'Tis the farmer's care that makes the field bear. உடையவன் பாராப்பயிர் உருப்படுமா. மாடு மேய்க்காமல் கெட்டது, பயிர் பார்க்காமல் கெட்டது.

'Tis too late to spare when the bottom is bare. கண் கெட்ட பிறகா சூரிய நமஸ்காரம்.

'Tis useless to kick against the bricks. கல்லைக் குத்துவானேன் கை நோகுதென் றழுவானேன். “கற்கிள்ளிக் கை யுய்ந்தாரில்.”

To a crazy ship all winds are contrary. ஆகாத பஞ்சாங்கத்துக்கு அறுபது நாழிகையும் தியாச்சியம்.

To add fuel to the fire. எரிகிற கொள்ளியை ஏறத்தள்ளுகிறது. எரிகிற நெருப்பிலே நெய் விடலாமா. புண்ணிலே கோவிடுகிறது.

To be born with a silver spoon in his mouth. ஆயிரத்திலே பிறந்து ஐந்தாற்றிலே கால் நீட்டினதுபோல.

To be conquered by an hero is an honor. குட்டுப்பட்டாலும் மோதிரக் கையாலே குட்டுப்பட வேண்டும்.

To be every one's friend is to be every one's fool. கோடி நேசம் கேடு படுத்தும்.

To be Jack on both sides. அங்கு மிருப்பா னிங்கு மிருப்பான், ஆக்கின சோற்றுக்குப் பங்கு மிருப்பான்.

To be tied to the sour apple tree. கழுதைக்கு வாழ்க்கைப்பட்டு
உதைக்கு அஞ்சினால் தீருமா.

To beat the air. உமிக் குத்திக் கை சலித்தல்.

To borrow on usury brings sudden beggary. மரமேறிக் கைவிட்டவ
னும், கடன்வாங்கிக் கடன் கொடுத்தவனும் கெட்டுப்போவான்.

To build castles in the air. ஆகாய மாளிகை கட்டுதல். மனப்பால் குடித்தல். மனோராச்சியம் பண்ணுதல்.

To buy a pig in a poke. ஏருமை மாட்டைத் தண்ணீரில் போட்டுக் கொண்டு விலை பார்க்கிறதா.

To call a spade a spade. பள்ளிப்பிள்ளை யென்றால் செல்வங் குறையுமா.

To carry coals to Newcastle. கொல்லத் தெருவில் ஊசி விற்றிருது.

To cast oil into the fire is not the way to quench it. எரிகிற நெருங்
பில் எண்ணெய்விட்டு டவிக்கலாமா.

To catch a Tartar. கம்பளி மூட்டை யென்று கரடி மூட்டையை அவிழ்த்தான்.

To catch two pigeons with one bean. கம்புக்குக் களை வெட்டினால் போலும் இருக்கவேண்டும், தம்பிக்குப் பெண் கொண்டாற் போலும் இருக்கவேண்டும். காராம் பசவுக்குப் புல்லுமாம் நந்தவனத்துக்குக் களையுமாம்.

To count one's chickens before they are hatched. பின்னை பிறக்கு முன் பேரிடுகிறதா.

To cut large shives of another man's loaf. } ஊராருடைமைக்குப்
To cut large thongs of another man's lea- } பேயாய்ப்ப்பற்
ther. } கிறது.

To cut one's coat according to one's cloth. உத்தியோகத்துக்குத் தக்க
சுகம். காலத்துக் கேற்ற கோலம்.

To dance to every man's pipe. ஆண்டியைக் கண்டால் லிங்கன், தாதனைக் கண்டால் ரங்கன். வேலோக்குத் தகுந்த வேஷம்.

To deal fool's dole. தன் வீட்டுக் கதவைப் பிடுங்கி அண்டை வீட்டுக்கு வைத்துவிட்டுப் பொழுது விடிகிறவரையில் நாய் ஒட்டினதுபோல.

To dive deep and bring up a potshed. மலையைக் கல்லி எவியைப் பிடிக்கிறது.

To do good to the ungrateful is to throw rose-water into the sea.
 “ஈரமில்லா நெஞ்சத்தார்க் கீந்த வுபகாரம் நீர்மே வெழுத்திற்கு நோர்.”

To escape Cluyd, and be drowned in Conway. } கிணற்றுக்குத் தப்பித்
To escape the rocks, and perish in the sands. } தீயிலே பாய்ந்தான்.

To find a mare's nest. குதிரை முட்டை.

To forget a wrong is the best revenge. “நன்றி மறப்பது நன்றன்று.
நன்றல்ல, தன்றே மறப்பது நன்று.”

To get out of one mire to run into another. தலைவலி போய்த் திருவலி யாயிற்று.

- To gild refined gold, etc. எலுமிச்சங் காய்க்குப் புளிப்பேற்றுகிறது போல.
சூரியன் வெளிச்சத்தில் சுடர் விளக்கு ஏன்.
- To go out for wool and come home shorn. வாய்த்தவிடும் போய்
அடுப்பு நெருப்பும் அவிந்தது போல.
- To go rabbit hunting with a dead ferret. மண்குதிரையை நம்பி ஆற்றி
விறங்கலாமா.
- To harp upon the same string. பன்னிப் பன்னிப் பழங்கதை படிக்கிறது.
- To hold with the hare and run with the hounds. அங்கு மிருப்பா
னிங்கு மிருப்பான், ஆக்கின சோற்றுக்குப் பங்கு மிருப்பான்.
- To kick the wind. “உமிக் குத்தி கைசலிப்பார்.” “கற்கிள்ளிக் கையிழப்
பார்.”
- To kill two birds with one shot. கம்புக்குக் களை வெட்டினால் போலும் இருக்க
வேண்டும் தம்பிக்குப் பெண் கொண்டாற்
போலும் இருக்க வேண்டும். காராம்பசவுக்
குப்புல்லுமாம், நந்தவனத்துக்குக்களையுமாம்.
- To kill two flies with one flap.
- To kill with kindness. உன் உபசாரம் என் பிராணனுக்கு வந்தது.
- To laugh in one's face, and cut his throat. ஈரச் சீலையைப் போட்டுக்
கழுத்தறுத்தல். சிரித்துக் கழுத்தறுக்கிறது.
- To leave boy's play, and go to blow-point. விளையாட்டுச் சண்டை
விளைச் சண்டையாம்.
- To lose a ship for want of a half-penny worth of tar. அறச் செட்டு
முழு நஷ்டம். ஆயிரம் பொன் போட்டு யானை வாங்கி, அரைப்பணத்து
அங்குசத்துக்குப் பால்மாறுகிறது.
- To make a halter to one's own neck. பிடாரியைப் பெண்டு வைத்துக்
கொண்டது போல.
- To make a mountain of a mole-hill. ஈரைப் பேனாக்கிப் பேனைப் பெருமா
ளாக்கினான். தூரும்பைத் தூணாக்குகிறது.
- To nourish a viper in one's bosom. பாம்புக்குப் பால் ஊட்டி வளத்தாற்
போல.
- To outrun the constable. வரவு கொஞ்சம், வலிப்பு மெத்த.
- To put (or set) the cart before the horse. வீட்டுக்குப் பின்னால்
மாட்டைக் கட்டி மாட்டுக்குப் பின்னால் வைக்கோல் போடுகிறது.
- To quake at work, and sweat at meals. கொள் என்றால் வாயைத் திறக்
கிறது, கடிவாளம் என்றால் வாயை மூடிக்கொள்ளுகிறது.
- To ride post for a pudding. பருப்புச் சோற்றுக்குப் பதின்காதவழி
போதல்.
- To rob Peter to pay Paul. கடையில் தேங்காயை எடுத்து வழியில் பிள்ளை
யாருக்கு உடைத்தல்.
- To set the fox to keep the geese. நண்டைச் சுட்டு நரியைக் காவல்
வைக்கிறது. “காக்கையைக் காப்பிட்ட சோறு.”
- To sing the same song. பன்னிப் பன்னிப் பழங்கதை படித்தல்.

To spare at the spigot, and let run out at the bung-hole. கீடுகு
போன இடம் ஆராய்வார், மினகு போன இடம் ஆராயார்.

To strain at a gnat and swallow a camel. விரலைத் தொட்டுக்கொண்டு
உரலை விழுங்கிவிடுகிறது.

To stroke with one hand, and stab with the other. சோற்றைப்
போட்டுத் தொண்டையை நெரிப்பது போல.

To take physic before one is sick. நோய்க் கிடங்கொடேல். வெள்ளம்
வருமுன்னே அணைபோட வேண்டும்.

To the wise a word may suffice. நல்ல மாட்டுக் கொரு குடு, நல்ல பெண்
னுக்கு ஒரு சொல்.

To throw pearls before swine. ஒரு சந்திப் பாணையை நாயறியுமா. கழு
தைக்குத் தெரியுமா கந்தபொடி வாசனை. நுனையன் அறிவான இரத்தி
னத்தின் பெருமையை.

To turn with the wind, or tide. எடுப்பார் கைக் குழந்தை.

To twist a rope of sand. மானத்தை வில்லாக வளைப்பான், மணலைக் கயி
ருகத் திரிப்பான்.

To wash a blackmoor white. கழுத்து வெளுத்தாலும் காகம் கருடனா.
கறுப்பு நாய் வெள்ளை நாய் ஆகுமா. கறுப்பு வெளுப்பாகாது, கசப்பு
இனிப்பாகாது.

To what place can the ox go, where he must not plough. உழுகிற
மாடு பரதேசம் போனால், அங்கு ஒருவன் கட்டி உழுவான், இங்கு ஒருவன்
கட்டி உழுவான்.

Today a king tomorrow nothing. { குப்பை உயர்ந்தது, கோபுரம் தாழ்ந்
Today in finery tomorrow in filth. { தது. முன்னேரம் கப்பற்காரன்,
பின்னேரம் பிச்சைக்காரன்.

Tomorrow comes never. இன்றைக் கென்பதும் நாளைக்கென்பதும் இல்லை
யென்பதற் கடையாளம்.

Too late to grieve, when the chance is past. கடந்துபோனது கரணம்
போட்டாலும் வராது. போனதை நினைக்கிறவன் புத்திகெட்டவன்.

Too many cooks spoil the broth. அம்பட்டன் மாப்பிள்ளைக்கு மீசை
ஒதுக்கினது போல. கும்பு பெருத்தால் குசு பெருக்கும்.

Too much breaks the bag. காணி யாசை கோணி கேடு.

Too much courtesy, too much craft. அதி விநயம் தூர்த்த லக்ஷணம்.

Too much cunning undoes. அவதந்திரம் தனக் கந்தரம்.

Too much familiarity breeds contempt. கோவில் பூனை தேவருக் கஞ்
சுமா. நிதங் கண்டகோழி நிறங்கெடும். பழகப் பழகப் பாலும் புளிக்கும்.

Too much fear cuts all the nerves asunder. } புலி அடிக்கு முன்னே
Too much fear is an enemy to good deliberation. } கிலி அடிக்கும்.

Too much of one thing is good for nothing. } அளவுக்கு மிஞ்சினால்
Too much spoileth, too little is nothing. } அமுதமும் விஷம்.

Too too will in two. காணி யாசை கோணி கேடு.

Trade is the mother of money. வேர் நின்றால் மரம் நிற்கும், வியாபாரம் நின்றால் செட்டி நிற்பான்.

Trade knows neither friends nor kindred. அறிந்த பார்ப்பான் சினேகிதன், ஆறு காசுக்கு மூன்று தோசை. உறவுக்கு ஒன்பது படி, ஊருக்குப் பத்து படி.

Train up a child in the way he should go. ஐந்தில் வளையாதது ஐம்பதில் வளையுமா. தொட்டிற் பழக்கம் சுடுகாடு மட்டில்.

Tramp on a snail, and she will shoot out her horns. மிதித்தாரைக் கடியாத பாம்புண்டா.

Travel makes a wise man better, but a fool worse. ஊரெல்லாம் சுத்தி எனக்கென்ன புத்தி, என் பேர் முத்தி.

Tread on a worm, and it will turn. ஆணைக்கொரு காலம், பூணைக்கொரு காலம். மிதித்தாரைக் கடியாத பாம்புண்டா.

Trim tram, like master, likeman. இராமரைப்போல இராசா இருந்தால், அதுமானைப் போலச் சேவக னிருப்பான்.

Troy was not taken in a day. ஒரு குண்டில் கோட்டை பிடிக்கலாமா.

True jests breed bad blood. விளையாட்டா யிருந்தது விளையாய் முடிந்தது. விளையாட்டுச் சண்டை வினைச் சண்டையாம்.

Trust not a horse's heel, nor a dog's tooth. “கொம்புளதற் கைந்து குதிரைக்குப் பத்து முழம்.”

Trust not to a broken staff. நாய் வாலைப் பற்றி ஆற்றில் இறங்குகிறதா. மண் குதிரையை நம்பி ஆற்றில் இறங்கலாமா.

Truth finds foes, where it makes none. உள்ளத்தைச் சொன்னால் நொள்ளைக் கண்ணிக்கு நோப்பாளம். யதார்த்தவாதி வெகுஜன விரோதி.

Truth hath always a fast bottom. பொய் இருந்து புலம்பும், மெய் இருந்து விழிக்கும். மெய்த்தொழில் என்றும் மெய் பயக்கும்.

Truth is the daughter of time. ஆரத்தான் செத்ததும் பொழுது விடிந்தால் தெரியும். of time. என் குடி கெட்டதும் உன் குடி கெட்டதும்

Truth will out at last. பொழுது விடிந்தால் தெரியும். விடிந்தால் தெரியும் மாப்பிள்ளை குருடும் பெண் குருடும்.

Truth is truth to the end of the reckoning. உண்மை சொன்னால் உண்மை பலிக்கும், நன்மை சொன்னால் நன்மை பலிக்கும்.

Truth needs not many words; but a false tale a large preamble. நல்ல கதை நீள மில்லை.

Try your friend ere you trust him. “ஆய்ந்தாய்ந்து கொள்ளாதான் கேண்மை கடமுறை, தான்சாந் துயரந் தரும்.”

Two blacks make no white. கறுப்பு வெளுப்பாகாது, கசப்பு இனிப்பாகாது.

Two dogs strive for a bone, and a third runs away with it. ஊரிரண்டு பட்டால் பூசாவிக்கு (கூத்தாடிக்குக்) கொண்டாட்டம்.

Two whores in a house will never agree. “வேசியரும் நாயும் விதிநூல் வைத்தியரும்.”

Ugly women, finely dressed, are the uglier for it. குருட்டுக் கண்ணுக்குக் குறுணி மையிட்டு ஆவதென்ன?

Union is strength. அடம்பங் கொடியும் திரண்டால் மிடுக்கு. இருவரும் ஒத்தால் ஒருவனுக்கும் பயமில்லை. எத்தால் வாழலாம் ஒத்தால் வாழலாம். ஒரு கை தட்டினால் ஓசை கிளம்புமா. ஒரு கை மூழும் போடுமா. ஒருமைப்பாடில்லாத குடி ஒருமிக்கக்கெடும். ஒரு விரல் நொடி யிடாது. நாலு காரை கூடினால் ஒரு பழுதை. நாலு செத்தை கூடினால் ஒரு கத்தை.

Unnatural deeds do breed unnatural troubles. அடாது செய்தார் படாது படுவர்.

Use makes perfectness. “சித்திரமுங் கைப் பழக்கம்.” பழக்கம் வழக்கம்.

Venture a small fish to catch a great one. ஆட்டைக் காட்டி வேங்கையைப் பிடிப்பார். கெண்டையைப் போட்டு வரால் வலிக்கவேண்டும்.

Virtue is a jewel of great price. பொன் ஆபரணத்தைப் பார்க்கிலும் புகழாபரணம் பெரிது.

Virtue is tied to no degrees of men. புண்ணியம் ஒருவர் பங்கல்ல.

Vows made in storms are forgotten in calms. பிரசவ வைராக்கியம், புராண வைராக்கியம், மசான வைராக்கியம்.

Wake not a sleeping lion. தூங்குகிற புலியைத் தட்டி எழுப்புவானேன்.

Walls have ears. ஆளேச் சுற்றிப் பார்க்காமல் அளக்கிறதா. பகலில் பக்கம் பார்த்துப் பேசு, இரவில் அதுதானும் பேசாதே.

Want makes strife 'twixt man and wife. இல்லாதவனோ பொல்லாதவனோ. “இல்லானே இல்லாளும் வேண்டான்.”

Waste not, want not. இருந்தால் நபாப் சாயபு, இல்லாவிட்டால் பக்கிரி சாயபு.

We are ay to learn as long as we live. பாடம் ஏறினும் ஓடது கைவிடேல்.

We are born crying, live complaining, and die disappointed. சாகிறவரையில் சஞ்சலமானால் வாழுகிறது எக்காலம். “சாந்தனையும் சஞ்சலமேதான்.”

We do nothing but in the presence of two great witnesses—God and our own conscience. மனதிற்கு மனதே சாக்கி, மற்தற்குத் தெய்வமே சாக்கி.

We know not which stone the scorpion lurks under. எந்தப் புற்றிலே எந்தப் பாம்பிருக்குமோ.

We may not expect a good whelp from an ill dog. ஆமணக்கு நடடால் ஆச்சா முளையுமா. கள்ளன் பிள்ளைக்குக் கள்ளபுத்தி.

We must fall down before a fox in season. கவைக்குக் காலைப் பிடி. கவையைப் பற்றிக் கழுதையின் காலைப் பிடித்துக்கொள்.

We never know the worth of water till the well is dry. அப்பனருமை அப்பன் மாண்டால் தெரியும், உப்பருமை உப்பில்லாவிட்டால் தெரியும். செருப்பின் அருமை வெயிலில் தெரியும், நெருப்பின் அருமை குளிரில் தெரியும். நிழலருமை வெயிலிலே சென்றறிக.

We shall lie all alike in our graves. சுவர்க்கத்தில் தோட்டியும் சரி, தொண்டமானும் சரி.

We shall never have friends if we expect to find them without fault. குற்றம் பார்க்கில் சுற்றமில்லை.

Weak things united become strong. அடம்பங்கொடியும் திரண்டால் மிடுக்கு.

Wealth is best known by want. அப்பனருமை அப்பன் மாண்டால் தெரியும், உப்பருமை உப்பில்லாவிட்டால் தெரியும். செருப்பின் அருமை வெயிலில் தெரியும், நெருப்பின் அருமை குளிரில் தெரியும். நிழலருமை வெயிலிலே சென்றறிக.

Wealth is not his who gets it, but his who enjoys it. நாறவாயன் தேட, கற்பூரவாயன் உண்ண. பட்டா உன்பேரில், சாகுபடி என்மேலே.

Wealth will after kind. இனம் இனத்தோடே, வெள்ளாடு தன்னோடே. சனத்தோடு சனம் சேரும், சந்தனத்தோடு கர்ப்பூரஞ் சேரும். சிற்றெறும்பைச் சிற்றெறும்பும் கட்டெறும்பைக் கட்டெறும்பும் நாடும்.

Wedlock is a padlock. பெண்டாட்டி கால்கட்டு, பிள்ளை வாய்க்கட்டு. பெண்டாட்டி கால்விலங்கு, பிள்ளை சுள்ளாணி.

Weigh right, and sell dear. குறையச் சொல்லி நிறைய. அள.

Weight and measure take away strife. ஆற்றிலே போட்டாலும் அளந்து போடு.

Welcome is the best cheer. மதியாத வாசலிலே மிதியாதிருப்பதே உத்தமம்.

Well begun, is half done. } பதறாத காரியம் சிதறாது. முடியும் வகை யோ
Well goes the case where } சியாமல் முயற்சி கொள்ளாதே.
wisdom counsels.

What can you expect of a hog but his bristles. அம்பட்டன் குப்பையைக் கிளறினால் மயிர் மயிராய்ப் புறப்படும். கழுதைப் பொதியிலே உறை மோசமா.

What cannot be altered must be borne, not blamed. } அமுதாலும் பிள்ளை அவளே பெற வேண்டும். கண்ணாலே சீவன் கடகடவென்று
What cannot be cured must be endured. } போனாலும் வண்ணைக் கழுதை சுமந்தே தீரவேண்டும். பண்ணின் பாவத்தைப் பட்டுத் தொலைக்கவேண்டும்.

What costs little is little esteemed. தான் தேடாத பொன்னுக்கு மாற்று மில்லை உரையு மில்லை.

What is a pound of butter among a kennel of hounds. ஆயிரம் பாம்புக்குள் ஒரு தேரை போல.

What is an army without a general. அரசனிலாப் படை வெட்டுமா. தலைவன் நிற்கத் தண்டு நிற்கும், தலைவன் மயங்கச் சர்வமும் மயங்கும்.

What is bred in the bone won't out of the flesh. கழுத்து வெளுத்தாலும் காகம் கருடனாகுமா. குணத்தை மாற்றக் குருவில்லை. சன்மத்தில் பிறந்தது செருப்பா லடித்தாலும் போகாது. பொல்லாக் குணத்துக்கு நல்ல மருந்துண்டா.

What is done by night appears by day. யாராத்தான் செத்தாலும் பொழுது விடிந்தால் தெரியும்.

What is done cannot be undone. குட்டின குட்டும் குண்டிற் பாய்ந்த தண்ணீரும் வருமா.

What is got in the county is lost in the hundred. } அவசாரியிலே வந்து பெருவாரியிலே போகிறது. ஆற்றிலே வந்து மடுவிலே போயிற்று. வந்த வழியாய்ப் போயிற்று.

What is one man's meat is another man's poison. ஊழிக் காய்ச்சல் அதிகமானால் குணியக்காரன் கொள்ளை. ஒரு ஊர் நடப்பு ஒரு ஊருக்குப் பழிப்பு. ஒருர்ப் பேச்சு ஒருருக்கு ஏச்சு. நரிக்குக் கொண்டாட்டம் நண்டுக்குத் திண்டாட்டம். பூனைக்குக்கொண்டாட்டம் எலிக்குத் திண்டாட்டம்.

What! keep a dog and bark myself. } உறியிலே தயிரிருக்க ஊரெங்கும் வெண்ணெய்க் கலவானேன். கையிலே காசிருக்க கறிக்கு அலைவானேன். விளக்கை வைத்துக்கொண்டு நெருப்புக் கழுவானேன். வெண்ணெயை வைத்துக் கொண்டு நெய்க் கழுவானேன்.

What matters is it to a blind man that his father could see. எங்க ளப்பன் கூத்தாடி, எனக்கொன்றும் தெரியாது, பிச்சை போடு.

What should a cow do with a nutmeg. எலும்பு கடிக்கிற நாய்க்குப் பருப்புச் சோறு ஏன்.

What soberness conceals, drunkenness reveals. கள்ளைக் குடித்தால் உள்ளதைச் சொல்வான்.

What the abbot of Bamba cannot eat he gives away for the good of his soul. ஆகாதும் போகாதும் ஆண்டாருக்கு (ஆண்டிகளுக்கு) அதிலுங் கெட்டது குருக்களுக்கு. பாழாய்ப் போகிறது பசுவின் வாயிலே.

What the heart thinketh, the tongue speaketh. உண்டதுதான் பேசும் வரும். சட்டியி் லிருக்கிறததான் அகப்பையில் வரும்.

Whatever is given to the poor will be laid up in heaven. இட்டதில் ஒன்றுங் குறையாது.

When a couple are newly married, the first month is honey-moon, or smick-smack; the second is hither and thither; the third is thwick-thack; the fourth:—the devil take them that brought thee and me together. ஆசை அறுபது நாள், மோகம் மூப்பது நாள், தொண்ணூறு நாளும் போனால் துடைப்பக் கட்டை.

When a man grows angry, his reason rides out. கோபி சூதிரைமேல் கடிவாள மில்லான்.

- When a man is not liked, whatever he doth is amiss. வேண்டாத பெண்டாட்டி கால் பட்டால் குற்றம், கை பட்டால் குற்றம்.
- When a man's coat is threadbare, it is an easy thing to pick a hole in it. மணல் சோற்றில் கல் ஆய்ந்தாற்போல.
- When a thing is done, advice comes too late. கட்டின வீட்டுக்குக் கருத்து சொல்வார்.
- When Adam delv'd, and Eve span, where was then the gentleman. தொட்டுப் பார்த்தால் தோட்டியு முறவு. நாலாந் தலைமுறையைப் பார்த்தால் நாவிதனும் சிற்றப்ப னாவான்.
- When all is consumed, repentance comes too late. கண் கெட்ட பிறகு சூரிய நமஸ்காரமா.
- When all men say you are an ass, it is time to bray. நாய் வேஷம் போட்டால் குலைத்துத் தீரவேண்டும்.
- When bread is wanting, oaten cakes are excellent. குண்டி காய்ந்தால் குதிரை வைக்கோல் தின்னும்.
- When candles are out, all cats are grey. இருட்டில் எல்லாம் சரி.
- When fortune smiles, take the advantage. } காற்றுள்ளபோதே தூற்றிக்
When it rains pottage, you must hold up } கொள்ள வேண்டும்.
your dish.
- When one will not, two cannot quarrel. ஒருவர் பொறை இருவர் நட்பு.
- When poverty comes in at the doors, love leaps out at the windows. கைப்பொரு ளற்றால் கட்டுக் கழுத்தியும் பாராள்.
- When sorrow is asleep, wake it not. தூர்ந்த கிணற்றைத் தூர்வாராதே.
- When the bow is too much bent, it breaks. அறமுறுக்கினால் அற்றுப் போகும்.
- When the cat is away, the mice will play. தட்டிப் பேச ஆளில்லா . விட்டால் தம்பி சண்டப்பிரசண்டன்.
- When the fox is asleep, nothing falls into his mouth. உறங்கு நரிக்கு உணவு கிட்டாது.
- When the horse is starved, you bring him oats. } கண் கெட்ட பிறகு சூரிய நமஸ்காரமா.
When the house is burnt down, } சாவாருக்குச் செய்வது செத்த பிறகா.
you bring water. } பத்தியத்துக்கு முருங்கைக்காய் கொ
When the steed is stolen, you } ண்டுவரச் சொன்னால், பால் தெளிக்க
shut the stable door. } அகத்திக் கீரை கொண்டு வருவான்.
- When the husband is fire, and the wife tow, the devil easily sets them in a flame. 'அடங்காத மனைவியும் ஆங்காரப் புருஷனும்.
- When the iron is hot, it is time to strike. காற்றுள்ள போதே தூற்றிக் கொள்ளவேண்டும்.
- When the maid leaves the door open, the cat is in fault. வேலைக் கள்ளிக்குப் பிள்ளைமேல் சாக்கு.

When the next house is on fire, it is high time to look to your own. } அடுத்த கூரை வேவுங்கால்
When thy neighbour's house is on fire, } தன் கூரைக்கு மோசம்.
beware of thine own.

When the ox falls, there are many that will help to kill him.
கெட்டால் பெரிய வெட்டரிவான்.

When the steed is stolen, you shut the stable door. } கண் கெட்ட பிறகு
When the wares are gone, shut the shop } சூரிய நமஸ்காரமா.
windows.

When the tree is fallen, every one goeth to it with his hatchet.
தூக்கி நிறுத்தடா பிணக்காடாய் வெட்டுகிறேன்.

When the well is dry, we know the worth of water. அப்பன்
மாண்டால் அப்பனருமை தெரியும், உப்பில்லா விட்டால் உப்பருமை
தெரியும்.

When the wine is in, the wit is out. } கள்ளைக் குடித்தால் உள்ளதைச் சொல்
When wine sinks, words swim. } வான். கள்ளைக் கொடுத்துக் காரியத்
தை அறி. சாராயத்தை வார்த்துப் பூரா
யத்தைக் கேள்.

When we have gold, we are in fear. கையிலும் மடியிலும் இல்லாத
வனைக் களவன என்ன செய்யலாம். மடியிலே கனமில்லை வழியிலே
பயமில்லை.

When you are an anvil, hold you still; when you are a hammer,
strike your fill. எட்டினால் குடுமியைப் பிடி எட்டாவிட்டால்
காலுப் பிடி. கழுதைக்கு வாழ்க்கைப்பட்டு உதைக்கு அஞ்சினால் தீருமா.

When you are at Rome, do as Rome does. அம்மண தேசத்திலே
கோமணங் கட்டினவன் பைத்தியக்காரன். ஊரோட ஒக்க வோடு, நா
டோட நடுவே யோடு. தேசத்தோ டொத்து வாழ். நிர்வாண தேசத்திலே
நீர்ச்சிலை கட்டினவன் பைத்தியக்காரன்.

When you obey your superior, you instruct your inferior. முன்
ஏர் போனவழி பின் ஏர்.

Where a chest lies open, a reputed honest man may sin. சமயம்
வாய்த்தால் களவு செய்வான்.

Where bees are, there is honey. (தேன்) பெல்லமுள்ள இடத்தில் ஈ
மொய்க்கும்.

Where content is, there is a feast. போதுமென்ற மனமே பொன்
செய்யு மருந்து.

Where every hand fleeceth, the sheep goes naked. ஆளுக்கொரு குட்டி
குட்டினால் அடியேன் தலை மொட்டை.

Where ignorance is bliss, it is folly to be wise. நிருவாண
தேசத்தில் நீர்ச்சிலை கட்டினவன் பைத்தியக்காரன்.

Where love fails, we espy all faults. அன்பற்ற மாமியாருக்குக் கு ம் பி டி கி ர து ங்
Where there is no love, all are faults. குற்றந்தான். அன்பற்ற மாமியாருக்குக் கை
பட்டால் குற்றம் கால்பட்டால் குற்றம்.
வேண்டாத பெண்டாட்டி கை பட்டால்
குற்றம் கால் பட்டால் குற்றம்.

Where nothing is, a little doth ease. வெறும் வாயை மெல்லுகிற
ஒளவையாருக்கு ஒரு வாய் அவல் அகப்பட்டால் மேல். வெறுங் காதுக்கு
ஒலைக் காது மேல்.

Where one door shuts, another opens. ஒரு தாயற்றவனுக்கு ஊரெல்லாம்
தாய். கண்ணைக் கெடுத்த தெய்வம் கோலைக் கொடுத்தது.

Where shall the ox go, but he must labour. உழுகிற மாடு பரதேசம்
போனால் அங்கு ஒருவன் கட்டி உழுவான், இங்கு ஒருவன் கட்டி உழுவான்.

Where the carcass is, the ravens will gather. கரும்புக் கட்டுக்கு
ஏறும்பு தானே வரும். குழிப்பிள்ளையை நரி சுற்றுகிறது போல. தேனுக்கு
ஈயைத் தேடி விடுவார் யார். தேன் உண்டானால் ஈ தேடி வரும். தேன்
உள்ள இடத்தில் ஈ மொய்க்கும். வெல்லமுள்ள இடத்தில் ஈ மொய்க்கும்.

Where the dam leaps over, the kid follows. தாய் ஏழடி பாய்ந்தால்
மகள் எட்டடி பாய்வாள்.

Where the Turk's horse once treads, the grass never grows. கல்லடி
சித்தன் போன வழி காடு மேடெல்லாம் தவிடு பொடி.

Where the will is ready, the feet are light. கருமத்தை முடிக்கிறவன்
அருமை ஒன்றும் பாரான். கருமத்தை முடிக்கிறவன் கடலை ஆராய்வான்.
மனமிருந்தால் மலையும் சாயும். வேண்டு மென்று நூற்றால் வெண்
ணையக் கட்டி போல நூற்கலாம்.

Where there are women and geese, there wants no noise. பெண்
டுகள் இருந்த இடம் சண்டைகள் பெருத்திடும்.

Where there is much love, there is much mistake. பரிந்த விடம்
பாழ்.

Where there is a will, there is a way. கருமத்தை முடிக்கிறவன் அரு
மை ஒன்றும் பாரான். கருமத்தை முடிக்கிறவன் கடலை ஆராய்வான்.
மனமிருந்தால் மலையும் சாயும்* வேண்டு மென்றால் வெண்ணையக் கட்டி
போல் நூற்கலாம்.

Where there is smoke, there is fire. நெருப்பில்லாமல் நீள்புகை எழும்
புமா. நெருப்பில்லாமல் புகை புகையுமா.

Where wealth, there friends. கையில் உண்டானால் காத்திருப்பார் ஆயி
ரம்பேர். வெல்லப் பாணையை ஏறும்பு மொய்த்தது போல. வெல்லமுள்ள
இடத்தில் ஈ மொய்க்கும்.

Wheresoever we live well, that is our country. பழையது மீந்த இடம்
காணியாட்சி.

Wherever an ass falleth, there will he never fall again. முட்டா
ளுக்கு முழங்காலில் புத்தி.

- While the tall maid is stooping, the little one hath swept the house.
சிறுள்ள வேலை எட்டாள் வேலைக்குச் சரி.
- While there is life, there is hope. உயிருள்ளமட்டும் தைரியம் விடலாமா.
- Who doth sing so merry a note, as he that cannot change a groat.
கோமணத்தில் ஒரு பணமிருந்தால் கோழி கூவுகிற வேளைக்கு ஒரு பாட்டு.
பள்ளி கையில் பணமிருந்தால், பாதிராத்தியில் பாடுவான்.
- Who draws others into ill courses, is the devil's factor. மேய்கிற
கழுதையை நக்குகிற கழுதை கெடுத்ததாம். மேய்கிற மாட்டை நக்குகிற
மாடு கெடுத்தாற் போல.
- Who drives an ass and leads a whore, hath pain and sorrow ever-
more. வேசியைப் பெண்டுக்கு வைத்துக்கொண்டால், வேறே வினை
தேவையில்லை.
- Who goes more bare than the shoemaker's wife or the smith's
mare. கூத்தரிசி குத்துகிற வீட்டில் வாய்க்கரிசிக்கு வழியில்லை.
தச்சன் பெண்சாதி தரையிலே, கொல்லன் பெண்சாதி கொம்பிலே.
தோட்டப்பாய் முடைகிறவனுக்குத் தூங்கப்பா யில்லை.
- Who has god, hath all; who hath him not, hath less than nothing.
அவனரு ளற்றால் அனைவரு மற்றார், அவனரு ளற்றால் அனைவரு முற்றார்.
கடவுளை நம்பினோர் கைவிடப் படார்.
- Who hath a fair wife, needs more than two eyes. ரூபவதி பார்யா
சத்ரு.
- Who hath bitter in his mouth, spits not all sweet. உண்டதுதானே
எப்பம் வரும்.
- Who hath glass windows, must take heed how he throws stones.
தன் குற்ற மிருக்கப் பிறர் குற்றம் பார்க்கிறதா.
- Who hath none to still him, may weep out his eyes. ஆற்றுவாரு
மில்லை தேற்றுவாருமில்லை. ஏன் என்பாருமில்லை எடுத்துப் பார்ப்பாரு
மில்லை.
- Who hunts two hares, leaves one, and loses the other. இரண்டு
ஓடத்தில் கால் வைக்கிறதா.
- Who keeps company with a wolf, will learn to howl. பேய்க்கு
வாழ்க்கைப்பட்டால் புளியமரத்தில் ஏறவேணும்.
- Who more busy than they that have least to do. சும்மா இருக்கிற
தம்பிரானுக்கு இரண்டு பட்டை.
- Who more than he is worth doth spend, even makes a rope his
life to end. வரவுக்கு மிஞ்சின செலவு செய்கிறவன், அவனைப் பார்க்கி
லும் திருடன் வேறே இல்லை.
- Who never climbed, never fell. கல்லைக் குத்துவானேன் கை நோகு
தென் றழுவானேன்.
- Who shall bell the cat. Who shall hang the bell about the cat's
neck. கொக்கின் தலையில் வெண்ணெய் வைத்துப் பிடிப்பது போல.

Who sows brambles, let him not go barefoot. வேலிக்கிட்ட முள்
காலுக்கு வினையாயிற்று.

Who sows his corn in the field, trusts in God. எண்ணிச் செய்வது
செட்டு, எண்ணாமல் செய்வது வேளாண்மை.

Who spits against heaven, it falls
in his face. } காற்றுக் கெதிரில் துப்பினால் முகத்தி
Who spits against the wind, spits } லே விழும். மல்லாந்து துப்பினால்
in his own face. } மாப்பின்மேல் விழும்.

Who swims in sin, shall sink in sorrow. அடாது செய்தவர் படாது
படுவர்.

Who teaches often, learns himself. “(இம்மை பயக்குமால்) ஈயக்குறை
வின்ரூல்.”

Whoever is the fox's servant, must bear up his tail. கழுதைக்கு
வாழ்க்கைப்பட்டு உதைக்கு அஞ்சினால் தீருமா.

Whom a serpent has bitten, a lizard alarms. கரடிகையி லடிப்பட்ட
வனுக்குக் கம்பளிக்காரனைக் கண்டால் பயம். மிரண்டவன் கண்ணுக்கு
இருண்ட தெல்லாம் பேய்.

Whores affect not you, but your money. வேசி உறவு காசிலும் பணத்
திலுந்தான். வேசி உறவும் வெள்ளாட்டி அடிமையும் காசு பணத்திலே
தான்.

Wilful waste brings woeful want. ஆழும்பாழும் அரைக்கீரைப்பாத்தியும்.

Willows are weak, yet they bind other wood. அச்சாணி இல்லாத
தேர் முச்சாணும் ஓடாது.

Wine and wenches empty men's purses. குடிக்கிறவீடு விடியுமா. குடி
சூது விபசாரம் குடியைக் கெடுக்கும். சாராயத்தைத் தினம் குடித்தால்
காராளனும் கடை மகனாவான்.

Wine hath drowned more men than the sea. தண்ணீரி லிறந்தவர்களி
லும் சாராயத்தி லிறந்தவர்க ளதிகம்.

Wine in the bottle doth not quench the thirst. கடையி லரிசி கஞ்சிக்
குதவுமா, அவிசாரி புருஷன் ஆபத்துக் குதவுவானு. கண்ணடியில் கண்ட
பணம் கடனுக் குதவுமா. சொற்பணங் கண்ட அரிசி சோற்றுக் காகுமா.

Wine is the master's, but the goodness is the drawer's. ஐயர் இடங்
கொடுத்தாலும் அடியார்கள் இடங்கொடார்கள். சுவாமி வரங்கொடுத்தா
லும் முன்னடியான் வரங் கொடான். பிடாரி வரங் கொடுத்தாலும் ஒச்சன்
வரங் கொடுக்கிற தரிது.

Wine neither keeps secrets, nor fulfils promises. } கள்ளைக் குடித்தால்
Wine washeth off the daub. } உ ள் ள தைச்
Wine wears no breeches. } சொல்வான்.

Wisdom goes not always by years. கல்வியுள்ள வாவிபன் கன கிழவன்.

Wisdom rides upon the ruins of folly. பத்து இறுத்த பின்பு பாரச் சந்
தேகந் தீர்ந்தது.

Wise and good is better than rich and great. பொன்னுபரணத்தைப் பார்க்கிலும் புகழாபரணமே பெரிது.

Wise men care not for what they cannot have. கிட்டாதாயின் வெட்டுடன மற.

Wise men in the world are like timber trees in a hedge, here and there one. ஆயிரம் காக்கைக்குள் ஒரு அன்னப்பட்டி அகப்படுகிறது போல.

Wise men learn by other men's mistakes; fools by their own. தலையி லிடித்த பின் தாழ்க் குனிவான்.

Wishes never can fill a sack. அப்பா என்றால் உச்சி குளிருமா.

With empty hands no man should hawks allure. வெறுங் கை முழம் போடுமா.

With foxes we must play the fox. “பொய்யருக்குப் பொய் யுரைத்தால் வெற்றியாம்.”

With the tongue bless we god, and therewith curse we men. சீச்சி என்கிறது இந்த வாய்தான், சிவசிவா என்கிறது இந்த வாய்தான்.

Without a friend, the world is a wilderness. உற்ற சிநேகிதன் உயிருக்கு அமிர்தம்.

Without pains, no gains. கஷ்டேபலே. பாடு படாவிட்டால் பலனில்லை.

Woe to the house where there is no chiding. பரிந்த விடம் பாழ்.

Women and wine, game and deceit, make the wealth small, and the wants great. குடி குது விபசாரம் குடியைக் கெடுக்கும்.

Women laugh when they can, and weep when they will. நீலிக்குக் கண்ணீர் நிமையிலே.

Words are but wind. வார்த்தை காற்று.

Work ill-done must be twice done. ஒரு வேலைக் கிரு வேலை புத்தி கெட்டவன் வேலை.

Worth without wealth is a good servant out of place. குலம் குப்பையிலே பணம் பந்தியிலே.

Wounds may heal, but not those that are made by ill words. தீப் புண் ஆறும், வாய்ப்புண் ஆறாது. “தீயினால் சுட்டபுண் ணுள்ளாறும் ஆறாதே, நாவினால் சுட்ட வடு.”

You a lady, I a lady; who is to drive out the sow. எல்லாரும் பல்லக்கு ஏறினால், பல்லக்கு யார் தூக்குகிறது.

You are a fool to steal, if you can't conceal. களவு கற்றாலும் தன்னைக் காக்கவே கற்கவேண்டும்.

You are a man among the geese when the gander is away. தட்டிப் பேச ஆளில்லாவிட்டால் தம்பி சண்டப் பிரசண்டன்.

You are very free of another man's pottage. ஆற்றிலே போகிற தண்ணீரை அப்பா குடி ஆத்தா குடி.

- You break my head, then give me a plaster. தொடையைக் கிள்ளித் தொட்டிலும் ஆட்டுகிறது.
- You bring a bit of wire, and take away a bar. கெண்டையைப் போட்டு வரலை இழுக்கிறது.
- You bring owls to Athens. கொல்லத் தெருவில் ஊசி விற்கிறது.
- You came for wool, but shall return shorn yourself. குளிக்கப் போய் சேற்றைப் பூசிக்கொள்கிறது.
- You cannot catch old birds with chaff. பார புத்தியுள்ள பறவை பதரால் பிடிபடாது.
- You cannot hide an eel in a sack. முழுப் பூசனிக்காயைச் சோற்றில் மறைக்கலாமா.
- You can't eat your cake, and have it too. மாவுக்கு மாசை கூழுக்கு மாசை. மாவுக்கு மாசை பணியாரத்துக்கு மாசை. மாவைத் தின்றால் அப்பம் இல்லை.
- You can't judge of the horse by the harness. குரு வேஷம் கொண்ட வனெல்லாம் குரு ஆவாது. நாமம் போட்டவனெல்லாம் தாது, விபூதி பூசினவனெல்லாம் ஆண்டியா. பை யெடுத்தவனெல்லாம் வைத்தியனா.
- You can't sell the cow, and have her milk too. ஆடையைத் தின்றால் வெண்ணெயில்லை. மாவைத் தின்றால் அப்பமில்லை.
- You come with your five eggs a penny, and four of them are rotten. இருக்கிறது மூன்று மயிர், அதில் இரண்டு புழு வெட்டை.
- You cut large thongs out of another's hide. ஊரார் உடைமைக்கு பேயாம்ப பறக்கிறான்.
- You drive the plough afore the oxen. வீட்டின் பின்னால் மாட்டைக் கட்டி மாட்டின் பின்னால் வைக்கோல் போடுகிறது.
- You give the wolf the wether to keep. நண்டைச் சுட்டு நரியைக் காவல் வைக்கிறது. “காக்கையைக் காப்பிட்ட சோறு.”
- You have daily to do with the devil, and pretend to be frightened at a mouse. காக்காய் கர் என்றால், கணவனை அப்பா என்று கட்டிக் கொள்வாளாம்.
- You hide yourself in a net, and think nobody sees you. பூனை கண்ணை மூடிக்கொண்டால் பூலோகமெல்லாம் இருட்டென்று எண்ணிக்கொள்ள மாம். பூனை குண்டு சட்டியில் தலையை துழைத்துக்கொண்டு பூலோக மெல்லாம் இருண்டு போச்சதென்று நினைக்குமாம்.
- You love to make much of naught. வாயால் பந்தல் இடுகிறது.
- You may break a colt, but not an old horse. ஐந்தில் வளையாதது ஐம்பதில் வளையுமா.
- You may know by a handful the whole sack. ஒரு பாளை சோற்றுக் கொரு சோறு பதம்.
- You may lose a fly to catch a trout. கெண்டையைப் போட்டு வரலை வலிக்கவேண்டும்.

You must cut your coat according to your cloth. வரவுக்குத் தக்கபடி செலவை வரையறு.

You must learn to creep before you go. உட்கார்ந்தல்லவோ படுக்க வேண்டும்.

You must not pledge your own health. விரதங் கெட்டாலும் சுகம் தக்க வேணும்.

You must not throw pearls before swine. கழுதைக்குத் தெரியுமா கந்த பொடி வாசனை.

You say true; will you swallow my knife. நீ சொல்லுகிறது மெய்யா னால் மூக்கை நாக்கால் எட்டு.

You sift night and day, and get nothing but bran. இரைச்சலே யொழியுக் கழிச்ச வில்லை.

You smile and bite. சிரித்துக் கழுத்தறுக்கிறது.

You stout and I stout, who shall carry the dirt out. எல்லாரும் பல்லக்கேறினால் பல்லக்கார் தூக்குகிறது.

You take every bush for a bugbear. கள்ளனச்சம் காடு கொள்ளாது.

You will never have a friend, if you must have one without fault. குற்றம் பார்க்கில் சுற்றமில்லை.

You will never repent of being patient and sober. பொறுத்தல் கசப்பாயிருந்தாலும் பொறுக்கப் பொறுக்கத் தித்திப்பு. வைவாருக்கு இன்ப மில்லை, பொறுத்தார்க்குத் துன்பமில்லை.

Young men may die; old men must. ஆறிலுஞ் சாவு நூறிலுஞ் சாவு. நூற்றுக் கிருந்தாலும் கூற்றுக் கிரை.

Young men think old men fools, and old men know young men to be so. பழுத்த ஒலையைப் பார்த்துக் குருத்து ஒலை சிரித்தது போல.

Youth and white paper take any impression. இளமையிற் கல். இளமையிற் கல்வி எப்போதும் நிற்கும். சிறுபோது படியாத கல்வி அழுக்குச் சேலையில் சாயம் ஏற்றினது போல. சிறுமையிற் கல்வி சிலையில் எழுந்தது.

You've bred a knot with your tongue that you cannot loosen with your teeth. பெண்டாட்டி கால்விலங்கு, பிள்ளை சுள்ளாணி.